

# КНИГА АПОКРИФОВ

ВЕТХИЙ И НОВЫЙ ЗАВЕТ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
АМФОРА  
2004

УДК 82/89  
ББК 84(0)  
К 53

Комментарии  
П. В. Берснева, С. А. Ершова

*Защиту интеллектуальной собственности и прав  
издательской группы «Амфора»  
осуществляет юридическая компания  
«Усков и Партнеры»*



**К 53** Книга апокрифов / [коммент. П. Берснева, С. Ершова]. — СПб. : Амфора. ТИД Амфора, 2004. — 432 с.  
ISBN 5-94278-584-8

Сборник составили наиболее значительные ветхозаветные и новозаветные апокрифы — «тайные», а позже «отреченные» сочинения, которые при формировании библейского канона не вошли в основной корпус текстов. Апокрифические произведения представлены лучшими на сегодняшний день переводами, издание тщательно откомментировано.

УДК 82/89  
ББК 84(0)

ISBN 5-94278-584-8

© П. Берснев, С. Ершов, комментарии, 2004  
© Оформление. ЗАО ТИД «Амфора», 2004

# **ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ**

# КНИГА ЮБИЛЕЕВ, или МАЛОЕ БЫТИЕ

«Книга Юбилеев, или Малое Бытие» — это настоящий памятник древнеиудейских воззрений. Она представляет собой своеобразную интерпретацию библейского повествования, изложенного в книге Бытия и отчасти в книге Исход.

«Ангел лица», явившийся Моисею на горе Синай, по повелению Бога рассказывает ему о событиях, произошедших от сотворения мира до прибытия евреев к подножию священной горы. Моисей, за три месяца до этого выведший израильтян из египетского плена, слушает богооткровенную речь ангела и записывает его рассказ в книгу. Таким образом, повествование книги ведется от лица ангела, который служит посредником в передаче откровений от Бога к человеку.

«Книга Юбилеев» особенно интересна тем, что в ней раскрывается дух подлинного, а не нарицательного фарисейства, для которого характерно прежде всего стремление к тщательно-му и точному исполнению Закона Моисея. Фарисеи (что по-арамейски значит «отделенные») стремились к благочестию и были убеждены, что их правила «строят ограду вокруг закона». Поэтому, как верили фарисеи, люди смогут уберечься от нарушения Божьих заповедей, в точности соблюдая досконально разработанные предписания. «Книга Юбилеев» воспроизводит обрядовую практику иудейства времен земной жизни Иисуса Христа, в ней подробно описывается способ совершения той или иной жертвы, указываются вещества, дозволенные для жертво-



приношений, перечисляются породы деревьев, которые употреблялись для сожжения жертв. В настоящее время известно, что ритуал, или обряд, не представляет собой «вырождения духа», как утверждали некоторые исследователи истории религии, а является особым видом «дейательной медитации», методом вхождения в определенное состояние духа, своеобразной духовной «настройкой». Это в корне меняет отношение к обрядовой стороне религиозной жизни и придает древним текстам, описывающим ритуалы, особую ценность.

Главное внимание в книге обращается на время описываемых событий, хронология которых в Библии опущена. Так, в книге определяется продолжительность пребывания прародителей в раю (семь лет), указывается время основания первого города Каином, датируются важные события в жизни патриархов. Хронология «Книги Юбилеев» существенно отличается от библейской. Время свершения всех более или менее крупных событий исчисляется от сотворения мира, в то время как в книге Бытия указывается главным образом только промежуточное время между двумя ближайшими событиями. Особенность летосчисления «Книги Юбилеев» заключается в том, что каждый юбилей состоит из 49 лет, т. е. семи седмин. По этим юбилеям, седминам и годам седмин и распределяются все описываемые в книге события. Такое деление времени возвещает Моисею сам ангел, посвященный в тайны Божьи. Таким образом, период от Адама до вступления евреев в Землю Обетованную составляет ровно 50 юбилеев, т. е. 2450 лет. По всей видимости, одной из главных целей автора «Книги Юбилеев» было устранение трудностей в библейской хронологии, с которыми встречается читатель канонической книги Бытия. Автор стремился расположить библейские события патриархального периода в строгой последовательности по юбилеям, седминам и годам седмин. Эта главная задача отражена и в самом названии апокрифа.

«Книга Юбилеев» содержит интересные подробности, сказания и пояснения, которых нет в канонической книге Бытия. Известно, что во время персидского плена в VI веке до Р. Х. у иудеев получает широкое развитие учение об ангелах и демонах. Вообще политические изменения в иудейской истории, произошедшие в период между возвращением евреев из плена и рождением Иисуса Христа, повлекли за собой огромные изменения в самом иудаизме. Израильтяне представляли себе Бога как царя, окруженного ангелами. Бог — источник всех решений «в Своем Совете». Злым ангелам уделялось меньше внимания: считалось, что они находятся под контролем Всевышнего. После персидского плена, вероятно, под влиянием зороастризма, духи зла принимают более конкретные очертания. Повествование о потусторонних силах мы встречаем и в «Книге Юбилеев». Ангелы и демоны вмешиваются во все важные события на земле. Во главе злых духов стоит Мастема (Сатана), который всячески пытается вредить не только отдельным патриархам, но и всему еврейскому народу.

Первоначально «Книга Юбилеев» была известна западным ученым по отрывкам, приводившимся в сочинениях св. Епифания и св. Иеронима. После того как римско-католическая церковь признала ее апокрифом, всякие упоминания о ней на Западе прекращаются. Но в греческой церкви время от времени упоминания на нее появлялись. Так, отрывки из «Книги Юбилеев» встречаются в хронографиях византийских историков Георгия Синкеллы (VIII в.) и Георгия Кедрина (XI в.). Ссылается на нее и византийский писатель XII века Михаил Глика. «Книга Юбилеев» упоминается также в Анналах Иоанна Зонары (XII в.). В дальнейшем свидетельства о книге исчезают, пока в 40-х годах XIX в. миссионером доктором Крапфом не был обнаружен полный список текста на эфиопском языке. Следует отметить, что первоначальным языком апокрифа, вероятнее всего, был еврейский. Эфиопский же текст, обнаруженный Крапфом, являлся переводом с греческого.

Что касается времени создания «Книги Юбилеев», этот вопрос пока остается открытым. Вероятно, она была написана до Рождества Христова, так как воззрения автора книги еще очень далеки от талмудических. Кроме того, день в книге еще состоит из четырех часов, тогда как во времена Иисуса Христа сутки делились на двенадцать часов. Заимствования же из «Книги Еноха», а также то, что там нет и намека на разрушение иерусалимского Храма, уничтоженного римлянами в 70 году, позволяют датировать «Книгу Юбилеев» периодом между 160 годом до Р. Х. и 70 годом по Р. Х. В целом большинство исследователей относят время написания текста к эпохе Маккавеев (II в. до Р. Х.) — времени относительной независимости евреев.

Иудеи широко использовали «Книгу Юбилеев», заимствуя из нее некоторые сказания, которые нашли впоследствии отражение в талмудических писаниях. В христианской литературе первые следы использования этого апокрифа обнаруживаются в «Книге двенадцати патриархов», где счет времени ведется также по седминам и юбилеям и приводятся целые выражения, заимствованные из «Книги Юбилеев». Правда, ряд ученых предполагает, что у обеих этих книг был некогда общий источник, не сохранившийся до наших дней.

Публикуемый нами перевод «Книги Юбилеев» сделан выдающимся русским ученым А. В. Смирновым. Александр Васильевич Смирнов, протоиерей, православный богослов и библиист, родился в Симбирской губернии в 1857 году. В 1884 году он окончил Казанскую Духовную Академию и тогда же был рукоположен в иереи. В 1888 году за перевод «Книги Еноха» (Казань, 1888) Смирнов получает степень магистра. За этой работой последовали монографии о других апокрифических книгах периода между двумя Заветами (с переводами текстов), отличавшиеся столь же высоким научным уровнем. В 1891 году А. В. Смирнов

был назначен в Казанскую Духовную Академию доцентом кафедры педагогики и пастырского богословия, а в 1896 стал профессором богословия в Казанском университете. В 1900 году за работу «Мессианские ожидания и верования иудеев около времен Иисуса Христа (от Маккавейских войн до разрушения Иерусалима римлянами)» (Казань, 1899) он был удостоен степени доктора. Его монография стала классическим и, по сути дела, единственным в русской православной литературе исследованием на эту тему. В 1895 году в Казани в переводе Смирнова была издана «Книга Юбилеев, или Малое Бытие», в 1896-м — «Псалмы Соломона», а в 1911 году были опубликованы «Заветы двенадцати патриархов». А. В. Смирнов по праву считается одним из основателей русского ветхозаветного апокрифоведения, о чем красноречиво свидетельствует предлагаемый вашему вниманию перевод.

*Павел Берснев*

# КНИГА ЮБИЛЕЕВ

Вот слова деления дней<sup>1</sup> по закону и свидетельству, по событиям годов, по их седмицам, по их юбилеям, на все годы мира, согласно с тем, что говорил Он с Моисеем на горе Синай.

1. Случилось в первый год по выходе сынов Израиля из Египта, в третий месяц, в шестнадцатый день его, тогда сказал Бог Моисею, говоря: «Взойди ко Мне на гору, чтобы Я дал тебе две каменные скрижали закона и все заповеди, которые Я написал, дабы ты возвестил их им (сынам Израиля)!» И Моисей взошел на гору Господню, и слава Господня обитала на горе Синай, и облако осеняло ее шесть дней. И Он воззвал Моисея в седьмой день среди облака. И он видел славу Божию, как пылающий огонь, на горе Синай, когда взошел, чтобы получить каменные скрижали закона и заповедей, по слову Господа,

---

Русский перевод «Книги Юбилеев» был выполнен А. В. Смирновым с немецкого перевода Дильмана, опубликованного в *Jahrbücher der Biblischen Wissenschaft* (1849, с. 230–256; 1850–1851, с. 1–72). Деление на главы сделано Дильманом. Слова, заключенные в скобки или выделенные курсивом, добавлены к подлинному тексту для облегчения его понимания. Многоточием обозначены пропуски, обусловленные утратами в эфиопском тексте.

<sup>1</sup> Под таким названием «Книга Юбилеев» была известна у абиссинцев.

как Он сказал ему: «Поднимись на вершину горы!» И Моисей был на горе сорок дней и сорок ночей, и Господь научил его относительно того, что было прежде и что случится в будущем; Он изъяснил ему деление дней закона и свидетельства и сказал: «Внимай всем словам, которые Я тебе говорю, и запиши их в книгу, дабы их роды (потомки) видели, как Я оставил их за все зло, какое сделали они, уклонившись от завета, который Я утверждаю ныне между Мною и тобою на горе Синай для будущих родов их. И будет это слово, когда придут все наказания, свидетельствовать против них, и они познают, что Я справедливее, нежели они во всей их правде и во всяком их деле, и узнают, что Я был с ними. И ты запиши себе все слова, которые Я тебе возвещаю ныне, — ибо Я знаю их противление и жестоковейность, — прежде чем приведу их в землю, о которой клялся Аврааму, Исааку и Иакову, когда сказал: «Вашему семени Я дам землю, текущую молоком и медом». И они будут есть, и насыщаться, и уклоняться к чуждым богам, к тем, которые их не спасли от всей их тяготы. И будет это свидетельство услышано во свидетельство им: ибо они будут забывать Мои заповеди, все, что Я заповедаю им, и пойдут вослед язычников и за их нечистотою и мерзостию, и будут служить их богам, и эти (боги) сделаются для них претыканием в бедствие, и страдание, и сетию. И многие погибнут, и будут пленены, и впадут в руки врага, так как они забудут Мои постановления, и Мои заповеди, и Мои праздники, Мой завет, и Мои субботы, и Мою святыню, которую Я освящу Себе между ними, и Мою скинию, и Мое святилище, которое Я освящу Себе в стране, чтобы

положить на нем Свое имя, дабы оно обитало там. И они будут делать себе изображения из камня и из дерева, и будут преклоняться пред ними, чтобы впадать в грехи, и будут приносить своих сыновей в жертву демонам и предаваться всем делам заблуждения своего сердца. И Я буду посылать к ним свидетелей, чтобы дать им свидетельство, но они не послушают их и будут убивать Моих свидетелей; и также тех, которые следуют закону, они будут убивать и преследовать, и отвергнут его (закон) совершенно, и начнут делать то, что есть зло пред Моими очами. Тогда Я сокрою Свое лице от них, и предам их язычникам в пленение, и в узы, и на истребление, и изгоню их из земли (Ханаанской), и рассею между язычниками. И они забудут весь Мой закон, и все Мои заповеди, и всю Мою правду, и не будут более хранить ни новолуния, ни субботы, и никакого праздника и юбилейного года, и никакого установления. После сего они опять обратятся ко Мне из среды язычников всем сердцем и всею душою и всеми своими силами. И Я соберу их всех из среды язычников; и они опять будут искать Меня, чтобы Я явил им Себя. Когда же они будут искать Меня всем сердцем и всею душою, Я открою им великий мир с правдою и восставляю их как растение праведности от всего Моего сердца и от всей души; и они будут во благословение, а не в проклятие, и соделаются главою, а не хвостом.

И Я воссоздам Мое святилище между ними и буду обитать с ними, и буду их Богом, и они будут Моим народом воистину и вправду; и Я не оставлю их, не отрекусь от них, ибо Я Господь, Бог их».

И Моисей пал на свое лице, и молился, и говорил: «Господи, Боже мой! не оставляй Твоего народа и Твоего наследия, чтобы не ходить им в заблуждении своего сердца, и не предавай их в руки врагов-язычников, чтобы они владычествовали над ними; не допусти их до сего, чтобы им не потерять Тебя! Прости, Господи, Свое милосердие над народом Своим, и дух правый соделай в них, и не допусти духа Велиара владычествовать над ними, чтобы он клеветал на них пред Тобою и совращал их со всех путей правды, дабы они погибли пред лицом Твоим! Ибо они Твой народ и наследие, который Ты великою силою освободил из рук египтян; соделай в них чистое сердце и святой дух и не допусти их, чтобы они были доведены до падения чрез свои грехи, отныне и до века!»

И Бог сказал Моисею: «Я знаю их противление, и их помышления, и их жестоковыйность; они не покорятся, пока не познают своих грехов и грехов отцов их. И после сего они обратятся ко Мне во всей праведности, и от всего сердца, и от всей души, и Я обрежу крайнюю плоть их сердца и крайнюю плоть сердца их семени, и соделаю в них дух святой, и очищу их, чтобы они более не отвращались от Меня с того дня и до века. И их душа прилепится ко Мне и ко всем Моим заповедям, и они будут исполнять Мои повеления, и Я буду их отцом, и они будут Моим сыном, и все будут именоваться сынами Божиими и все сынами Духа. И тогда откроется, что они сыны Мои и Я отец их в праведность и правду и что Я люблю их. Ты же запиши себе все эти слова, которые Я возвещаю тебе на этой горе, первое и последнее, и грядущее, согласно со всем делением времени под законом и свидетельством и по



седминам юбилейных годов, до века, пока Я не сойду и не буду жить с ними от века до века».

И Он сказал Ангелу лица: «Запиши для Моисея события с первого творения до того времени, когда Мое святилище будет устроено между ними, навсегда и навечно, и Бог откроется для очей каждого, и всякий познает, что Я Бог Израиля, и Отец всех детей Иакова, и Царь на горе Сионе, от века до века. И Сион Иерусалим будет святым». И Ангел лица, который шел пред станом израильтян, взял скрижали деления лет от творения, седмин и юбилеев, закона и свидетельства, каждый год по его числу и юбилеи по годам, со дня нового творения, когда были сотворены небо и земля и все их произведения, равно как и небесные силы и все творение земли, до того времени, когда будет создано святилище Господа в Иерусалиме на горе Сионе, и все светила будут обновлены к освящению, и к миру, и к благословению для всех избранных Израиля, чтобы сие пребывало так от того дня в продолжение всех дней земли.

II. И Ангел лица сказал Моисею по слову Господа, говоря: «Напиши все повествование о творении, как Господь Бог совершил в шесть дней все Свои произведения, которые Он сотворил, и в седьмой день соблюдал субботу, и освятил ее на все века, и утвердил ее в знамение для всех Своих творений».

Ибо в первый день Он сотворил небеса, которые вверху, и землю, и воды, и всех духов, которые Ему служат, и Ангелов лица, и Ангелов прославления, и Ангелов духа огня, и Ангелов духа ветров, и Ангелов облачных духов мрака, и града и инея, и Ангелов долин, и громов и молний,

и Ангелов духов холода и зноя, зимы и весны, осени и лета, и Ангелов всех духов Его творений на небе, и на земле, и во всех долинах, и духов мрака и света, и утренней зари, и вечера, которые Он приготовил по предвидению Своей премудрости. И тогда мы увидели Его произведения, и прославили Его, и восхваляли Его за все произведения Его, ибо семь великих произведений Он сотворил в первый день.

И во второй день Он сотворил твердь между водами; и разделились воды в тот день: половина их поднялась вверх, и половина опустилась вниз под твердь, которая в середине, на поверхность всей земли. И это единственное произведение, которое Он сотворил во второй день.

И в третий день сотворил Он, как сказал водам: да стекнут они с поверхности всей земли в одно место и да явится суша. И Он сделал таким образом с водами, как сказал им. И они стекли с поверхности земли в одно место, вне тверди, и явилась суша. И в тот день Он создал для нее (воды) бездны морей по их отдельным вместилищам, и все реки, и вместилища вод в горах и во всей земле, и все озера, и всякую росу земную, и семя, которое сеется по роду своему, и все, что употребляется в пищу, и плодовые и лесные деревья, и сад Едем для веселия. Все эти четыре великие творения Он сотворил в третий день.

И в четвертый день Он сотворил солнце, и луну, и звезды, и поставил их на тверди небесной, чтобы они светили на всю землю, и повелел им управлять днем и ночью, и разделять между светом и между тьмою. И Бог сделал солнце великим знамением на земле для дней, и суббот, и годов, и юбилеев, и для всех времен года, и повелел ему разделять между светом и между тьмою, и предназначил

его для роста, чтобы росло все, что прозябает и произрастает на земле. Эти три рода творения Он создал в четвертый день.

И в пятый день Он сотворил больших морских животных в глубинах вод — ибо они были созданы Его рукою прежде всего — всякую плоть, и все, что движется в водах, рыб, и все, что летает, птиц и весь их род. И солнце взошло над ними для развития, и над всем, что существует на земле, и над всем, что прозябает из земли, и над всеми плодовыми деревьями, и над всякою плотью. Все эти три рода Он сотворил именно в пятый день.

И в шестой день Он создал всех зверей земных, и всякий скот, и все, что движется на земле. И после всего этого Он сотворил человека, одного, мужа и жену сотворил их<sup>1</sup>, и поставил его владыкою над всем, что на земле и что в морях, и над тем, что летает, и над зверями, и над скотом, и над всем, что движется на земле, и над всею землею: надо всем этим Он сделал его господином. И эти четыре рода творений Он сотворил в шестой день.

И было всего сотворено в шесть дней двадцать два рода. И Он закончил все Свои произведения в шестой день — все, что на небе, и на земле, и в морях, и в долинах, во свете и во тьме и всюду. И Он дал нам (Ангелам) великое знамение — день субботний, чтобы мы в продолжение шести дней делали дела и в седьмой день соблюдали субботу ото всех дел, все Ангелы лица и все Ангелы

---

<sup>1</sup> У иудеев после персидского плена (VI в. до Р. Х.) существовало предание, будто вначале человек был создан двуполом — андрогинном, и лишь после произошло разделение полов. Это верование встречается и в зороастризме. Автор «Книги Юбилеев», по-видимому, также разделяет это воззрение.

прославления. Нам, этим двум великим родам, сказал Он, чтобы мы хранили с Ним субботу на небе и на земле. И Он сказал нам: «Вот Я выделю Себе народ из среды всех народов, чтобы и они (он?) праздновали субботу; и Я освящу его Себе в Свой народ, и благословлю его, как Я освятил день субботний и посвятил их (субботы) Себе; так благословлю Я его; и они будут Моим народом, и Я буду их Богом. И Я избрал семя Иакова между всеми из тех, которых Я увидел, и написал Его у Себя перворожденным сыном, и освятил его для Себя навсегда и навечно. И Я возведу им о субботнем дне, чтобы они хранили в него субботу ото всех дел своих». Так положил Он знамение в нем, дабы и они праздновали с нами субботу в седьмой день, чтобы есть и пить, и прославлять Того, Кто сотворил все, как и Он благословил сие и освятил Себя для Своего народа, чтобы это было явлено пред всеми народами и чтобы они (потомки Иакова?) одинаково с нами праздновали субботу. И Он установил, чтобы Его повеления возносились пред Него, как благовоение, которое было бы приятно Ему, во все дни двадцати двух глав людей от Адама до Иакова<sup>1</sup>. И двадцать два рода произведений были сотворены до сего седьмого дня. Этот благословлен и освящен, и тот (Иаков) также благословлен и освящен. И этот вместе с тем служит к освящению и благословению. И сему (Иакову и его потомкам) даровано было, чтобы они были всегда благословенными и святыми в свидетельстве и законе, как прежде

---

<sup>1</sup> То есть: хранителями и исполнителями своих повелений Господь избрал патриархов, число которых от Адама до Иакова равно двадцати двум.

седьмой день Он освятил и благословил быть седьмым днем (т. е. субботою)<sup>1</sup>. Он сотворил небо и землю и все, что создано в шесть дней, и Господь установил святой праздник для всех Своих тварей. Посему Он дал повеление относительно него всем Своим творениям, что *нарушители седьмого дня* должны умереть: если кто осквернит его, тот да умрет смертию. И ты с своей стороны скажи сынам Израилевым, чтобы они соблюдали этот день, святили его, и никакого дела не делали в него, и не оскверняли его; ибо он святее, нежели все *другие* дни, и всякий, кто оскверняет его, должен умереть смертию; и всякий, кто делает в него какое-либо дело, должен умереть смертию, навсегда и навечно чтобы сыны Израиля соблюдали этот день в своих родах и не были истреблены на земле. Ибо это святой день и благословенный день, и всякий человек, соблюдающий его и празднующий в него субботу от всякого своего дела, будет свят и благословен всегда, как мы (Ангелы). И ты возвести и изъясни сынам Израилевым закон этого дня, чтобы они праздновали в него субботу и не забывали бы его в заблуждении своего сердца, чтобы они не делали в него ничего из своих нужд, не приготавливали в него чего-либо из пищи и питья, ни воды не черпали, ни какой-либо ноши не вносили и не выносили в него чрез свои врата, если бы им не пришлось приготовить себе чего-нибудь в течение шести дней

---

<sup>1</sup> Здесь проводится параллель между седьмым днем Творения и Иаковом с его потомством: как освящению седьмого дня предшествовало творение двадцати двух произведений, так и освящению Иакова предшествовали двадцать два поколения патриархов; далее, как седьмой день был освящен и выделен из числа других дней недели, так и потомство Иакова было освящено и благословлено, как богоизбранный народ.

в своих домах. И они не должны ничего выносить и вносить в этот день из одного дома в другой, ибо он святее и благословеннее всех юбилейных дней юбилейного года. В него мы праздновали субботу, прежде чем кому-либо из смертных сделалось известным празднование в него на земле субботы. И Творец всех вещей благословил его; но Он освятил не всех людей и не все народы праздновать в него субботу, а только Израиля; ему только предназначил Он есть и пить, и праздновать в него субботу на земле. И благословил его Творец всех вещей, создавший этот день к благословению, и к освящению, и к прославлению пред всеми другими днями. Этот закон и свидетельство даны сынам Израилевым как вечный закон для всех родов.

III. И в шесть дней второй субботы (седмицы) мы по повелению Господа привели к Адаму всех зверей, и всякий скот, и всех птиц, и все, что движется на земле, и все, что движется в воде, по их родам и видам, именно — зверей в первый день, скот во второй, птиц в третий, все, что движется по земле, в четвертый, все, что движется в воде, в пятый день; и Адам дал им всем имена, и как он назвал их, так и было им имя. И в продолжение этих пяти дней Адам видел все это, самца и самку в каждом роде, что есть на земле, между тем как только он был одинок, и он не мог найти себе никого подобного, кто был бы ему помощником.

И Господь сказал мне: «Нехорошо быть человеку одному: создадим ему помощника, подобного ему». И Господь Бог наш навел на него усыпление, чтобы он заснул. И Он взял для жены одно из ребер его, как вещество для

*Сотворение Евы*

жены, и создал плоть вместо него; и Он создал жену и пробудил Адама от сна. И когда Адам пробудился, поднялся в шестой день, и взял ее к себе, и узнал ее, и сказал ей: «Это кость от моей кости, и плоть от моей плоти; она назовется моею женою; ибо от своего мужа она взята. Посему муж и жена да будут одно, и посему он оставит отца своего и мать свою и прилепится к жене своей, и будут они одною плотью». И в первую седмицу был создан Адам и его жена<sup>1</sup>, и во вторую седмицу Он (Бог) поставил ее пред ним. И ради сего дана заповедь — семь дней для мальчика, а для девочки дважды семь дней пребывать женщине в ее нечистоте.

И после того как Адам пробыл сорок дней в стране, где он был сотворен, мы привели его в сад Едем. Ради сего на небесных скрижалях рожденных предписано: «Если она родила дитя мужеского пола, то должна оставаться в своей нечистоте семь дней, соответственно первой неделе, и тридцать три дня должна оставаться в крови своего очищения, и не должна прикасаться ни к чему святому, ни вступать в святилище, пока она не окончит этих дней, та, которая родила мужеского пола. А родившая *младенца* женского пола должна две недели, соответственно двум первым неделям, пребывать в своей нечистоте и шестьдесят шесть дней в крови очищения; и будет для нее всего восемьдесят дней. И когда жена (Ева) окончила восемьдесят дней, мы привели ее в сад Едем, ибо он свят во всей земле, и каждое дерево, которое насаждено в нем, свято. Ради сего для рождающей мальчика или девочку установлен закон этих дней,

---

<sup>1</sup> См. примеч. на с. 18.

чтобы она не прикасалась ни к чему святому, ни в святилище не входила, пока не окончатся эти дни для мальчика или девочки. Это закон и свидетельство, написанное для израильтян, чтобы они соблюдали это всегда.

И в начале первого юбилея Адам и жена его были в саду Едем семь лет, воздвывая и храня его. И мы дали ему занятие и научили его все видимое употреблять в дело, и он трудился. Он же был наг, не зная сего и не стыдясь. И он охранял сад от птиц, и зверей, и скота, и собирал плоды сада и ел, и сберегал остаток для себя и своей жены, и делал запас.

И по истечении семи лет, которые он там провел, ровно семи лет, во второй месяц в семнадцатый день его пришел змий и приблизился к жене. И сказал змий жене: «Разве Бог запретил вам все плоды деревьев, которые в раю, чтобы вы не ели от них?» И она сказала ему: «От всех плодов деревьев, которые в раю, сказал нам Бог, можно нам есть, но от плода дерева, которое в середине рая, сказал нам Бог, мы не должны есть и прикасаться к нему, дабы нам не умереть». И змий сказал жене: «Вы не умрете смертию; напротив, Бог знает, что в день, в который вы вкусите от него, откроются очи ваши, и вы будете как боги и будете знать доброе и злое». И вот жена увидела дерево, что оно было хорошо и приятно для глаза, и его плод хорош для пищи, тотчас взяла его и ела. И она первая покрыла свою срамоту смоковничным листом; и она дала его (плод) Адаму, и он ел, и его глаза открылись, и он увидел, что был наг, и взял смоковничных листьев, и сшил их, и сделал себе препоясание, и покрыл свою срамоту. И Господь проклял змия и разгневался на него навсегда. И на жену также разгне-



вался Он, так как она послушалась голоса змия и ела. И Он сказал ей: «Я умножу твои болезни и твое страдание; с болезнями ты будешь рождать детей, и у своего мужа будешь находить свою защиту, и он будет твоим господином». И Адаму Он сказал: «Так как ты послушался гласа жены своей и ел от того дерева, от которого Я запретил тебе есть, то земля будет проклята из-за тебя; тернии и волчцы будут произрастать тебе, и свой хлеб ты будешь есть в поте лица твоего, пока не возвратишься в землю, из которой ты взят. Ибо ты на земле и в землю возвратишься». И Он сделал им кожаные одежды и одел их ими, и изгнал их из рая Едем. И в тот день, когда Адам вышел из рая Едем, он принес в приятное благоухание жертву благовонную: ладан, и халван, и стакти, и сенегал<sup>1</sup>, утром с восходом солнца, в день, когда он покрыл свою срамоту. И в тот день заключились уста всех зверей, и скота, и птиц, и того, что ходит (ногами), и того, что движется, так что они не могли более говорить, ибо до сего все они говорили между собою одними устами и одним языком. И Он изгнал из сада Едем всякую плоть, которая была в саду Едем; и рассеялась всякая плоть по своим породам и видам в места, которые для них были созданы (удобны). Только Адаму Он повелел покрывать свою срамоту — ему одному между всеми зверями и скотом. Ради сего Он на скрижалях повелел всем, знающим правду закона, покрывать свою срамоту и не обнажаться, как обнажаются язычники.

И в новолуние четвертого месяца Адам и его жена вышли из рая Едем, и жили в земле Елдад, в той земле,

<sup>1</sup> Благовония, употреблявшиеся для ежедневной жертвы (ср. Исх. 30, 34).

где они были созданы. И Адам дал имя жене своей Ева. И у них не было ни одного сына до первого юбилейного года<sup>1</sup>. И после сего он познал ее. Он же обрабатывал свою землю, как был научен в саду Едем.

IV. И в третью седмину во второй юбилей родила она Каина, и в четвертую родила Авеля, и в пятую родила дочь свою Аван. И в первую седмину третьего юбилея Каин убил Авеля, ибо Он (Бог) принял дар от руки его милостиво, а от руки Каина жертву плодов не милостиво. И он убил его на поле, и его кровь вопиет от земли к небу, восклицая, что он убит. И Бог наказал Каина за Авеля, которого он убил, и сделал его *проклятым* на земле за кровь его брата, и проклял его на земле, ради чего на небесных скрижалях написано так: «Да будет проклят, кто убивает своего ближнего по злобе, и все видящие это должны говорить: да будет так! И человек, который видит и не объявит сего, да будет проклят, как он!» Ради сего мы являемся к Господу, Богу нашему, возвещать все грехи, которые совершаются на небе и на земле, во свете и во тьме, и всюду.

И Адам и его жена скорбели об Авеле четыре седмины. И в четвертый год пятой седмины он утешился, и опять познал жену свою, и она родила ему сына, и он нарек ему имя — Сиф; ибо он сказал: «Господь восставил нам другое семя на земле вместо Авеля, ибо Каин убил его». В шестую седмину он родил свою дочь Азуру. И Каин взял себе свою сестру Аван в жены, и она родила ему Еноха в конце четвертого юбилея. И в первый год

---

<sup>1</sup> То есть до конца первого юбилея; Каин родился уже во второй юбилей.

первой седмины пятого юбилея были построены дома на земле, и Каин построил город и назвал его по имени сына своего Енох. И Адам познал свою жену Еву, и она родила еще девять сыновей. И в пятую седмину сего юбилея Сиф взял себе в жены свою сестру Азуру, и она родила ему в четвертый год Эноса<sup>1</sup>. И он первый начал призывать имя Господне на земле<sup>2</sup>. И в седьмой юбилей в третью седмину Энос взял свою сестру Ноаму<sup>3</sup> в жены, и она родила ему сына в третий год пятой седмины, и он нарек ему имя Каинан. И в восьмой юбилей в конце его Каинан взял свою сестру Муалелиту в жены, и она родила ему сына в девятый юбилей, в первую седмину, в третий год той седмины, и он нарек ему имя Малалел. И во вторую седмину десятого юбилея Малалел взял себе в жены Дину, дочь Боракиэла, дочь сестры его отца, — себе в жены, — и она родила ему сына в третью седмину в шестой год, и он нарек ему имя Иаред; ибо в его дни сошли на землю Ангелы Господни, которые назывались стражами, чтобы научить сынов человеческих совершать на земле правду и справедливость.

И в одиннадцатый юбилей Иаред взял себе жену, по имени Барака, дочь Разузаила, дочь сестры его отца, в четвертую седмину сего юбилея. И она родила ему сына в пятую седмину, в четвертый год юбилея, и он нарек

---

<sup>1</sup> По преданию, потомки Сифа (Шета) были замечательными астрономами. Еноху, например, приписывается ряд важнейших астрономических открытий.

<sup>2</sup> Призывать имя Господне... — т. е. употреблять имя Господа (Яхве) в молитвах и ритуалах.

<sup>3</sup> Именем Ноема (Ноама) в Библии названа сестра Тувалкаина, сына Ламеха от Циллы (ср. Быт. 4, 22).

ему имя Енох. Он был первый из сынов человеческих, рожденных на земле, который научился письму, и знанию, и мудрости; и он описал знамения неба по порядку их месяцев в книге, чтобы сыны человеческие могли знать время годов в порядке их отдельных месяцев. Он прежде всех записал свидетельство, и дал сынам человеческим свидетельство о родах земли, и изъяснил им седмины юбилеев, и возвестил им дни годов, и распределил в порядке месяцы, и изъяснил субботние годы, как мы ему возвестили их. И что было, и что будет, он видел в своем сне, как произойдет это с сынами детей человеческих в их поколениях до дня суда. Все видел и узнал он, и записал во свидетельство, и положил сие, как свидетельство, на земле для всех сынов детей человеческих и для их родов. И в двенадцатый юбилей в седьмую седмицу взял он себе жену именем Адни, дочь Даниала, дочь сестры его отца. И в шестой год этой седмины она родила ему сына, и он нарек ему имя Мефусалаг<sup>1</sup>. И вот он был с Ангелами Божиими в продолжение шести лет, и они показали ему все, что на земле и на небесах, господство солнца; и он записал все. И он дал свидетельство стражам, которые согрешили с дочерьми человеческими. Ибо они стали смешиваться, чтобы оскверняться с дочерьми человеческими. И Енох дал свидетельство против всех них. И он был взят из среды сынов детей человеческих, и мы привели его в рай Едем к славе и почести. И вот здесь он записывает суд и вечное наказание, и всякое зло сынов детей человеческих. И ради него Он (Бог) послал потоп на

<sup>1</sup> По Библии Мафусал (Мафусаил) дожил до 969 лет (Быт. 5, 21, 25—27). Его имя стало нарицательным для долгожителей.

землю; ибо он был поставлен в знамение, и чтобы дать свидетельство против всех сынов детей человеческих, чтобы объявлять все деяния родов до дня суда. И он принес в жертву курение..., которое было приятно Богу, на горе полудня; ибо четыре места Божии существуют на земле: рай Едем, и гора востока, и эта гора, на которой ты теперь, — гора Синай, и гора Сион, которая будет освящена в новом творении для освящения земли; чрез нее земля освятится от всей своей вины и нечистоты навсегда и навечно.

И в четырнадцатый юбилей взял Мефусалаг Адину, дочь Азраела, дочь сестры его отца, себе в жены, в третью седмину в первый год, и он родил сына и нарек ему имя Ламех. И в пятнадцатый юбилей в третью седмину взял себе Ламех жену, по имени Битанос, дочь Баракела, дочь сестры его отца, себе в жены; и в эту седмину она родила ему сына, и он назвал его Ноем, говоря: «Он утешит меня о всех моих трудах и о земле, которую проклял Бог»<sup>1</sup>.

И в конце девятнадцатого юбилея в седьмую седмину в шестой год ее умер Адам, и все сыны его погребли его в стране, где он был сотворен. И он был погребен прежде всех в земле. И он жил на семьдесят лет меньше тысячи лет, ибо тысяча лет как один день по небесному свидетельству. Ради сего о древе познания написано: «В день, когда вы вкусите от него, вы умрете». Посему он не окончил годы этого дня, но умер в этот день.

В конце этого юбилея был убит Каин после него (Адама) в том же году. Его дом упал на него, и он умер посреди

---

<sup>1</sup> Год рождения Ноя здесь опущен. В Библии сказано, что Ной родил Сима в возрасте ста лет, а в ковчег вошел шестисот лет; следовательно, здесь следует читать «в третью седмину сего юбилея в седьмой год ее».

своего дома, и погиб под его камнями. Ибо камнем он убил Авеля, и камнем был убит по праведному суду. Сего ради на небесных скрижалях предписано: «Орудием, которым муж убил своего ближнего, должен быть и он убит; как ранил он его, так должны они сделать и ему».

И в двадцать пятый юбилей Ной взял себе жену, по имени Емзараг, дочь Ракиела, дочь его сестры (?), себе в жены, в первый год в пятую седмину. И в третий год ее она родила ему Сима, и в пятый год родила ему Хама, и в первый год в шестую седмину родила ему Иафета.

V. И случилось<sup>1</sup>, когда сыны детей человеческих начали умножаться на поверхности всей земли и у них родились дочери, Ангелы Господни увидели в один год этого юбилея, что они были прекрасны на вид. И они взяли их себе в жены, выбрав их из всех; и они родили им сыновей, которые сделались исполинами. И неправда усилилась на земле, и всякая плоть извратила свой путь, от людей до скота, и до зверей, и до птиц, и до всего, что ходит по земле. Все извратили свой путь и свой порядок, и начали пожирать друг друга. И неправда усилилась на земле, и все помышления разума сынов человеческих сделались столь злыми во всякое время. И Господь воззрел на землю, и вот она извратилась, и всякая плоть извратила свой порядок, и они совершали всякое зло пред Его очами — всё, что было на земле. И Он сказал, что Он уничтожит людей и всякую плоть, которую Он сотворил на земле. И только Ной обрел милость пред Его очами.

<sup>1</sup> Излагаемая здесь история падения ангелов заимствована из апокрифической «Книги Еноха» (гл. VII, VIII). См. также Быт. 6, 2.

И на Ангелов Своих, которых Он посылал на землю, Он весьма разгневался, так что решил истребить их. И Он сказал нам, чтобы мы связали их в пропастях земли. И вот они были связаны в них и разобщены. И относительно детей их вышло повеление от Его лица, чтобы поразить их мечом и умертвить их под небом. И Он сказал: «Моему духу не вечно пребывать на людях, ибо они плоть, и дней их пусть будет сто двадцать лет!» И Он послал Свой меч в среду их, чтобы они умертвили друг друга. И они начали убивать друг друга, пока не пали все от меча и не были уничтожены с земли на глазах своих отцов. После сего они (их отцы) были связаны в пропастях земных до дня великого суда, когда придет наказание на всех, извративших свои пути и свои дела пред Господом. И Он уничтожил все их пристанища, и ни один из них не остался, которого Он не уничтожил бы за все их зло. И Он соделал для всех Своих творений новое и праведное естество, чтобы они не согрешали вовек по всему своему естеству, и каждый был бы праведен чрез свою отрасль. И наказание всех их определено и записано на небесных скрижалях без неправды. И все, преступившие путь, который им определен, чтобы ходить по нему, если не ходят по нему, то наказание написано для каждого естества и для каждого рода. И ничто не избежит его, что на небе и на земле, во свете и во тьме, в царстве мертвых, и в пропасти, и в мрачном месте. Все наказания их определены, и записаны, и начертаны для всех. Великого Он будет судить по его величию, и малого — по его малости, и каждого отдельно — по его пути. И Он не примет никаких даров, ибо говорит, что будет совершать суд над

каждым отдельно. И если бы кто-нибудь дал Ему все, что есть на земле, то Он не обратит лица Своего и не примет этого от него: ибо Он Судия. И о сынах Израиля написано и определено: если они обратятся к Нему в справедливости, то Он отпустит им всякую вину и все грехи их простит. Написано и определено, что милосердие будет оказано всем, которые обратятся от всякого своего злодеяния, однажды в год. Но всем тем, которые свои пути и свое стремление извратили пред потопом, не дано снисхождения, кроме только Ноя, ибо *Господь* призрел на лице его ради сыновей, которых Он спас из-за него от потопа. Ибо сердце его было праведно во всех путях его, как было повелено ему. И он ничего не преступил из того, что было ему предписано.

И *Господь* сказал: «Да будет истреблено все, что на суше, от всякого скота до диких зверей и птиц и до всего, что движется на земле!» И Он повелел Ноею сделать себе ковчег, чтобы спастись в нем от потопа. И Ной сделал ковчег для всех *тварей*, как Он повелел ему, в (двадцать седьмой) юбилей, в пятую седмину, в пятый год. И он вошел в него в шестой год ее, в другой месяц, в новолуние другого месяца. До шестнадцатого дня его вошел в ковчег он и все, что мы привели к нему. И *Господь* затворил его снаружи в семнадцатый день вечером. И Бог открыл семь окон небесных, чтобы они изливали воду с неба на землю в продолжение сорока дней и сорока ночей. И источники бездны также изливали воду, так что весь мир наполнился водою. И поднялись воды на земле: на пятнадцать локтей поднялась вода над всеми высокими горами. И ковчег носился над землею и плавал на поверх-



ности воды. И вода стояла на поверхности земли пять месяцев, сто пятьдесят дней. И он (ковчег) пришел и остановился на вершине Любара, одной из гор Арарата<sup>1</sup>. И в четвертый месяц замкнулись источники великой бездны и хляби небесные затворились. И в новолуние седьмого месяца все отверстия пропастей земли открылись, и вода стала стекать в преисподнюю бездну. И в новолуние десятого месяца показались вершины гор. И в новолуние первого месяца обнаружилась земля, и вода стекла с земли в пятую седмину в седьмой год ее. И в семнадцатый день второго месяца просохла земля. И в двадцать седьмой день его он отворил ковчег и выпустил из него зверей, птиц и что двигалось.

VI. И в новолуние третьего месяца вышел он из ковчега, и устроил жертвенник на этой горе, и показался на земле. И он взял молодого козла и пролил кровь его в искупление за всю вину земли, ибо все, что существовало на ней, было истреблено, кроме тех, которые были в ковчеге с Ноем. И он положил тук его на жертвенник, и взял тельца, и овна, и овцу, и козлов, и соли, и горлицу, и молодого голубя, и принес всесожжение на жертвеннике, и примешал к сему испеченные в масле жертвенные плоды, и возлил кровь и вино, и положил на все фимиам, и вознес приятное

---

<sup>1</sup> Гористая страна Арарат (Урарту) располагалась к северу от Месопотамии, у истоков Тигра и Евфрата. Здесь находились самые высокие горы, известные жителям древнего Ближнего Востока. Высочайшая гора этого региона и по сей день называется Арарат. По сирийскому преданию, Ноев ковчег остановился на хребте Джебель Чуди, недалеко от озера Ван. Интересно, что самаритяне считали, что Ной остановился на острове Цейлон.

благоухание, которое было приятно Господу. И Господь обонял приятное благоухание и заключил с ним завет, что не придет более потоп, который погубил бы землю, что во все дни земли сеяние и жатва не прекратятся, мороз и жар, лето и зима, день и ночь не изменят своего порядка и не прекратятся. «И вы растите и плодитесь на земле, и размножайтесь на ней, и будьте во благословение на ней! Ваш страх и трепет Я положу на все, что на земле и в море. И вот Я всех диких зверей, и всякий скот, и все, что летает, и все, что движется на земле, и рыб в водах, и все — дал вам в пищу, как зелень травную дал Я вам все, чтобы вы ели. Только плоть, в которой живая душа, вы не должны вкушать с кровию, ибо душа всякой плоти есть кровь, да не възьщется кровь вашей души. От каждого человека, от каждого Я възьщу кровь человека; кто проливает человеческую кровь, того кровь пусть прольется от руки человеческой, ибо по образу Божию Он сотворил Адама. А вы растите и умножайтесь на земле!» И дети его поклялись, что они не будут есть крови, которая в какой-либо плоти. И он заключил завет пред Господом Богом навечно, на все роды земли, в этом месяце.

Ради сего Он говорил с тобою, чтобы и ты с сынами Израиля в этом месяце на горе заключил завет с клятвою и окропил их кровию ради всех слов завета, который Господь заключил с ними на все время. И это свидетельство предписано им, дабы и вы соблюдали это во все дни, чтобы вам никогда не есть крови зверей (...). И человек, который ест кровь дикого зверя, и скота, и птиц, пока стоит земля, будет истреблен на земле — он и его семья. И Он повелел сынам Израиля не есть крови, дабы они

и их семя существовали пред Господом, Богом нашим, всегда. И для сего закона нет конца времени; вечно они должны соблюдать его вместе с потомками, чтобы непрерывно кровию за вас испрашивалось прощение пред жертвенником; ежедневно, утром и вечером, должно испрашивать у Господа прощение за них, чтобы они соблюдали это и не были истреблены<sup>1</sup>.

И Он дал Ную и его сыновьям знамение, что не придет опять потоп на землю. Он поставил Свою радугу в облаках в знамение вечного завета, что потоп более не придет на землю для истребления ее, пока стоит земля. Посему определено и написано на небесных скрижалях, чтобы они соблюдали праздник седмиц в этом месяце однажды в год, чтобы возобновлять завет каждый год. И всего времени, в течение которого праздновался этот праздник на небе, от дней творения до дней Ноя было двадцать семь юбилеев и пять седмин<sup>2</sup>. И Ной праздновал его в продолжение семи юбилеев и одной седмины до дня своей смерти; а сыны Ноя оскверняли его до дней Авраама и ели кровь. Только Авраам соблюдал его, и сыновья его Исаак и Иаков соблюдали его до твоих дней. И в твои дни сыны Израиля забыли его, пока я не обновил их при этой горе. И ты сделай также повеление сынам Израиля, чтобы они соблюдали этот праздник во всех своих родах, как закон для себя. Один день в году в этом месяце пусть празднуют они праздник. Ибо это праздник седмиц, и это праздник первого творения;

---

<sup>1</sup> О законе Моисея, запрещающем есть кровь, см. Библию (Лев. 17, 10—14).

<sup>2</sup> Поскольку потоп по «Книге Юбилеев» произошел в 1308 г. от Сотворения мира, здесь следует читать не «двадцать семь», а «двадцать шесть юбилеев».

праздник этот имеет двойного рода значение и установлен для двух родов сообразно тому, что об этом написано и начертано. Ибо я записал это в книге первого закона, в той, которую я написал тебе, да празднуешь ты всякий раз по одному дню в году. Я изъяснил тебе и жертвенные дары в него, дабы они хранились в памяти, и сыны Израиля праздновали бы его в своих родах в этом месяце по одному дню в год.

И новолуния первого, четвертого, седьмого и десятого месяцев суть дни воспоминания и праздничные дни в четыре времени года. Они записаны и установлены к ежегодному свидетельству. И Ной назначил их себе в праздники для будущих родов, чтобы иметь в них праздник воспоминания. В новолуние первого месяца было сказано ему, чтобы он сделал ковчег; и в этот день земля стала сухою, и он отворил ковчег и увидел землю. В новолуние четвертого месяца заключилось отверстие преисподней глубины земли. И в новолуние седьмого месяца все отверстия и глубины бездны открылись и воды стали стекать в них. И в новолуние десятого месяца показались вершины гор, и Ной возрадовался. Посему он определил их себе в праздники воспоминания навек, и так они утверждены. И они внесены на небесные скрижали: двенадцать (?) суббот имеет каждое из них, от одного новолуния до другого (т. е. от первого до четвертого) идет их воспоминание, от первого до второго, от второго до третьего, от третьего до четвертого. И всех дней, которые предписаны, пятьдесят две субботы дней; этим весь год исполняется. Так начертано и установлено на небесных скрижалях, и не бывает пропуска, ежегодно, из года в год.

И ты скажи сынам Израилевым, чтобы они содержали годы по сему числу, триста шестьдесят четыре дня: и это будет полный год, и определенное время дней и праздники года не будут извращены; ибо все совершается в нем (в году) согласно тому, что утверждено относительно сего, и они не должны опускать ни одного дня и не должны нарушать ни одного праздника. Если же они преступят и не будут поступать по его повелениям, то они враз все определенные времена извратят и годы будут подвинуты с мест. И они будут преступать свой порядок; и все сыны Израиля забудут путь годов, и не обретут более, и забудут новолуние и его время и субботы, и заблудятся относительно всего порядка годов. Ибо я знаю это и отныне возвещаю тебе сие, и это не по моему разумению, но так, как написано в книге у меня, и на небесных скрижалях определено деление дней, ибо они не должны забывать праздников завета, и не должны соблюдать праздников язычников, и ходить по их заблуждениям и по их мыслям. И это будет с людьми, которые будут наблюдать над луною, они именно извратят времена, и каждый год уйдет вперед на десять дней. И из-за этого они извратят будущий год, и сделают мнимый день за день свидетельства и нечистый день за день праздничный. И каждый будет смешивать святой день с нечистым и нечистый со святым; ибо они будут заблуждаться в месяцах, и субботах, и праздниках, и юбилейных годах. Посему я повелеваю и подтверждаю тебе, чтобы ты засвидетельствовал им, — так как после твоей смерти твои дети (?) извратят это, — что они должны считать год только в триста шестьдесят четыре дня.

Из-за сего они будут заблуждаться в новолунии, и субботе, и в дне торжества и праздника и будут всегда есть плоть в крови.

VII. И в седьмую седмину в первый год ее в этом юбилее Ной насадил виноградные деревья на горе, на которой остановился ковчег, называемой Лубар, на одной из гор Арарата. И они принесли плод на четвертом году. И он берег свои плоды, и снял их в том году в седьмом месяце, и сделал из них вино, и влил его в сосуд, и держал его даже до пятого года, до первого дня, т. е. до новолуния первого месяца. И он принес всесожжение для Господа, молодого тельца, и овна, и семь однолетних агнцев, и молодого козла, чтобы испросить прощение себе и своим сыновьям. И он приготовил прежде всего козла, и принес его кровь к (...) алтаря, который он сделал, и весь тук его положил на алтарь, где он приготовил всесожжение, и от тельца, и от овна, и от агнцев он взял все мясо на жертвенник и возложил на него все плодовые жертвы, какие принадлежали к ней, смешанные с елеем. Тогда он возлил прежде всего вино в огонь на жертвеннике, и положил фимиам на жертвенник, и вознес доброе, приятное благоухание, чтобы оно вознеслось пред Господа, Бога его. И он возрадовался, и испил от этого вина — он и его дети, исполненные радости. И настал вечер; тогда он вошел в свой шатер, и лег опьяненный и заснул, обнажился во время сна в своем шатре. И Хам увидел своего отца Ноя нагого, и вышел, и рассказал своим двум братьям. И Сим взял свою одежду и поднялся вместе с Иафетом, и они сняли свою одежду с своих плеч, обратив лицо назад, и покрыли срамоту своего отца, обративши лицо

назад. И когда Ной пробудился от своего сна, то узнал все, что сделал с ним его младший сын. И он проклял его сына и сказал: «Проклят Ханаан<sup>1</sup>, послушнейшим рабом да будет он своим братьям!» И он благословил Сима: «Да будет прославлен Господь Бог Сима, и Ханаан да будет его рабом! Да распространит Господь Иафета, и да живет Господь в жилище Сима, и Ханаан будет его рабом!»

И Хам<sup>2</sup> узнал, что его отец проклял его сына, и отделился от своего отца, он и его сыновья с ним, в Хуш, и Мистрем, и Фуд, и Ханаан. И он выстроил себе город и назвал его по имени своей жены Неелатамек. И Иафет увидел это, и позавидовал своему брату, и также выстроил город, и назвал его по имени своей жены Адотанелек. Но Сим жил со своим отцом Ноем, и выстроил город близ города своего отца при горе, и он также назвал его по имени своей жены Седукательбаб. Вот три города близ горы Лубар: Седукательбаб пред горою на ее восточной стороне, и Неелтамаук на южной стороне, Адатанезес (?) к западу. И вот сыновья Сима: Елам, Асур, Арфаскад [...].

В двадцать восьмой юбилей Ной начал учить своих внуков всем постановлениям и заповедям, которые он знал,

---

<sup>1</sup> Ханаан (евр. Кенаан) — сын Хама и предок хананеев — племен, населявших доизраильскую Палестину (см. Быт. 10, 15). После создания Израильского царства хананеи оказались под властью израильтян.

<sup>2</sup> Хам — второй сын Ноя, предок хананеев, египтян, эфиопов, ливийцев (см. Быт. 5, 32; 6, 10; 9, 18–27; 10, 6–20). Хуш, Мистрем, Фуд и Ханаан (в Библии — Хуш, Мицраим, Фут и Ханаан) — сыновья Хама (Быт. 10, 6). Их именами названы соответствующие географические области. Хуш (Куш, Хус) — древнее название страны, находившейся на севере современного Судана. Мистрем (в Библии — Мицраим) — Египет. Фуд (в Библии — Фут) — африканская страна (Быт. 10, 6 и др.).

и закону; и дал свидетельство своим сыновьям, чтобы они делали справедливость, и покрывали срамоту своего тела, и прославляли Того, Кто сотворил их, и почитали отца и мать, чтобы любили друг друга и ограждали свои души от всякого любодееяния и нечистоты и от всякой несправедливости. Ибо за эти три вины пришел на землю потоп, именно — за любодееяние, которым стражи вопреки предписаниям их закона блудили с дочерьми человеческими и взяли себе жен из всех, которые им понравились: они положили начало нечистоте. И их сыны, Нефилимы и все другие стали разногласить друг с другом, и один пожирал другого: исполин убивал Нефила, и Нефил убивал Ельйю, и Ельйю сынов человеческих, и один человек другого. И каждый был [...], чтобы делать неправду и проливать неповинную кровь; и земля наполнилась нечестием. И за ними последовали все дикие звери, и птицы, и что движется, и что ходит по земле; и пролилось много крови на земле. И все помышление и стремление людей было пустое и злое. И Господь истребил все с поверхности земли; за лукавство их дел и за кровь, которую они пролили на земле. Он истребил все. И я, и вы, мои сыны, и все, что с нами вошло в кочег, сохранилось целым. И вот я вижу прежде всего ваши дела, как вы ходите не в справедливости, но начали ходить по пути развращения, и отделяться друг от друга, и быть завистливыми друг к другу, один к другому, и как вы не единоклюшны, мои сыны, брат с своим братом. Ибо я вижу, что демоны начали оболщать вас и ваших сыновей. И теперь я страшусь за вас, чтобы вы, когда я умру, не стали проливать на земле кровь человеческую, а чтобы и вы не были истреблены с поверх-



ности земли. Ибо каждый, кто проливает человеческую кровь, и каждый, кто ест кровь какой-либо плоти, будет истреблен из среды всех с лица земли, и ни одного человека не останется на земле, который ест кровь и проливает кровь на земле; и не останется у него семени и потомства под небом; но они пойдут в царство мертвых и сойдут в место осуждения; все они погрузятся в мрак бездны через мучительную смерть — каждый из вас, кто от всякой крови не принесет за себя для очищения; т. е. как только вы заколете зверя, или скот, или что летает на земле, то делайте доброе дело за себя кровию, где только она проливается на земле. И никто из вас не должен есть *плоть* с кровию; удерживайте, чтобы не ели кровь пред вами. Закапывайте кровь, ибо так было заповедано мне; я свидетельствую о сем как вам, так и вашим сыновьям, вместе со всякою плотью. И не ешьте душу с плотью, да не възыщется ваша кровь, которая есть ваша душа, от всякой плоти, которая проливает ее на земле. Ибо земля будет нечиста от крови со времени ее пролития на ней, но *только* через кровь того, кто пролил ее, земля будет чистою в продолжение всех своих родов. И теперь, мои сыновья, послушайте меня, творите правду и справедливость, чтобы вы были насаждены в справедливости на всем лице земли, и да вознесется ваша слава к Богу моему, Который спас меня от потопа. И вот вы пойдете и выстроите себе города, и разведете в них всякие растения, которые на земле. И теперь от всех плодовых деревьев в продолжение трех лет не должен собираться плод ни от какого *дерева*, чтобы есть его, и в четвертый год их плод должен быть освящен, и начаток плодов [...] должен быть принесен пред Господа, Всевышнего, Который

создал небо и землю и все, чтобы с лучшим начатком плодов принести вино и елей на жертвенник Господа, который Он изберет; и что останется, слуги дома Божия должны съесть пред жертвенником, который Он изберет. И в пятый год сделайте обнародование, чтобы вы обнародовали это в справедливости и праведности, и вы будете праведными, и все ваши растения умножатся. Ибо так заповедал Енох, отец вашего отца Мефусалага, своему сыну, и Мефусалаг своему сыну Ламеху, и Ламех заповедал мне все, что заповедали ему отцы его. И я также заповедую вам это, мои сыны, как Енох заповедал своему сыну в его первый юбилей, когда он был еще жив, седьмой в своем роде, он заповедовал и свидетельствовал это своему сыну и сыновьям его сыновей до дня своей смерти.

VIII. И в двадцать девятый юбилей в первую седмину в первый год Арфаскад взял себе жену, по имени Разуйю, дочь Сусаны, дочери Елама, себе в жены, и она родила ему сына в третий год этой седмины, и он нарек ему имя Каинам. И его сын возрос, и его отец научил его писанию, и он пошел искать себе место, где бы основать себе город. И он нашел надписание, которое праотцы начертали на скале; и он прочитал, что было на ней, и перевел это, и нашел, что на ней было знание, которому научили стражи, о колесницах солнца, и луны, и звезд, и обо всех замещениях неба. И он записал это, но ничего о сем не рассказал, ибо он боялся рассказать о сем Ною, чтобы он не разгневался на него за это.

И в тридцатый юбилей во вторую седмину в первый год ее взял он себе жену, по имени Мелку, дочь Абадая,

сына Иафета<sup>1</sup>. И в четвертый год она родила ему сына, и он нарек ему имя Сала, ибо сказал: «Я отпущен». В четвертый год родился Сала, и он возрос и взял себе жену по имени Муак, дочь Кеседа, брата его отца, себе в жены. И в *тридцать первый* юбилей в пятую седмину в первый год она родила ему сына [...], и он нарек ему имя Ебор. И он взял ему жену по имени Ацурад, дочь Неброда, и именно в тридцать второй юбилей в седьмую седмину в третий год. И в шестой год она родила ему сына, и он нарек ему имя Фалек. Ибо во дни, когда он родился, дети Ноя начали делить землю между собою; и ради этого он нарек ему имя Фалек. А они делили между собою лукаво, и об этом было сказано Ною.

И в начале тридцать третьего юбилея они разделили землю на три части — Симу, Хаму и Иафету<sup>2</sup>, по их наследственным частям в первый год первой седмины; в то время Ангел, один из нас, посланных к ним, был при этом. И он (Ной) призвал своих сыновей, и они приблизились к нему — они со своими сыновьями — и он разделил землю по жребию, что должны были получить три его сына, и они распростерли руки, и взяли жребий из пазухи своего отца Ноя.

И на жребий Сима вышла середина земли, которую он должен был получить как наследие для своих сыновей и потомков вовек, от середины горы Рафу<sup>3</sup>, где изливает-

<sup>1</sup> В Библии Абадай между сыновьями Иафета не фигурирует.

<sup>2</sup> Имена потомков Сима, Хама и Иафета отражают названия древних народов Ближнего Востока.

<sup>3</sup> Очевидно, имеются в виду горы, лежавшие на крайнем севере Скифии. Греческие историки Посидоний и Протарх утверждают, что Рифейскими горами в древности назывались Альпы.

ся вода из реки Тоны<sup>1</sup>; и идет его наследие к западу чрез средину той реки, и идет, пока не подойдешь к водному бассейну, из которого выходит эта река, и река эта вытекает и изливает свою воду в море Миот<sup>2</sup>, и идет эта река до великого моря. И все, что к югу от него, принадлежит Симу; и идет его наследие, пока не подойдешь к Карасо<sup>3</sup>, т. е. до залива перешейка, который смотрит к югу. И идет его наследие к великому морю и выходит прямо, пока не подойдешь к западу перешейка, который смотрит к югу. Ибо это море называется египетским морским заливом. И оттуда направляется на юг к устью великого моря до берегов воды, и идет к Аравии в Офру, и идет, пока не достигнет воды потока Гигон, и на юг от воды Гигон, вдоль берега этой реки, и идет на юг, пока не подойдет к раю Едем на юг от него и на восток от всей страны Едем [...]; и обращается на восток от него, и идет, так что подходит к востоку горы, которая называется Рафа, и спускается к берегу устья реки Тоны. Это наследие досталось по жребию Симу и его детям, чтобы владеть им (наследием), и его потомкам до века. И Ной возрадовался, что это наследие досталось Симу и его детям, и он размышлял обо всем, что он сказал своими устами в своем пророчестве, когда говорил: «Да будет прославлен Господь, Бог Сима, и да вселится Господь в жилищах Сима!» И он знал, что рай Едем есть святейшая из святынь и жилище Господа и что гора Сион, центр пустыни, и гора Синай, центр пупа земли, эти три, одна против другой, созданы были

<sup>1</sup> Возможно, Танаис, т. е. Дон.

<sup>2</sup> Очевидно, Азовское море.

<sup>3</sup> Возможно, Херсонес или какая-нибудь местность в Крыму.

святынями земли. И он прославил Бога богов, который вложил речь Господа в уста его [...]. И он познал, что блаженное и благословенное наследие Симу и его детям будет уделом для вечных родов; именно — вся страна Эритрейского моря, и вся страна востока и Индия (и при Эритрейском море) и горы ее, и вся страна Бала, и вся страна Либанос, и острова Кафтор, и весь горный хребет Санер и Амар<sup>1</sup>, и горный хребет Ассур на севере, и вся страна Елам, Ассур, и Бабель, и Сузан, и Мадай, и вся страна Арарат, и вся страна по ту сторону горного хребта Ассур к северу — благословенная и обширная страна, и все, что в ней, очень хорошо.

И Хаму досталась вторая наследственная часть, по ту сторону Гигона, к югу, направо от рая, и она идет к югу. И направляется она к огненным горам и к западу к морю Атил<sup>2</sup>, и направляется на запад, пока не подойдет к морю бассейна, того, в котором погибает все, что бы ни стекало, и идет к северу к пределу Гадит<sup>3</sup>, и идет до берегов моря по ту сторону великого моря, пока не подойдет к потоку Гигон, [...], направо от рая Едем. И эта страна, которая досталась Хаму как наследственная часть, которой он должен владеть вовек, — ему и его сыновьям в их родах вовек.

И Иафету вышла третья наследственная часть, по ту сторону реки Тоны, к северным странам истока ее воды, и идет к северо-востоку вся область Лага и все восточные страны ее; и идет на крайний север, и простирается до гор

<sup>1</sup> Ниже эти названия встречаются в несколько измененном виде — Санер и Амано.

<sup>2</sup> Имеется в виду Атлантический океан, называвшийся также Западным морем.

<sup>3</sup> Ниже — Гадер и Гадес.

Кильта к северу, и к морю Маук, и идет на восток Гадира, до берегов моря; и направляется, пока не подойдет к западу Пары, и обращается назад к Аферагу, и направляется к востоку, к воде моря Миот, и направляется вдоль реки Тоны, к востоку севера, пока не подойдет к границе ее воды, к горе Рафы, и обходит кругом к северу. Это страна, доставшаяся Иафету и его сыновьям как его наследие, которым он должен владеть вовек, — ему и его сыновьям в их родах до века: пять великих островов и великая страна на севере, только она холодная, а страна Хама жаркая. Но земля Сима не имеет ни жары, ни мороза, а в ней холод и тепло смешаны.

IX. И Хам разделил свою часть между своими сыновьями. И вышла первая наследственная часть для всех к востоку и западу Фуду, и запад ее Ханаану, и к западу моря. И Сим также разделил между сыновьями. И вышла первая наследственная часть Еламу и его сыновьям, к востоку от реки Тигр, пока не подойдешь к стране востока, вся страна Индия и страна при Эритрейском море, и воды Дудина, и все горы и Ила (Ела), и вся страна Сузан, и все, что находится к стороне Фарнака, до Эритрейского моря и до реки Тоны. И Ассору вышла вторая наследственная часть: страна Ассур, и Ниневе, и Синаар, и до границ Индии, и она идет вверх к реке. И Арфаскаду вышла третья наследственная часть: вся страна владения Халдеев, к востоку от Евфрата, вблизи Эритрейского моря, и все воды пустыни, пока не придешь к морскому заливу, который смотрит к Египту, вся страна Либаноса, и Санера, и Аmano, до соседства с Евфратом. И Араму вышла четвертая наследственная часть: вся страна Месопотамия, между Тигром

и Евфратом, на север от Халдеев, пока не придешь к горному хребту Ассур, и все отдельные страны, до великого моря, и приближается к востоку к своему брату Ассуру.

И Иафет также разделил страну наследия между своими сыновьями<sup>1</sup>. И вышел первый жребий Гомеру<sup>2</sup> к востоку, от севера до реки Тоны. И на севере Магогу<sup>3</sup> досталась вся внутренность севера, пока не придешь к морю Миот. И Мадаю<sup>4</sup> вышел удел, чтобы он владел им, на запад от обоих его братьев, до островов и до границ островов. И Ийюайону<sup>5</sup> вышел четвертый удел — весь остров и острова к Адлуду. И Толбелу<sup>6</sup> вышел пятый удел, между перешейком, который подходит к Уда, уделу Лу-да, до другого перешейка, внутрь в третий перешеек. И Месеку<sup>7</sup> вышел шестой удел, и все по ту сторону третьего

<sup>1</sup> По Библии сыновьями Иафета (Яфета) были Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Фувал, Мешех и Фирас (Быт. 10, 2). Потомками Иафета считаются северные народы.

<sup>2</sup> Гомер, сын Иафета, традиционно считается родоначальником киммерийцев. В «Одиссее» говорится, что этот народ жил «в бессветной туманной мгле» на север от Понта Эвксинского (Черного моря), западнее Дона. От их имени произошло название Крым (арабск. «Кирым» от «Кимри»).

<sup>3</sup> С Магогом Флавий связывает начало скифского народа. Некоторые средневековые сирийские писатели считали, что Магог жил к северу от Индии. По другим источникам народ Магога — это армяне.

<sup>4</sup> От Мадая (библ. Мидайя) по Флавию произошли племена мадеев, т. е. мидян, известных по клинописным памятникам под именем «мат Мадаа». В Библии в Книге Есфирь и Книге пророка Даниила мидяне всегда упоминаются рядом с персами.

<sup>5</sup> От имени Ийюайона (библ. Иавана) по Флавию произошло название Ионии; он считается родоначальником греков.

<sup>6</sup> От Толбела (библ. Тубал, Фувал) по Флавию произошли иберы. Ныне это грузины, живущие на равнине к югу от Кавказских гор.

<sup>7</sup> Месек (библ. Мешех, у Флавия — Мосох) — родоначальник каппадокийцев.

перешейка, пока не придешь к востоку Гадира. И Терасу<sup>1</sup> вышел седьмой удел: он имел великие острова в середине моря, которые принадлежали к наследию Хама, и острова Каматури. И детям Арфаскада вышло блаженное наследие.

Так разделили дети Ноя уделы своим сыновьям пред Ноем, своим отцом, и он велел им поклясться, заклиная клятвою каждого, который пытался бы получить удел, не доставшийся ему по жребию. И все сказали: «Да будет так!» И да будет это так для них и их сыновей до века, в их родах, до дня суда, в который Господь Бог будет судить их мечом и огнем за все лукавство и нечистоту их деяний, так как они наполнили землю злодеянием, нечестием, блудодеянием и грехом.

Х. И в третью седмину этого юбилея начали нечистые демоны обольщать сыновей Ноя, чтобы ослеплять их и губить. И дети Ноя пришли к своему отцу и рассказали ему о демонах, которые соблазняют сыновей их сыновей, ослепляют и умерщвляют их. И он молился Господу Богу своему и сказал: «Боже духов всякой плоти, являющий Свое милосердие, и спасший меня и моих детей от воды потопа, и не допустивший меня погибнуть, как поступил Ты с сынами погибели, ибо велика милость Твоя ко мне и велико Твое милосердие к моей душе: яви милость Твою на сынах Твоих, не допусти злых духов господствовать над ними, дабы они не истребили их от земли! Вот Ты благословил меня и моих сыновей, чтобы мы возрастали, и умножились,

---

<sup>1</sup> Терас (библ. Фирас) — родоначальник тирренцев, живших вблизи Афона. Согласно Флавию, Фирас — родоначальник фракийцев.



и наполняли землю. Ты знаешь, как Твои стражи, отцы этих духов, поступили в мои дни. И этих духов, которые живы, также заключи и свяжи в месте осуждения, чтобы они не производили развращения между сынами Твоего раба, Боже мой, ибо они злобны и созданы на погибель! Не допусти их господствовать над духами живущих, ибо Ты один знаешь суд их; и не допусти их иметь власть над детьми справедливости, отныне и до века!»

И Бог наш сказал нам, чтобы мы связали всех. Тогда пришел высший из духов Мастема<sup>1</sup> и сказал: «Господи, нельзя ли некоторым из них остаться у меня, чтобы они слушались моего голоса и делали все, что я скажу им? Ибо если ни одного из них не останется у меня, то я не могу являть могущества своей воли над сынами человеческими; ибо они существуют для того, чтоб развращать и обольщать по моему повелению под моим господством, так как злоба людей велика». И он сказал: «Десятая часть их пусть останется у меня, и девять частей пусть сойдут в место суда!» И один из нас сказал: «Мы научим Ноя всем целебным средствам»; ибо он знал, что они ходят не в справедливости и будут вести борьбу не в праведности. И мы сделали по Его повелению: всех злых, лютых духов мы связали в месте наказания, и десятую часть из них мы оставили, чтобы они предстали пред Сатаною на земле. И целебные средства от всех их (т. е. причиняемых демонами) болезней вместе с их способами обольщения мы сказали Ною, как излечивать себя растениями земли. И Ной запи-

---

<sup>1</sup> Это имя, довольно часто встречающееся в «Книге Юбилеев», одинаково с именем Сатана как по значению, так и по происхождению (от евр. *мастифат* — «противостоять, противодействовать»).

сал все, как мы научили его, в книгу, о каждом роде лекарств. Так злые духи были отделены в заключение от детей Ноя.

И он дал все писания, которые написал, своему старейшему сыну Симу, ибо он любил его больше из всех своих сыновей. И Ной почил с своими отцами и был погребен на горе Лубар в земле Арарат. Девятьсот пятьдесят лет он окончил в своей жизни, девятнадцать юбилеев, две седмины, пять лет. И его жизнь на земле была знаменитее, чем жизнь остальных сынов человеческих, ради его справедливости, в которой он усовершенсился, кроме только Еноха; ибо история Еноха была предназначена во свидетельство для родов вечности, чтобы показать все, что случится с родами родов до дня суда.

И в тридцать четвертый юбилей, в первый год второй седмины, Фалек взял себе жену по имени Ломна, дочь Синаара. И она родила ему сына в четвертый год этой седмины, и он нарек ему имя Рагев, ибо сказал: «Вот сыны человеческие сделались дурными через гнусный замысел, что они построят себе город и башню в земле Синаар, ибо они переселились от Арарата к востоку в Синаар». Ибо в его дни они построили город и башню, говоря: «Мы поднимемся по ней на небо». И они начали строить в четвертую седмину, и обжигали огнем (кирпичи), и кирпичи служили им вместо камня, и цементом, которым они укрепляли промежутки, был асфальт из моря и из водных источников в стране Синаар. И они строили это в продолжение сорока трех лет. И Господь Бог наш сказал нам: «Вот, это один народ, и он начал делать это! И ныне Я не отступаю от них! Вот, мы сойдем и смешаем языки их, чтобы они не

понимали друг друга и рассеялись в страны и народы, и да не осуществится никогда их замысел до дня суда!» И Господь сошел, и мы сошли с Ним, видеть город и башню, которую строили сыны человеческие; и Он расторг каждое слово их языка, и никто уже не понимал слово другого. И вот они отказались строить город и башню. Ради сего вся страна Синаар была названа Бабель (Вавилон). Ибо так расторг Бог все языки сынов человеческих; и оттуда они рассеялись в свои города по их языкам и народам. И Бог послал сильный ветер на их башню и поверг ее на землю. И вот она стояла между страной Ассур и Вавилоном в земле Синаар; и нарекли ей имя развалины.

В первый год четвертой седмины тридцать пятого юбилея они рассеялись в стране Синаар. И Хам с своими сыновьями ушел в страну, которая стала его собственностью и которая досталась ему при разделе, в страну юга. А Ханаан увидел страну Либаноса, до ручья Египетского, что она очень хороша, и пошел не в страну своего наследия, на запад от моря, но жил в стране Либанос, на востоке и на западе от сынов народа Либаноса и вдоль моря. И отец его Хам, и Куш, и Мицраим, его братья, сказали ему: «Ты поселился в стране, которая не принадлежит тебе и которая по жребию не досталась нам. Ты не должен так делать. Ибо если ты сделаешь так, то погибнешь, так же как и твои сыновья, в стране, как подвергшийся проклятию, силой оружия; ибо вы силой оружия поселились, и силой оружия падут твои сыновья, и ты будешь истреблен вовек. Не живи в месте обитания Сима, ибо оно досталось по жребию Симу и его детям. Проклят ты и проклят будешь пред всеми сыновьями Ноя проклятием, которым мы обязались

в клятве пред святым Судиею и пред нашим отцом Ноем». Но он не послушал их и жил в стране Либанос, от Гамафа до начала Египта, он и его сыновья до нынешнего дня. И посему та страна была названа Ханаан. Но Иафет и его сыновья пошли на запад и жили в стране своего наследия. И Мадай увидел страну моря, и она понравилась ему, и он выпросил ее себе у Елама и Ассура и Арфаскада, брата его жены, и жил в стране Мидакин (Мидийской стране) вблизи брата своей жены до сего дня; и он назвал свое место обитания и место обитания своих детей Медекин, по имени их отца Мадая.

XI. И в тридцать пятый юбилей в третью седмину в первый год ее Рагев взял жену по имени Ара, дочь сына Кеседа. И она родила ему сына, и он нарек ему имя Серут в седьмой год этой седмины и этого юбилея. И сыны Ноя начали вести борьбу друг с другом; они стали друг друга брать и убивать, проливать кровь человеческую на земле, и есть кровь, и строить укрепленные города, и стены и башни, и помимо того возноситься над народом, и повсюду основывать царство, и вести войну — один народ против другого, и народы против народов, и город против города, и подвергать все порче, и делать себе оружие, и учить своих детей войне. И они начали покорять города, и продавать невольников и невольниц.

И Ур, сын Кеседа, построил город Ару Халдейскую<sup>1</sup> и назвал его по имени себя и по имени отца своего. И он

---

<sup>1</sup> В Библии (см. Быт. 11, 28) — Ур Халдейский, один из крупнейших городов южной Месопотамии. Халден — семитский народ, родственник арамеям. С IX в. до Р. Х. халден населяли южную Месопотамию.

делал им звезды и поклонялся каждому идолу, которого он лил себе. И они начали делать изваяния, и статуи, и нечистое, и духи нечистые помогали в этом и обольщали их совершать грех и нечистоту. И князь Мастема прилагал свою власть, чтобы делали это, и побуждал чрез духов, которые были отданы в его руки, совершать различного рода злодеяния, и грехи и всякое развращение, чтобы развращать, и губить, и проливать на земле кровь. Посему ему было наречено имя Серух, ибо он удалился, чтобы свободнее совершать грех и злодеяние. И он сделался великим, и жил в Уре Халдейском, вблизи родителей (*своей матери*), и поклонялся идолам. И он взял себе жену в тридцать шестой юбилей, в пятую седмину, в первый год, по имени Мелка, дочь Кгебера, дочь (*сестры*) его отца. И она родила ему Накгора в первый год этой седмины; и он возрос и жил в Уре, в Уре Халдейском. И его отец, мудрец Халдейский, научил его предсказанию и гаданию по знамениям неба.

И в тридцать седьмой юбилей, в шестую седмину, в первый год взял он себе жену по имени Ийосака, дочь Нестега Халдейского, и она родила ему сына Фарага в седьмой год этой седмины. И князь Мастема послал воронов и птиц, чтобы они пожирали семя, посеянное на земле, чтобы произвести порчу на земле, чтобы они расхищали у сынов человеческих их произведения. Ибо прежде чем они запахивали семя, вороны подбирали его с поверхности земли. Посему он нарек ему имя Фараг, так как вороны и птицы обкрадывали их и пожирали у них семя их. И годы стали делаться неурожайными от птиц; и все древесные плоды они пожирали с деревьев [...].

Только с великим трудом можно было в их дни спасти кое-что от всех плодов земли.

И в тридцать девятый юбилей во вторую седмину, в первый год, взял себе Фараг жену, по имени Една, дочь Арема, сестрину дочь его отца, себе в жены. И в седьмой год этой седмины она родила сына, и он нарек ему имя Аврам, по имени отца его матери; ибо он умер, прежде чем приобретен был ее и его сын. И дитя начало замечать греховность земли<sup>1</sup>, как она была соблазнена к греху чрез извращения и нечистоту. И его отец научил его писать. И когда он был двух седмин, то отдалился от своего отца, чтобы не поклоняться вместе с ним идолам. И он начал молиться Творцу всех вещей, чтобы Он спас его от обольщения сынов человеческих и чтобы его наследие, после того как он стал праведным, не впало в греховность и нечестие.

И пришло время посева для тех, кто засекает землю. И они вышли все вместе, чтобы стеречь свои семена от воронов. И Аврам вышел с другими, будучи дитею четырнадцати лет. И налетело облако (стая) воронов, чтобы пожирать семена. Но Аврам побежал к ним, прежде чем они сели на землю, и закричал на них, прежде нежели они сели на землю, чтобы пожирать семена, и сказал: «Не смейте спускаться, воротитесь в то место, откуда прилетели!»

---

<sup>1</sup> С детством Авраама у евреев и арабов связано множество преданий. Рожденный матерью тайно в пещере, Авраам, по одной версии, пробыл там три, по другой — тринадцать лет, а по третьей — лишь десять дней. Когда он вышел из пещеры и увидел восходившее среди чудной природы солнце, то готов был преклониться перед ним и почитать его за божество. Но смена дневного светила луною и звездами так поразила его, что Авраам заключил, что планеты не могут быть самостоятельны и что они должны управляться постороннею силою, а именно всемогущим Творцом.

И они воротились. И они (?) сделали так в тот день с семьёю стаями воронов. И из всех воронов ни один не сел где-либо на пашню, где был сам Аврам, — даже ни один. И все, бывшие около него на той пашне, видели, как он закричал и сказал: «Воротитесь, вороны!» И его имя сделалось великим во всей стране Халдейской. К нему приходили в этот год все, которые сеяли; и он ходил с ними, пока не прошло время сеяния. И они засеяли свою землю и собрали в том году хлеб, так что ели и были сыты.

И в первый год пятой седмины Аврам научил тех, которые делают воловью упряжь, — плотников, и они сделали прибор над землею против деревянной дуги плуга, чтобы класть на него семена и выбрасывать их оттуда в семенную борозду, чтобы они скрывались в земле. И они не боялись более воронов и делали так у всех дуг плугов нечто над землею. И они засеяли и обработали всю страну вполне так, как им велел Аврам; и они не боялись более воронов.

XII. И случилось в шестую седмину в седьмой год ее, сказал Аврам отцу своему Фарагу, говоря: «Отец, отец мой!» И он сказал: «Вот я здесь, мой сын!» И он сказал: «Что нам за помощь и услаждение от всех идолов [...], что ты поклоняешься им? Ибо в них совсем нет духа (души); но они, которых вы почитаете, суть проклятие и соблазн сердца. Почитайте Бога небесного, Который низводит на землю дождь и росу, и все совершает на земле, и все сотворил Своим словом, и вся жизнь пред Его лицом! Зачем вы почитаете тех, которые не имеют духа? ибо они нечто сделанное, и на своих плечах вы носите их, и не имеете от них никакой помощи, но они служат великим поношением для

тех, которые делают их к соблазну сердца и почитают их. Не почитайте их!» И отец его сказал ему: «И я знаю это, сын мой. Но что я сделаю с моим родством, которое заставило меня служить им? Если я скажу им истину, то они убьют меня, ибо их душа прилепилась к ним, чтобы почитать и прославлять их. Молчи, сын мой, чтобы они не убили тебя!» И он сказал эту речь своим двум братьям, и они разгневались на него. Тогда он замолчал.

И в сороковой юбилей во вторую седмину в седьмой год ее Аврам взял жену по имени Сора<sup>1</sup>, дочь его отца (?), и она сделалась его женою. Аран, брат его, взял себе жену в [...] год третьей седмины, и она родила ему сына в седьмой год этой седмины; и он нарек ему имя Лот. И его брат Накгор также взял себе жену.

И (в шестидесятый) год жизни Аврама, т. е. в четвертый год четвертой седмины, встал Аврам ночью, и сожг капище идолов и все, что было в нем, так что люди ничего не знали об этом. И они встали ночью и хотели спасти своих идолов из огня. И Аран поспешил сюда, чтобы спасти их; тогда пламя бросилось на него, и он сгорел в огне и умер в Уре Халдейском, прежде своего отца Фарага; и они погребли его в Уре Халдейском.

И Фараг вышел из Ура Халдейского, он и дети его, чтобы идти в страну Либаноса и в страну Ханаан; и он жил в стране Харран<sup>2</sup>. И Аврам жил со своим отцом Фарагом в Харране две седмины.

---

<sup>1</sup> В Библии — Сара (Быт. 11, 29). В дальнейшем по повелению Бога Авраам изменил имя жены, которую стали звать Сарра («Госпожа»).

<sup>2</sup> Харран — город на севере Месопотамии, лежавший на перекрестке важнейших торговых дорог, чуть в стороне от пути, соединявшего Месопотамию с Сирией и Палестиной.



И в шестую седмину в пятый год ее встал Аврам и сидел в течение ночи, в новолуние седьмого месяца, чтобы наблюдать звезды, от вечера до утра, чтобы видеть, что будет с погодою в этот год. И он был один, когда сидел и наблюдал. И пришло на его мысль слово, и он сказал: «Все знамения звезд и знамения солнца и луны в руке Господа. Зачем мне исследовать их? Когда Он хочет, то посылает дождь рано и поздно, и когда хочет, то изливает потоки (дождя), и все в Его руке». И он молился в эту ночь и сказал: «Боже мой, Боже мой! Ты всевышний Бог, Ты один только Бог мой, и Ты все сотворил, и все есть дело рук Твоих; и Тебя, Твое божество избрал я. Спаси меня от руки злых духов, которые сильны над помышлениями человеческого сердца, чтобы они не отвратили меня от Тебя, Боже мой! И соделай, чтобы я и мое семя вовек не отвращались от Тебя, отныне и до века!» И он сказал: «Возвратиться ли мне в Ур Халдеев, которые ищут моего лица, чтобы я возвратился к ним, или оставаться мне здесь в этом месте? Укажи рабу Твоему правый путь пред Тобою, чтобы исполнять его, и чтобы я не ходил в обольщении моего сердца, Боже мой!» И когда он окончил речь и молитву, вот тогда было послано чрез меня слово Господа к нему, говоря: «Поднимись из земли твоей и из рода твоего и из дома отца твоего в землю, которую Я тебе покажу! И Я произведу от тебя великий и бесчисленный народ, и благословлю тебя, и сделаю твое имя великим. И ты будешь благословлен на земле, и в тебе благословятся все народы земли; благословляющих тебя Я благословлю и проклинающих тебя прокляну; и Я буду Богом тебе, и твоим сыновьям, и сыновьям сынов твоих, и всему твоему семени; и буду за тобою, Я Бог твой. Не бойся, от-

ныне до всех родов земли я Бог твой». И Господь Бог сказал мне: «Открой его уста, и его уши, и его губы!» И я начал говорить по-еврейски на его коренном языке. И он взял книги своего отца, которые были написаны по-еврейски, и списал их. Тогда он начал изучать их, и я объяснял ему все, чего он не понимал, и он изучал их в продолжение шести дождливых месяцев.

И был седьмой год шестой седмины. Тогда говорил он со своим отцом и возвестил ему, что он выйдет из Харрана, чтобы идти в землю Ханаан, что он осмотрит ее и возвратится к нему. И отец Фараг сказал ему: «Иди в мире, Бог мира да соделает путь твой правый, и да будет Господь с тобою, и хранит тебя от всех зол, и да даст тебе милость, и благоволение, и милосердие пред теми, которые увидят тебя, чтобы никакой человек не возымел силы над тобою, чтобы предпринять что-либо против тебя! Иди в мире! И если ты найдешь страну угодною очам твоим, чтобы жить там, то возьми и меня с собою; и возьми с собою Лота, сына Арана, брата твоего, как своего сына! И Господь да будет с тобою!»

ХIII. И Аврам вышел из Харрана и взял с собою жену свою Сору и Лота, сына брата своего Харрана, в страну Ханаан. И он пошел [...] и прошел до Сикимона, близ высокого дуба<sup>1</sup>. И Господь сказал ему: «Тебе и твоему семени Я дам эту страну!» И он устроил там жертвенник и принес на нем Господу, Который явился ему, всесожжение. И оттуда он поднялся к горному хребту Бетель (Вефиль), который был от него на запад и Ай (Гай) на восток, и разбил

<sup>1</sup> В Библии — «до места Сихема, до дубравы Морé» (Быт. 12, 6).

там шатер свой. И он увидел, что земля была очень обширна и хороша, и что в ней росло все: виноградные лозы, смоквы, гранаты, дубы, и твердые деревья, и теревинфы, и масличные деревья, и кедры, и кипарисы, и ливанские деревья, и все деревья полевые, и что она имела воду на горах. И он благословил Господа, Который привел его из Ура Халдейского на эту гору.

И случилось, в первый год, в седьмую седмину, в новолуние первого месяца он устроил на этой горе жертвенник и призвал имя Господа: «Ты, Боже мой, вечный Бог». И он принес на жертвеннике Божиим всесожжение, чтобы Он был с ним и не оставлял его в течение его жизни. И он поднялся оттуда и пошел (на юг), и достиг Хеврона<sup>1</sup>; и Хеврон был тогда построен. И он оставался там два года [...]. Тогда пошел Аврам в Египет в третий год седмины, и жил в Египте пять лет, прежде чем у него была похищена жена. Санай же был тогда построен в Египте чрез семь лет после Хеврона. И случилось, когда Фараон похитил Сору, жену Аврама, Господь поразил Фараона и весь дом его тяжкими бедствиями за Сору, жену Аврама. И Аврам был очень обогащен овцами, и рогатым скотом, и ослиами, и конями, и верблюдами, и рабами, и служанками, и серебром, и золотом вполне; и Лот, сын его брата, также был обогащен. И когда Фараон возвратил Сору, его жену, он переселился из земли Египетской, и пришел в одно место, на восток от Вефиля, и прославил Господа Бога своего, который вывел его обратно с миром.

---

<sup>1</sup> Хеврон (Кириаф-Арбе; см. Быт. 23, 2) — крупнейший город южной Палестины, столица Иудеи до завоевания Давидом Иерусалима. Место погребения праотцев Авраама, Исаака, Иакова и их жен.

И случилось, в (сорок первый) юбилей в третий год первой седмины он возвратился в это место, и принес там всесожжение, и призвал имя Господне и сказал: «Ты Господь, Бог всевышний, Бог мой вовек!» И в четвертый год седмины Лот отделился от него. И Лот жил в Содоме, но жители содомские были очень злы. И он (Аврам) опечалился в сердце своем, что его племянник отделился от него, ибо он не имел детей. В тот год этой седмины, когда Лот был пленен, Господь говорил Авраму, после того как Лот отделился от него, и сказал ему: «Возведи очи твои от места, где ты живешь, к (северу), и к югу, и к утру, ибо всю страну, которую ты видишь, Я дам тебе и дам семени твоему вовек. И Я сделаю твое семя, как песок при море, (и как человек не может сосчитать песок при море), так нельзя исчислить и твоего семени. Встань и пройди ее по длине и широте, и посмотри все, ибо Я дам ее твоему семени».

И Аврам пошел в Хеврон и жил там. И в этот год пришли Колодогомер, царь еламский, и Амалфал, царь синаарский, и Ариох, царь селасарский, и Тергал, языческий царь; и они поразили царя Гоморры, и царь Содомы бежал, и многие, обратившиеся в Сиддин, солончатую страну, в Содом, Адом и Севоим, пали. И они взяли в плен Лота, племянника Аврама, со всем его имуществом, и отвели в Дан. И пришел один, который спасся бегством, и рассказал Авраму, что племянник его взят в плен [...]<sup>1</sup>. И его раб принес в умиловление за Аврама и его семя десятину начатков Господу. И Господь сделал отсюда постановление навсегда, чтобы

---

<sup>1</sup> Здесь, вероятно, опущены некоторые подробности о преследовании Авраамом врагов; в противном случае трудно понять дальнейший рассказ о царе содомском.

давать ее (десятину) священникам, которые служат пред Его лицом, дабы они пользовались ею вовек. И это установление не на день, но Он утвердил его на вечные роды, чтобы давать Господу десятину от семян, и вина, и масла, и рогатого скота, и овец. И Он дал ее Своим священникам, чтобы они ели от нее с радостью и пили пред Ним.

И вышел к нему царь содомский, и пал пред ним ниц, и сказал: «Господин мой Аврам, отдай мне людей, которых ты освободил; добыча же пусть будет твоя!» И Аврам сказал ему: «Я воздвигаю руки мои к всевышнему Богу: ни нитки, ни башмачного ремня я не возьму из всего, что принадлежит тебе, дабы ты не сказал: „Я сделал Аврама богатым“, кроме того, что съели отроки. И мужи, ходившие со мною, Аунан, и Ескол, и Мамре<sup>1</sup>, должны взять свою долю».

XIV. И после сего события, в четвертый год этой седмины, в новолуние третьего месяца, было слово Господне к Авраму в сновидении, говорящее: «Не бойся, Аврам, Я твоя защита, и награда твоя будет чрезмерна». И он сказал: «Господи, Господи, что Ты дашь мне? Вот я иду туда без детей, и сын Месек мой раб тот Дамаск Елизер, будет наследником мне; а мне Ты не дал семени». И Он сказал ему: «Он не наследит тебе, но происшедший от плоти твоей будет тебе наследником». И Он вывел его и сказал ему: «Взгляни на небо и сосчитай звезды небесные: можешь ли ты сосчитать их?» И он взглянул на небо и увидел звезды. И Он сказал ему: «Так будет твое семя».

---

<sup>1</sup> В Библии — Анер, Эшкол и Мамрий (Быт. 14, 24).

И он поверил Господу, и это было вменено ему в праведность. И Он сказал: «Я Господь Бог твой, выведший тебя из Ура Халдейского, чтобы дать тебе в вечное владение землю Ханаанитов, и чтобы Я был твоим Богом и Богом твоего семени». И он сказал: «Господи, Господи!» И он сказал: «Господи, по чему я узнаю, что наследую ее?» И Он сказал ему: «Принеси Мне трехлетнюю телицу, и трехлетнюю козу, и трехлетнюю овцу, и трехлетнюю горлицу, и голубя». И он взял все это в середине месяца. И он жил при дубе Мамре, который близ Хеврона. Там устроил он жертвенник, и заколол все, возлил кровь их на жертвенник, и разделил их пополам, и положил их друг против друга; но птиц он не касался. И птицы спустились на куски, но Аврам отгонял их, и не давал птицам прикасаться к ним. И было, когда солнце зашло, бессилие напало на Аврама, и вот сильный страх мрака напал на него. И было сказано: «Аврам, знай, что твое семя будет странником в чужой земле и его будут поработать и угнетать в продолжение четырехсот лет. Но Я произведу суд над народом, которому они будут служить; после того они выйдут оттуда с большим имуществом. И ты в мире отойдешь к своим отцам, и будешь погребен в доброй старости. И в четвертом роде оно (твое семя) возвратится сюда, ибо грех Амореет<sup>1</sup> доселе еще не наполнился».

И он пробудился от своего сна и встал, и солнце было зашедшим. Тогда появилось пламя, и вот — печь дымилась,

---

<sup>1</sup> «...ибо грех Амореет доселе еще не наполнился» — Бог откладывает передачу ханаанской земли потомкам Аврама до тех пор, пока прежние обитатели этой земли сами, своими грехами, не лишат себя права жить на ней. Амореи здесь — общее имя всех доизраильских жителей Палестины.

и огненное пламя прошло между кусками. И в ту ночь Бог заключил завет с Аврамом, сказав: «Твоему семени Я отдам эту землю, от реки Египетской до великой реки, реки Евфрат, — Кенеев, Кенезеев, Ферезеев, Рафейн, [...], Евеев, Аморреев, Канаанеев, Гергесеев<sup>1</sup>». И Он отошел. И Аврам принес куски, и птиц, и жертву плодовую, и жертву возлияния, которые принадлежали к сему, и огонь пожрал их.

И в эту ночь Он заключил завет с Аврамом, согласно завету, который мы заключили в этом месяце с Ноем. И Аврам возобновил его в праздник и в постановление для себя, до века. И Аврам возрадовался и рассказал все это происшествие своей жене Соре. И он поверил, что у него будет семья, но она не рождала. Тогда Сора посоветовала своему мужу Авраму и сказала ему: «Войди к моей служанке Агари, египтянке; быть может, я произведу тебе от нее семя». И Аврам послушался голоса жены своей Соры и сказал ей: «Сделай это». Тогда Сора взяла египетскую

---

<sup>1</sup> Кенен — народ, живший на юге Палестины; кенеем был тесть Моисея. Кенезен (кениззен) — народ, живший к югу от Мертвого моря, родственник эдомитянам. К кенезеям принадлежал Калев, один из героев завоевания Ханаана. Аморрен (аморей, амурру) — самый могущественный хананейский народ, занимавший седьмую часть всей Палестины; западносемитские кочевые племена, поселившиеся в Сирии и Месопотамии. Еще в VII—VI вв. до Р. Х. Сирию и Палестину нередко продолжали называть «страной Хатти и Амурру». В Ветхом Завете хеттами и аморреями часто называются жители доизраильской Палестины (Иез. 16, 3). Согласно книге Чисел (21, 21—26), царство аморреев до прихода израильтян в Палестину находилось к востоку от Иордана. Гергесен (гиргасийцы) — народ, живший к западу от Иордана. Евей — народ, живший в городах среди прочих хананейских племен; делились на самостоятельные общины с монархическим, как в Сихеме, или демократическим управлением. Они жили также по склонам Ливана и Антиливана. Рафейн (в Библии — Рефанмы; Быт. 14, 5) — легендарные люди гигантского роста, неоднократно упоминаемые в Ветхом Завете.

служанку Агарь и дала ее своему мужу Авраму, чтобы она была его женою. И он вошел к ней, и она сделалась беременной, и родила сына, и он нарек ему имя Измаил в пятый год этой седмины. В том году был восемьдесят шестой год жизни Аврама<sup>1</sup>.

XV. И в пятый год четвертой седмины этого юбилея<sup>2</sup>, в третий месяц, в середине месяца, Аврам праздновал праздник начатков жатвы хлеба и принес свежую хлебную жертву; к жертвам начатков хлеба для Господа (он присоединил) тельца, и овна, и овцу на жертвенник вместе с благовонным курением. И Господь явился ему и сказал Авраму: «Я — Бог Владыка, благоутюждай предо Мною и будь благочестив. И Я заключу завет между Мною и тобою и сделаю тебя весьма великим». И Аврам пал на свое лице. И Господь говорил с ним и сказал: «Вот завет Мой с тобою, и Я сделаю тебя отцом многих народов, и ты не будешь более называться Аврам отныне до века; но Авраам будет тебе имя, ибо Я сделал тебя отцом многих народов, и сделаю тебя весьма великим, и произведу от тебя народов и царей. И я поставлю завет Мой между тобою и Мною, и между твоим семенем после тебя, в их родах, в вечное установление, чтобы Я был твоим Богом и Богом твоего семени после тебя во всех родах. И Я дам тебе и семени твоему после тебя землю — ибо ты пришлец в ней — землю Ханаанскую, чтобы ты был господином над нею навсегда. И Я буду им Богом». И Господь сказал Аврааму:

---

<sup>1</sup> Ошибка в хронологии: в соответствии с Библией (Быт. 16, 16), следует читать «во второй год первой седмины».

<sup>2</sup> Ошибка в хронологии: здесь следует читать «во второй год третьей седмины». Эта ошибка — сдвиг на десять лет — повторяется и далее.



«И храни Мой завет ты и твое семя после тебя, и обрезывайте все ваши крайние плоти. И это будет знамением Моего вечного установления между Мною и тобою и для родов (потомков). В осьмой день вы должны обрезать все мужское, в ваших родах, рожденного дома и купленного вами за золото у всех сыновей чужеземцев, что приобрели вы. Кто от твоего семени, тот да будет обрезан, рожденный дома и купленный за золото да будет обрезан. И Мой завет на теле вашем пусть будет в вечное установление. И кто не обрезан, всякий мужского пола между вами, крайняя плоть которого не обрезана в восьмой день, душа та да истребится из рода вашего, ибо она нарушила завет Мой». И Господь сказал Аврааму: «Сора, жена твоя, не будет более называться Сорою, но Сара — имя ее; и Я благословлю ее, и дам тебе от нее сына; и Я благословлю его, и произведу от него народ, и цари над народами произойдут от него».

И Авраам пал на лице свое, и возрадовался, и сказал в сердце своем: «У меня ли, имеющего сто лет, родится сын, и Сара девятиюнадесяти лет родит ли сына?» И Авраам сказал Господу: «Хотя бы Измаил остался жив пред Тобою!» И Господь сказал: «Да! но и Сара родит тебе сына, и ты наречешь ему имя Исаак. И Я восстановлю завет Мой с ними, завет Мой вечный, и с его семенем после него. И о Измаиле Я услышал тебя, и вот я благословлю и умножу его, и сделаю его весьма многочисленным. И двенадцать царей произведет он; и Я произведу от него великий народ; но завет Мой Я поставлю с Исааком, которого родит тебе Сара около сего времени на другой год». И после того, как Он кончил говорить с ним, Господь восшел.

И он (Авраам) взял своего сына Измаила и всех своих рожденных дома (рабов) и купленных за золото, весь мужеский пол, который был в его доме, и обрезал плоть их члена. И в этот день был обрезан Авраам, и люди его дома были обрезаны, и также все, которых он купил за золото у сынов иноплеменников, были обрезаны вместе с ним. И этот закон — для всех родов вовек. И нельзя изменять дней, ни пропускать одного из восьми дней, ибо это вечное благословение, утвержденное и записанное на небесных скрижалях. И каждый рожденный, крайняя плоть которого не обрезана до восьмого дня, не принадлежит к сынам завета, который Господь заключил с Авраамом, но к сынам погибели, и вот он не имеет знака на себе, что он Господень; он предназначен к погибели, и уничтожению, и истреблению от земли, ибо он нарушил завет Господа нашего Бога. Ибо Он освятил Израиля, чтобы он был со всеми Его Ангелами лица<sup>1</sup>, и со всеми Ангелами прославления, и со святыми Его Ангелами. И ты повели также сынам Израиля, чтобы они хранили знак сего завета в своих родах, как вечное установление, чтобы не быть им истребленными от земли. Ибо постановление сие утверждено для завета, чтобы оно соблюдалось навсегда между всеми сынами Израиля. Ибо Измаила, и сыновей его и братьев, и Исава не приблизил Господь и не избрал их; но сынов Авраама познал Он и избрал Израиля, чтобы они были Его народом, и освятил его, и собрал его из всех сынов человеческих. Ибо много народов, и бесчисленны люди, и все принадлежат Ему, и над всеми Он поставил духов вместо

---

<sup>1</sup> То есть: чтобы он был как все Его ангелы и т. д.

Господа, чтобы они отвращали их от Него. Над Израилем же Он никого не поставил господом — ни Ангела, ни духа, но Он единый их Владыка, и Он охраняет их и ведет тяжбы их против Своих Ангелов, и Своих духов, и против всего. И если они будут хранить все Его повеления, то Он благословит их, и они будут Его сынами, и Он будет их Отцом отныне до века. И теперь я предсказываю тебе, что сыны Израиля будут поступать вопреки этому установлению, и их сыны не будут обрезываться согласно всему этому закону. Ибо на плоти своего обрезания они не будут совершать оного обрезания своих сыновей<sup>1</sup>, и они все, сыны Велиара, будут оставлять своих сыновей необрезанными, как они родились. И гнев Господа на детей Израиля будет велик, ибо они оставили завет Его, и уклонились от Его слова, и возбудили Его на гнев, и восхулили Его, и не сделали сего знака по их закону, но оставили свою плоть необрезанною подобно язычникам, чтобы быть уничтоженными и истребленными с земли. И они впредь не обретут прощения и помилования, чтобы быть прощенными и помилованными во всех своих грехах за сие отступление вовек.

XVI. И в новолуние четвертого месяца явились мы Аврааму при дубе Мамврийском и беседовали с ним. И мы также возвестили ему, что у него родится сын от жены его Сары. Тогда Сара рассмеялась, ибо она слышала, что мы говорили эту речь Аврааму. И мы заметили ей; но она ис-

---

<sup>1</sup> Смысл выражения неясен, возможно, оно означает следующее: «Крайняя плоть, которая должна обрезаться, будет оставляться у сыновей их без обрезания».

пугалась и стала отрицать, что она смеялась над нашими словами. И мы сказали ей имя его сына, как определено и написано было на небесных скрижалях, именно Исаак. И когда мы возвратимся к ней в определенное время, тогда она будет беременной сыном.

И в этот месяц Господь совершил суд над Содомом, и Гоморрою, и Севоимом, и всею страню Иорданскою, и сожег их огнем и серой, и предал их погибели до сего дня; согласно тому, как мы рассказывали тебе о всех их делах, что они были гнусными и весьма греховными и что они осквернялись, и блудодействовали, и делали мерзость на земле — согласно сему Бог совершил суд; во гневе и ярости за нечистоту Содомы совершил Он суд над Содомом. И мы спасли Лота, ибо Господь вспомнил об Аврааме и вывел его (Лота) из разрушения. Но и он, и дочери его совершили на земле грех, какого не было на земле от Адама до того времени; ибо муж переспал с своею дочерью. И вот, относительно всего его семени определено и начертано на скрижалях, чтобы уничтожить и истребить его, и совершить суд над ним, как над Содомом, и не оставить ему семени на земле ко дню осуждения.

И в этот месяц поднялся Авраам от Хеврона и пошел и жил между Кадесом и Суром на горах Герарона. И в средине пятого месяца он поднялся оттуда и жил при клятвенном колодезе. И в средине шестого месяца Господь посетил Сару, и сотворил ей, как сказал, и она сделалась беременною. И она родила ему сына в третий месяц, в средине месяца, как сказал Бог Аврааму. В праздник начатков жатвы родился Исаак, и Авраам обрезал своего сына в восьмой день. Он первый был обрезан согласно завету, как определено навечно.

И в шестой год четвертой седмины пришли мы к Аврааму к клятвенному колодезю и явились ему, как сказали Саре, что придем к ней. А она сделалась беременною сыном, и мы возвратились в седьмой месяц, и нашли Сару беременною пред нами, и благословили Сару, и рассказали Саре все, что было повелено нам относительно него (т. е. Авраама), что он не умрет, пока не родит шесть сыновей, и что он увидит их, прежде чем умрет, но что в Исааке будет наречено имя его и семя, и что все семя его сыновей будет язычниками и причтется к язычникам; но только семя от сыновей Исаака будет святым и не причтется к язычникам; ибо оно будет наследием Всевышнего, и все его семя будет между теми, которые почитают Бога, чтобы быть для Господа драгоценным украшением пред всеми народами и быть царством и народом святым. И мы прошли наш путь, и передали Саре все, что мы сказали ему (Аврааму). И они оба друг с другом были в великой радости. И он устроил там жертвенник Господу, Который спас его и возвеселил его в стране его странствования, и праздновал торжество в этом месяце в течение семи дней близ жертвенника, который он устроил при клятвенном колодезе, и устроил кущи для себя и своих рабов к этому празднику. И он праздновал этот праздник в первый раз на земле; и в эти семь дней он приносил каждодневно на жертвеннике Господу всесожжение: семь волов, двух молодых козлов, двух овнов, семь овец; одного козла в жертву за грех, чтобы искупить ею себя и свое семя; и в жертву благодарения семь овнов, семь молодых козлов, семь овец, семь тельцов вместе с плодовою жертвою и возлиянием, которые относились к сему. Над всем их туком он воскурял на жертвеннике избранное

всесожжение в приятное благовоние. Утром и вечером он воскурял ладан, и халван, и стакти, и нард, и мирру, и сенегал, и кост; все эти семь *веществ* он приносил истолченными, смешанными между собою по равной части и очищенными. И он праздновал этот праздник в течение семи дней, радуясь в своем сердце и всею душою, — он и все, бывшие в его доме; и ни одного чужеземца не было с ним, и ни одного незаконнорожденного. И он прославлял своего Творца, Который создал его в его роде, ибо Он по Своему благоволению создал его. Ибо он знал и уразумел, что от него придет растение праведности для будущих родов и что равным образом от Него придет святое семя, от Него, который все создал. И он прославил Его, и нарек имя этому празднику — праздник Господень, и радовался радостию, которая была приятна Всевышнему Богу. И мы благословили его вовек и все его семя после него на все роды земли, ибо он праздновал тогда этот праздник по свидетельству небесных скрижалей. Посему на небесных скрижалях определено для Израиля, чтобы они праздновали праздник кущей в течение семи дней с радостию, в седьмой месяц, дабы это было приятно Господу, в вечный закон для родов их, на все века и годы; и нет для сего *установления* конца дней, но навек определено относительно Израиля, чтобы они праздновали его, и жили в куцах, и полагали венки на свои головы. И как они берут от ручья покрытую листьями ивовую ветвь, так брал и Авраам сережки от пальмовых ветвей<sup>1</sup> и хорошие древесные плоды, и обходил каж-

---

<sup>1</sup> Очевидно, здесь имеется в виду *лулав* (пучок из ветвей различных деревьев), который до сих пор имеет большое значение для иудеев в праздник кущей.

дый день с ветвями вокруг жертвенника семь раз в день, и утром он восхвалял и благодарил Бога своего за все с радостью.

XVII. И в первый год пятой седмины этого юбилея Исаак был отнят от груди, и Авраам сделал большой пир на третий месяц, в день, когда сын его Исаак был отнят от груди. И Измаил, сын египтянки Агари, был пред лицом отца своего Авраама на своем месте. И Авраам радовался и прославлял Бога, что он увидел от себя сыновей и не умер без сыновей. И он вспомнил слово, как Он говорил с ним в тот день, когда Лот отделился от него. И он радовался, что Бог дал ему семя на земле, чтобы получить в наследие страну. И он прославил громким голосом Творца всех вещей. И когда Сара увидела Измаила, как он был весел и плясал и что даже Авраам радовался при этом, то почувствовала зависть при взгляде на Измаила и сказала Аврааму: «Выгони эту служанку и ее сына; сын этой служанки не должен наследовать с моим сыном Исааком». И это показалось неприятным Аврааму ради его служанки и его сына, что он должен выгнать их от себя. И Господь сказал Аврааму: «Не нужно тебе огорчаться из-за отрока и рабыни; все, что сказала тебе Сара, послушайся ее слова и исполни его, ибо в Исааке наречется тебе имя и семя. Сына же этой рабыни Я сделаю великим народом, ибо он — твой род». И Авраам собрался рано утром, взял хлеба и мех с водою, и положил их на плечи Агари вместе с отроком, и отослал их. И она пошла, блуждая в пустыне Вирсавии. И не стало воды в мехе; и отрок истомился от жажды, и не мог идти и упал. И мать взяла его, и пошла и бросила

под масличное дерево. И она пошла дальше, и села против него, удалившись на выстрел из лука, ибо сказала: «Я не могу смотреть на смерть моего сына». И вот она села и плакала. Тогда Ангел Божий, один из святых, сказал ей: «Что ты плачешь, Агарь? встань, подними отрока и возьми его своею рукою, ибо Господь услышал твой голос». И когда она увидела отрока, подняла свои глаза и увидела колодезь с водою, и пошла туда, напоила свой мех водою и напоила свое дитя. И она встала и пошла к Фараону. И отрок вырос и сделался стрелком из лука, и Господь был с ним. И мать его взяла ему жену из дочерей Египетских, и она родила ему сына. И он нарек ему имя Навайвоф, ибо она сказала: «Бог был близ меня, когда я призывала его».

И случилось в седьмую седмину в первый год в первый месяц этого юбилея, в двенадцатый день сего месяца, были сказаны на небесах некоторые слова об Аврааме, что он верен во всем, что Господь говорит ему, и что он любит Его и верен во всяком искушении. Тогда пришел началь- ный Мастема и сказал пред Богом: «Вот Авраам любит и дорожит своим сыном Исааком больше всего; скажи ему, чтобы он принес его во всесожжение на жертвеннике, и Ты увидишь, исполнит ли он это повеление, чтобы узнать Тебе, верен ли он во всем, чем Ты его испытываешь». И Бог знал, что Авраам верен во всех испытаниях, которые Он назначает ему, ибо Он искушал его царством царей, и затем женою его, когда она была похищена у него, и далее Измаилом и Агарью, его служанкою, когда он отослал их, и во всем, чем Он искушал его, он оказался верным, и его душа не была мятежною, и не медлил он исполнять сие, ибо был верен и любил Бога.



XVIII. И Господь сказал Аврааму: «Авраам!» И он сказал: «Вот я!» И Он сказал ему: «Возьми возлюбленного твоего сына Исаака, и пойди на высокую гору, и принеси его в жертву на одной из гор, которую Я тебе покажу». И он собрался оттуда утром на рассвете, и оседлал свою ослицу, и взял двух своих рабов с собою и своего сына Исаака, и наколот дров для жертвы. И он шел к назначенному месту три дня и увидел то место издали. И он пришел к колодезю с водою и сказал своим рабам: «Останьтесь здесь с ослицею; я и отрок пойдем и, когда помолимся, возвратимся к вам». И он взял дрова для жертвы и возложил на плечи сыну своему Исааку, и взял в руки огонь и нож, и они пошли оба вместе к тому месту. И Исаак сказал своему отцу: «Отец!» И он сказал: «Вот я, сын мой». И он сказал: «Вот здесь нож и дрова, где же овца для всесожжения, отец мой?» И он сказал: «Господь усмотрит себе овцу для всесожжения, сын мой». И он пошел к месту горы Божией, и устроил жертвенник, и положил дрова на жертвенник, и поднял сына своего Исаака, и положил его на дрова на жертвенник, и простер руку свою взять нож, чтобы заколоть сына своего Исаака. И я (Ангел) стал пред ним (пред Богом?) и пред высшим Мастемой. И Господь сказал: «Скажи ему, чтобы он не возлагал руки своей на отрока и не делал ему никакого вреда, ибо Я знаю, что он богобоязнен». И я воззвал к нему с неба и сказал: «Авраам, Авраам!» И он убоялся и сказал: «Вот я». И Он сказал ему: «Не возлагай руки своей на отрока и не делай ему никакого вреда, ибо теперь Я знаю, что ты богобоязнен и сам не пожалел твоего перворожденного сына предо Мною». И посрамился высший Мастерма. И Авраам возвел очи свои

и увидел, и вот там был овен, зацепившийся своими рогами. И Авраам пошел, и взял овна, и принес его во всесожжение вместо сына своего. И Авраам назвал то место: «Господь усмотрел сие», так что говорят: «Господь усмотрел сие», т. е. гора Сион.

И Господь вторично воззвал Авраама по имени с неба, как Он возвестил мне, чтобы я говорил с ним во имя Господа. И Он сказал: «Моею главою Я поклялся, говорит Господь: так как ты сделал это, и твоего перворожденного сына, которого любишь, ты не пожалел предо Мною, то Я поистине благословляю тебя и умножу семя твое, как звезды небесные и как песок на берегу моря. Твое семя получит в наследие города врагов своих, и благословятся в семени твоём все народы земли за то, что ты послушался гласа Моего и показал всем, что ты верен Мне во всем, что Я возложил на тебя. Иди в мир!»

И Авраам пошел к своим рабам, и встали, и пошли они вместе в Вирсавию, и Авраам жил при клятвенном колодезе. И он соблюдал сей праздник ежегодно в течение семи дней с радостью, и назвал его праздником Господним соответственно семи дням, в продолжение которых он ходил и возвратился в мир. И так утверждено сие и записано на небесных скрижалях относительно Израиля и его семени, чтобы они праздновали этот праздник в течение семи дней с радостью.

**XIX.** И в первый год первой седмины сорок второго юбилея возвратился Авраам и жил против Хеврона, т. е. Карьяфарбока<sup>1</sup>. Во вторую седмину в третий год этого

---

<sup>1</sup> См. примеч. на с. 58.

юбилея окончились дни жизни Сары, и она умерла в Хевроне. И пришел Авраам оплакать и погребсти ее. И мы испытывали его, покорен ли дух его и не произнесет ли он устами своими мятежного слова, но он и здесь оказался покорным и не возмущался, а с спокойным духом говорил с детьми Киту<sup>1</sup> (т. е. Хета), чтобы они дали ему место, на котором он похоронил бы свою умершую. И Господь наградил его благоволением пред всеми, которые видели его, и он просил, полный смирения, детей Хета, и они дали ему землю двойной пещеры против Мамре, т. е. Хеврона, за сорок серебреников. Но они просили его, говоря: «Мы отдадим вам это даром». Но он не взял у них даром, а отдал им цену за место — хорошее серебро, и поклонился им дважды. И после сего он похоронил свою умершую в двойной пещере. И всех дней жизни Сары было сто двадцать семь лет, т. е. два юбилея четыре седмины и один год. Это годы жизни Сары. И это было десятое<sup>2</sup> испытание, которым был искушаем Авраам; и он обнаружил верный и покорный дух. И он не сказал никакого слова о том, что Бог обещал ему дать страну ему и его семени после него, но он просил там только о местах, чтобы похоронить свою умершую. Так оказался он верным и покорным, и записан был, как друг Господа, на небесных скрижалях.

---

<sup>1</sup> В Библии «сыны Хета, хетты» (Быт. 23, 5). Имя Хет, очевидно, связано с народом хеттов (хатти), создавшим в XVII—XIII вв. до Р. Х. могущественную империю в Малой Азии и северной Сирии; в Сирии хеттские государства продолжали существовать до первой четверти I тыс. до Р. Х.

<sup>2</sup> Десять испытаний Авраама встречаются в некоторых раввинских источниках, хотя десятым испытанием там считается жертвоприношение Исаака.

И в четвертый год ее (второй седмины) взял он сыну своему Исааку жену по имени Ревекка, дочь Вафуила, сына Нахорова, брата Авраама. И Авраам взял себе третью жену по имени Кетура, из дочерей своих домашних рабов; ибо Агарь умерла прежде Сары; и она родила ему шесть сыновей: Ценбари, и Якзана, и Мадая, и Ийясбока, и Зигийю<sup>1</sup>.

Во второй год шестой седмины Ревекка родила Исааку двух сыновей — Иакова и Исава. И Иаков был благочестив, а Исав — муж грубый, земледелец и волосатый; и Иаков жил в шатрах. И юноши подросли: и Исав научился, так как он был земледельцем и охотником, войне и всякому грубому занятию. И Иакова любил Авраам, а Исава Исаак. И Авраам видел занятие Исава и уразумел, что в Иакове будет наречено ему имя и семя. И он призвал Ревекку и дал ей повеление относительно Иакова, ибо он видел, что она также любила гораздо более Иакова, нежели Исава. И он сказал ей: «Дочь моя! береги сына моего Иакова, ибо он будет вместо меня на земле в благословение между сынами человеческими и всему своему семени имя его будет во славу. Ибо я знаю, что Господь произведет от него народ и он будет предпочтен пред всеми, которые на лице земли. И вот, сын мой Исаак любит Исава более, нежели Иакова, и я вижу, что ты действительно любишь Иакова. Так сделай ему еще больше добра, и да будет он твоим возлюбленным сыном, ибо он будет мне в благословение на земле отныне до всех родов века. Да укрепятся руки твои и да возрадуешься ты о сыне

---

<sup>1</sup> Имени шестого сына в эфиопском тексте нет, а остальные имена значительно отличаются от библейских (Быт. 25, 2).

твоим Иакове, ибо я люблю его более всех моих сыновей; ибо он будет благословен вовек, и семя его наполнит всю землю. Ибо как не может человек сосчитать пыль земную, так не может быть исчислено и семя его. И все благословения, которыми Господь благословил меня и мое семя, будут также уделом Иакову и его семени во все дни. И в его семени будет благословлено мое имя, и имя моих отцов Сима, и Ноя, и Еноха, и Малалела, и Сифа, и Адама. Да послужат они к тому, чтобы основать небо, и утвердить землю, и обновить светила, которые на тверди небесной»<sup>1</sup>.

И он призвал Иакова пред очи матери его Ревекки, и поцеловал его, и благословил его, и сказал: «Возлюбленный сын мой Иаков, которого возлюбила душа моя! Да благословит тебя Бог с высоты тверди небесной, и да даст тебе все благословения, которыми Он благословил Адама, и Еноха, и Ноя, и Сима; и все, что Он говорил со мною, и все, что он обещал дать только мне, да пошлет Он на тебя и на твоё семя до века, пока небо существует над землею. И да не владычествуют над тобою и над твоим семенем духи Мастемы, чтобы отвращать тебя от Господа, Который есть Бог твой, отныне до века! И да будет Господь твоим Богом и твоим отцом, а ты Его первородным сыном и Его народом во все дни! Иди, сын мой, в мир!» И они все (?) вместе вышли от Авраама. И Ревекка любила Иакова всем сердцем и всею душою и гораздо больше, чем Исава. И Исаак любил гораздо больше Исава, нежели Иакова.

---

<sup>1</sup> Автор «Книги Юбилеев» связывает с образованием израильского общества приход новой эры, когда должно свершиться обновление всего творения.

XX. И в сорок второй юбилей в первый год седьмой седмины призвал Авраам Измаила и двенадцать его сыновей, и Исаака и обоих его сыновей, и шесть сыновей Кетуры и детей их, и заповедал им хранить пути Господа, чтобы поступали по справедливости и любили друг друга, чтобы поступали таким же образом во всякой войне, чтобы против каждого, кто будет против них, они выходили *все вместе*, и совершали правду и справедливость на земле, чтобы они своих сыновей *обрезывали* по завету, который Он заключил с ними, и не уклонялись бы ни направо, ни налево от всех путей, «которые Господь заповедал нам», и соблюдали бы себя от всякой мерзости, и избегали бы всякой мерзости и блуда. «И если какая-либо женщина или девица совершит прелюбодеяние между вами, то сожгите ее огнем, и не блудите вслед за нею очами и сердцем». И пусть они не берут себе жен из дочерей Ханаанских, ибо семя Ханаана будет истреблено на земле. И он говорил им о суде над исполинами и суде над Содомом, как они были наказаны за их порочность, и блудодеяние, и нечистоту, и взаимное развращение. За блудодеяние погибли они, но вы воздерживайтесь от всякого любоддеяния и мерзости, и от всякого осквернения грехами и мерзостию их, чтобы вам не сделать имя наше проклятием и всю жизнь вашу *позором*, и не *передать* бы всех сыновей ваших гибели от меча, и чтобы проклятие ваше не было как Содом и остаток ваш как сыны Гоморры. Я свидетельствую вам, сыны мои: любите Бога небес и покоряйтесь всем Его заповедям, и не обращайтесь к идолам и мерзостям их (язычников); и не делайте себе ни литых идолов, ни изваяний, ибо они ничтожны, и не имеют души, но они суть дело рук, и все,

которые полагаются на них, не получают помощи, — все, которые положились на них. Не почитайте их и не поклоняйтесь им, а почитайте Бога Всевышнего, и поклоняйтесь всегда Ему, и надейтесь на Твое лице, о Господи, (?) во всякое время, и совершайте правду, и справедливость, и праведность пред Ним, чтобы Он имел благоволение к вам, и являл вам Свое милосердие, и ниспосылал дождь утром и вечером, и благославлял всякий труд ваш и все, над чем вы трудитесь на земле; и ваш посев, и твою (?) воду, и семя твоей плоти, и семя твоей земли, и твои стада и овец благословит Он, и ты будешь во благословение на земле, и все народы земли будут иметь благоволение к вам и благославлять сынов ваших именем моим, дабы они были благословлены, как я».

И он дал Измаилу и его сыновьям и сыновьям Кетуры подарки, и отослал их от своего сына Исаака. И Измаил с сыновьями своими и сыновья Кетуры с сыновьями их пошли вместе, и жили от Фармона (вероятно, Фаран), пока не придешь к Вавилону, во всей области, которая лежит к востоку против пустыни<sup>1</sup>. И они соединились вместе, и были названы арабами и измаильтянами.

XXI. И в шестой год седьмой седмины этого юбилея Авраам призвал сына своего Исаака и заповедал ему, говоря: «Я стар и не знаю, когда умру, ибо я пресытился днями своими. И вот мне сто семьдесят пять лет<sup>2</sup>, и в продолжение всей жизни моей я помышлял о Господе, и от всего сердца стремился исполнять волю Бога моего и ходить

<sup>1</sup> В Библии сыны Измаила жили «от Хавилы до Сура, что пред Египтом, как идешь к Ассирии» (Быт. 25, 18).

<sup>2</sup> Ошибка в хронологии: ср. главу XXII.

право по всем Его путям. Идолов ненавидела душа моя, дабы быть внимательным к исполнению воли Того, Кто сотворил меня; ибо Он — Бог живой, и свят, и верен, и праведен во всем, и нет неправды в Нем, чтобы взи- рать на лице и принимать дары; но Он есть Бог правды, совершающий наказание над всеми, которые преступают его заповеди и нарушают Его завет. И ты также, сын мой, соблюдай Его заповеди, Его установление и правду, и не ходите (?) вслед за мерзостью язычников, и извая- ниями и литыми изображениями, и не ешьте крови ни зве- рей, ни скота, ни различных птиц, которые летают на не- бе. И если ты закальваешь, то закальвай в жертву мира, которая приятна *Богу*: закальвай ее, и кровь ее выливай к жертвеннику, с мукою и плодовыми жертвами, смешан- ными с маслом, вместе с жертвою возлияния. Принеси все это на жертвеннике всесожжения в приятное благо- ухание пред Господом. Как при жертве благодарения, по- ложи куски тука на огонь жертвенника, именно — тук чрева, и тук внутренностей, и обе почки и весь тук на них, и тук на стегнах, и печень вместе с прилежащими к ней почками. И ты принесешь все в доброе благоухание, которое приятно Господу, с первыми жертвами и возлия- ниями, которые к сему относятся, в доброе благоухание, как хлеб всесожжения для Господа. Мясо же сей *жерт- вы* ешь в этот и в следующий дни, и не дай солнцу во второй день зайти над ним, пока оно не съедено. И ниче- го не должно оставлять на третий день, ибо это неприят- но и неудобно Господу и его нельзя уже съедать. Все, ко- торые будут есть его, понесут на себе грех; ибо так нашел я написанным о сем в книге моих праотцев, в словах Еноха



и Ноя. На свою плодовую жертву ты должен положить соли, и без соли завета не должны быть оставляемы все твои плодовые жертвы пред Господом.

И в отношении к жертвенным дровам ты должен остерегаться, чтобы не принести какое-нибудь другое жертвенное дерево, как только кипарис, и ель, и миндаль, и сосна, и пихта, и кедр, и можжевельник, и лимон, и маслина, и мирт, и лавр, и кедр, называемый арбот, и бальзамовый кустарник. Из этих пород деревьев полагай под всесожжение на жертвеннике, после того как ты рассмотришь их наружность, и не клади [...] разрушенного дерева; но твердое и безукоризненное, лучшее и новорастущее, и не старое, ибо запах у него исчез и его нет уже в нем, как прежде. Кроме этих дров не клади других, ибо они не имеют запаха. И да вознесется от тебя воня благоухания их к небу. Соблюдай сию заповедь и исполняй ее, сын мой, чтобы поступать право во всяком своем деле.

И всякий раз будь чист своим телом и омывайся водою, прежде чем приступишь принести жертву на жертвеннике; омой руки и ноги, прежде чем приблизиться к жертвеннику. И когда ты приготовишь жертвоприношение, то опять омой руки и ноги, чтобы не оказалось следов крови ни на вас, ни на ваших одеждах. Будь очень осторожен, сын мой, с кровью, будь очень осторожен. Закопай ее в землю, и не ешьте крови, ибо она есть душа; совсем не ешь крови.

И не бери выкупа за кровь какого-либо человека, чтобы она не была пролита даром без наказания; ибо эта кровь, которая проливается, делает землю греховною, и она не может быть очищена от крови, как только кровью того, кто пролил ее. И не принимай выкупа и дара за челове-

скую кровь: кровь за кровь; тогда она вас сделает угодными Господу, всевышнему Богу, и он будет хранителем блага, чтобы сохранять тебя от всякого зла и спасти тебя от всякой смерти.

Я вижу, сын мой, все дела сынов человеческих, что они — грех и зло; и всякое дело их — мерзость, и жестокость, и осквернение, и нет правды в нем. Берегись, не ходи по их путям, и не следуй по стезям их, и не совершай смертного греха пред всевышним Богом, а не то отвертит Он лице Свое от тебя, и вменит тебе вину твою, и истребит тебя в сей стране и твоё семя под небом, чтобы имя твоё и семя твоё исчезли на всей земле. Удаляйся от всех дел их и всякой мерзости их, и храни защиту Бога всевышнего, и исполняй волю Его и поступай право во всем. Тогда Он благословит тебя во всех твоих делах, и произведет от тебя растение правды для всей земли, на все роды земли. И будут знать имя мое и имя твоё под небом во все дни. Иди, сын мой, в мире; да укрепит тебя всевышний Бог, Бог мой и Бог твой, исполнять Его волю; да благословит Он все семя твоё и остаток твоего семени на вечные роды всеми благословениями правды, дабы ты был благословен на всей земле!» И он вышел от него, исполненный радости.

XXII. И было в первую седмину сорок третьего юбилея во второй год, т. е. в тот год, когда умер Авраам, пришли Исаак и Измаил от клятвенного колодезя, чтобы праздновать семидневный праздник, т. е. праздник начатков жатвы, со своим отцом Авраамом. И Авраам обрадовался, что пришли два его сына. Именно, Исаак имел много имущества в Вирсавии, и ходил туда, чтобы осмотреть

свое имущество, и возвратился теперь к своему отцу. И в эти дни пришел Измаил, чтобы видеть своего отца; и они пришли оба вместе. Тогда Исаак заколол жертву во всесожжение, и принес ее на жертвеннике своего отца, устроенном им в Хевроне, и принес жертву, и сделал торжественный пир своему брату Измаилу. И Ревекка приготовила новый хлеб из нового жита; и она дала его Иакову, своему предпочтенному сыну, чтобы он отнес своему отцу Аврааму первый плод земли, дабы он ел и благословил Творца всех вещей, прежде чем умрет. И Исаак также послал чрез Иакова, предпочтенного, Аврааму от благодарственной жертвы, чтобы он ел и пил. И он ел и пил, и благословлял всевышнего Бога, Который создал и небо и землю, и распростер всю землю, и дал сынам человеческим пищу и питье. И он благословил своего Творца: «И ныне благодарю Тебя, Боже мой, что Ты удостоил меня видеть сей день. Вот я теперь ста семидесяти пяти лет, седой и престарелый. И все мои дни — суд мира: меч ненавистника не победил меня; [...] и во всем, что Ты давал мне и моим детям во все дни жизни моей до сего дня. Боже мой, да будет милость Твоя на рабе Твоём и на семени его сыновей, чтобы оно было для Тебя избранным народом и наследием пред всеми народами земли, отныне до всех дней родов земли, во все века».

И он подозвал Иакова и сказал ему: «Сын мой Иаков! да благословит тебя Бог всех вещей, и да укрепит тебя — совершать правду и волю Его [...], и изберет тебя и семя твое, чтобы вы были Ему народом, как наследие Его, согласно Его воле! И подойди сюда, сын мой Иаков, и поцелуй меня!» И он подошел и поцеловал его.

Тогда он сказал: «Да будут благословлены Иаков и все сыны его Господом, Всевышним, во все века! Да даст тебе Господь семя правды от сынов твоих, которое святило бы Его по всей земле! Да послужат тебе и падут пред семенем твоим все народы! Будь силен пред людьми! И так как ты уподобишься во всем семени Сифа, то да будут пути твои и пути сыновей твоих правыми, чтобы народ твой был свят. Бог, Всевышний, да даст тебе все те благословения, которыми Он благословил меня и которыми благословил Ноя и Адама! Да покоятся они на священном темени (главе) твоего потомства на все роды и до всей вечности! И да сохранит тебя Господь чистым от всякого мерзкого осквернения, чтобы получить тебе прощение во всякой вине, которую ты по неведению совершишь; и да укрепит Он тебя и да благословит тебя, чтобы ты наследовал всю землю. Да восстановит Он завет Свой с тобою, чтобы ты был Ему народом наследия Его во все века! И да будет Он тебе и семени твоему Богом, в действительность и истину, во все дни земли! Помни же, сын мой Иаков, слово мое и храни заповедь Авраама, отца твоего! Не сообщайся с народами, и не ешь с ними, и не поступай по делам их, и не вступай в родство с ними, ибо (всякое) дело их нечисто, и все пути их осквернены и суть мерзость. Свои жертвы они закаляют мертвым, и почитают демонов, и едят на могилах; они лишены мудрости, чтобы разуметь, и очи их ничего не видят; как еще погрешать им, если они говорят дереву: „Ты бог мой“ и камню: „Ты господь мой и спаситель мой“, тогда как они (дерево и камень) не имеют разума? И ты, сын мой Иаков, — Бог, Всевышний, да вспомоществует тебе, и Бог небесный да благословит тебя и да удалит

тебя от нечистоты их и от всей греховности их! Берегись, сын мой Иаков, чтобы не брать жены из всего семени дочерей Ханаана; ибо семя его предназначено к истреблению на земле; ибо за вину Хама и за проступок Ханаана будет уничтожено и все семя его, и весь остаток его, и что избегло гибели. И все поклоняющиеся идолам и все упорствующие не имеют надежды в земле живых, но они сойдут в царство мертвых, и пойдут к месту осуждения, и не оставят по себе памяти на земле. Как сыны Содома были истреблены на земле, так будут истреблены все, поклоняющиеся идолам. Не бойся, сын мой Иаков, и не страшись! Бог, Всевышний, будет охранять тебя от гибели, и от всякого пути греховного Он спасет тебя. Здесь в этой стране *построй* мне дом, чтобы я положил имя мое на нем, предназначено тебе и семени твоему вовек, и он будет называться домом Авраама. Это предназначено тебе и семени твоему вовек, ибо ты *построй* дом мой и имя мое поддержишь пред Богом. Вовек будет пребывать семя твое и имя твое во все роды земли». И он перестал изрекать заповеди и благословения.

И они легли оба вместе на одно ложе, и Иаков заснул при персях своего деда Авраама. И его душа семь раз прижимала его к сердцу, и любовь его и сердце его радовались о нем, и он благословил его от всего сердца и сказал: «Бог, Всевышний, Бог всех вещей и Творец всего, изведший меня из Ура Халдейского, чтобы дать мне эту страну, дабы я владел ею вовек и воскресил святое семя, чтобы оно было благословенно вовек! Благослови и сына моего Иакова, о котором я радуюсь всем сердцем моим и любовью моею! Твоя милость и Твоя благодать да пребудут на нем и на се-

мени его всегда! Не оставляй его и не покидай его отныне до века! И да будут очи Твои открытыми на него и на его семя, чтобы охранять его, и благослови его и освяти его в народ наследия Твоего! Благослови его всеми благословениями Твоими, отныне до всех дней вечности; и восстанови завет Твой и милость Твою с ним и семенем его, и всю волю Твою *восстанови с ним на все роды земли!*»

XXIII. И он положил два перста Иакова на свои очи, и прославил Бога богов, и закрыл свои глаза. И он простер ноги свои, и уснул вечным сном, и приложился к отцам своим. И во все это время Иаков лежал при его персях, не зная, что отец его Авраам умер. И Иаков пробудился от своего сна, и вот — Авраам был холоден как лед; и он сказал: «Отец, отец!», но он не говорил. Тогда он узнал, что Авраам умер, и он встал, и побежал, и известил о сем мать свою Ревекку. И Ревекка пошла ночью к Исааку, и известила его о сем. И они пошли вместе с Иаковом, который имел светильник в руке своей; и когда они вошли, то нашли лежащее тело Авраама. И Исаак пал на лице отца своего, и плакал, и благословлял его, и лобызал его; и вопль раздался в доме Авраама. Тогда встал сын его *Измаил*, и пришел к отцу своему Аврааму, и оплакивал отца своего Авраама, он и весь дом Авраама; и они подняли великий плач. И сыновья его Исаак и Измаил погребли его в двойной пещере вместе с женою его Сарой. И оплакивали его в продолжение сорока дней все домочадцы его, Исаак и Измаил со всеми сыновьями своими и сыновья Кетуры в местах своего поселения. Потом окончился плач по Аврааме.

И он жил три юбилея и четыре седмины, сто семьдесят пять лет, и дни его окончились. Ибо дни предков простирались до девятнадцати юбилеев; но после дней потопа они начали уменьшаться и становиться короче девятнадцати юбилеев. И они (люди) стали скоро достигать старости и пресыщаться жизнью вследствие многих несчастий и вследствие неправды своих путей, исключая Авраама; ибо Авраам был совершенным во всяком своем деле с Богом и благоутоден, и (ходил) в правде в продолжение своей жизни. И вот он не окончил четырех юбилеев в своей жизни, так что состарился ради неправды и пресытился жизнью. И все роды, которые явятся отныне до дня великого суда, будут скоро достигать старости, прежде чем достигнут двух юбилеев. И так как и знание их будет оставлять их по причине их престарелости, то уменьшится все знание их. И в те дни, если кто проживет полтора юбилея, то об нем будут говорить: «Он жил долго», но большая часть его жизни пройдет в несчастии, и труде, и страдании, и без мира; ибо наказание последует за наказанием, мучение за мучением, нужда за нуждой, зло за злом, болезнь за болезнью, и все таковые злые наказания одно за другим: болезнь, и резь в животе, и град, и лед, и снег [...], и несчастье, и оцепенение, и неплодородие, и смерть, и меч, и пленение, и всякие наказания и несчастия. Все это придет на злой род, который наполнит беззаконием землю чрез нечистоту блудодеяния и скверноты и чрез мерзость своих деяний. И тогда будут говорить: «Жизнь предков продолжалась до тысячи лет, и она была хороша; а дней нашей жизни, если человек проживет долго, семьдесят лет, и если они сильны, восемьдесят лет, и вся она нехороша». И не будет мира во дни

того злого рода. И в том роде дети будут злословить своих отцов и старцев за греховность и нечистоту, и за речи их уст, и за великие нечестия, которые они совершают, и за то, что они оставили завет, который Господь заключил между ними и Собою, дабы они соблюдали и хранили все Его заповеди, и постановления, и весь закон Его, не уклоняясь ни налево, ни направо; так что все они совершают злое, и все уста их говорят беззаконное, и всякое дело их нечистота и мерзость, и все пути их осквернение, и нечистота, и гибель. Вот земля погибнет ради всех дел их; и не будет более семени от вина и елея, так как все дела их — полное нечестие; и все вместе погибнут: дикие звери, и скот, и птицы, и все морские рыбы — из-за сынов человеческих. И они будут враждовать друг с другом, эти с теми, юноши со старейшинами, и старейшины с юношами, бедные с богатыми, и униженные с великими, и нищий с князьями — именно, относительно закона и завета; ибо они забыли Его заповеди, и завет, и праздники, и новолуния, и субботы, и юбилей, и всякую правду<sup>1</sup>. И они будут восставать с мечами и луком, чтобы привести их обратно на путь, но они не возвратятся, пока не прольется много крови на земле; один будет против другого, и те, которые останутся, не возвратятся на путь правды от своего нечестия. Ибо все они будут восставать, чтобы расхищать богатство, и брать, что принадлежит другому, и приобретать себе великое имя, но не для правды и истины; и святое святых осквернят они мерзостью своего осквернения. И придет великое осуждение ради дел того рода от Господа, и Он предаст их мечу, и на

<sup>1</sup> В Талмуде описываются подобные бедствия перед наступлением мессианских времен.



осуждение, и пленение, и расхищение, и пожранье. И Он возбудит на них грешников — которые не знают сострадания и милости и не взирают на лицо ни старого, ни юного, ни другого кого-либо, но на злых и могущественных людей, — чтобы они поступали яростнее, чем все сыны человеческие, и совершали насилие против Израиля и делали беззаконие Иакову. И много крови прольется на земле. И не будет никого собирающего и никого ближнего. В те дни будут они издавать вопль, и взывать, и умолять, чтобы их освободили от руки греховных язычников, но не будет никого спасающего. И головы детей будут белыми от седых волос, и трехнедельное дитя будет казаться старым, как столетний; и их существование будет приведено к гибели чрез страдание и бедствие.

И в те дни дети начнут оставлять свои (греховные) законы, и стремиться к заповедям, и возвращаться на путь правды. И дни начнут возрастать<sup>1</sup>, и сыны человеческие будут достигать большей старости, от рода до рода и от дня до дня, так что время жизни их продлится тысячу лет. И не будет старого и пресыщенного жизнью, но все они будут как дети и отроки, и скончаются все дни их в мире и радости, и будут они жить так, что тогда не будет сатаны и какого-либо губителя; ибо все дни их будут днями благословения и спасения. В то время Господь исцелит своих слуг; и они вознесутся и будут наслаждаться глубоким миром, и опять преследовать своих врагов. И они увидят это и будут благодарить и радоваться радостью до века. И они увидят на своих врагах все наказания их и все проклятие их;

---

<sup>1</sup> По мнению автора, перед наступлением мессиянских времен дни и годы укоротятся, а с пришествием Мессии удлинятся вновь.

и хотя кости их будут покоиться в земле, но для духа их будет многая радость, и они познают, что это Господь, совершающий суд и являющий милость на сотнях и тысячах, и на всех, которые любят Его. И ты, Моисей, запиши сие слово; ибо так начертано на свидетельстве небесных скрижалей для вечных родов.

XXIV. И было, после того как Авраам умер, Бог благословил сына его Исаака. И он поднялся от Хеврона и пошел дальше, и жил при кладезе видения, в первый год третьей седмины этого юбилея, в продолжение семи лет.

И в первый год четвертой седмины начался голод в стране, сверх прежнего, который был во время Авраама. И Иаков сварил чечевичное кушанье; тогда пришел Исав с поля голодный. И он сказал брату своему Иакову: «Дай мне от этого кушанья плод!» И Иаков сказал ему: «Передай мне твое первородство, тогда я дам тебе хлеба и также плод от этого кушанья». И Исав сказал в сердце своем: «Я должен умереть: что мне за польза быть первородным?» И он сказал Иакову: «Я отдаю тебе его». И Иаков сказал: «Поклянись мне!» И он поклялся ему. И Иаков дал брату своему Исаву хлеба и кушанья; и он ел, пока не насытился. Так пренебрег Исав первородством; посему Исав называется также Едомом ради плода кушанья, которое Иаков дал ему за его первородство. И Иаков сделался старшим; Исав же потерял свое преимущество.

И был голод в стране; тогда Исаак пошел, чтобы спуститься в Египет, во второй год этой седмины. И он пошел к царю Филистимскому в Герарон к Авимелеху. И Господь явился ему и сказал ему: «Не ходи в Египет,

оставайся в стране, которую Я указываю, и будь чужеземцем в оной стране; Я буду с тобою и благословлю тебя. Ибо тебе и твоему семени Я дам всю эту землю, и исполню клятву Свою, которою Я поклялся отцу твоему Аврааму, и умножу семя твое, как звезды небесные, и дам всю эту землю твоему семени. И благословятся в твоём семени все народы земли — за то, что отец твой слушался гласа Моего, и соблюдал слово Мое, и Мои заповеди, и законы, и установления, и завет. И теперь и ты слушайся гласа Моего и Моих заповедей и живи в этой стране!»

И он жил в Герароне три седмины. И Авимелех отдал приказание относительно него и относительно всего имущества его и сказал: «Всякий, кто прикоснется к нему или к чему-нибудь из его имущества, умрет смертию». И Исаак стал великим в Филистимской земле, и приобрел много волов и овец, и верблюдов, и много имущества. И они сеяли в земле филистимлян, и получили прибыли во сто крат. И Исаак сделался очень великим. И филистимляне стали завидовать ему; и все колодези, которые отроки Авраама выкопали при его жизни, филистимляне засыпали после смерти Авраама и завалили их землею. И Авимелех сказал Исааку: «Удались от нас, ибо ты стал великим для нас!» И Исаак выпел оттуда в первый год седьмой седмины и странствовал в долинах Герарона. И они опять выкопали колодези, которые отроки отца его Авраама выкопали, а филистимляне после смерти отца его Авраама засыпали. И он назвал их именем, которое нарек им отец его Авраам. И отроки Исаака выкопали колодези в долине и нашли источник воды. И пастухи герарские спорили с пастухами Исаака, говоря: «Вода принадлежит нам». И Исаак назвал

место сего колодезя: «противный», «ибо они враждовали с нами». И они выкопали другой колодезь и спорили из-за него, и Исаак дал ему имя — «теснота». И он вышел оттуда, и они выкопали другой колодезь, и о нем они не спорили; тогда он дал ему имя — «просторный»<sup>1</sup>. И Исаак сказал: «Теперь Господь распространил нас». И он усилился в земле той и пришел к кладезю клятвенному в первый год первой седмины в сорок четвертый юбилей.

И Господь явился ему в ту ночь, в новолуние первого месяца, и сказал ему: «Я Бог Авраама, отца твоего; не бойся, ибо Я с тобою. И Я благословлю тебя и умножу семя твое, как песок морской, ради раба Моего Авраама». И он устроил там жертвенник, где прежде устроил отец его Авраам, и призвал имя Господа, и принес жертву Богу отца своего Авраама. И они выкопали колодезь и нашли источник воды. И отроки Исаака выкопали еще колодезь и не нашли воды. И они пришли и сказали Исааку, что не нашли воды. И Исаак сказал: «Я поклялся ныне филистимлянам, и это есть причина (безводности кладезя)». И он дал имя месту сему «клятвенный колодезь». Ибо здесь он поклялся Авимелеху и Аcoфу, другу его, и Фиколу, надзирателю его. И Исаак познал в тот день, что они ложно поклялись — хранить с ними мир. И Исаак проклял в тот день филистимлян и сказал: «Да будут прокляты филистимляне в день гнева и ярости всеми народами! Пусть сделает их Господь посмешищем, и проклятием, и гневом,

---

<sup>1</sup> В Библии (Быт. 26, 20—22) Исаак назвал первый колодезь «Есек» (евр. «спор», «ссора»), второй — «Ситна» (евр. «ненависть» или «враждовать»), третий — «Реховоф» (евр. «свободное место» или «перекресток»).

и яростью в руках грешных язычников и истребит их рукою Хеттеев. И что избегнет меча врагов и Хеттеев, то да истребит народ праведных судом праведным под небом. Ибо врагами и ненавистниками будут они для сынов моих во дни их и в земле их. И никто из них не останется и никто не спасется в день гневного суда. Но погибнет, и истребится, и будет уничтожено в стране сей все семя филистимлян, и от них не останется более и потомства их на земле. Если бы оно взошло даже на небо, то да низвергнется оттуда; и если бы оно утвердилось на земле, то да будет исторгнуто, и если бы укрылось между народами, то да будет истреблено и отсюда, и если бы оно взошло в царство мертвых, то и там да будет велико его наказание, и пусть не будет ему там мира, и если бы оно странствовало в плену, то да будет умерщвлено теми, которые подстерегают на пути его душу. Не оставляй ему Ты, Который да будешь прославлен, имени и семени на всей земле, и да сопровождает его вечное проклятие!» И относительно него написано и начертано на небесных скрижалях, чтобы так было поступлено с ним в день суда, дабы оно было истреблено на земле.

XXV. И во второй год этой седмины в этом юбилее Ревекка призвала сына своего Иакова и беседовала с ним, говоря: «Сын мой, не бери себе жену из дочерей Ханаана, как брат твой Исав, который взял себе двух жен из семени Ханаана; и они поразили мой дух всеми делами своими, нечистотою блуда и брака, и нет правды в них, но злы дела их. И я весьма люблю тебя, сын мой; моя нежность благословляет тебя каждый час и стражу nocturnую. И ныне послушай гласа моего, и исполни волю матери твоей, и не бе-

ри себе жену из дочерей сей страны, а только из дома отца твоего и из рода отца твоего. Возьми себе жену из дома отца моего; и Бог всевышний благословит тебя и сынов твоих сделает праведным родом и семя твое святым». После сего Иаков говорил с матерью своей Ревеккою и сказал ей: «Вот, мать моя, мне девять седмин, и я не знаю жены; ни одна не прикасалась ко мне и не обручалась мне, и я не думаю брать себе жену из какого-либо семени дочерей Ханаана, ибо я помню слова отца нашего Авраама и что он заповедал мне, что я не должен брать жены из всего семени дома Ханаана. Но я хочу взять себе жену из семени дома отца моего и из рода моего. Я слышал прежде, что брат твой Лаван имеет в потомстве дочерей. На них обратил я свое сердце, чтобы из них взять жену. И посему я остерегался в своем духе, чтобы не согрешить и не развратиться на всех путях моих, во все дни жизни моей. Ибо относительно брака и блуда отец мой Авраам дал мне много заповедей. И вопреки всему тому, что он заповедал мне, брат мой теперь прекословит мне в продолжение двадцати двух лет и говорит часто мне, говоря: «Брат мой, возьми в жены сестру моих двух жен!» Но я не хочу делать так, как делает брат мой. Я клянусь пред тобою, что я в продолжение всей моей жизни не возьму себе жену из семени всех дочерей Ханаана и не поступлю худо, как поступил брат мой. Не бойся, мать моя! Поверь мне, что я исполню волю твою, и буду ходить в праведности, и не извращу моих путей вовек!»

После сего она возвела лицо свое на небо, и распростерла персты своей руки, и открыла уста свои, и прославила Бога всевышнего, сотворившего небо и землю, и принесла

Ему благодарение и хвалу, и сказала: «Да будет прославлен Господь, Бог мой, и да прославится имя Его вовек, что Он дал мне Иакова, невинного сына и святое семя; ибо он Твой, и семя его всегда Твое во все роды вовек. Благослови его, Владыка, и вложи благословение правды в уста мои, чтобы я благословила его!» В тот самый час дух святой сошел в уста ее, и она положила руки свои на главу Иакова и сказала: «Будь прославлен Ты, Господь правды и Бог миров, и да прославляют Тебя люди всех родов! Да дарует Он тебе, сын мой, путь правды, и да откроет семени твоему правду, и умножит сынов твоих во время жизни твоей, и восставит их по числу месяцев года! И да умножатся сыны их, и будут бесчисленны, как звезды небесные, и да будет число их больше, чем песок морской! Да даст Он тебе эту плодоносную землю, как сказал Он, что Он даст ее Аврааму и семени его после него навсегда и что они вечно будут владеть ею. И да увижу я в тебе, сын мой, благословенного сына во время жизни моей; и все семя твое да будет святым семенем! И как покоил тебя дух твоей матери во время жизни ее на лоне родившей тебя, так благословляет тебя моя нежность, и перси мои благословляют тебя, и уста мои, и язык мой прославляют тебя. Умножайся, и возрастай, и распространяйся на земле, и да будет семя твое совершенным в небесной и земной радости во всю вечность! И да ликует семя твое, и в великие дни мира да будет ему уделом мир твоего имени! И да пребывает семя твое во всю вечность; и Бог всевышний да будет их Богом, и Бог всевышний да обитает с ними, и да будет устроено между ними святилище Его на все века! Благословляющий тебя да будет благословен, и всякая плоть, проклинаящая тебя на-

прасно, да будет проклята!» И она поцеловала его и сказала ему: «Господь мира да возлюбит тебя, как сердце матери твоей и нежность ее; да возрадуется Он о тебе и да благословит тебя!» И вот она перестала благословлять его.

XXVI. И в седьмой год этой седмины Исаак призвал старшего сына своего Исава и сказал ему: «Сын мой, я стар, и вот очи мои притупились для зрения, и я не знаю, когда умру. И теперь возьми свои охотничьи орудия, свой колчан и лук, и выйди в поле, и добудь дичи для меня, и налови мне что-нибудь, сын мой, и приготовь мне кушанье, как любит душа моя, и принеси его мне, чтобы я ел, и душа моя благословила тебя, прежде чем я умру». И Ревекка услышала речь его, когда Исаак говорил Исаву. И Исав вышел рано в поле, чтобы добыть дичи, и наловить, и принести своему отцу.

И Ревекка позвала сына своего Иакова и сказала ему: «Вот я слышала, как отец твой Исаак говорил с братом твоим Исавом, говоря: „Налови мне какой-нибудь дичи, и приготовь мне кушанье, и принеси его мне, чтобы я благословил тебя пред Господом, прежде чем я умру“. И теперь выслушай слово мое, сын мой, что я тебе велю! Ступай в свое стадо и принеси мне двух хороших козлят, я приготовлю из них кушанье, как он любит. И ты отнесешь его отцу твоему поесть, дабы он благословил тебя пред Господом, прежде чем умрет, и ты будешь благословен!» И Иаков сказал матери своей Ревекке: «Мать, я ничего не жалею, что отец мой может есть и что ему угодно. Только я боюсь, мать моя, как бы он не узнал моего голоса и не оцупал меня; ты знаешь ведь, что я гладкий, а брат мой Исав волосат;



и как бы мне не явиться в его очах преступником и не сделать чего-либо такого, чего он не повелел мне, и как бы он не разгневался на меня, и я навлеку на себя проклятие, а не благословение». И мать его Ревекка сказала ему: «Пусть на меня придет твое проклятие, сын мой; скорее послушайся гласа моего!»

И Иаков послушался гласа матери своей Ревекки, и пошел, и сходил за двумя хорошими тучными козлятами, и принес их матери своей, и мать его приготовила их, как он любил. И Ревекка взяла одежды старшего сына своего Исава, самые дорогие, какие были у нее в доме, и одела у себя в них Иакова, и кожею козлят обложила его руки и открытые части его тела. И она дала кушанье и обед, который приготовила, в руки сыну своему Иакову; и он вошел к своему отцу и сказал: «Я, сын твой, сделал, что ты сказал мне; встань и сядь, и поешь того, что я наловил, отец, чтобы душа твоя благословила меня». И Исаак сказал сыну своему: «Как это ты так скоро наловил дичи, сын мой?» И Иаков сказал: «Пославший мне это, Бог твой, был со мною». И Исаак сказал ему: «Подойди сюда, чтобы я тебя оцупал, сын мой, сын ли ты мой Исав или нет». И Иаков подошел к отцу своему Исааку, и он оцупал его и сказал: «Голос — голос Иакова, но руки Исава»; и он не узнал его; ибо было соизволение (послание) с неба, которое отняло чувство его. И Исаак не узнал его, ибо руки его были, как руки того, и волосаты, как руки Исава, дабы он благословил его. И он сказал: «Сын ли ты мой?» И он сказал: «Я сын твой». И он сказал: «Подай мне поесть того, что наловил ты, сын мой, дабы душа моя благословила тебя!» И он поднес ему, и он ел; и он подал ему вина, и он

пил. И отец его Исаак сказал: «Подойди и поцелуй меня, сын мой!» И он подошел и поцеловал его; и он ощутил запах одежды его. И он благословил его и сказал: «Вот запах от сына моего, как запах от поля, которое благословил Господь. Да даст тебе Господь и сделает жребием твоим много росы небесной и плодородия земли, и много хлеба; и масла да даст тебе Он в изобилии! И да послужат тебе народы, и люди (племена) да поклонятся тебе! Ты будешь господином над братьями своими, и сыны матери твоей да поклонятся тебе! И все благословения, которыми Господь благословил меня и отца моего Авраама, да будут на тебе и семени твоём до века! Проклинающий тебя да будет проклят, и благословляющий тебя да будет благословен!»

И после того, как Исаак кончил благословлять сына своего Иакова и Иаков вышел от отца своего Исаака и скрылся, пришел его брат Исав с охоты; и он также приготовил кушанье, и принес его отцу своему, и сказал отцу своему: «Отец мой, встань и поешь моей дичи, чтобы душа твоя благословила меня!» И отец его Исаак сказал ему: «Кто ты?» И он сказал: «Я первенец твой Исав, я сделал, как ты повелел мне». И Исаак вострепетал великим трепетом и сказал: «Кто же тот, который мне добыл дичи, и наловил, и принес, чтобы я ел от всего, прежде чем ты пришел, и я благословил его? Да будет благословен он и все семя его вовек!» И когда Исав услышал речь отца своего Исаака, то поднял громкий вопль, горько сетуя, и сказал отцу своему: «Благослови и меня, отец!» И он сказал ему: «Твой брат пришел хитростью и восхитил благословения твои». И Исав сказал: «Теперь я знаю, почему он называется Иаковом; дважды он теперь запнул меня: в первый раз

он взял мое первородство, а теперь он взял у меня мое благословение». И он сказал: «Разве ты не оставил для меня благословения, отец?» И Исаак отвечал и сказал Исаву: «Вот я сделал его господином над тобою и над всеми его братьями и дал их ему в рабы; изобилием хлеба и масла я сделал его сильным; что я теперь сделаю тебе, сын мой?» И Исав сказал отцу своему Исааку: «Разве у тебя только одно благословение, отец? Благослови и меня, отец!» И Исав возвысил голос свой и заплакал. И Исаак отвечал и сказал ему: «Вот от тучности земли будет благословение твое и от росы небесной свыше; своим мечом будешь питаться ты и будешь служить твоему брату. И будет, если ты сделаешься великим и свергнешь ярмо его с выи твоей, то совершишь смертный грех, и все твое семя будет истреблено под небом». И Исав разгневался на Иакова за благословение, которым отец его благословил его, и сказал в сердце своем: «Теперь придут дни плача по отце моем, и я убью брата моего Иакова».

XXVII. Тогда было открыто во сне Ревекке слово Исава, старшего ее сына. И Ревекка послала и призвала Иакова, младшего сына своего, и сказала ему: «Вот брат твой Исав замышляет мщение, чтобы убить тебя. И ныне послушайся гласа моего, встань и беги к брату моему Лавану, и оставайся у него некоторое время, пока не переменится гнев брата твоего, и он не оставит гнева своего против тебя, и забудет все, что ты сделал ему, и тогда я пошлю и вызову тебя оттуда». И Иаков сказал: «Я не боюсь; если он хочет убить меня, то я сам убью его». И она сказала: «Так я лишилась бы в один день обоих моих сыновей».

И Иаков сказал своей матери Ревекке: «Вот ты знаешь, что мой отец стар, и я вижу, что очи его ослабели; и если я покину его, то это будет злом пред очами его, что я оставлю его и уйду от вас; и отец мой разгневается и проклянет меня. Я не могу идти; только если он меня отошлет, чтобы я шел, то я пойду». И Ревекка сказала Иакову: «Я войду и скажу ему это, чтобы он отпустил тебя». И Ревекка вошла и сказала Исааку: «Мне стала противною моя жизнь из-за обеих дочерей Хета, которых Исав взял себе в жены, и если Иаков возьмет себе жену между дочерьями этой страны, которые такие же, как и те, то зачем мне еще жить? ибо дочери земли Ханаанской злы». И Исаак призвал своего сына Иакова, и благословил его, и увещевал его, и сказал ему: «Не бери себе жену из всех дочерей Ханаана; соберись, иди в Месопотамию, в дом Бефуела, отца твоей матери, и возьми себе оттуда жену из дочерей Лавана, брата твоей матери. И Бог небесный да благословит тебя, и возрастит тебя, и умножит тебя, чтобы ты сделался обществом народов. И да даст Он тебе благословения отца моего Авраама, тебе и твоему семени после тебя, дабы ты наследовал землю твоего странствования и всю землю, которую Господь дал Аврааму. Иди, сын мой, с миром!» И Исаак отпустил Иакова, и он пошел в Месопотамию к Лавану, сыну Бефуела, сирийцу, брату Ревекки, матери Иакова.

И было, когда Иаков собрался идти в Месопотамию, Ревекка опечалилась о своем сыне и плакала. И Исаак сказал Ревекке: «Сестра моя! не плачь о моем сыне Иакове, ибо с миром он пойдет и с миром возвратится. Бог всевышний охранит его от всякого зла, и будет с ним, и не

оставит его во все дни; ибо я знаю, что Господь даст успех в путях его, повсюду, где он пойдет, пока не возвратится к нам с миром, и мы увидим его в мире. Не бойся за него, сестра моя, ибо путь его прямой, и он муж благочестивый и верный, и посему не погибнет. Не плачь!» И Исаак утешал Ревекку о сыне ее Иакове и благословил его.

И Иаков вышел от клятвенного колодезя, чтобы идти в Харран, в первый год второй седмины сорок четвертого юбилея, и пришел в Лозу на горе, т. е. в Вефиль, в новолуние первого месяца, в эту седмицу; и дошел до *некоторого* места, когда был вечер. И он уклонился несколько к западу от дороги в ту ночь и заснул здесь, ибо солнце зашло. И он взял один из камней того места и положил его под дерево — ибо он странствовал один — и заснул, и видел сон в ту ночь. И вот лестница была утверждена на земле, вершина которой досягала до неба. И вот Ангелы Господни поднимались и опускались по ней, и сам Господь стоял на ней. И Господь говорил с Иаковом и сказал: «Я Бог отца твоего Авраама и Бог Исаака; землю, на которой ты стоишь, Я дам тебе и твоему семени после тебя; и твое семя будет как пыль земная, и ты размножишься к западу и востоку, и югу, и северу, и благословятся в тебе и твоём семени все страны народов. И вот Я буду с тобою, и буду охранять тебя повсюду, где ты будешь ходить, и возвращу тебя в мире в эту землю. Ибо Я не оставляю тебя, пока не исполню все, что Я сказал тебе». И Иаков спал (пробудился) и сказал: «Точно, это место — дом Господа, и я не знал сего». И он убоялся и сказал: «Священно это место, на котором ничего нет иного, как только дом Господень; и это врата небесные». И утром рано встал Иаков и взял камень, кото-

рый он положил себе в изголовье, и поставил его памятником в знамение на этом месте, и возлил на него сверху елей, и нарек имя тому месту Вефиль. Прежде же оно называлось Луз, как страна. И Иаков дал Богу обет, говоря: «Если Господь будет со мною, и сохранит меня на том пути, в который я иду, и даст мне хлеб в пищу и одежду для одевания, и я возвращусь в мир в дом отца моего, то да будет Господь моим Богом, и также камень этот, который я поставил в этом месте памятником в знамение, да будет домом Господним! И из всего, что Ты дашь мне, я дам десятую часть Тебе, Боже мой!»

XXVIII. И он встал и пошел в Месопотамию, в землю Лавана, брата Ревекки, лежащую к востоку. И он оставался у него и служил ему за Рахиль, одну из дочерей его. И в первый год третьей седмины сказал он ему: «Дай мне мою жену, за которую я служил тебе семь лет». И Лаван сказал Иакову: «Я отдам тебе твою жену». И Лаван устроил пир, и взял Лию, свою старшую дочь, и отдал ее Иакову в жены; и дал ей свою рабу Залафу<sup>1</sup> в служанки. И Иаков не заметил этого, ибо он думал, что это Рахиль. И он вошел к ней, и вот это была Лия. Тогда Иаков разгневался на Лавана и сказал ему: «Зачем ты сделал так? Не служил ли я тебе за Рахиль, а не за Лию? Зачем ты обидел меня? Возьми свою дочь и отпусти меня, ибо ты нехорошо поступил со мною». А Иаков любил Рахиль больше, чем Лию. Ибо глаза Лии были слабы, но лицом она была очень красива. Рахиль же имела прекрасные глаза, и лицом она была

---

<sup>1</sup> В Библии — Зелфа (Быт. 29, 24).

очень красива и привлекательна. И Лаван сказал Иакову: «В нашей стране нет такого обычая, чтобы выдавать младшую дочь прежде старшей, и несправедливо делать это. Ибо так сие определено и написано в небесных скрижалях, и неправеден тот, кто делает это, ибо это нехорошее дело пред Господом. И ты также с своей стороны скажи сынам Израиля, чтобы они не делали этого, и не позволяли брать и выдавать младшую, прежде чем выдадут старшую; ибо это очень нехорошо». И Лаван сказал Иакову: «Пусть пройдут семь дней пиршества, тогда я дам тебе Рахиль, чтобы ты служил мне другие семь лет, чтобы ты пас моих овец, как ты служил в течение первой седмины (семилетия). [Когда же семь дней пиршества Лии прошли], Лаван дал Иакову Рахиль, чтобы он служил ему другие семь лет. И Рахили он дал в служанки Баллу, сестру Залафы. И он служил еще семь лет за Рахиль. [...].

И Господь отверз утробу Лии, и она зачала, и родила Иакову сына, и он дал ему имя Робел, в четырнадцатый день девятого месяца в первый год третьей седмины. Утроба же Рахили была заключена, ибо Господь видел, что Лия была ненавидима, а Рахиль любима. И Иаков опять вошел к Лии, и она зачала, и родила Иакову второго сына, и он дал ему имя Симеон в двадцать первый день десятого месяца в третий год этой седмины. И Иаков опять вошел к Лии, и она зачала, и родила ему третьего сына, и он дал ему имя Левий в новолуние первого месяца в шестой год этой седмины. И Иаков опять вошел к Лии, и она зачала, и родила ему четвертого сына, и он дал ему имя Иуда в пятнадцатый день третьего месяца в первый год четвертой седмины. И ради всего этого Рахиль позавидовала

Лия, так как сама она не рождала. И она сказала Иакову: «Дай мне сына!» И Иаков сказал: «Разве я задержал плод тебе, плод утробы твоей, разве я покинул тебя?» И когда Рахиль увидела, что Лия родила Иакову четверых детей — Робела, Симеона, Левия и Иуду, — то Рахиль сказала ему: «Войди к моей служанке Балле, чтобы она зачала и родила мне сына!» И он вошел, и она зачала и родила ему сына, и она нарекла ему имя Дан в девятый день шестого месяца в шестой год третьей седмины. И Иаков опять вошел к Балле, и она зачала и родила Иакову второго сына, и Рахиль дала ему имя Нафтали в пятый день седьмого месяца во второй год четвертой седмины. И когда Лия увидела, что она стала неплодною и не рождала более, то позавидовала, и дала точно так же свою служанку Залафу Иакову в жены; и она зачала и родила сына, и она дала ему имя Асер в двенадцатый день восьмого месяца в третий год четвертой седмины. И опять он вошел к ней, и она зачала и родила ему второго сына; и Лия дала ему имя Иссахар во второй день одиннадцатого месяца в пятый год четвертой седмины. И Иаков вошел к Лии, и она зачала и родила Иакову сына, и он дал ему имя Заблон<sup>1</sup> в четвертый день пятого месяца в четвертый год четвертой седмины; и она передала его няньке. И Иаков опять вошел к ней, и она зачала и родила двоих детей, сына и дочь, и дала имя ему Заблон и дочери Дина в седьмой день седьмого месяца в шестой год четвертой седмины. И Господь умилился над Рахилью и отверз утробу ее, и она зачала и родила сына, и дала ему имя Иосиф

<sup>1</sup> В Библии первый сын Залфы — Гад, второй — Асир, пятый сын Лии — Иссахар (Быт. 30. 11, 12, 18).



в новолуние четвертого месяца в шестой год этой четвертой седмины.

И когда родился Иосиф, Иаков сказал Лавану: «Дай мне моих жен и детей, чтобы идти мне к отцу моему Исааку и чтобы он (?) сделал мне дом<sup>1</sup>; ибо я кончил годы, которые должен был служить тебе за двух твоих дочерей, и я хочу идти в дом моего отца». И Лаван сказал Иакову: «Останься у меня за вознаграждение, и паси опять у меня мои стада, и возьми себе вознаграждение». И они договорились друг с другом, чтобы он дал ему в вознаграждение из овец и коз всех, которые [...]. И овцы опять родили других, подобных себе, и все были со знаком Иакова, и ни одна со знаком Лавана. И имущество Иакова очень увеличилось. И он приобрел себе рогатого скота, и овец, и ослов, и верблюдов, и рабов, и служанок. И Лаван вместе с своими сыновьями стали завидовать Иакову. И Лаван отнял у него овец и замышлял злое против него.

XXIX. И случилось, когда Рахиль родила Иосифа, пошел Лаван стричь своих овец на расстояние трех дней пути. И Иаков увидел, что Лаван пошел стричь своих овец, и призвал Баллу<sup>2</sup> и Рахиль, и уговаривал их идти с ним в землю Ханаанскую; он рассказал им именно все, что он видел во сне, и все, что Он говорил с ним, чтобы он возвратился в дом своего отца. И они сказали: «Мы пойдем в то место; куда пойдешь ты, пойдем и мы с тобою». И Иаков прославил Бога отца своего Исаака и

---

<sup>1</sup> Следует читать: «чтобы я мог обзавестись собственным домом» (ср. Быт. 30, 30).

<sup>2</sup> В Библии — Лиу (Быт. 31, 4).

Бога деда своего Авраама, и собрался, и посадил на верблюдов своих жен и детей, и взял все свое имущество, и переправился через реку, и пришел в землю Гилеадскую. Но Иаков скрыл свой замысел от Лавана и ничего не сказал ему об этом. В седьмой год четвертой седмины Иаков возвратился в Гилеад, в двадцать первый день первого месяца. И Лаван преследовал его и настиг Иакова на горе Гилеад в тринадцатый день третьего месяца. Но Господь не допустил, чтобы он причинил вред Иакову; ибо Он явился ему во сне ночью. И Лаван говорил с Иаковом. И в пятнадцатый день того месяца сделал Иаков Лавану и всем, которые пришли с ним, пиршество. И Иаков поклялся Лавану в тот день, и Лаван Иакову, что они не перейдут гору Гилеад с злым умыслом друг против друга. И он устроил там большой каменный холм во свидетельство; посему дано имя тому месту — «каменный холм свидетельства». [...]. Прежде же звали землю Гилеад землею Рефаил, ибо она была странюю Рефаимов, и рождались там Рефаимы-исполины, которые были высотой до десяти, девяти, восьми, семи локтей, и жилища которых простирались от земли Аммонитян до горы Гермон, и главные города которых были Хоронаим<sup>1</sup>, и Астарос<sup>2</sup>, и Эдрао<sup>3</sup>, и Мисур<sup>4</sup>, и Беон<sup>5</sup>. И Господь истребил их за

<sup>1</sup> Хоронаим — моавитский город, лежавший к юго-востоку от Мертвого моря (Ис. 15, 5).

<sup>2</sup> Астарос (Аштероф, Астароф) — город к востоку от Иордана, в уделе племени Рувима (Втор. 1, 4; Нав. 12, 4).

<sup>3</sup> Эдрао (Эдреи, Едреи) — место, близ которого израильтяне на пути в Землю Обетованную разгромили войско Ога, царя Васана. Едреи — это современная Дера, город на границе Сирии и Иордании (Числ. 21, 33; Втор. 1, 4; 3, 1, 10; Нав. 12, 4; 13, 12, 31).

<sup>4</sup> Мисур — заиорданская равнина (Втор. 3, 10).

<sup>5</sup> Беон (Веон) — заиорданский город (Числ. 32, 3).

нечестие их дел, ибо они были очень мерзкими. И они оставили ее (страну) вместо себя Аморреям, злomu и греховному народу; и нет ныне никакого другого народа, который совершил бы все их грехи; посему они не имеют долгой жизни на земле.

И Иаков отпустил Лавана в Месопотамию, в восточную страну; и Иаков с своей стороны направился в землю Гилеадскую и перешел Иаббок<sup>1</sup> в девятый месяц в одиннадцатый день его. И в этот день пришел к нему брат его Исав, и они прекратили свою распрю. И он ушел от него в землю Сеир, а Иаков жил в шатрах. И в первый год в пятую седмину в этот юбилей перешел он Иордан, и жил по ту сторону Иордана<sup>2</sup>, и пас свои стада от моря [...] до Бефазона<sup>3</sup>, и Дафаама<sup>4</sup>, и Акрабита. И он посылал отцу своему Исааку от всего своего имения одеяние, и пищи, и мяса, и питья, и молока, и масла, и сыра, и плодов от всяких пальм долины; и также матери своей Ревекке он посылал

---

<sup>1</sup> Иаббок (библ. Иавок, Яббок) — горная речка, восточный приток Иордана. Вероятно, из благочестия автором опущено весьма примечательное обстоятельство перехода реки Иаббок. Переведя своих жен через реку, Иаков остался один. И тут появился некто, с кем у Иакова завязалась борьба (Быт. 32, 24). Это была борьба с Богом. В попытке объяснить странное событие раввинское предание оставило такую интерпретацию произошедшего. Ангел, вступивший с Иаковом в борьбу, был ангел смерти Самаил, который хотел воспрепятствовать сближению и примирению братьев. В другом раввинском источнике сообщается, что ангел упрекал Иакова в неисполнении данного при вступлении в Харран обета посвятить при возвращении домой Господу Богу десятую часть имущества. Повреждение бока у Иакова, все неприятности с Лаваном, а также изнасилование Дины — это лишь следствие нарушения данного слова.

<sup>2</sup> Той стороной Иордана называлась восточная часть земли Ханаанской.

<sup>3</sup> Похожее название встречается в Библии (Нав. 17, 11).

<sup>4</sup> Дафаам (Дофан) — место на севере от Самарии (Быт. 37, 17; 4 Цар. 6, 13).

четыре раза в год, между месячными периодами, между папшей и жатвой, между весной и дождем, между зимой и летом. И он (Исаак) жил в башне Авраама; ибо Исаак возвратился от клятвенного колодезя и пошел в башню своего отца Авраама, и жил здесь без (далеко от) Исава, своего сына. К тому времени, когда Иаков отправился в Месопотамию, Исав взял себе Маалиф<sup>1</sup>, дочь Измаила, в жены, и собрал все стада своего отца и своих жен, и поднялся, и жил в горе Сеир, и оставил отца своего Исаака одного при клятвенном колодезе. И Исаак поднялся от клятвенного колодезя, и жил в башне Авраама, отца своего, в горе Хеврон. И сюда посылал Иаков все, что он от времени до времени посылал своему отцу и своей матери, чтобы облегчить всякую их скорбь. И они благословляли Иакова от всего сердца и от всей души.

XXX. И в первый год шестой седмины поднялся он в Салем, который находится на востоке от Сихема, с миром, в четвертый месяц. И там увезли они Дину, дочь Иакова, в дом Сихема, сына Емора, Гевитянина, владельца страны; и он спал с нею и обесчестил ее. И она была маленькая девушка двенадцати лет. И он просил ее отца, чтобы она была отдана ему в жены, и у ее братьев он просил ее себе. Но Иаков и его сыновья разгневались на сихемских мужей, которые обесчестили их сестру Дину. И они замыслили между собою нечто злое, и перехитрили, и обманули их. И Симеон и Левий пришли тайно в Сихем, и совершили наказание над всеми сихемскими мужьями,

---

<sup>1</sup> В Библии — Махалафа (Быт. 28, 9).

и убили всех мужей, которых нашли в нем, и не оставили в нем ни одного. Всех предали они мучительной смерти, так как они обесчестили сестру их Дину.

И вы не должны отныне более делать так — бесчестить дочерей Израиля! Ибо на небе было определено против них наказание, чтобы истребить мечом всех сихемских мужей, так как они причинили дочери Израиля бесчестие. И Господь предал их в руки сыновей Иакова, чтобы они истребили их мечом и совершили над ними наказание. И пусть никогда не случится более в Израиле что-либо подобное тому, чтобы бесчестили израильскую девуцу. И если муж в Израиле отдаст свою дочь или сестру какому-либо мужу от семени язычников, или отдал, то да умрет он смертию, и его должно побить камнями, ибо он совершил грех и бесчестие Израилю. И жену должно сожечь огнем, ибо она осквернила имя дома своего отца, и она должна быть истреблена из Израиля. И да не обретется мерзость и блуд во Израиле во все роды земли, ибо Израиль свят Господу. И каждый человек, который совершит мерзость, должен умереть смертию и быть побитым камнями. Ибо так утверждено это и написано на небесных скрижалях относительно всего семени Израиля: кто совершит мерзость, тот должен умереть смертию и быть побитым камнями. И для сего закона нет конца дней, и прекращения, и послабления, но непременно должен быть истреблен тот муж, который осквернил свою дочь, во всем Израиле, ибо он от своего семени дал Молоху и совершил вину, осквернив его (семя). И ты, Моисей, скажи сынам Израиля и положи свидетельство против них, чтобы они не отдавали дочерей своих язычникам и не брали дочерей

языческих; ибо это преступно пред Господом. Посему я записал тебе во всех словах закона все деяние Сихемлян, что они сделали с Диной, и как сыновья Иакова совеща-лись, говоря: «Мы не отдадим нашу дочь (?) мужам необ-резанным, ибо это — поношение для нас и для Израиля, если отдать ее или если взять из дочерей языческих; ибо это нечисто и преступно для Израиля, и Израиль не был бы чистым». И за эту нечистоту, что один имеет жену из дочерей языческих или что один отдает из своих доче-рей мужу из разного рода язычников, придут мучение за мучением, и проклятие за проклятием, и все наказания, и мучения, и проклятия. И если ты это сделаешь, а он (народ) будет закрывать свои глаза, чтобы не видеть тех, кото-рые совершают мерзость, и делают нечистым храм Госпо-день, и оскверняют святое имя, то весь народ должен быть наказан за всю эту мерзость и осквернение, и не должно быть допускаемо никакого лицепрятия и никакого снис-хождения, и не должны быть принимаемы от его рук пло-ды, и плодовые жертвы, и всесожжения, и тук, и жерт-вы курения в добрую воню, чтобы он (согрешивший) был угоден. Так да будет с каждым мужем и женщиною во Израиле, которые оскверняют храм Его. Ради сего я дал тебе повеление, говоря: «Засвидетельствуй Израилю, что было засвидетельствовано: вот как поступлено с Сихемля-нами и их сыновьями, как они были преданы в руки двоих сыновей Иакова и были преданы мучительной смерти. И это послужило им к правде, и семя Левиино было из-брано во священники и левиты, чтобы они служили пред Господом, как мы, во все дни. И да будет благословен Ле-вий с его сыновьями вовек, ибо они возревновали, чтобы

совершить правду, и суд, и мщение в отношении ко всем, которые восстают против Израиля. И таким образом отмечаются мужу в свидетельстве небесных скрижалей благословение и справедливость пред Ним, Богом всех вещей; и мы также будем вспоминать правду, которую он совершил в своей жизни, во все времена до тысячи родов. Благословение предначертано ему, и оно придет на него — на него и его род после него; и он будет записан, как друг и праведник, на небесных скрижалях. И все это событие я записал тебе, и дал тебе повеление, чтобы ты открыл его сынам Израиля, дабы они не совершали вины и не преступали закона, и не разрушали завета, заключенного с ними, дабы они хранили его, и были записаны друзьями. Если же они преступят и будут ходить по всем путям нечистоты, то будут написаны на небесных скрижалях врагами, чтобы быть изглаженными из книги живых и записанными в книгу тех, которые будут уничтожены, и вместе с теми, которые будут истреблены в стране». В тот день, когда сыновья Иакова умертвили Сихемлян, было начертано им это в книге на небе, что они совершили справедливость, и правду, и мщение в отношении к грешникам, и было записано им в благословение.

И они увели сестру свою Дину из дома Сихема. И они увели в добычу все, что было в Сихеме: овец их, и рогатый скот, и ослов, и все их имущество, и все стада их — и привели все это к своему отцу Иакову. И он совеща́лся с ними о разрушении города; ибо они страшились жителей страны — Хананеев и Ферезеев. Но пришел страх Божий на все города вокруг Сихемлян, так что они не решились изгнать сыновей Иакова, ибо напало на них смущение.

XXXI. И в новолуние [...] месяца говорил Иаков со всеми своими домочадцами, говоря: «Очиститесь и смените ваши одежды; соберемтесь и пойдемте в Вефиль, где я дал обет в тот день, когда бежал от моего брата Исава, ибо Он был со мною и возвратил меня в мире в эту страну. И удалите чуждых богов, которые у вас, и бросьте чуждых богов, и что имеете на шеях и в ушах, и идола, которого Рахиль украла у своего отца Лавана!» И она (?) отдала все Иакову и [...]. И он разбил и уничтожил их, и оставил их под теревинфом<sup>1</sup> в стране Сихемлян.

И в новолуние седьмого месяца пошел он в Вефиль и устроил жертвенник на том месте, где он спал, и поставил памятник. И он послал к отцу своему Исааку, чтобы он пришел к нему к его жертве, а также и к своей матери Ревекке. И Исаак сказал: «Пусть придет сын мой Иаков, чтобы я увидел его, прежде чем умру». И Иаков пошел к своему отцу Исааку и к своей матери Ревекке в дом отца его Авраама, и взял с собою двоих из своих сыновей — Левия и Иуду, и пришел к отцу своему Исааку и к своей матери Ревекке. И Ревекка вышла из бапти к нему, чтобы поцеловать и обнять Иакова; ибо ожил дух ее, как только она услышала: «Вот пришел сын твой Иаков». И она поцеловала его, и увидела двоих сыновей его, и узнала их, и сказала ему: «Это твои сыновья, сын мой?» И она обняла их, и поцеловала их, и благословила их, говоря: «Да будет чрез вас честь семени Авраама, и да будете вы во благословение на земле!» И Иаков вошел к отцу своему Исааку в покой его, где он спал, и двое сыновей его с ним. И он взял руку

---

<sup>1</sup> В Библии — под дубом (Быт. 35, 4).



отца своего, и наклонился, и поцеловал его; и Исаак пал на шею сыну своему Иакову и плакал на шее его. И мрак сошел с очей Исаака, и он увидел обоих сыновей Иакова — Левия и Иуду, и сказал: «Это твои сыновья, сын мой? ибо они похожи на тебя». И он сказал ему, что они действительно его сыновья, и «действительно я видел, что они истинно мои сыновья». И они подошли и обернулись к нему, и он поцеловал их и обнял их обоих вместе. И дух пророчества нисшел в уста его. И он взял Левия за правую руку, и обратился к Левию, и начал прежде благословлять его, и сказал: «Да благословит прежде всего тебя Господь миров — тебя и твоих сыновей во весь век! И да прославит Господь тебя и твое семя великой честью; и да благоволит Он, чтобы из всякой плоти ты и твое семя приступали к Нему для служения Ему в Его святилище; как Ангелы лица и как святые, так да будет семя твоих сыновей в честь, и достоинство, и освящение! И да соделает Он их великими во все века; и владыками, и князьями, и начальниками да будут они над всем семенем сыновей Иакова; да изрекают они слово Господне с искренностью, и Его правду да исполняют они по всей справедливости, и да повествуют они о моих путях Иакову и об откровении Израиля; благословение Господне да будет вложено в уста их, дабы все семя их благословляло тебя, возлюбленный! И мать твоя нарекла тебе имя Левий, и справедливо она назвала тебя так: ты будешь стоять ближе всех к Господу и будешь иметь долю у всех детей Иакова; его стол да будет твоим, и ты и сыновья твои должны питаться от него; во все роды да изобилует стол твой, и твое пропитание да не умалится никогда во все века! Все ненавидящие тебя за что-либо погибнут пред

тобою, и все твои враги да будут истреблены и да погибнут! Благословляющие тебя да будут благословлены, и все люди, проклинаящие тебя, да будут прокляты!»

И Иуде сказал он: «Да даст тебе Господь силу и крепость низложить всех, ненавидящих тебя! Будь господином, ты и один из сыновей твоих, над сынами Иакова! Твое имя и имя сыновей твоих да пойдет и распространится по всей земле и по городам! Тогда устроятся язычники пред лицом твоим, и все народы будут поражены, и все люди будут поражены. Да придет Иакову чрез тебя помощь Его, и да обретет Израиль чрез тебя избавление! И когда ты будешь восседать на престоле славы, да возвеличится справедливость твоя! Мир да будет всему семени сыновей возлюбленного! Благословляющий тебя да будет благословлен, и все ненавидящие тебя, и гнетущие, и проклинаящие тебя да истребятся и погибнут от земли, и да будут прокляты!» И он обратился, и поцеловал его опять, и обнял его, и очень радовался, что увидел сыновей Иакова, который был его истинным сыном.

И он (Иаков) отошел от его лона, и пал ниц, и склонился пред ним, и так он благословил их. И он оставался там у своего отца Исаака в ту ночь, и они ели и пили, исполненные радости. И он поставил обоих сыновей Иакова, одного направо, другого налево от себя, и это было вменено ему в праведность. И Иаков рассказал своему отцу все в ту ночь, как являл Господь к нему великую милость и давал ему на всех его путях счастье и охранял его от всякого зла. И Исаак благословил Бога отца своего Авраама, Который Своим милосердием и справедливостью не отступил от сына раба Своего Исаака. И утром Иаков открыл отцу своему

Исааку обет, какой он дал Господу, и видение, какое он видел, и сказал, что он устроил жертвенник и что все приготовлено к жертве, чтобы совершить ее пред Господом, как он дал обет, и что он пришел, чтобы посадить его на осла. И Исаак сказал Иакову: «Я не могу идти с тобою, ибо я стар, и не могу перенести путешествия. Иди, сын мой, с миром; ибо мне теперь сто шестьдесят пять лет, я не могу путешествовать. Посади на осла твою мать, чтобы она шла с тобою. Но я знаю, сын мой, что ты пришел ради меня; и да будет благословен этот день, в который ты увидел меня живым и я тебя, сын мой! Будь счастлив и исполни обет, который ты дал, и не откладывай своего обета, (ибо это радостный обет). И теперь поспеши исполнить его, и да примет его Сотворивший все, Которому ты дал обет!» И он сказал Ревекке: «Иди ты с своим сыном Иаковом!» И Ревекка пошла с Иаковом и Девора с ней; и они пришли в Вефиль.

И Иаков вспомнил о молитве, которою отец благословил его и двоих его сыновей — Левия и Иуду, и возрадовался, и прославил Бога отцов своих — Авраама и Исаака, — и сказал: «Теперь я знаю, что у меня есть вечная надежда — у меня и моих сыновей — пред Богом всех вещей; и это определено относительно них обоих, и начертано это для них в вечное свидетельство на небесных скрижалях — так, как благословил Исаак».

XXXII. И он оставался в ту ночь в Вефиле. И Левий видел во сне, что он и его сыновья поставлены и определены навек ко священству для Бога всевышнего. И он пробудился от сна и прославил Бога. И Иаков собрался рано ут-

ром в четырнадцатый день этого месяца и дал десятину от всего, что прибыло с ним, от человека до скота, от золота до сосудов и одежд, и дал десятину от всего. И в те дни Рахиль была беременною Вениамином, своим сыном; и Иаков исчислил, начиная с него, своих сыновей; и жребий Господа пал на Левия. Тогда он одел его в священнические одежды и наполнил руки его. И в пятнадцатый день этого месяца он принес на жертвеннике четырнадцать тельцов из рогатого скота, и двадцать восемь овнов, и сорок девять овец, и шестьдесят агнцев, и двадцать девять молодых козлят, как всесожжение на жертвеннике и как благоприятный дар в добрую воню пред Господом. Это была дань его ради обета, который он дал — отделить десятину — вместе с плодовыми жертвами и жертвами возлияния, которые относились сюда. И когда огонь пожрал их, он воскурил над ними фимиам на огне; и в жертву благодарения он принес двух тельцов, и четырех овнов, и двух годовых ягнят, и десять телят, и четырех овец, и двух молодых козлят. Так делал он, давая свою дань, в продолжение семи дней. И он ел там со всеми своими сыновьями и людьми в радости в течение семи дней, и прославил и благодарил при сем Господа, Который спас его от всякого зла и исполнил на нем Свое обетование. И он отделил десятину от всего чистого скота и совершил всесожжение. А нечистый скот он отдал сыну своему Левию, и людей отдал он ему. И Левий исполнил в Вефиле священнические обязанности пред своим отцом Иаковом, будучи предпочтен своим десяти братьям, и был там священником. И Иаков отдал ему свой обет. И таким образом он отдал вторую десятину Господу и посвятил ее, и она стала посвященною ему. И посему определено это как

закон на небе — давать вторую десятину, чтобы есть ее пред Господом в том месте, которое избрано, чтобы имя Его обитало там, во все годы. И для сего закона нет конца дней; навечно записано то постановление, чтобы делать это ежегодно, именно — есть вторую десятину пред Господом в том месте, которое избрано. И ничего не должно быть оставляемо от нее на следующий год, но в том же году должно быть съедено семя до следующего года, от дней начатков года, семени, и вина, и масла, опять до этих же дней. И все, что останется от нее и сделается устаревшим, должно считать оскверненным и сожечь огнем, ибо это нечистое. И так они должны вместе есть ее во святом доме и не давать ей залеживаться. И все десятины от рогатого скота и овец суть святы Господу, и Его священникам должны принадлежать они, чтобы они ели пред Ним из года в год. Ибо так это определено и начертано на небесных скрижалях относительно десятины.

И в следующую ночь, в двадцать второй день этого месяца, Иаков решил обстроить то место, и обнести место стенами, и посвятить, и сделать его святым навечно для себя и своих детей после себя до века. И Господь явился ему ночью, и благословил его, и сказал ему: «Твое имя не должно быть только Иаков, но должно быть наречено имя тебе Израиль». И Он опять сказал ему: «Я Господь Бог твой, сотворивший небо и землю. Я возвращу тебя, и весьма умножу тебя, и цари произойдут от тебя, и будут они господствовать всюду, где только ступит нога сынов человеческих. И Я дам твоему семени всю землю, которая под небом, и они будут по своей воле господствовать над всеми народами; и после этого они завладеют всею землею и наследуют ее навеки».

И Он окончил Свою беседу с ним и поднялся от него. И Иаков видел, как Он вознесся на небо; и он видел ночью в видении, и вот Ангел сошел с неба с семью скрижалями в своих руках, и он дал их Иакову, и он читал их и прочитал все, что было написано на них, что случится с ним и с его сыновьями во все века. И он показал ему все, что было написано на скрижалях, и сказал ему: «Ты не должен строить на этом месте и делать святиню навечно, и Он не хочет обитать здесь, ибо не это Его место. Иди в дом Авраама, отца твоего, и живи в доме отца твоего Исаака до дня смерти твоего отца. Ибо в Египте ты умрешь в мире, и будешь погребен в этой стране с честью в гробах твоих отцов с Авраамом и Исааком. Не бойся! ибо как ты видел и прочитал, так все и случится. И запиши все, как ты видел это и прочитал». И Иаков сказал: «Как я упомяну все так, как видел это и прочитал?» И он сказал ему: «Я опять приведу тебе все на память». И он поднялся от него.

И он пробудился от сна своего, и вспомнил все, что читал и видел, и записал всю речь, которую читал и видел. И он остался там еще на один день и принес в этот день жертву совершенно так же, как в прежние дни, и назвал его — «прибавление»<sup>1</sup>. Ибо тот день прибавлен. И прежние дни он называл праздником. И так ему было открыто, что должно случиться, и это написано на небесных скрижалях. И ради того было ему это открыто, чтобы он хранил его, и прибавлял его таким образом к семи праздничным дням. И он назван был прибавлением, как заканчивающий в мире праздничные дни по числу дней года.

---

<sup>1</sup> В Библии Иаков нарекает этому месту имя Вефиль, что значит «Дом Божий» (Быт. 35, 15).

И в ночь на двадцать третий день этого месяца умерла Девора, нянька Ревекки, и они похоронили ее внизу города под дубом реки, и он нарек имя той реке — «река Деворы» и дубу — «дуб плача Деворы». И Ревекка пошла и возвратилась в дом к его отцу Исааку. И Иаков послал ему чрез нее барана, и телят, и овец, чтобы она приготовила его отцу кушанье, как он любил. И после *отправления* своей матери он пошел дальше, пока не пришел в страну Кебрафан<sup>1</sup> и жил там. И Рахиль родила ночью сына и назвала его: «мой сын болезни», ибо она имела тяжелые роды. А отец его назвал его Вениамином в десятый день восьмого месяца в первый год шестой седмины этого юбилея. И Рахиль умерла там и была погребена в стране Ефрафе, т. е. Вифлееме. И Иаков устроил на могиле Рахили памятник при дороге, над ее могилою.

XXXIII. И Иаков пошел дальше и жил к северу в Магд-Ладре<sup>2</sup> Еф(рафа). И он пошел к своему отцу Исааку, он и его жена Лия, в новолуние десятого месяца, и Робел увидел Валлу, служанку Рахили, наложницу своего отца, когда она купалась в воде в уединенном месте, возымел любовь к ней, и спрятался ночью, и вошел в жилище Валлы, и нашел ее одну ночью лежащей на своей постели и спящей в своем жилище. И он лег к ней на ложе, и открыл покрывало ее; и она схватила его и вскрикнула. И когда она узнала его, что это был Робел, застыдилась его, и отняла свою руку

<sup>1</sup> В Библии — Ефрафа (Быт. 35, 16; 48, 7).

<sup>2</sup> В Библии — башня Гадер (Мигдал Гадер — «башня стад»; Быт. 35, 21).

от него, и убежала, и очень скорбела о случившемся, но не сказала ничего ни одному человеку. И когда Иаков пришел и отыскивал ее, она сказала ему: «Я не чиста для тебя, но обещана для тебя, ибо Робел обесчестил меня, и лег со мною ночью, когда я спала у себя, и я не узнала его, пока он не открыл моего покрывала, и он спал со мною». И Иаков сильно разгневался на Робела, что он спал с Валлою и открыл покров своего отца. И Иаков не приближался более к ней, так как Робел обесчестил ее, и пред всеми людьми открыл покров своего отца. Ибо поступок его был очень нехорош; это постыдно пред Господом.

Посему написано и определено на небесных скрижалях, что муж не должен лежать с женою своего отца и открывать покров своего отца, ибо это мерзость. Смертию должен умереть преступный муж, который ляжет с женою своего отца, а также и жена: ибо они мерзость совершили на земле. И пред нашим Господом не должно быть ничего мерзкого в народе, который Он избрал Себе в царское достоинство. И еще написано: да будет проклят, если кто лежит с женою своего отца, за то, что он открывает срамоту своего отца. И все святые Господа пусть скажут: «Аминь, аминь!» И ты, Моисей, скажи сынам Израиля, чтобы они соблюдали сие слово, ибо за него угрожает наказание смертию, и это мерзость, и нет за это прощения, чтобы можно было искупить мужа, который совершит сие зло, кроме наказания смертию, и умерщвления, и побияния камнями, и истребления из народа нашего Бога. Ни одного дня не должен жить на земле муж, который совершит это во Израиле, ибо это преступно и мерзко. И не должно говорить,



что Робел остался в живых и получил прощение, хотя он лежал с наложницей своего отца, в то время как муж ее, отец его Иаков, еще был жив. Ибо Он тогда же вполне открыл всем постановление, и правду, и закон, который существует вовек. Но во все дни твои он должен иметь силу закона, с его дней и есть вечный закон для вечных родов. И этот закон не прекратится, и никакое прощение не будет уделом такового, кроме того, что оба вместе будут истреблены из народа; в тот день, когда они совершили это, должно умертвить их. И ты, Моисей, напиши это для Израиля, чтобы они соблюдали сие и поступали по сему слову и не совершали смертного греха, ибо Господь Бог наш есть судия нелицеприятный и неподкупный. И скажи им это постановление, чтобы они слушались, и оберегались, и внимали сему, и не погибли бы, и не были бы истреблены на земле. Ибо нечисты, и мерзки, и преступны, и скверны все они, совершающие сие на земле пред нашим Господом. И нет большего греха на земле, как любодееяние, которым они любодествуют; ибо Израиль есть народ, святой Господу, и народ наследия для своего Бога, и народ священства и царства, и достояние Божие. И никто не должен существовать, кто является столь нечистым среди святого народа.

И в третий год этой шестой седмины вышел Иаков и все его сыновья, и жили в доме Авраама у своего отца Исаака и своей матери Ревекки. И вот имена сыновей Иакова: его первенец Робел, Симеон, Левий, Иуда, Исашар, Завулон — сыновья Лии; и сыновья Рахили: Иосиф и Вениамин; и сыновья Валлы: Дан и Наффали; и сыновья За-

лафы: Гад и Асер; и Дина, дочь Лии, единственная дочь Иакова. И они пошли и поклонились Исааку и Ревекке. И когда последние увидели их, благословили Иакова и всех его детей. И Исаак очень обрадовался, что увидел сыновей Иакова, своего младшего сына, и благословил их.

XXXIV. И в шестой год этой седмины сорок четвертого юбилея Иаков отослал своих сыновей — пасти его овец — и своих рабов с ними на поля Сихемские. И собрались против них семь царей аморрейских, чтобы умертвить их, укрывшись под деревьями, и увести их скот. Но жены их, и Иаков, и Левий, и Иуда, и Иосиф оставались дома у своего отца Исаака, ибо дух его был прискорбен, и он не хотел отпустить их; Вениамин, как юнейший, оставался с своим отцом. И пришли цари Фафы и Арезы, и Сарагана, и Село, и Гаиза, и царь Бефорона, и Маанизакира, и все, живущие на тех горах и обитающие в лесах страны Ханаанской. И известили Иакова: «Цари аморрейские окружили твоих сыновей и похитили их стада». И отправился из своего дома он, и его три сына, и все рабы его отца, и его рабы, и вышли против них в числе восьмисот мужей, носивших мечи; и они поразили их на поле Сихемском, и преследовали бегущих, и убили Арезу, и Фафу, и Сарагана, и Аманискино, и Гаганиса. И он собрал свои стада, и был могущественнее их, и наложил на них дань, чтобы они давали плоды своей страны. И они построили Робел и Фамнафарес. И он возвратился благополучно, и заключил с ними мир, и они сделались его рабами, пока он не ушел с своими сыновьями в Египет.

И в седьмой год этой седмины послал он Иосифа, чтобы он осведомился о состоянии своих братьев, из своего дома в Сихем. И он нашел их в стране Дуфаим. И они подстерегали его, и сделали против него умысел убить его. И когда они изменили свое намерение, то продали его измаильским странствующим купцам. И они отвели его в Египет и продали его Питфаре<sup>1</sup>, еврею Фараона, главному повару, жрецу Гелиопольскому<sup>2</sup>. И сыновья Иакова закололи козленка, и омочили одежду Иосифа в его крови, и послали ее Иакову в десятый день седьмого месяца. [...]. И они принесли ее ему, и он занемог болезнию<sup>3</sup> от печали о его смерти. И он сказал: «Дикий зверь пожрал Иосифа». И все его домочадцы были при нем в этот день; и его сыновья, и его дочери собрались утешать его; но он оставался безутешным о своем сыне. И в тот день услышала Вала, что Иосиф потерян, и умерла от печали по нем, в то время как она была в Караффифе. И дочь его Дина также умерла, после того как Иосиф был потерян. Эта тройная скорбь пришла на Израиля в один месяц. И они похоронили Валу напротив могилы Рахили, а также и дочь его Дину похоронили там. И он скорбел об Иосифе год и не переставал печалиться; ибо он сказал: «Я сойду в могилу, печаясь об Иосифе». Ради сего определено между сынами Израиля, чтобы скорбеть в десятый день седьмого месяца, в тот день, когда пришло печаль-

<sup>1</sup> В Библии — египтянин Потифар, царедворец Фараонов, начальник телохранителей (Быт. 39, 1).

<sup>2</sup> Гелиополис (греч. «Город солнца»), Илиополь, Он (коптск. «свет, солнце») — древний город в Египте; находился недалеко от современного Каира. Центр культа бога Ра. Иосиф женился на жрице из Она; от этого брака у них было двое сыновей — Манассия и Ефрем (Быт. 41, 51–52; 46, 20).

<sup>3</sup> То есть лихорадкой.

ное известие об Иосифе к его отцу Иакову, чтобы испрашивать в онный день прощение чрез козла, в десятый день седьмого месяца, один раз в год, в своих грехах; ибо они превратили любовь своего отца к его сыну Иосифу в печаль о нем. И этот день установлен, чтобы они в течение его скорбели о своих грехах, и о всякой своей вине, и о своем проступке, дабы очищаться в этот день однажды в год.

И после того как Иосиф был потерян, сыновья Иакова взяли себе жен. 1) Имя жены Робела — Ада; 2) жены Симеона — Адиба, хананеянка; 3) жены Левия — Мелха, из дочерей Аррама, из семени сыновей Фарана; 4) жены Иуды — Бефазуел, хананеянка; 5) жены Исашара — Гизека; 6) жены Дана — Эгла; 7) жены Завуллона — Нииман; 8) жены Наффалима — Разуу из Месопотамии; 9) жены Гада — Михи; 10) жены Асера — Ийона; 11) жены Иосифа — Асанеф, египтянка; 12) жены Вениамина — Ийоска. И Симеон изменил намерение, и взял вторую жену из Месопотамии, как и его братья.

XXXV. И в первый год первой седмины сорок пятого юбилея призвала Ревекка сына своего Иакова и дала ему повеление относительно его отца и брата, чтобы он почитал их во все дни жизни своей. Он сказал: «Я буду поступать так, как ты повелела мне, ибо это будет для меня честью, и достоинством, и праведностью пред Господом, что я почитаю их. Ты же знаешь от дня моего рождения до сего дня каждое мое деяние и всякое мое помышление, что я всегда благожелаю всем. Как же мне не исполнять того, что ты заповедала мне, — именно почитать моего отца и брата? Скажи мне, мать моя, какое зло ты заметила во мне? Я же

и далек от него (от Исава), и между нами существует доброе согласие». И она сказала ему: «Сын мой, в продолжение всей своей жизни я не видела в тебе ничего предосудительного, а только справедливое. Я говорю тебе, сын мой: в этом году я кончу свою жизнь. Ибо я видела во сне день моей смерти, что я не проживу более ста пятидесяти лет. И вот я кончила все дни своей жизни, которые надлежало мне прожить». И Иаков усмехнулся над словами своей матери, что мать сказала ему, будто она умрет, между тем как она сидела против него в полной силе, не ослабевшая; ибо она входила и выходила, и видела, и зубы ее были здоровы, и никакая болезнь не коснулась ее в течение всей ее жизни. И Иаков сказал ей: «Я буду счастлив, мать моя, если моя жизнь сравняется по продолжительности с твоей жизнью и если я так же сохранюсь в полной своей силе, как ты. Ты не умрешь, и напрасно говоришь со мною о своей смерти».

И она вошла к Исааку и сказала ему: «Я имею к тебе просьбу: заставь поклясться Исава, что он не причинит обиды Иакову и никогда не будет преследовать его. Ибо ты знаешь нрав Исава, что он груб от юности и нет в нем добродушия; ибо он замышляет после твоей смерти убить его. И ты знаешь все, что совершил он во все дни от того дня, когда брат его Иаков пошел в Харран, до сего дня; как он оставил нас всем своим сердцем и сделал нам злое; как он присвоил себе твои стада и все достояние твое похитил пред лицом твоим. И когда мы умоляли и просили о нашем достоянии, он действовал подобно человеку, как бы оказывающему нам свою милость. И он гневается на тебя, ибо ты благословил своего благочестивого и праведного сына Иакова; ибо в нем нет ничего злого, но одно

только доброе. И с того времени, как он возвратился из Харрана, до сего дня он не обидел нас ни в малейшем; но мы все получаем от него вовремя и всегда; и он радуется от всего сердца, если мы что-нибудь принимаем от него, и благословляет нас; и он не отделился от нас с того времени, как пришел из Харрана, до сего дня. И он живет всегда с нами в доме, почитая нас». И Исаак сказал ей: «Знаю и я, и вижу отношение Иакова к нам, что он нас почитает во всем. Я раньше любил более Исава, чем Иакова, ибо он родился прежде; но теперь я люблю Иакова больше, чем Исава, так как он оказался в своих делах весьма дурным и в нем нет никакой справедливости. Ибо все пути его — несправедливость и насилие, и нет в нем справедливости. Мое сердце также потрясено теперь из-за всех его дел, и ему и семени его не будет счастья, но они погибнут на земле и будут истреблены под небом. Ибо он оставил Бога Авраама и последовал за своими женами, за мерзостью и соблазном их — он и его сыновья. И ты говоришь мне, чтобы я заставил его поклясться, что он не убьет Иакова; но если он и поклялся бы, то это будет бесполезно, и он будет совершать не добро, а только зло. И если он захочет умертвить своего брата Иакова, то будет предан в руки Иакова, и не избегнет рук его, но впадет в руки его. И ты не бойся за Иакова: ибо хранитель Иакова — могущественный, и досточтимый, и достопоклоняемый всеми». [...]

И Ревекка послала и призвала Исава; и он пришел к ней. И она сказала ему: «У меня есть просьба к тебе, сын мой, и ты обещаешь, что исполнишь то, что я скажу тебе, сын мой!» И он сказал: «Я сделаю все, что ты скажешь мне,

и не откажу в твоей просьбе». И она сказала ему: «Я прошу тебя, чтобы ты, когда я умру, перенес меня и похоронил с Сарой, матерью отца твоего, и чтобы вы любили друг друга, ты и брат твой Иаков, и никто не предпринимал бы никакого зла против своего брата, а оказывал бы только взаимную любовь, дабы вы были счастливы, сыновья мои, и были почитаемы на земле, и никакой враг не восторжествовал бы над вами, и вы были бы достойными милосердия пред очами тех, которые любят вас». И он сказал: «Я все исполню, что ты сказала мне, и похороню тебя, когда ты умрешь, вместе с Сарой, матерью отца моего, так как ты любишь кости ее, чтобы они были с твоими костями. И также брата моего Иакова я буду любить больше, чем всякую плоть; у меня на всей земле нет брата, кроме его одного; и нет ничего великого (трудного) для меня в том, чтобы любить его, ибо он брат мой, и мы вместе были посеяны в твоём чреве и вместе вышли из твоих недр. И если не любить мне своего брата, то кого же мне любить? И я также прошу тебя, чтобы ты сделала увещание Иакову относительно меня и моих детей, так как я знаю, что он как царь будет господствовать надо мною и над моими сыновьями. Ибо в тот день, когда мой отец благословил его, он сделал его высшим, а меня подчиненным. И я клянусь тебе, что я буду любить его и ничего злого не замыслю против него в продолжение всей моей жизни, а только доброе». И он подтвердил клятвою все эти слова. И она призвала Иакова пред очи Исава и дала Иакову повеление согласно беседе, какую она вела с Исавом, и он сказал: «Я исполню твою волю, ручаясь за то, что от меня и моих сыновей не выйдет ничего злого против моего брата Исава, и только лишь одну любовь встре-

тит он». И они ели и пили, она и ее сыновья, в эту ночь. И она умерла, трех юбилеев одной седмины и одного года, в эту ночь. И оба ее сына Исав и Иаков похоронили ее в пещере около Сары, матери их отца.

XXXVI. И в шестой год этой седмины призвал Исаак обоих своих сыновей — Исава и Иакова, и они пришли к нему, и он сказал им: «Сыны мои, я иду по пути моих отцов в вечное жилище, где отцы мои. Похороните меня с моим отцом Авраамом в двойной пещере на полях Эфрона Хеттеянина, которые Авраам купил для могилы; там похороните меня! И я заповедую вам, сыны мои, совершать на земле справедливость и правду, чтобы Господь послал вам все, что обещал сделать Аврааму и семени его. И любите друг друга, как братья, сыны мои, так, как каждый любит самого себя, и стараясь сделать лучшее для другого, действуя единодушно на земле и каждый любя другого, как самого себя. И относительно идолов я заповедую вам, чтобы вы отвергали их, и ненавидели, и не любили их; ибо они исполнены соблазна для тех, которые почитают их, и для тех, которые поклоняются им. Помните, сыны мои, о Господе, Боге Авраама, отца вашего, как и я после него почитал Его и служил Ему воистину, дабы Он умножил вас в радости и возрастил семя ваше — умножил вас в числе, как звезды небесные, и насадил бы на земле вас и всякое растение правды, которое не будет истреблено во все роды века. И ныне я заклинаю вас великою клятвою — ибо нет большей клятвы, как клятва славным, и честнейшим, и великим именем Того, Кто сотворил небо и землю и все в совокупности, — чтобы вы боялись Его и почитали



и чтобы каждый любил своего брата нежно и искренно, и не желал бы своему брату зла отныне до века, во все дни вашей жизни, дабы вы были счастливы во всех своих делах и не погибли. И если кто из вас предпримет что-либо злое против своего брата, то знайте отныне, что всякий, замышляющий что-либо злое против своего брата, падет от его руки и будет истреблен из страны живых, и семя его также погибнет под небом. И в день проклятия и власти Он сожжет пылающим и поедающим огнем и его страну, и город, и все принадлежащее ему, подобно тому как Он сожжет Содом; и он будет изглажен из книги наставления сынов человеческих и не будет записан в книге жизни. Но он погибнет и подпадет вечному осуждению, чтобы их наказание беспрерывно возобновлялось чрез ненависть, и проклятие, и гнев, и мучение, и злобу, и муки, и болезнь, вовек. Я говорю и возвещаю вам, сыны мои, суд, как он придет на мужа, который захочет сделать что-нибудь дурное против своего брата».

И он разделил все свое имущество между ними обоими в тот день. И он дал преимущество тому, кто был рожден прежде, и отдал ему башню, и все кругом ее, и все, что Авраам приобрел у клятвенного колодезя. И он сказал: «Преимущество это должен иметь тот, кто рожден прежде». И Исав сказал: «Я продал и передал свое старшинство Иакову; пусть будет отдано это Иакову! И я не буду более говорить ему об этом, ибо так случилось это». И Исаак сказал: «Да покоится, сыны мои, благословение на вас и на вашем семени в этот день, что вы остались спокойными и не огорчили меня из-за старшинства, что вы не допускаете ничего постыдного из-за него! Господь, Всевышний, да

благословит того мужа, который совершает справедливость, его и семя его вовек!» И он перестал давать заповеди и благословлять их. И они ели и пили вместе пред ним, и он радовался, что между ними совершилось примирение. И они вышли от него, и отдыхали в тот день, и спали.

И Исаак почил в тот день на своем ложе, полный радости, и почил вечным сном, и умер ста восьмидесяти лет, окончив двадцать пять седмин и пять лет. И оба сына его, Исав и Иаков, похоронили его. И Исав пошел в страну Едом, на горе Сеир, и оставался там. И Иаков жил на горе Хеврон в башне страны странствования отца своего Авраама; и он почитал Господа от всего сердца и по Его заповеди [...].

И жена его Лия умерла в четвертый год второй седмины сорок пятого юбилея; и он похоронил ее в двойной пещере возле своей матери Ревекки, налево от могилы Сары, матери отца его. И все ее и его сыновья пришли оплакивать вместе с ним Лию, жену его, и утешать его в скорби по ней. Ибо он скорбел об ней, так как любил ее еще более после того, как умерла сестра ее Рахиль. Ибо она была благочестива и праведна во всех путях своих и почитала Иакова. И в течение всего времени, как она жила с ним, он не слышал из уст ее никакого грубого слова; ибо она была кротка, и миролюбива, и праведна, и досточтима. И он вспомнил ее дела, какие она делала во время своей жизни, и очень оплакивал ее, ибо он чрезвычайно любил ее от всего сердца и от всей души.

XXXVII. И когда Исаак, отец Иакова и Исава, умер, услышали сыновья Исава, что Исаак отдал первенство своему младшему сыну Иакову, и разгневались чрезмерно, и препирались с своим отцом, говоря: «Почему, когда ты

старший, а Иаков — младший, твой отец отдал первенство Иакову и тебя поставил ниже?» И он сказал им: «Потому что я свое первородство продал за немногое — за чечевичное кушанье. И в тот день, когда мой отец послал меня на охоту — наловить чего-нибудь и принести к нему, чтобы он ел и благословил меня, пришел он (Иаков) хитростью и принес моему отцу есть и пить, и мой отец благословил его, а меня отдал в его руки. И вот отец наш заставил нас поклясться, меня и его, что мы ничего злого не замыслим друг против друга, и будем жить друг с другом в любви и мире, и не извратим наших путей». И они сказали ему: «Мы не послушаемся тебя в том, чтобы поддерживать с ним мир, ибо мы сильнее, нежели он, и мы преодолеем его. Мы выйдем против него, и умертвим его, и истребим его сыновей. И если ты не пойдешь с нами, мы причиним зло и тебе. Послушай же нас теперь: в Араме, и Филистее, и Моаве, и Аммоне мы наберем себе отборных людей, которые способны к войне, и пойдём против него, и сразимся с ним, и истребим его в стране, прежде чем он приобретет силу». И отец их сказал им: «Не ходите, и не начинайте с ним войны, дабы вам не пасть от него». И они сказали ему: «Неужели тебе от юности и до сего дня только и делать, чтобы склонять свою выю под его ярмо? Мы не послушаемся сих слов». И они послали в Арам и к Адураму, другу своего отца, и наняли себе у них тысячу способных к войне мужей и отборных воинов. И пришли к ним от Моава и от сынов Аммона нанятых тысяча отборных воинов, и от филистимлян тысяча отборных воинов, и от Эдома и хореев тысяча отборных ратников, и от хетитов сильные, способные к войне мужи. И они сказали своему отцу: «Вы-

ходи, веди нас! а иначе мы убьем тебя». И он разгневался и пришел в ярость, когда увидел, как сыновья употребляли в отношении к нему насилие, чтобы он был предводителем их и вел их против своего брата Иакова. После сего ему вспомнилось все то зло, которое лежало сокрытым внутри его против его брата Иакова, и он не вспомнил о клятве, которую он дал своему отцу и своей матери, что он не предпримет ничего злого против своего брата Иакова во всю свою жизнь.

И в продолжение всего этого времени Иаков ничего не знал о том, что они выступают против него войною, — он сильно скорбел о своей жене Лии, — пока они не подошли к башне против него — четыре тысячи способных к войне, сильных, воинственных, отборных мужей. И жители Хеврона послали к нему сказать: «Вот брат твой пришел на тебя, чтобы победить тебя, с четырьмя тысячами мужей, препоясанных мечами и носящих щит и оружие». Они любили Иакова более, чем Исава, поэтому и сказали ему это; ибо Иаков был муж милостивый и более любвеобильный, чем Исав. И Иаков не поверил этому, пока они не приблизились к самой башне. И он взошел на башню, и говорил с своим братом Исавом, и сказал: «Приносишь ли ты мне доброе утешение? Пришел ли ты ко мне ради моей умершей жены? Это ли клятва, которою ты дважды поклялся твоим родителям пред их смертию? Ты нарушил клятву, и тем, чем ты поклялся своему отцу, ты осужден». Тогда Исав отвечал и сказал ему: «Никогда не клянутся между сынами человеческими и между зверями земли истинною клятвою до века; но в тот самый день они уже замышляют злое друг против друга, и враг ищет убить своего врага.

И ты также ненавидишь меня и моих сыновей до века, и с тобою нельзя сохранять *братской любви*. Слушай эти слова мои, которые я скажу тебе. Если бы я мог изменить кожу и щетину свиньи, чтобы она (щетина) стала шерстью, и если бы на ее голове выросли рога, подобно рогам овец, тогда я поддерживал бы с тобою братскую любовь. И если грудь у матери отделится — ибо ты отселе мне не брат, — и если волки заключат мир с ягнятами, что они не будут пожирать и похищать их, и если сердце их склонится к тому, чтобы делать друг другу добро, тогда я буду иметь в своем сердце мир с тобою. И если лев сделается другом вола, и будет запрягаться с ним в одно ярмо, и будет пахать с ним, тогда я заключу мир с тобою. И если вороны сделаются белыми, как рис, тогда я узнаю, что я люблю тебя и храню мир с тобою. Ты должен быть истреблен, и сыновья твои должны быть истреблены, и да не будет с тобою мира!» И Иаков увидел в тот час, что он замыслил против него злое [...], чтобы убить его, и что он пришел, стремясь как дикий зверь, бросающийся на копье, которое пронзает и убивает его самого, и он не отступает от него. Тогда он сказал домо-чадцам и своим рабам, чтобы они напали на него — на него и на всех его соучастников.

XXXVIII. И после сего Иуда говорил со своим отцом Иаковом и сказал ему: «Отец! Натяни лук свой, и пусти стрелу свою, и порази злодея, и убей врага. Да будет у тебя сила на это, ибо мы не хотим убивать твоего брата!» [...]. И Иаков тотчас натянул лук свой, и пустил он стрелу свою, и порастил брата своего Исава, и убил его. И еще пустил он стрелу свою и попал в арамеянина Адрона в его

левый грудной сосок, и обратил его в бегство, и убил его. После сего сыновья Иакова выступили со своими рабами и распределились на четырех сторонах башни. Вперед вышел Иуда с Наффали, и Гадам, и пятьюдесятью рабами на северной стороне башни, и они умертвили все, что было пред ними, и никто не спасся от них, даже ни один. И Левий, и Дан, и Асер выступили на восточной башне с пятьюдесятью мужами и убили ратников моавитян и аммонитян. И Робел с Исашаром и Завулоном выступили на южной стороне башни с пятьюдесятью мужами и убили воинов филистимлян. И Симеон, и Вениамин, и Енох, сын Робела, выступили на западной стороне башни с пятьюдесятью мужами и перебили из едомитян и хореев (*триста*) сильных воинственных мужей; и семьсот убежали. И четыре сына Исава бежали с ними, и оставили отца своего убитого, как он пал на холме, который находится в Адураме<sup>1</sup>. И сыновья Иакова преследовали их до горы Сеир; а Иаков похоронил своего брата на холме, который находится в Адураме, и возвратился в свой дом. И сыновья Иакова стеснили сыновей Исава на горе Сеир, и согнули их вью, так что они стали рабами сыновей Иакова. И они послали к своему отцу *спросить*, заключить ли мир с ними или умертвить их. И Иаков велел сказать своим сыновьям, чтобы они заключили мир. И они заключили мир с ними и наложили на них ярмо рабства, чтобы они платили Иакову и его сыновьям дань всякий год. И они, не переставая, платили Иакову дань до того дня, когда он ушел в Египет [...].

---

<sup>1</sup> Адораим у Хеврона.

И вот цари, которые владычествовали над Едомом, — прежде чем стал владычествовать царь над сынами Израиля, — до сего дня в стране Едом. И был царем в Едоме Балак, сын Беора, и имя его города было Динаба. И Балак умер, и вместо него стал царем Иобаб, сын Зары из Базуры. И вместо него стал царем Адафа, сын Барада, который поразил Мидианитян на поле Моав; и имя его города Авуф. И Адафа умер, и вместо него стал царем Салман из Амелека. И Салман умер, и вместо него стал царем Суал из Робеофа при реке. И Суал умер, и вместо него стал царем Беулуман, сын Акбура. И Беулуман, сын Акбура, умер, и вместо него стал царем Адафа, и имя жены его было Майя-Тобиф, дочь Матрифы, дочери Мимифбид-Цаобы. Вот цари, которые управляли в стране Едом.

XXXIX. И Иаков жил в земле странствования отца своего, в стране Ханаанской. Вот роды Иакова. Иосиф был семнадцати лет, когда они отвели его в Египет, и Питфаран<sup>1</sup>, евнух Фараона, главный повар, купил его. И он поставил Иосифа над всем своим домом. И благословение Господа было над домом египтянина ради Иосифа, и во всем, что он делал, Господь давал ему успех. И египтянин предоставил Иосифу все, что было у него, ибо видел, что Господь был с ним, и во всем, что он делал, давал ему успех. Иосиф же был красив и весьма миловиден лицом. И жена господина его обратила на него свои взоры, и увидела Иосифа, и почувствовала любовь к нему, и просила его, чтобы он лег с нею. Но он не предал ей свою душу, и вспомнил о Господе

---

<sup>1</sup> См. примеч. 1 на с. 122.

и о словах, которые отец его Иаков читал в словах Авраама, что никто не должен прелюбодействовать с женою, имеющей мужа, и что для такового определено наказание смертию на небесах пред Господом всевышним, и что грех будет записан за ним в книгах, которые до века всегда существуют пред Господом. И Иосиф вспомнил эти слова, и не хотел лечь с нею. И она просила его в течение года, но он отказывал ей и не хотел слушаться ее. Но она обняла его и схватила его в доме, чтобы принудить его лечь с нею, и заперла двери дома. Но он вырвался из рук ее, и оставил в руках ее свою одежду, и разломал запор, и выбежал от нее. И когда та жена увидела, что он не хочет лечь с нею, очернила его пред своим господином, говоря: «Твой еврейский раб, которого ты любишь, хотел причинить мне насилие, чтобы лечь со мною; но когда я возвысила голос свой, он убежал, и оставил свою одежду в моих руках, как только я схватила его и разломал запор». И египтянин увидел одежду Иосифа и также запор, который был разломан; и послушался слов жены своей, и посадил Иосифа в темницу в одно место, где сидели заключенные, которых царь велел заключить в темницу. И он оставался там в темнице. И Господь дал Иосифу милость в глазах главного темничного стража и милосердие в глазах его. Ибо он видел, что Господь был с ним и во всем, что он делал, давал ему успех. И он передал ему все, и главный темничный страж не смотрел ни за чем; ибо все, что делал Иосиф, совершал Господь. И он оставался там два года.

И в те дни Фараон, царь египетский, разгневался на двух своих евнухов, на главного кравчего и на главного хлебника, и посадил их в темницу в доме главного повара — в темницу, где был заключен Иосиф. И главный темничный



страж приказал Иосифу, чтобы он служил им; и он служил им. И они оба видели сон — кравчий и хлебник, и рассказали его Иосифу. И как он истолковал его им, так с ними и случилось. Главного кравчего Фараон опять приставил к его должности, а главного хлебника предал смерти — как он истолковал им. И главный кравчий забыл Иосифа в темнице, хотя он возвестил ему, что с ним случится; и он не думал о том, чтобы объявить Фараону, как Иосиф сказал ему; но он забыл о нем.

XL. И в те дни Фараон видел два сна в одну ночь о голоде, который придет на всю землю. И он пробудился от сна своего, и призвал всех снотолкователей, которые были в Египте, и волхвов, и рассказал им оба свои сна; но они не могли ничего узнать. После этого главный кравчий вспомнил об Иосифе и сказал о нем царю. И он велел привести его из темницы и рассказал ему оба свои сна. И он сказал Фараону: «Два сна означают одно и то же». И он сказал ему: «В продолжение семи лет будет изобилие во всем Египте, и после этого в продолжение семи лет голод, подобного которому не было на всей земле. Теперь назначь, Фараон, во всей земле Египетской житницы, чтобы в них собирали пищу в каждом городе в продолжение лет изобилия, чтобы иметь пищу на семь лет голода, ибо он будет весьма велик». И Господь дал Иосифу милость и милосердие в очах Фараона. И Фараон сказал своим слугам: «Мы не найдем столь мудрого и разумного мужа, как он, ибо дух Господа с ним». И он поставил его вторым над всем своим царством, и сделал его господином над всем Египтом, и велел везти на своей второй колеснице, и одел его в виссонную одежду,

и возложил ему золотую цепь на шею, и велел возвещать впереди него: «Ел Ел Ваабрир». И он надел (кольцо) на руку его, и сделал его господином над всем своим домом, и возвеличил его, и сказал ему: «Только престолом одним я буду больше тебя». И Иосиф был господином над всею Египетскою страпою. И любили его все князья Фараона, и все слуги его, и все исполнявшие царские дела, ибо он ходил в праведности и без гордости и надменности и был нелицеприятным и неподкупным, но по справедливости судил все народы страны. И страна была хорошо управляема Фараоном благодаря Иосифу, ибо Господь был с ним и дал ему милость и благоволение на весь его род в глазах всех, которые его знали и о нем слышали. И царство Фараона было благоустроено: ни злоумышленника, ни злодея не было там. И царь нарек имя Иосифу Сафанфифанс и дал Иосифу в жены дочь Патифарана, дочь жреца Гелиопольского, главного повара. И в тот день, когда Иосиф стоял пред Фараоном, ему было (тридцать) лет. И в тот самый год умер Исаак. И сбылось так, как Иосиф сказал в толковании его сна: и пришли семь лет изобилия на всю Египетскую страну — на одну меру тысяча восемьсот мер. И Иосиф собирал пищу в каждом городе, пока они не наполнились хлебом, так что нельзя было уже считать его и мерить по причине великого изобилия.

ХЛІ. И в сорок пятый юбилей во вторую седмину во второй год взял Иуда своему первенцу Еру жену из дочерей Арама, по имени Фамарь. Но он ненавидел ее, и не спал с нею, так как мать его была из дочерей Ханаанских, и он хотел взять себе жену из родства своей матери, но отец

его Иуда не позволил ему этого. И этот первенец его был дурной, и Господь лишил его жизни. И Иуда сказал сыну своему Онану: «Войди к жене брата твоего, и соверши с нею брак ужичества, и восстанови свое семя брату твоему!» И Онан знал, что это было бы семя не его, а его брата, и вошел к жене своего брата, и излил свое семя на землю. И это было злом пред очами Господа, и Он лишил его жизни. И Иуда сказал своей невестке Фамари: «Оставайся в доме отца твоего вдовою, пока сын мой Шела не подрастет; тогда я отдам тебя ему в жены». И он подрос. Но Бефзуел, жена Иуды, не допускала, чтобы сын ее Шела женился на ней. И Бефзуел, жена Иуды, умерла в пятый год этой седмины.

И в шестой год отправился Иуда стричь своих овец в Фимнафу. И она (Фамарь) сняла вдовьи одежды, и надела покрывало, и нарядилась, и села при воротах на дороге в Фимнафу. И когда Иуда вошел, он встретил ее, и принял ее за блудницу, и сказал ей: «Я войду к тебе». И она сказала: «Войди!» И он вошел. И она сказала: «Дай мне плату блудницы». И он сказал: «Я ничего не имею при себе, кроме кольца на пальце, и серег, и трости, которая у меня в руке». И она сказала ему: «Дай их мне, пока ты не пришлешь мне плату блудницы». И он сказал ей: «Я пришлю тебе козленка», и отдал их ей. И она зачала от него; и Иуда пошел к своим овцам, а она в дом отца своего. И Иуда послал чрез пастуха едолламского козленка, но он не нашел ее. И он спрашивал людей той местности, и сказал им: «Где блудница, которая была там?» И они сказали: «У нас нет блудницы». И он возвратился и известил его, что он не встретил ее, и сказал ему: «Я спрашивал людей того мес-

та, и они сказали мне: „Нет там блудницы“». И он сказал: «Пойдемте, чтобы не быть осмеянными». И когда прошло три месяца, она узнала, что зачала; и они известили об этом Иуду, говоря: «Вот твоя невестка Фамарь сделалась беременной от блуда». И Иуда пошел в дом отца ее, и сказал ее родителям и братьям: «Выведите ее, чтобы она была сожжена, ибо она совершила нечто нечистое в Израиле». И вот, когда они вывели ее, чтобы сжечь, она послала своему свекру кольцо, и серьгу, и трость, говоря: «Узнай, кому принадлежит это: ибо от того я зачала». И Иуда узнал, и сказал: «Фамарь правее меня». И они не сожгли ее. И посему она не была отдана Шеле. И он уже не приближался больше к ней. И после сего она родила двоих сыновей — Фареса и Зару, в седьмой год этой второй седмины. И тогда окончились семь лет плодородия, о которых Иосиф сказал Фараону.

И Иуда сознал, что это было дурное дело, которое он совершил, так как он преспал с своею невесткою, и нашел это неправым пред своими очами, и сознал, что он совершил вину и согрешил, так как открыл покров своего сына. И он стал скорбеть и умолять Господа о милосердии к своей вине. И мы сказали ему в сновидении, что она прощена ему, ибо он неотступно просил о милости, и скорбел, и вновь не совершил сего. И он получил прощение, ибо он обратился от своего греха и неразумия. Ибо велика эта вина пред нашим Господом: всякого, кто делает так, и всякого, кто преспит с своею тещею, должно сожечь огнем, чтобы он сгорел в нем. Ибо мерзость и осквернение лежит на них; огнем должно сожечь их. И ты также скажи сынам Израиля, чтобы не было между ними мерзости; огнем должно сожечь

мужа, который преспит с нею, и также жену, дабы Он от-  
вратил Свой гнев и Свое наказание от Израиля. И Иуде мы  
сказали, что так как два его сына не сочетались браком,  
то семя его восстановлено для другого рода, и оно не будет  
истреблено; ибо он пришел по своему неведению и желал  
наказания; именно по закону Авраама, который он запове-  
дал своим детям, Иуда хотел сожечь ее огнем.

XLII. И в первый год третьей седмины сорок пятого  
юбилея настал в стране голод; и на земле не было дождя,  
так что совсем ничего не падало, и земля сделалась бес-  
плодною. И только в стране Египетской была пища, так  
как Иосиф собрал, чтобы можно было давать им пищу.  
И Иосиф собирал в течение семи лет плодородия семя  
в стране и сберегал его. И египтяне пришли к Иосифу, что-  
бы он дал им пищи; и он открыл житницы, где был хлеб от  
первого года, и продавал его жителям страны за золото.

И Иаков услышал, что в Египте была пища; (тогда он  
послал своих сыновей в Египет приобрести хлеба), но  
Вениамина не послал. И они пришли вместе с сопровож-  
давшими их; и Иосиф узнал их, но они его не узнали. И он  
беседовал с ними, и спрашивал их, и говорил им: «Не со-  
глядатаи ли вы, и не пришли ли, чтобы разузнать след<sup>1</sup>  
страны?» И он заключил их; потом он освободил их, и оста-  
вил одного только Симеона, и его девять братьев отпустил,  
и наполнил мешки их хлебом; а их золото он положил им  
в их мешки, но так, что они не знали. И он повелел им при-  
вести своего младшего брата, ибо они сказали ему, что их

---

<sup>1</sup> В Библии — «наготу земли сей» (Быт. 42, 9).

отец и младший брат живы. И они вышли из страны Египетской, и пришли в землю Ханаанскую, и рассказали своему отцу все, что с ними случилось, и как правитель страны говорил с ними, и как он посадил Симеона в заключение, пока они не привезут к нему Вениамина. И Иаков сказал: «Вы похитили у меня моих детей; Иосифа нет более, и Симеона нет, и Вениамина еще хотите взять? Ваши дурные действия ложатся тяготою на мне». И он сказал: «Сын мой не пойдет с вами; он может заболеть во время пути. Ибо мать их родила только двоих; один из них потерян, и еще этого хотите у меня взять? С ним может случиться в путешествии болезнь, и вы доведете до смерти мою седую старость от горя». Ибо он видел, что золото их принесено назад в их мешках, и посему он боялся послать его с ними.

И усилился голод, и сделался великим в стране Ханаанской и во всех странах, кроме только земли Египетской. Ибо многие из египтян собирали себе семена в пищу, после того как увидели, что Иосиф собирает семена, и кладет их в житницы, и сберегает на голодные годы. И жители Египта прокармливались этим в первый год голода. И когда Израиль увидел, что голод в стране очень усилился, и не было более спасения, он сказал своим сыновьям: «Идите опять, и приобретите себе пищи, чтобы нам не умереть». И они сказали: «Мы не пойдем; если наш младший брат не пойдет с нами, то мы не пойдем». И (Иаков) увидел, что если он не пошлет его с ними, то все они погибнут от голода. И Робел сказал: «Передай мне его в мои руки, и если я его не приведу к тебе назад, то умертви двух моих сыновей за его душу». Но он сказал: «Он не пойдет с тобою». И Иуда подошел и сказал: «Отпусти его со мною, и если я его не приведу

к тебе назад, то буду пред тобою преступником во все дни моей жизни». И он отпустил его с ними во второй год седмины в новолуние, и они пришли в Египетскую страну вместе со всеми другими, шедшими туда, с дарами в своих руках, с стираксою (стакти), и миндальными орехами, и фисташками, и чистым медом. И они пришли и предстали пред Иосифа, и он увидел Вениамина, своего брата, и узнал их, и сказал им: «Это ваш младший брат?» И они сказали ему: «Это он». И он сказал: «Да будет милость Господня с тобою, сын мой!» И он послал их в свой дом, и выдал им также Симеона, и приготовил им обед. И они передали ему дар, который они привезли для него. И они ели пред ним, и он дал каждому из них по части, но часть Вениамина была в семь раз больше, чем часть остальных. И они ели, и пили, и встали, и оставались у своих ослов. И Иосиф придумал способ, посредством которого он мог бы узнать их помышления, господствуют ли в них человеческие помышления. И он сказал мужу, который управлял его домом: «Наполни им все их мешки хлебом, положи им также назад их золото в их хранилища, и мою серебряную чашу, из которой я пью, положи в мешок младшего, и отпусти их».

XLIII. И он сделал, как сказал ему Иосиф, и наполнил мешки их пищею, и золото их положил также в их мешки, и чашу в мешок Вениамина. И рано утром они отправились. И когда они выехали оттуда, Иосиф сказал мужу: «Гонись за ними, беги и обличи их, говоря: „Вы отплатили злом за добро, и похитили серебряную чашу, из которой пьет господин мой“. И приведи назад ко мне их младшего брата, и приведи его немедленно, прежде чем я займусь своими

делами». И он побежал за ними и сказал им по его словам. И они сказали ему: «Да будет это далеко от рабов твоих; они не сделают ничего подобного, и не украдут никакого имущества из дома твоего господина. И даже золото, которое мы в первый раз нашли в наших мешках, мы, рабы твои, принесли назад из земли Ханаанской. Украдем ли мы какое-нибудь имущество? Вот мы здесь и мешки наши: ищи, и тот из нас, в мешке которого ты найдешь чашу, пусть будет наказан смертию, и мы с своими ослами будем в подчинении у твоего господина». И он сказал им: «Нет; мужа, у которого я найду, его одного только возьму я в рабы; а вы идите с миром». И когда он искал в их сосудах, он начал со старшего и кончил младшим, и она была найдена в мешке Вениамина, младшего. И они пришли в ужас, и разорвали свои одежды, и навьючили своих ослов, и возвратились назад в город. И они пришли в дом Иосифа, и пали все пред ним на свое лице на землю. И Иосиф сказал им: «Вы сделали это». И они сказали: «Что нам сказать и как оправдаться, когда наш господин нашел вину за своими рабами? Вот мы рабы господина нашего вместе с нашими ослами». И Иосиф сказал им: «Я боюсь Господа, и вы пойдете домой; но ваш брат будет принадлежать мне, ибо вы сделали злое. Вы не знаете, что муж, как я, пьющий из этой чаши, дорожит своею чашею? И вы похитили ее у меня». И Иуда сказал: «Да будет позволено мне, господин мой, сказать слово в уши господина моего. Двоих братьев мать моя родила нашему отцу, рабу твоему: один ушел и погиб, так что его уже не нашли; и только тот один остался от своей матери, и раб твой, отец наш, любит его, и душа его привязалась к этой душе. И будет, что если мы возвратимся



к рабу твоему, отцу нашему, и младшего не будет с нами, то он умрет, и мы погубим нашего отца, и он умрет от печали. Лучше я буду рабом твоим вместо дитяти, рабом моего господина; но юноше позволь идти с его братьями, ибо я поручился за него пред рабом твоим, отцом нашим; и если ты не отдашь его, то раб твой будет всегда виновным пред нашим отцом».

И Иосиф увидел, что все они были единомышленными и благожелательными друг к другу; и он не мог более удерживаться, и сказал им, что он — Иосиф, и разговаривал с ними по-еврейски, и пал им на шею, и плакал; и они не узнали его. Теперь и они начали плакать. И он сказал им: «Не плачьте из-за меня. Поспешите и приведите ко мне отца моего, чтобы я увидел моего отца, прежде чем умру [...]. Ибо вот это второй год голода, и еще предстоят пять лет, когда не будет жатвы, и плода с деревьев, и никаких растений. Поспешите с вашими домочадцами, чтобы вам не погибнуть от голода и не быть в беспокойстве за себя и за свое имущество. Ибо Господь послал меня вам как вашего питателя, чтобы остались в живых многие. И расскажите отцу моему, что я жив еще. Вы сами видите, что Господь поставил меня отцом Фараону и господином в доме его и над всею страню Египетскою. И расскажите отцу моему о всей моей славе и о всем богатстве и славе, которые дал мне Господь». И он дал им по повелению Фараона колесницы и пищу на дорогу и дал им цветные одежды и серебро; и отцу их также Фараон послал одежд, и серебра, и десять ослов, которые везли хлеб. И он отпустил их, и они пошли и рассказали своему отцу, что он жив, и что он всем народам земли отпускает хлеб, и что он поставлен господи-

ном над всею Египетскою землею. И отец их не поверил этому, ибо он был поражен в своей душе. И после сего он увидел колесницы, которые прислал Иосиф; тогда опять ожил вновь дух его. И он сказал: «Довольно для меня, что Иосиф жив; я пойду и увижу его, прежде чем умру».

XLIV. И Израиль пошел из своего жилища Хеврона в новолуние третьего месяца, и зашел к клятвенному колодезю, и принес жертву Богу отца своего Исаака в седьмой день этого месяца. И Иаков вспомнил сон, который он видел в Вефиле, и убоился идти в Египет. И, подумав, он хотел известить Иосифа, чтобы он пришел к нему, и что он сам не пойдет; он оставался там семь дней, *ожидая*, не увидит ли он, быть может, видение о том, оставаться ли ему или идти. И он совершил праздник жатвы — начатков хлеба — со старым хлебом, ибо во всей стране Ханаанской не было и пригоршни семян, но был голод для всех зверей, и скота, и птиц, и людей. И в шестнадцатый день явился ему Господь и сказал: «Иаков, Иаков!» И он сказал: «Вот я здесь». И Он сказал ему: «Я Бог отцов твоих, Авраама и Исаака; не бойся и иди в Египет! Ибо Я сделаю тебя там великим народом; Я пойду с тобою, и приведу (возвращу) тебя в эту землю, чтобы ты был погребен здесь. И Иосиф закроет своими руками твои глаза. Не бойся, иди в Египет!»

И они собрались, его дети и дети его детей, и посадили своего отца и положили свое имущество на колесницы. И Израиль пошел от клятвенного колодезя в шестнадцатый день этого третьего месяца и отправился в страну Египет. И Израиль послал сына своего Иуду вперед себя к Иосифу,

чтобы осмотреть страну Гесем. Ибо сюда — так сказал Иосиф братьям — они должны были прийти, чтобы жить здесь, дабы быть им вблизи его. И это хорошая страна в земле Египте; и она была недалеко от него.

Вот имена сыновей Израиля, которые пошли с своим отцом Иаковом в Египет. Иаков, отец их. Робел, перворожденный Израиля. И вот имена его сыновей: Енох, Фалус, Есером, Карами — пятеро<sup>1</sup>. Симеон и его сыновья; и вот имена его сыновей: Иямуел, Иямин, Аод, Ияким, Саар, Саул, сын Сефенсеянки — семеро. Левий и его сыновья; вот имена сыновей его: Гедсон, Кааф и Мерари — четверо. Иуда и его сыновья; и вот имена его сыновей: Селом, Фарес, Зара — [четверо]. Исашар и его сыновья; и вот имена его сыновей: Фола, Фуа, Иясоб и Сам — пятеро. Заблон и его сыновья; и вот имена его сыновей: Саор, и Елом, и Иялиел — четверо. И вот сыновья Иакова, которых родила Иакову Лия в Месопотамии, шесть сыновей и одна сестра их Дина. И всех душ детей Лии и их детей, которые пошли со своим отцом Иаковом в Египет, было двадцать девять; с отцом их Иаковом было тридцать. И дети Залафы, служанки Лии, жены Иакова, которых она родила Иакову, суть Гад и Асер. И вот имена их детей, которые пошли с ними в Египет. Дети Гада: Сафион, Агафи, Суни, Асон, Араби, Аради — восьмеро. И дети Асера: Иямна, Иесуа, Барья и Сара, их сестра. Всего четырнадцать душ<sup>2</sup>. И всех детей Лии было сорок четыре<sup>3</sup>. И дети Рахили, же-

<sup>1</sup> В их число входит и отец.

<sup>2</sup> У Гада и Асира пропущено по одному сыну. См. Быт. 46, 16—17.

<sup>3</sup> В их число входит и Иаков.

ны Иакова, — Иосиф и Вениамин. И у Иосифа родились в Египте, прежде чем отец его пришел в Египет, сыновья, которых родила ему Ассенеф, дочь Питфары Гелиопольского, — Манассе и Ефрем — трое. Дети Вениамина: Лаубаел, Асбел, Гуав, Нееман, Абродио, Раифес, Ианини, Афим, Яам, Гаам — одиннадцать. И всех детей Рахили было четырнадцать. И дети Валлы, служанки Рахили, жены Иакова, которых она родила Иакову, — Дан и Неффалим. И вот имена их детей, которые пошли с ними в Египет. Дети Дана: Куси, Самон, Асуд, Иясек, Саломон — шестеро. И они умерли в Египте в тот год, в который пришли, и у Дана остался только Куси. И вот имена детей Неффалима: Иязиел, Гахан, Асаар, Якум, Ау — шестеро. И умер Ау, родившийся после первого голодного года. И всех детей Рахили вместе было двадцать шесть. И всех душ Иакова, пришедших в Египет, было семьдесят душ. Вот его дети и дети его детей — всего семьдесят. И пятеро из них умерли в Египте при Иосифе, не имея детей. И в стране Ханаанской умерли у Иуды два его сына — Ер и Онан, не имея детей. И сыновья Израиля похоронили тех, которые умерли, и они входят в число семидесяти человек.

**XLV.** И Израиль пришел в Египетскую землю, в страну Гесем, в новолуние четвертого месяца во второй год третьей седмины сорок пятого юбилея. Иосиф вышел навстречу своему отцу Иакову, в страну Гесем, и пал отцу на шею, и плакал. И Израиль сказал Иосифу: «Теперь я умру *спокойно*, так как увидел тебя. И ныне да будет прославлен Господь, Бог Израилев, Бог Авраама, и Бог Исаака, Который не отвратил Своего милосердия и благоволе-

ния от раба Своего Иакова! Довольно для меня, что я увидел лицо твое, пока я жив. Да, истинно видение, которое я видел в Вефиле. Да будет прославлен Господь, Бог мой, во весь век!» И Иосиф и братья его ели пред очами своего отца хлеб, и пили вино; и Иаков был исполнен великой радости, что видел Иосифа, как он с братьями своими пред его глазами ел и пил. И он прославил Творца всех вещей, Который сохранил его, и сохранил ему двенадцать его сыновей. И Иосиф дал своему отцу и своим братьям в дар страну Гесем, чтобы они жили в ней и в Рамизифино и во всей ее области, чтобы они владели ею пред глазами Фараона. И Израиль жил с своими сыновьями в стране Гесем, лучшей части земли Египетской. Израиль же был ста тридцати лет, когда он пришел в Египет. И Иосиф снабжал своего отца, и своих братьев, и их домочадцев съестными припасами, насколько они нуждались в них, в продолжение семи лет голода. И земля Египетская страдала от голода. И Иосиф подчинил всю страну Египет Фараону за хлеб, и также людей и скот; все приобрел Фараон.

И кончились неурожайные годы, и Иосиф дал народам, жившим в стране, семян и съестных продуктов, чтобы они посеяли их в восьмой год; ибо река наводнила всю страну Египет. Именно в семь лет неурожая она орошала только отдельные места около берега реки; теперь же она переполнилась. И египтяне засеяли страну, и она принесла в том году много хлеба, и это был первый год четвертой седмины сорок пятого юбилея. И Иосиф взял из хлеба, который они засевали, пятую часть для царя, и четыре (части) оставил им в пищу и для посева. И Иосиф сделал это законом для Египетской земли до сего дня.

И Израиль жил в стране Египте семнадцать лет, и всей его жизни было три юбилея, сто сорок семь лет. И он умер в четвертый год пятой седмины сорок пятого юбилея. И Израиль благословил своих сыновей пред своею смертью, и сказал им все, что случится с ними в последние дни; все возвестил он им, и благословил их. И он дал Иосифу две части в стране. И он почил с своими отцами, и был погребен в двойной пещере в земле Ханаанской, рядом с своим отцом Авраамом, в могиле, которую он выкопал для себя, в двойной пещере, в стране Хеврон. И он отдал все свои книги и книги своих отцов сыну своему Левию, чтобы он хранил их и возобновлял их для своих детей до сего дня.

XLVI. И было, после того как Иаков умер, умножились сыны Израиля в стране Египетской и сделались многочисленными; и они были все единомышленными в своих мыслях, так что брат любил своего брата, и каждый помогал своему брату; и они умножились чрезмерно. И было всей жизни Иосифа десять седмин, которые он прожил после своего отца. И Иосиф не имел зложелателя, и не случилось с ним чего-либо худого во все время его жизни, которую он прожил после отца своего Иакова. Ибо все Египтяне почитали сынов Израиля в продолжение всего времени, пока жил Иосиф. И Иосиф умер ста десяти лет; семнадцать лет он пробыл в стране Ханаанской, и десять лет был слугою, и три года пробыл в темнице, и восемьдесят лет у царя управлял всею страню Египетскою. И он умер, и все его братья, и весь тот род.

И он заведял сынам Израиля перед смертию, чтобы они взяли с собою его кости, когда они выйдут из Египта. И он взял с них клятву относительно костей своих; ибо он знал, что Египтяне не отнесут его *тело* и не похоронят его в свое время в стране Ханаанской, так как Ханаанский царь Мемкерон, владевший странюю Ассур, сражался в долине с царем Египетским, и убил там его, и преследовал Египтян до ворот Эромона. Но он не мог вступить в *Египет*, ибо восстал другой новый царь над Египтом для управления, и был могущественнее его. И он возвратился в страну Ханаанскую, а ворота Египта были заперты, и никто не приходил в Египет.

И Иосиф умер в сорок шестой юбилей в шестую седмицу во второй год, и они похоронили его в стране Египетской. И все братья его умерли после него. И царь Египетский выступил, чтобы сразиться с царем Ханаанским, в сорок седьмой юбилей во вторую седмицу во второй год. И сыны Израиля вынесли кости всех сыновей Иакова, кроме Иосифа, и похоронили их на поле, в двойной пещере на горе. И большинство возвратилось в Египет; и только немногие из них остались на горе Хеврон, и твой отец [Амрам] остался с ними. И царь Ханаанский победил царя Египетского, и запер ворота Египта.

И он (царь Египетский) замыслил недоброе дело против сынов Израиля — притеснять их, и сказал египтянам: «Вот народ сынов Израиля возрос и сделался многочисленнее нас; употребим же против них хитрость, прежде чем они слишком размножатся, и будем притеснять их рабскою работою, прежде чем нас постигнет поражение и они победят нас в битве. А не то они вступят в союз с врагами и

выйдут из нашей страны; ибо их сердце и лицо обращено к стране Ханаанской». И он поставил над ними смотрителей за работами, чтобы они притесняли их рабскою работою. И они должны были строить крепкие города для Фараона — Питофо и Рамзе, и должны были строить всякие стены и оплоты, которые обрушились в городах египетских, и они сильно притесняли их. Но чем хуже поступали они с ними, тем больше умножались и увеличивались они. И египтяне считали сынов Израиля нечистыми.

XLVII. И в седьмую седмину в седьмой год сорок седьмого юбилея пришел отец твой из страны Ханаанской, и ты родился в четвертую седмину, в шестой год, в сорок восьмой юбилей, когда были дни преследования сынов Израиля. И царь Фараон Египетский дал повеление относительно них, чтобы детей их — всякое дитя мужеского пола, которое родится, — бросали в реку. И они бросали их в течение семи месяцев до того месяца, когда ты был рожден. И твоя мать скрывала тебя три месяца, и на нее донесли. Тогда она сделала для тебя корзину, и осмолила ее смолою и асфальтом, и положила ее в траву на берегу реки, и клала тебя в нее в течение семи дней. И мать твоя приходила ночью и кормила тебя грудью; и днем тебя стерегла от птиц сестра твоя Мария.

И в те дни пришла дочь Фараона Фармуф искупаться в реке. И она услышала твой голос, когда ты плакал, и сказала своей служанке, чтобы она принесла тебя. И она принесла тебя к ней. И она вынула тебя из корзинки, и сжалась над тобою. А сестра твоя сказала ей: «Не пой-ти ли мне, и не призвать ли к тебе одну из евреек, чтобы



она воспитала это дитя для тебя и кормила грудью?» И она пошла, и призвала твою мать Ийокабиф, и она дала ей плату, чтобы она ходила за тобою. И после сего ты возрос, и тебя привели в дом Фараона, и ты сделался отроком. И твой отец (Амбран) научил тебя писанию. И после того как ты окончил три седмины, он привел тебя в царский дворец, и ты был при дворе три седмины до того времени, когда ты вышел из царского дворца и увидел египтянина, который бил твоего друга из сынов Израиля. И ты убил его и скрыл его в песке. И в следующий день ты встретил двоих из сынов Израиля, которые ссорились, и сказал обидчику: «Зачем ты бьешь своего брата?» И он разгневался, и озлобился, и сказал: «Кто поставил тебя начальником и судьей над нами, разве ты хочешь убить меня, как ты убил египтянина?» И ты испугался и убежал вследствие этих слов.

XLVIII. И в шестой год третьей седмины сорок девятого юбилея ты ушел и оставался (вне Египта) шесть седми и один год. И ты возвратился в Египет во вторую седмины во второй год в пятидесятый юбилей. И ты знаешь, что Он говорил с тобою у горы Синай и что высший Мастема хотел сделать с тобою на пути, когда ты возвращался в Египет, в праздник кущей. Не хотел ли он всеми силами умертвить тебя и спасти египтян от рук твоих, когда увидел, как ты был послан совершить над египтянами суд и мщение? И я спас тебя от руки его и совершил знамения и чудеса, которые ты был послан совершить в Египте пред Фараоном, и всем его домом, и рабами его, и его народом. И Господь совершил мщение над ними, тяжкое мщение за

Израиля, и поражал, и умерщвлял их чрез кровь, и чрез жаб, и мошек, и песьих мух, и злокачественные воспалительные нарывы, и их скот Он порази́л смертию, и градом — чрез это Он истребил все, что росло у них, — и саранчой, которая поела остаток, оставшийся от града, и тьмою; и их первенцев из людей и скота Он истребил. И всем их идолам отмстил Господь и сожег их огнем. И все это послано было чрез твою руку, чтобы ты совершил это, [...]. И ты говорил с царем египетским, и пред всеми его служителями, и пред его народом; и все случилось по твоему слову; десять великих и страшных наказаний пришли на страну Египетскую, чтобы чрез них отмстить за Израиля. И все это совершил Господь за Израиля и согласно завету, который Он заключил с Авраамом, чтобы отмстить им, ибо они жестоко притесняли их. И высший Мастема восстал против тебя, и хотел предать тебя в руки Фараона, и содействовал египетским волхвам, и помогал им, чтобы и они сделали это пред твоими глазами. Хотя мы и допустили их произвести зло, но, однако, не позволили им врачебных средств, чтобы они воспользовались ими своими руками. И Господь порази́л их (волхвов) злокачественными нарывами, чтобы они не могли противостоять ему; ибо мы погубили их, чтобы они не могли совершить ни одного знамения. Но несмотря на все знамения и чудеса, высший Мастема не смутился, ибо он приложил все силы и воззвал к египтянам, чтобы они преследовали тебя всеми силами Египта, с своими колесницами и конями, и со всем множеством народов Египта. И я встал между тобою и ими, между египтянами и израильтянами, и спас израильтян от руки их, от руки египтян. И Господь провел их чрез море,

как по сухой земле; и всех людей, которые выступали для преследования Израиля, Господь Бог наш ввергнул в море, в глубину бездны, вместо детей Израиля, за то, что египтяне бросали их в реку сотня за сотней; за это совершено над ними мщение, и тысяча сильных мужей [...] была истреблена за одного погибшего младенца из детей твоего народа, брошенного ими в реку. В четырнадцатый, и в пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый и восемнадцатый дни высший Мастема был связан и заключен позади сынов Израиля, чтобы он не мог обвинять их (пред египтянами). А в девятнадцатый день мы освободили его, чтобы он помогал египтянам и чтобы они преследовали сынов Израиля. И он очерствил сердце их, и ожесточил их, и стал могущественным над ними по воле Господа, Бога нашего, чтобы поразить египтян и ввергнуть их в море. И в пятнадцатый день мы связали его, чтобы он не обвинял сынов Израиля, в тот день, когда они требовали у египтян утварь и одежды, утварь серебряную, золотую и медную, чтобы обобратить египтян за то, что когда они служили им, они сильно притесняли их; и мы не допустили, чтобы сыны Израиля вышли из Египта с пустыми руками.

**XLIX.** Вспомни заповедь, которую дал тебе Господь относительно Пасхи, чтобы ты соблюдал ее в свое время, в четырнадцатый день первого месяца, чтобы ты заколол его (агнца), прежде чем наступит вечер, и чтобы ели его ночью, в вечер пятнадцатого дня, с солнечного захода. Ибо день этот есть первый праздник и первый день Пасхи. И вы ели пасху в Египте, в то время как все силы Мастемы были освобождены, чтобы умерщвлять всякого

первенца в стране Египетской, от первенца фараонова до первенца пленной рабыни на мельнице и до скота. И вот знамение, которое дал им Бог. В каждый дом, у которого дверной косяк был обрызган кровью агнца, в этот дом они не должны были входить для избияния находящихся в нем, так что все, бывшие в этом доме, спаслись, потому что на двери был знак крови. И силы Господни сделали все, что только Господь повелел им, и прошли мимо всех сынов Израиля. И на них не простерлось бедствие, чтобы погубить из них чью-либо душу, ни на скот, ни на человека, ни даже на собаку. В Египте же бедствие было очень велико, и не было дома, в котором не было бы умершего, и плача, и сетования. И весь Израиль спокойно вкушал пасхальное мясо, и пил вино, и хвалил, и благодарил, и прославлял Господа, Бога отцов своих, и приготавлиая к исходу из-под ига рабства и из злого Египта. И ты помни этот день во все дни твоей жизни, раз в год, в свой (определенный) день, согласно со всем законом относительно сего, и не смешивай этого дня с другими и этого месяца с другим. Ибо это — вечное установление, и оно начертано на небесных скрижалях для сынов Израиля, чтобы они каждый год соблюдали праздник, один раз в год, во все свои роды; и нет предела времени сему, но он (праздник) утвержден навек. И муж, если он чист и не придет совершить его в назначенный день, чтобы принести дар, угодный Господу, в день Его праздника и чтобы есть и пить пред Господом в день Его праздника, тот муж должен быть истреблен, если он чист и находится недалеко, ибо не принес дар Господень в назначенное время. И грех примет на себя тот муж. Сыны Израиля, грядущие, должны праздновать

Пасху в назначенное для нее время, в четырнадцатый день первого месяца вечером, в третью часть дня до третьей части ночи. Ибо две части дня назначены для света и третья — для вечера. Вот то, что повелел Господь, чтобы ты совершал это в исходе вечера. И не должно совершаться это утром в какой-либо час света, но в вечернее время. И они должны вкушать его в вечернее время до третьей части ночи, и что останется от всего мяса после третьей части ночи, они опять должны сожечь огнем. И они не должны варить его в воде, и не должны его есть сырым, но тщательно испекши на огне и изжарив на огне. Его голову, со внутренностями и ногами его, они должны изжарить на огне и не раздроблять ему костей. Ради сего Господь повелел сынам Израиля, чтобы они праздновали Пасху в назначенный для нее день и не раздробляли у него (агнца) костей; ибо это праздничный день и назначенный для празднования день, и нельзя уклоняться от него на день или на месяц, но в свой праздничный день он должен праздноваться. И ты скажи сынам Израиля, чтобы они соблюдали пасху в ее день, ежегодно, один раз в год, в определенный день, чтобы это было воспоминанием, которое будет приятно для Господа, и чтобы не случилось с ними в том году никакого бедствия и они не были бы умерщвлены и поражены. Если они будут праздновать пасху в свое время, соблюдая все, как заповедано, то они не должны вкушать ее вне святилища Господня; пред всем народом общества Израилева должны соблюдать ее в свое время все люди, которые явились в день ее, чтобы вкушать пред Господом в святилище вашего Бога, кто имеет двадцать лет и выше. Ибо так написано и определено, чтобы ели ее

в доме святилища Господня. И когда сыны Израиля придут в страну, которою они будут владеть, в страну Хананскую, и устроят скинию Господню в сей стране, в одном из своих отрядов (колен), так что святилище Господа будет устроено в стране, то они должны приходить и праздновать пасху среди скинии Господней, и закалатъ ее пред Господом из года в год. И во дни, когда будет устроен дом во имя Господне в стране их наследия, они должны ходить туда и закалатъ пасху вечером, когда зайдет солнце, в третью часть дня, и должны окропить кровью порог алтаря, и тук положить на огонь, который на жертвеннике, мясо же его, изжаренное на огне, есть в преддверии дома святилища во имя Господне. И они не должны совершать пасху в своих городах и в своих местах, а только пред скиниею Господнею, или пред Его домом, так как имя Его живет в нем, дабы им не согрешить пред Господом. И ты, Моисей, скажи сынам Израиля, чтобы они соблюдали постановление о пасхе, как повелено тебе, что вы должны соблюдать ее ежегодно в день ее и также праздник опресноков, чтобы они ели пресное в продолжение семи дней, соблюдая праздник Его и принося для Него ежедневно дар, в те семь пасхальных дней, пред Господом, на жертвеннике вашего Бога. Ибо этот праздник вы праздновали с боязливою робостию, когда вы вышли из Египта, пока не перешли чрез море в пустыню Сур; ибо на берегу моря вы окончили его.

Л. И потом после сего закона я возвестил тебе о субботних днях в пустыне Синая, которая находится между Еломом и Синаем. И также о субботах земли я сказал тебе

на горе Синай и о юбилейных годах вместе с субботними годами. Но год его мы не сказали тебе, пока ты не придеешь в страну, которою вы будете владеть. Тогда и страна должна праздновать свои субботы, когда они будут жить в ней, и они узнают год юбилея. Посему я определил тебе седмины и юбилейные годы: сорок девять юбилейных годов от дней Адама до сего дня и одна седмина и два года. И еще предложат тебе сорок лет, чтобы узнать заповеди Господа, пока они не переправятся чрез Иордан к западу. И юбилеи прекратятся, когда Израиль очистится от всякого блуда, и вины, и нечистоты, и осквернения, и греха, и злодеяния, и спокойно будет жить во всей стране, и против него не восстанет более ни сатана, ни какой-либо ненавистник, и земля будет с тех пор чистою всегда.

И вот я записал тебе также повеление относительно суббот, и все установления законов относительно них: шесть дней делай дела, и в седьмой день суббота для Господа Бога вашего. Вы не должны делать в нее никакого дела, вы, и ваши сыновья, и ваши рабы, и служанки, и весь ваш скот, и чужеземец, который у тебя. И человек, который делает какое-либо дело, должен умереть. Всякий, кто оскверняет этот день, кто спит с своею женою, и кто говорит о том, что он хочет предпринять в нее (в субботу) путешествие или о разного рода купле и продаже, и кто черпает воду, не приготовив ее себе в шестой день, и кто поднимает ношу, чтобы перенести ее из своего шатра или из своего дома, тот должен умереть. Вы не должны делать никакого дела в субботу, которого вы не приготовили себе в шестой день, чтобы есть, и пить, и покоиться, и соблюдать субботу от всякого дела в этот день, и прославлять Господа Бога вашего,

Который дал ее вам в праздник. И днем святым, и днем святого царства для всего Израиля должен быть этот день в вашей жизни непрестанно. Ибо велика честь, которой Господь удостоил Израиля, чтобы они ели, и пили, и насыщались в этот праздничный день, и отдыхали от всякого дела, которое относится к человеческим делам, кроме воскурения фимиама и принесения даров и жертв пред Господом в субботы. Только это дело пусть совершается в субботы, во дни дома святилища Господа Бога вашего, чтобы приносить в умилоствление за Израиля непрестанно и ежедневно дары в воспоминание, которое приятно и которое делает их угодными пред Господом, каждый день года, как повелено тебе. Но каждый человек, который совершает дело, и предпринимает путешествие, и ухаживает за своим скотом, будь это дома или в другом месте, и кто зажигает огонь, или едет верхом на каком-нибудь животном, или путешествует на корабле по морю, и каждый, кто убивает и умерщвляет кого-либо, и кто закалывает животное или птицу, и кто ловит зверя, или птицу, или рыбу, и кто постится, и кто ведет войну в субботний день; всякий, кто делает что-нибудь из этого в субботний день, тот должен умереть, чтобы дети Израиля хранили субботу по заповедям о субботах земли, как это списано с небесных скрижалей, которые Он дал мне в мои руки, дабы я написал тебе законы времени и время по делению его дней.



# П Р И Л О Ж Е Н И Е

## ОТРЫВКИ ИЗ КНИГИ ЮБИЛЕЕВ, СОХРАНИВШИЕСЯ У ГРЕЧЕСКИХ ЦЕРКОВНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ

### 1. Св. Епифаний Кипрский

Но в Книге Юбилеев, называемой также и Малым Бытием, можно найти, что эта книга содержит имена жен Каиновой и Сифовой, чтобы всяким образом были посрамлены эти слагатели басен для жизни (т. е. Сифияне). Когда Адам родил сынов и дочерей, было необходимо в то время, чтобы его сыновья вступили в брак с собственными сестрами; ибо это не было незаконным, потому что иного рода не было. Да и сам Адам, можно сказать, был в супружестве почти с собственной дочерью, образованною из его тела и созданною Богом для супружества с ним, и это не было незаконным. Так и сыновья его вступили в брак — Каин с старшею сестрою, так называемой Савою, а Сиф, третий сын, рожденный после Авеля, с сестрою своею, называемой Азурою. У Адама родились, как описывает Малое Бытие, и другие девять сыновей, после тех трех, так что у него было две дочери, а детей мужеского пола двенадцать: один убитый, а одиннадцать оставшихся в живых. Ты имеешь указание на это в Бытии мира и первой книге Моисеевой, где говорится так: «и поживе Адам лет девятьсот тридцать, и роди сыны и дщери, и умре». (Ср. Кн. Юбил., IV).

## 2. Иоанн Зонара

Действительно я знаю записанное в Малом Бытии, что в первый день и небесные силы прежде прочего были созданы Творцом вселенной; но так как это Малое Бытие не отнесено к книгам еврейской мудрости, написанным божественными отцами, то я ничего, что в ней написано, не считаю достаточно твердым и не соглашаюсь с этим учением (ср. Кн. Юбил., II).

## 3. Георгий Синкелл

В первосозданные сутки, по-еврейскому, в первый день первого месяца Нисана, как указано прежде, по-римскому, в двадцать пятый день месяца марта и, по-египетскому, в двадцать девятый день Фаменофа, в день божественный, именно в первую неделю, Бог сотворил небо и землю, мрак и воды, дух и свет, и сутки, всего семь творений. Во вторые сутки явилась твердь — одно творение. В третьи сутки было четыре творения — появление земли и осушение ее, рай, многообразные деревья, травы и семена. В четвертый день Бог сотворил солнце, и луну, и звезды. В пятый день Бог сотворил пресмыкающихся и всех плавающих, великих морских животных и рыб, и все, что в водах, а также пернатых — всего три творения. В шестой день Бог сотворил четвероногих и пресмыкающихся на земле, зверей и человека — четыре творения. Вместе всех творений — двадцать два, соответственно двадцати двум еврейским буквам, затем двадцати двум еврейским книгам и наконец двадцати двум генерациям от Адама до

Иакова, как говорится в Малом Бытии, которое называют иные откровением Моисея. Эта же книга говорит, что небесные силы были сотворены в первый день (Кн. Юбил., II).

Необходимость побудила меня сообщить нечто и из того, что и другими историками, записавшими иудейские древности и христианские повествования, заимствуется о сем из Малого Бытия и так называемой Жизни Адама — хотя она и не считается божественною, — чтобы исследующие это не впали в нелепейшие вымыслы. Итак, в известной под именем Жизни Адама указывается число дней, когда было наименование животных, и образование жены, и вход Адама в рай, и заповедь Божия к нему о пище с дерева, и вход Евы после сего в рай, также обстоятельства преступления заповеди и последствия преступления, как далее следует.

В первый день недели, который был третьим от сотворения Адама, восьмой первого месяца Нисана, первый месяца апреля и, по-египетскому, шестой месяца Фармуфи, Адам по некоему божественному благоизволению наименовал диких зверей; во второй день второй недели он дал имена скотам; в третий день второй недели он наименовал пернатых; в четвертый день второй недели он наименовал пресмыкающихся; в пятый день второй недели он наименовал плавающих. В шестой день второй недели, который, по-римскому, был шестой день апреля, а по-египетскому, одиннадцатый месяца Фармуфи, Бог, взявши некую часть ребра Адамова, образовал жену. В сорок шестой день от сотворения мира, в четвертый день седьмой недели, четырнадцатого Пахона, девятого

мая, когда Солнце было в знаке Тельца и Луна против созвездия Скорпиона, в восход Плеяд, Бог ввел Адама в рай в сороковой день после его сотворения. В пятидесятый день от сотворения мира, в сорок четвертый от сотворения Адама, день божественный, восемнадцатого Пахона, тринадцатого мая, через три дня после входа его в рай, когда Солнце было в знаке Тельца и Луна в знаке Козерога, Бог заповедал Адаму не вкушать от дерева познания.

В девяносто третий день творения, во второй день четырнадцатой недели, во время летнего поворота Солнца, когда и Солнце и Луна были в созвездии Рака, в двадцать пятый день месяца июня, первого Елифи, введена была Богом в рай помощница Адама Ева, в восьмидесятый день по сотворении ее. Взяв ее, Адам дал ей имя — Ева, что значит жизнь. Посему Бог повелел чрез Моисея в книге Левит, именно ради дней пребывания их вне рая по сотворении, чтобы она (женщина) оставалась нечистою при рождении мальчика сорок, а при рождении девочки восемьдесят дней; посему и Адам в сороковой день по сотворении введен был в рай, ради чего и новорожденных в сороковой день приносят в храм по закону. При рождении же девочки она должна быть нечистою восемьдесят дней, ради того, что она (Ева) вошла в рай в восьмидесятый день, и ради женской нечистоты в отношении к мужу; даже и находящаяся в месячном очищении не входит в храм до семи дней по божественному закону.

Это я ради любознания в сокращении заимствовал из так называемой Жизни Адама (Кн. Юбил., III).

Из Малого Бытия:

В седьмой год он согрешил, и в осьмой они были изгнаны из рая, как говорит (Малое Бытие), чрез сорок пять дней после падения, в восход Плеяд.

Пробыл же Адам в раю седмину трехсот шестидесяти пяти дней; и изгнан был с женою Евою за преступление заповеди в десятый день месяца мая.

Звери, и четвероногие и пресмыкающиеся, говорит Иосиф и Малое Бытие, до падения говорили одним языком с первосотворенными; посему, говорит, змей беседовал с Евою человеческим голосом, что, кажется, невозможно.

В восьмой год (говорит) Адам познал Еву, жену свою.

В восьмидесятый год родился у них первородный сын Каин.

В семьдесят седьмой год, говорят, родился праведный Авель.

В восемьдесят пятый год родилась у них дочь, и они дали ей имя Асуам.

В девяносто седьмой год Каин принес жертву.

В девяносто девятый год Авель принес жертву Богу, имея от роду двадцать два года, в полнолуние седьмого еврейского месяца, то есть в праздник кущей.

Достойно примечания, что Писание называет жертву Каина принесением плодов, а жертву Авеля дарами, обозначая сим настроение каждого.

В тот же девяносто девятый год Каин убил Авеля, и первозданные оплакивали его четыре седмины, то есть двадцать восемь лет.

В сто двадцать седьмой год Адам и Ева прекратили свой плач.

В сто тридцать пятый год Каин взял собственную сестру Асавнан, которой было пятьдесят лет; а сам он был шестидесяти пяти лет (Кн. Юбил., III, IV).

В двести тридцать четвертом году он родил дочь, которой дал имя Азуран (Кн. Юбил., IV).

В четыреста двадцать пятом году Сиф взял в жены собственную сестру Азуран; Сиф же был девяносто одного года (Кн. Юбил., IV).

В том же девятьсот тридцатом году умер и Каин от обрушившегося на него дома; ибо и сам он камнями убил Авеля (Кн. Юбил., IV).

В этом 2251 году, как говорят, Ной насадил виноградник на горе Лувар в Армении (Кн. Юбил., VII).

Ангел, говоривший с Моисеем, сказал ему: я научил Авраама еврейскому языку, каким он был от начала творения, чтобы он говорил на нем, как на природном, о чем говорится в Малом Бытии (XII).

В 3373 году от сотворения мира, когда Аврааму был 61 год, сожг Авраам идолов отца своего, и вместе с ними сожжен был Арран, хотевший тушить огонь ночью. И вышел Фарра с Авраамом, чтобы идти в землю Ханаанскую, и, переменяя намерение, жил в Харране, предаваясь идолопоклонству до своей смерти (Кн. Юбил., XII).

На сто пятьдесят третьем году жизни Исаака Иаков возвратился к нему из Месопотамии. И Исаак, возведя очи и увидя сыновей Иакова, благословил Левия, как первосвященника, и Иуду, как царя и начальника. Ревекка побудила Исаака, уже бывшего в старости, чтобы он внушил

Исаву и Иакову любить друг друга. И он, увещевая их, предсказал, что если Исав восстанет на Иакова, то впадет в руки его. И вот после смерти Исаака, Исав, возмущаемый своими сыновьями, собрав людей, вышел войною против Иакова и его сыновей. Иаков, заперев ворота башни, увещевал Исава вспомнить родительские заветы. Когда же он не склонился на увещания, а напротив, стал оскорблять и поносить его, Иаков, побуждаемый Иудой, натянул лук и поверг Исава, поразив его в правый сосок груди. После его смерти сыновья Иакова, открыв ворота, перебили весьма многих. Это говорится в Малом Бытии (XXXVII, XXXVIII).

#### 4. Михаил Глика

Не потому, что он (змей) имел прежде ноги, как говорит Иосиф и так называемое Малое Бытие, теперь Бог объявляет, что он будет ходить на чреве; но, как объясняет Златоустый Иоанн, прежде он благодаря прямому положению имел такую смелость, что приблизился к самому уху Евы и разговаривал с ней, а теперь осужден, и совершенно справедливо, ползать по земле (Кн. Юбил., III).

Малое Бытие говорит, что Адам неосмотрительно взял от древа и ел и не обратил полного внимания на слова Евы, потому что изнемог от труда и голода. Но об этом, возлюбленный, лучше умолчать, ибо, как сказано выше, бывает нечто достойное и молчания; разве только и ты хочешь говорить, что Адам взял жену, чтобы не обратиться на других животных. Змей стал пресмыкающимся из скота, и имел руки и ноги; но это было отнято ради того, что он дерзновен-

но вошел в рай и посему первый взял от древа и ел. Адам отгонял птиц и пресмыкающихся, собирал плод в раю и ел его с своею женою. Вот это-то, чтобы не сказать, и еще гораздо большее из подобного, содержит Малое Бытие. Но оставь это; ибо иначе относящимся к Священному Писанию (это) покажется, напротив, смешным и забавным (Кн. Юбил., III).

## 5. Георгий Кедрин

В Малом Бытии говорится, что Мастифат, начальник демонов, приблизясь к Богу, сказал Ему: если Авраам любит Тебя, пусть принесет Тебе в жертву сына своего (Кн. Юбил., XVII).

Ревекка, приготовив кушанье, отдала его Иакову и ввела его вместе с другими дарами для Исаака к Аврааму; взяв его на свое лоно и многообразно благословив его, Авраам, почивши, умер, на пятнадцатом году жизни Иакова (Кн. Юбил., XXIII).

В Малом Бытии говорится, что израильские дети были бросаемы в реку только в течение десяти месяцев, пока Моисей не был поднят царицею. Посему на египтян были посланы десять казней в течение десяти месяцев, и наконец они были ввергнуты в море, по образу того, как они погубили в реке еврейских детей, — за одного израильского мальчика тысяча погубленных сильных мужей из египтян. Самого же Моисея дочь Фараона усыновила в царском достоинстве, но, конечно, не освободила израильтян от порученной им работы (ср. Кн. Юбил., XLVII, XLVIII).



Моисей первый написал законы для иудеев. Оставив занятия, соответственные Египту, Моисей в пустыне изучал мудрость, получая откровения от архангела Гавриила о происхождении мира и первого человека, о бывшем после него, о потопе, о смешении и многообразии языков, о событиях из жизни первого человека, о происшествиях до его времени, о законе, который он должен был дать народу иудейскому, также о положении звезд, о стихиях, арифметике, геометрии и всякой мудрости, как говорится в Малом Бытии (ср. Кн. Юбил., I).

# **НОВОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ**

# АПОКРИФИЧЕСКИЕ ЕВАНГЕЛИЯ

Святые апостолы и евангелисты, желая передать главным образом то, что касалось божественного искупления и спасения людей, мало обращали внимания на внешнее жизнеописание лиц евангельской истории. Так, они почти ничего не говорят о родителях Пресвятой Богородицы праведных Иоакиме и Анне, об Иосифе Обручнике упоминают только Лука и Матфей в нескольких словах первых глав, мало говорят о детстве Приснодевы Марии, молчат о детских годах Иисуса. Безусловно, многое обходили молчанием, потому что они не были свидетелями этих событий, но они ничего не говорят и о жизни Богородицы по вознесении Господнем и о Ее успении. Евангелие из формы религиозного жизнеописания стало символической формой церковной догматики, Благой вестью об искуплении человечества.

Однако простые житийно-евангельские вопросы постоянно возникали в умах первохристиан, и они пытались ответить на них, опираясь порой на легендарное предание. Вопросы эти возникали и в последующие века, создавая повествования в иных литературных жанрах. Апокрифы являются не более чем попыткой дать на них ответ. После формирования новозаветного канона всё, что осталось за его пределами, становилось апокрифичным, апокриф из тайного, сокровенного стал приобретать смысл ложного, отреченного и богоотметного. Произошло это не сразу. В древнехристианской литературе было много произведений, которые признавались назидательными, историческими,

даже дополняющими Священное Писание. Вслед за определением корпуса канонических книг стали формироваться *индексы* книг, вредных для вероучения, это был этап придания слову *апокриф* значения нецерковного сочинения, хотя в те же времена богослужение обогащается апокрифической образностью в праздничных славословиях о святой жизни Богородицы, апостолов, Богоотцов Иоакима и Анны.

Парадоксально, но борьба с «еретическими» сочинениями имела еще и такую своеобразную форму: церковные христиане сами создавали апокрифы благочестивого содержания, подписанные теми же именами, что и книги еретиков и раскольников. Например, таким творением является Откровение апостола Павла. Осуждение в древней Церкви касалось вовсе не той книги, которую знаем теперь мы.

Было также много книг, которые не были вовсе включены в индексы; интерес к некоторым апокрифическим произведениям заслонял само запрещение. Ярким примером тому может служить русский митрополит Макарий, включивший в свои Великие Четьи-Миней Сказание Афродитиана, Первоевангелие Иакова, Книгу Еноха и другие известные апокрифы. Жития святых святителя Димитрия Ростовского содержат пересказы из апокрифических евангелий, не называя их. В опалу, таким образом, попадала не информация и даже не сама книга, а название ложноподписанного сочинения.

Известно более ста новозаветных апокрифов по упоминаниям в творениях отцов и учителей Церкви, упоминания эти почти всегда с неодобрением. Первый церковный историк Евсевий Кесарийский является составителем первой апокрифической антологии, в которую он включил даже ныне канонический Апокалипсис Иоанна Богослова. Среди утраченных книг можно назвать, например, Евангелие Варнавы, Евангелие Варфоломея, Евангелие Евы, Василида, египтян и многие другие. Они являются символом апокрифичности, как претендовавшие на изложе-

ние Божественной истины, конкурируя с канонem. Но не всякий апокриф ложен, он просто не подлежит догматическому толкованию, он повествователен и информативен.

Нельзя не отметить, что апокрифическая литература имеет громадное значение в истории христианской Церкви — в установлении богослужебного канона, в закреплении отдельных обрядов и особенностей иконографии. Христианские песнопения, иконопись, проповеднические Слова на праздники тесно связаны с апокрифическими евангелиями, и если не придавать им значения исторических фактов, то синтез церковного искусства теряет тот смысл, который закрепился за ним в литургической и символической традиции Церкви.

Конкретно следует отметить, что большинство богородичных праздников из числа великих двенадцатых сформировались на апокрифической основе, например, Рождество Богородицы, Успение Богородицы; также можно здесь говорить о Зачатии Богородицы, отдельных сюжетах праздников, посвященных таким важнейшим событиям, как Рождество Христово, Воскресение (Сошествие во ад). Поводом к созданию Богородичных апокрифических сказаний послужила исключительная скудность фактов о Ее житии, недостаточность которых особенно почувствовалась во времена христологических споров, и ответом стали Первоевангелие Иакова, Евангелие о рождении Приснодевы Марии, подписанное именем ап. Матфея, Сказания об Успении Богородицы Иоанна Богослова и Иосифа Аримафейского. Тема Сошествия во ад в «Евангелии от Никодима» была затронута по другим причинам, здесь раскрывалась недосказанная в канонических Евангелиях концепция христианской эсхатологии: смерть можно победить, только разрушив преисподнюю, и Христос, «смертию смерть поправ», искупил человечество. Своим сокрытым присутствием в празднично-литургическом календарном круге Церкви некоторые апокрифы можно назвать частью богослужебного канона.

В наше время нет индексов запрещенных книг, и апокрифическая литература определяется только как жанр, живущий параллельно с библейскими текстами, вопреки почти математической аксиоме пересекаясь за богослужением. Все иные христианские источники или источники о христианстве, не нашедшие места в устоявшейся богослужебной практике, являются подлинными богоотметными апокрифами, точнее, не подлинными свидетельствами. Таковы многие тексты из гностической библиотеки Наг-Хамати, подписанные именами апостолов и не получившие должной богословской оценки, Евангелие мира от ессеев, Евангелие Леви.

\* \* \*

Интересно отметить, что в русской книжности уже существовал сборник апокрифических евангелий. Он был подготовлен В. В. Гейманом, подписавшимся псевдонимом Вега. Сборник был издан в 1912—1914 годах в Петербурге, он состоял из пяти апокрифов и был разбит на четыре раздела: первый посвящен зачатию и рождению Девы Марии, второй — рождению и детству Иисуса Христа, третий — праведному Иосифу Плотнику, четвертый — Воскресению Христову. Все тексты, подготовленные Вегой, включены в раздел новозаветных апокрифов.

Открывается он «Первоевангелием Иакова Младшего», получившим в науке такое название вследствие того, что в нем описываются события, предшествующие проповеди христианства; авторитетность книги подтверждается именем брата Господня. Наиболее ранний текст, датируемый II веком, был найден в Египте, издан в 1958 году и назван «Рождение Марии. Откровение Иакова». Сохранились списки этого евангелия в переводах почти на все языки христианского мира. Известен и популярен был этот апокриф и на Руси, о чем свидетельствует включение его в Торжественники, Минеи и Златоусты; книга делилась иногда на две

части: одна была посвящена Рождеству Богородицы, другая — Рождеству Христову.

«Первоевангелие» послужило основой для позднейших апокрифов, посвященных Богородице; из него мы узнаем практически все о Приснодеве Марии от времени Ее зачатия до рождения Ею Иисуса и избиения Иродом Вифлеемских младенцев. Книга эта подобна художественной биографии, она не вступает в противоречие с каноническими Евангелиями, потому что в них события, связанные с Ее рождением и юностью, за исключением Благовещения и Рождества Христова, не описываются. Символично, что автор этого Евангелия пишет и о младенце Иоанне Предтече; три Рождества, празднуемые Церковью, отражены в одном тексте.

Второй евангельский текст раздела называется «Книга о рождестве блаженнейшей Марии и детстве Спасителя, написанная по-еврейски блаженнейшим евангелистом Матфеем». Она отражает те же события, что и «Первоевангелие», которые связаны с Богородицей; эта часть книги даже носила название «Евангелие рождества Матери Господа». Вторая часть свидетельствует о детских годах Иисуса. Книга была известна на Западе задолго до того, как было переведено на латинский язык «Первоевангелие Иакова», и является самостоятельным произведением, основанном на тех же преданиях Священной истории.

Далее следует «Евангелие Младенчества», или «Арабское Евангелие детства Спасителя». Впервые текст был опубликован на латинском языке в 1697 году, а в переводе на русский — в 1914-м. Некоторые исследователи приписывают авторство апостолу Петру, опираясь на восточное предание. Это самое обширное евангелие, в котором описываются детские годы Иисуса, проведенные в Египте и по возвращении в Иудею. Интересной особенностью является желание автора расширить биографии других евангельских лиц. Так, есть повествование о встрече младенца Иисуса с Иудой Искаротом, с будущим апостолом

Варфоломеем и Симеоном Кананитом. Книга наполнена описанием чудес и исцелений, совершаемых Богомладенцем, она порой фантастична в интенсивности повествования о них и заканчивается на загадочной ноте — рассказом о посещении Им вместе с родителями Иерусалимского храма, «после чего Он стал скрывать Свои чудеса, Свои тайны и таинства, доколе не исполнился Ему тридцатый год, когда Отец Его всенародно открыл Его назначение на берегах Иордана».

О жизни Иисуса с 12 до 30 лет апокрифические и канонические Евангелия молчат. Так называемое «Тибетское Евангелие», описывающее некоторые события того времени, не принадлежит христианской традиции и может рассматриваться только как версия евангельской истории.

Следующий текст посвящен праведному Иосифу Обручнику. Его традиционное название «Книга Иосифа Плотника», но он воистину является Евангелием благочестия. Текст датируется IV веком; известны его арабский, сирийский и коптский списки. Первое издание Книги было осуществлено в 1722 году в Лейпциге, на русском языке — в 1914 году в Петербурге. До этого времени христианское общество Европы ее не знало, за исключением небольшого круга специалистов-востоковедов, поскольку известно, что она была переведена на латинский язык в XIV веке.

В сказании встречаются места, сильно напоминающие Библию. Рассказ ведется от имени самого Спасителя и полностью посвящен жизни и преставлению праведного Обручника Девы Марии. Евангелисты мало говорят о св. Иосифе, только в первых главах Матфея и Луки есть упоминание о нем в немногих словах. Образ святого праведного Иосифа, спасшего младенца Иисуса, удалясь в Египет, занимает особое место среди прославленных святых христианской Церкви. Он не совершил великих деяний и не пролил кровь за Христа, но за многие годы до вдохновенных слов апостола Павла он своей жизнью доказал, что любовь все покрывает, всему верит, всего надеется, все



переносит. День памяти Иосифа Обручника совершается в Неделю святых отцов.

Авторство двух последних публикуемых апокрифических евангелий приписывается тайному ученику Спасителя Никодиму и апостолу Петру.

В отличие от предыдущих текстов, возникновение которых было вызвано необходимостью восполнить пробел в канонических Евангелиях, здесь освещаются события, которые являются краеугольными в новозаветной истории: крестные страдания и воскресение Господа. Все разночтения с неизбежностью должны перейти в область богословия, и богословствующий разум святых отцов воспринял многое из апокрифического сказания, в котором разрабатывалась эсхатологическая проблематика искупления человечества.

Апокриф, именуемый «Евангелием от Никодима», датируется II веком, он не был включен в индексы и имел широкое распространение, проникая в гимнографию и иконографию. Текст состоит фактически из двух самостоятельных частей. Первая, включающая с 1 по 16 главу, в древности бытовала под названием «Акты Пилата» или «Деяния Пилата» и представляет нечто вроде записок прокуратора, при котором состоялось событие вселенского значения. Как писал Тертуллиан, «все сведения о Христе Пилат, уже христианин в душе, сообщил Цезарю Тиберию». Существовали и подложные «Акты», «составленные против Спасителя нашего», — отмечал в «Церковной истории» Евсевий Кесарийский. Имя Пилата использовалось как в антииудейской, так и в антихристианской пропаганде. Так, по одной из версий Понтий Пилат был казнен в Риме, сохранился текст, в котором приводится его молитва к Господу и сообщается, что после его обезглавливания ангелы приняли главу казненного, свидетельствуя, что он — первый мученик за Христа.

Вторая часть «Евангелия от Никодима» посвящена Сошествию в ад Спасителя, сюжету, ставшему символом Воскресения.

Христос сокрушил врата преисподней и вывел праотцов, пророков и всех умерших до Его крестных страданий. Искупление свершилось. Искупительная жертва принесена. Это евангелие на Западе считалось самым авторитетным после канонических. История, поэзия и эсхатология соединились в апокрифической Благой вести.

Наконец, «Евангелие от Петра», о котором известно со II века, повествует о тех же событиях, что и канонические тексты: суд, страсти, распятие, воскресение. Сохранился только фрагмент этой книги, найденный в конце XIX века в Египте в могиле монаха, унесшего с собой два произведения первоверховного апостола, евангелие и апокалипсис. Книга Петра была предметом обсуждения для многих церковных писателей. Евсевий Кесарийский называл ее подложной, апокрифической еще до освящения новозаветного канона, Ориген ее считал богодухновенной, а во многих Церквях она читалась за богослужением в храмах. Трудно судить, соответствует ли найденный фрагмент, повествующий о времени от суда до воскресения Господа, тому Евангелию, о котором писали отцы. Полная сюжетная идентичность каноническому тексту скрывает догматические разночтения. Сверхъестественная природа Христа, открывающаяся по воскресении, представляется естественной для верующих в Господа, знающих, что далее должно последовать сошествие во ад. Текст обрывается внезапно, так же как начинался с полуслова.

За исключением «Евангелия от Петра», текст которого приводится по изданию: Николаев Ю. В поисках за божеством / Пер. Ю. Николаева (Ю. Данзас). СПб., 1913, тексты апокрифических евангелий печатаются по изданию: Апокрифические сказания о Христе. Вып. I—IV / Пер. с лат. Вега (В. В. Геймана). СПб., 1912, 1914.

# ПЕРВОЕВАНГЕЛИЕ ИАКОВА

## Глава I

Писано в истории двенадцати колен израилевых, что Иоаким<sup>1</sup> был весьма богат и приносил Господу двойные дары, говоря в сердце своем: «Пусть будет имущество мое для всего народа, дабы отпустились грехи мои перед Богом, да смилуется надо мною Господь».

И вот наступил великий праздник Господень<sup>2</sup>, и сыны израилены принесли дары<sup>3</sup> свои, и восстал Рувим<sup>4</sup> против

---

<sup>1</sup> Св. Иоаким происходил из дома царя Давида колена Иудина, жил в городе Назарете, но также имел дом в Иерусалиме, внутри стен Старого города севернее Храмовой горы, недалеко от Овчей купели, также называемой купальней Вифезда; прославлен Церковью как Богоотец, поскольку сподобился быть родителем матери Господа Иисуса Христа, Приснодевы Марии. День памяти его в святцах отмечен 9/22 сентября.

<sup>2</sup> После сопоставления евангельских свидетельств и еврейского календаря можно полагать, что это произошло в праздник Шавуот, иначе называемый праздником Недель или Пятидесятницы. Обычно этот праздник приходится на месяц Сиван, июнь юлианского календаря. Этот праздник включает воспоминание двух великих событий: исход из Египта и явление Торы Моисею на горе Синай. Праздник приходится на пятидесятый день после Пасхи (Песах), отмечаемой на 15-й день после наступления месяца Нисан.

<sup>3</sup> Праздники Господни соотносятся с временами года и сельскохозяйственной обрядностью (с соответствующими жертвоприношениями). Тора определяет, что в праздник Шавуот сыны Израиля должны прийти в Храм для соблюдения заповедей; дары, или жертвы, приносятся в день праздника или в последующую неделю.

<sup>4</sup> Израильтянин из колена Рувимова, что следует из слов прав. Анны (6 глава), происходившей из колена Левиина, рода Ааронова; заносчивость Рувима направлена против ветви Аароновой, сочетавшейся браком с домом Давидовым. Следует помнить, что родоначальник колена

Иоакима, говоря: «Не надлежит тебе предлагать дар твой, ибо нет у тебя потомства в Израиле».

И был охвачен Иоаким великим огорчением и приблизился он к родовым спискам двенадцати колен, говоря в себе: «Я увижу в коленах израилевых, разве у меня одного нет потомства в Израиле». И, исследуя, он увидел, что все праведные оставили потомство, ибо вспомнил он о патриархе Аврааме, которому в последние дни его лет дал Господь сына Исаака<sup>1</sup>.

И не хотел Иоаким в огорчении показаться перед женой своей; и удалился в пустыню<sup>2</sup>, и поставил там палатку свою, и постился сорок дней и сорок ночей<sup>3</sup>, говоря в сердце своем: «Я не приму ни пищи, ни питья, но молитва моя будет мне пищею».

---

Рувимова был лишен первородства патриархом Иаковом (Израилем) (Быт. 35, 22) и что Рувимляне были среди глав тех, кто возмутился против Аарона и Моисея во время странствия в пустыне, и за то, что презрели Господа, сошли «живые в преисподнюю, и покрыла их земля, и погибли они из среды общества» (Числ. 16, 33).

<sup>1</sup> У патриарха Авраама и жены его Сарры, бывшей до глубокой старости неплодной, родился сын Исаак; было тогда Аврааму 100 лет от роду.

<sup>2</sup> Местность эта в древности называлась Хозева пустыня и находится в 37 км от Иерусалима по дороге в Иерихон, недалеко от спуска в долину Иорданскую. Св. Иоаким остановился рядом с пещерой, в которой некогда скрывался Илья Пророк от нечестивого царя Ахава и жены его Иазавели, дочери Тирского царя. Теперь здесь греко-православный монастырь Св. Георгия Хозевита. Монастырь основан в V веке, имел статус лавры; был разрушен в XII веке, но восстановлен в 1873 г. Современное название местности Вади-Кельт.

<sup>3</sup> Многодневный пост не был принят в иудейской среде и не имеет основания своего в Законе. Библия указывает на сорокадневный пост Моисея на горе Синай перед получением скрижалей с десятью заповедями (Исх. 24, 18), постный путь длиной «сорок дней и сорок ночей» до горы Хорив (иное название Божией горы Синай) пророка Илии (3 Цар. 19, 18), но пост св. Иоакима — прообраз сорокадневного поста Иисуса Христа в пустыне: «Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола, и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал» (Мф. 4, 1—2).

## Глава II

Жена его Анна<sup>1</sup> терзалась двойной печалью и двойным мучением, говоря: «Я оплакиваю и вдовство и бесплодие мое».

Великий праздник Господень наступил, и вот Юдифь, служанка Анны, сказала ей: «Доколе будешь ты огорчать душу свою? Не дозволено тебе плакать, ибо вот день великого праздника. Возьми эту одежду и укрась голову твою<sup>2</sup>. Так верно, как я служанка твоя, — ты будешь видом как царица».

И ответила Анна: «Удались от меня; я не сделаю так. Бог глубоко унизил меня. Страшись, чтобы Господь не наказал тебя за грех твой». Служанка Юдифь ответила: «Что я скажу тебе, если ты не хочешь слушать голоса моего? Справедливо заключил Бог утробу твою, да не дашь ты дитяти Израилю»<sup>3</sup>.

И Анна огорчилась весьма, и сняла траурные одежды свои, и украсила голову свою, и оделась в брачные одежды. И около часа девятого спустилась она в сад, чтобы гулять в нем, и, увидев лавровое дерево, она села под ним<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Святая праведная Анна происходила из рода Ааронова и, согласно большинству источников, была дочерью священника Матфана. Память ее празднуется вместе с памятью ее праведного мужа 9/22 сентября, на следующий день после Рождества Богородицы.

<sup>2</sup> В другом списке это место изложено иначе: «Но возьми повязку эту, которую мне дала хозяйка работы моей; я не могу носить ее, ибо я служанка, а она знак достоинства царского».

<sup>3</sup> «Какое еще зло я могла бы пожелать тебе, раз что Господь заключил утробу твою, чтобы не могла она дать наследника Израилю?»

<sup>4</sup> В некоторых текстах и списках пишется о дереве «дафин», это по-гречески «лавр». Еще в XVI в. русские паломники в составе посольства Иоанна Грозного видели это дерево во дворе дома Иоакима и Анны

и вознесла молитвы свои к Господу, говоря: «Бог отцов моих, благослови меня и услышь молитву мою, как благословил Ты утробу Сарры и дал ей сына Исаака».

### Глава III

И посмотрев на небо, увидела она на лавровом дереве гнездо воробьиное и воскликнула с горестью: «Увы! Чему могу уподобить себя? Кто дал мне жизнь, что так проклята я перед сынами израильскими? Они смеются надо мной и оскорбляют меня, и изгнали меня из храма Господня.

Увы! Чему уподоблю себя? Я не могу сравниться с птицами небесными, ибо птицы плодовиты пред Тобою, Господи. Не могу сравниться с тварями земными, ибо они плодовиты.

Я не могу сравниться ни с морем, ибо оно полно рыбами, ни с землею, ибо она дает плоды во времена свои и благословляет Господа».

### Глава IV

И вот ангел Господень слетел к ней, говоря: «Анна, Бог услышал молитву твою; ты зачнешь и ты родишь, и будет славен во всем мире род твой». Анна сказала: «Жив Господь Мой; мальчик или девочка родится у ме-

---

в Иерусалиме: «В том дому стоит дерево дафин, на нем же святая Анна видево гнездо птичье, и молитву творяще под ним, и стоит то древо и до сего дня цело».

ня, — я отдам его Господу, и он посвятит всю жизнь свою служению Господню».

И вот два ангела явились ей, говоря: «Иоаким, муж твой, идет со стадами своими». И Ангел Господень спустился к нему, говоря: «Иоаким, Иоаким, Бог услышал молитву твою, жена твоя Анна зачнет»<sup>1</sup>.

И пришел Иоаким и сказал пастухам своим: «Приведите мне десять овец чистых и без недостатков, и будут они Господу Богу моему. И приведите мне двенадцать тельцов без недостатков, и будут священникам и старейшинам дома Израилева, и приведите мне сто козлов, и сто козлов будут для всего народа».

И вот пришел Иоаким со стадами своими, и Анна была у дверей дома своего и увидела Иоакима, шедшего со стадами своими, и она побежала и пала на шею ему, говоря: «Теперь знаю, что Господь Бог благословил меня, ибо я была вдовою, и вот нет этого более; я была неплодной и я зачала». И покаялся Иоаким в тот самый день в доме своем.

## Глава V

На другой день он представил дары свои, говоря в сердце своем: «Если благословил меня Господь, пусть будет мне явный знак на обруче убора первосвященника». И принес

---

<sup>1</sup> По преданию, сохраненному в рукописных Житиях Приснодевы Марии, Ангел Господень, явившийся Иоакиму, был архангел Рафаил. Он же отождествляется с ангелом, возмущавшим воду в купальне Вифезда, и после вода становилась целительной; дом Анны и Иоакима был рядом с этой купальней. Более поздняя иконография изображает в событии благовещения Иоакиму и Анне архангела Гавриила.

Иоаким дары свои и взглянул на обруч, или бехуал, когда приблизился к жертвеннику Бога и не увидел греха на себе<sup>1</sup>. И сказал Иоаким: «Теперь знаю я, что внял мне Господь и отпустил мне все грехи мои». И он вышел оправданный из дома Господня и пришел в дом свой.

Анна зачала<sup>2</sup>, и на девятый месяц она родила<sup>3</sup> и спросила ходившую за ней женщину: «Кого я родила?» И та

---

<sup>1</sup> Здесь идет речь о полированной пластинке из золота, помещавшейся на кидаре с передней стороны, она должна была проходить через лоб, от уха до уха. «И возложил на голову кидар, а на кидар с передней стороны его возложил полированную дощечку, диадиму святыни, как повелел Господь Моисею» (Лев. 8, 9). «И сделай полированную дощечку из чистого золота, и вырежь на ней, как вырезают на печати: „Святыня Господня“, и прикрепи ее шнуром голубого цвета к кидару, так чтобы она была на передней стороне кидара; и будет она на челе Аароновом, и понесет на себе Аарон недостатки приношений, посвящаемых от сынов Израилевых, и всех даров, ими приносимых; и будет она непрестанно на челе его, для благоволения Господня к ним» (Исх. 28, 36—38). По талмудическим описаниям, надпись на золотой пластине — «Посвящено всевышнему». По преданию св. апостол Иаков, брат Господень, и св. апостол Иоанн тоже носили бехуал, но иконография святых апостолов этого не отражает.

<sup>2</sup> Зачатие прав. Анною Пресвятой Богородицы празднуется 9/22 декабря.

<sup>3</sup> Рождество Марии, Приснодевы и Богородицы, празднуется 8/21 сентября. Анна родила Марию в Назарете, но в Иерусалиме, на месте дома Иоакима и Анны, была построена церковь Св. Анны еще в 1140 г. крестоносцами при Болдуине. При завоевателе Саладине здесь была мусульманская семинария, впоследствии святое место было заброшено; храм восстановлен во второй половине XIX века Иерусалимской Православной Патриархией. Еще в XVI в., во время посольства Иоанна Грозного в Святую землю, согласно «Путешествию московских купцов Трифона Коробейникова и Юрия Грекова», видели «дом святых праведных Иоакима и Анны, и в том дому сотворена церковь во имя их. Да есть тут пещера, где родилась святая Богородица, а из той пещеры два оконца вверх, а сказывают, что одним оконцем вниде Ангел Господень ко Анне благовестить о зачатии и рождестве Святой Богородицы, а другим оконцем выйде Ангел Господень; а до того, сказывают, тех оконцев в пещере не бывало».



ответила: «Дочь». И сказала Анна: «Возвеселилась душа моя в день сей». И Анна кормила дитя свое и дала Ей имя Марии.

## Глава VI

И укреплялся младенец ее с каждым днем. Когда исполнилось Ей шесть месяцев, мать поставила Ее на землю, чтобы видеть, может ли стоять. И сделала Она семь шагов, и возвратилась в объятия матери своей. И сказала Анна: «Жив Господь Бог мой; Ты не будешь ходить по земле, доколе я не принесу Тебя в храм Господень». И она освятила ложе свое, и все скверное она отдаляла от себя ради Ее. И она призвала непорочных девиц иудейских, и они ходили за ребенком.

И когда исполнился Ей год, Иоаким сделал большой пир и пригласил первосвященников, и книжников, и весь совет и весь народ Израильский. И он предложил дары первосвященникам, и они благословили Ее, говоря: «Бог отцов наших, благослови младенца сего и дай Ей имя, да будет прославлено во все роды». И весь народ сказал: «Аминь, да будет так». И родители Марии представили Ее священникам, и они благословили Ее, говоря: «Господь славы, воззри на младенца сего и пошли Ей благословение Твое, навеки нерушимое».

И взяла Ее мать Ее, и кормила Ее, и воспела песнь, говоря: «Буду петь хвалу Господу Богу моему, ибо Он посетил меня и избавил меня от хулы врагов моих. И Господь Бог

дал мне плод правосудия, умножившийся в присутствии Его. Кто возвестит детям (Рувима), что у Анны грудной младенец? Слушайте вы, двенадцать колен израилевых, — узнайте, что Анна кормит младенца».

И она положила младенца на освященное ею место и вышла и служила гостям. Когда пир кончился, они удалились, полные радости, и дали Ей имя Марии, прославляя Бога Израилева.

## Глава VII

Когда исполнилось Марии два года, Иоаким сказал Анне, жене своей: «Отведем Ее в храм Господень, дабы исполнить обет, данный нами; убоимся, да не разгневается на нас Господь и не отнимет у нас это дитя». И сказала Анна: «Подождем до третьего года, ибо боюсь я, что будет звать отца и мать своих». И сказал Иоаким: «Подождем».

И дитя достигло трехлетнего возраста, и сказал Иоаким: «Позовите непорочных дев еврейских, и пусть возымут светильники и зажгут их, и пусть не обращается назад дитя, и дух Ее да не отдалится от дома Божьего». И девы сделали так и вошли во храм. И первосвященник<sup>1</sup> принял дитя, поцеловал Ее и сказал: «Мария, Господь дал

---

<sup>1</sup> В Св. Писании первосвященниками называли не только правящего верховного первосвященника, но и ранее занимавших должность и даже членов дома его; также применительно к начальникам чреды в храме. Здесь, вероятно, имеется ввиду Захария, который назван по имени в следующей главе, священник из Авиевой чреды, будущий отец Иоанна Крестителя, родственник Анны и Иоакима.

величие имени Твоему во все роды, и в конце дней Господь проявит в Тебе цену искупления сынов Израиля»<sup>1</sup>.

И он поставил Ее на третью ступень жертвенника, и Господь Бог излил милость свою на Нее, и Она дрожала от радости и плясала на ногах Своих, и полюбил Ее весь дом Израилев.

## Глава VIII

И пошли родители Ее, дивясь и славя Бога, что дитя не обернулось к ним. Мария воспитывалась, как голубица, в храме Господа, и получала Она пищу из рук ангелов.

Когда Она достигла двенадцати лет, священники собрались в храме Господа и сказали: «Вот Мария провела десять лет в храме; что сделать нам, ибо боимся, чтобы не потерпела какого-нибудь осквернения святыня Господа Бога нашего?» И сказали священники первосвященнику: «Иди к престолу Господа и молись о Ней, и что объявит тебе Господь, того послушаем».

Первосвященник, одевшись в одежду свою, украшенную двенадцатью бубенчиками<sup>2</sup>, вошел в Святая Святых, и он молился о Марии. И вот ангел Господень явился ему и сказал ему: «Захария, Захария, выйди и созови тех, кто не женат среди народа, и пусть принесет каждый из них посох,

---

<sup>1</sup> Этот день празднуется Церковью как Введение во храм Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии — 21 ноября (4 декабря нов. ст.) — великий двенадцатый праздник из цикла Богородичных. Древнейшие сведения об этом празднике, как занесенном в Устав, относятся к VII веку.

<sup>2</sup> Верхняя риза (в греч. тексте «додекадонон»), надеваемая на ефод; ее детальное описание дано в Библии: Исх. 28, 31—35.

и тот, кого укажет знаменiem Господь, будет дан мужем Марии, дабы хранить Ее». И отправились глашатаи по всей земле Иудейской, и звучала труба Господня, и все сбегались.

## Глава IX

Иосиф, бросив топор свой, пошел с другими. И собравшись (вместе), они пошли к первосвященнику, получив по посоху. Первосвященник взял от каждого посох, и он вошел во храм и молился, и затем он вышел и возвратил каждому посох, принесенный им, и не явилось никакого знамения. Но когда он отдал Иосифу посох, из него вылетела голубка и села на голову Иосифа. И первосвященник сказал Иосифу: «Божьим избранием тебе указано принять эту Деву Господа, чтобы хранить Ее у себя».

И Иосиф возражал, говоря: «У меня дети и я стар<sup>1</sup>, тогда как Она очень молода; я боюсь быть предметом насмешек для сынов израилевых». Первосвященник отвечал Иосифу: «Страшись Господа Бога твоего и вспомни, как поступил Господь с Дафаном, Авироном<sup>2</sup> и Кореем<sup>3</sup>, как отверзлась земля и поглотила их, потому что они дерзнули противиться велениям Бога<sup>4</sup>. Страшись же, Иосиф, да не случится того же с домом твоим».

---

<sup>1</sup> «Евангелие от Петра» указывает на то, что Иосиф был вдовец. Св. Елифаний насчитывает шесть детей, рожденных от первого брака. Он же рассказывает, что Иосифу было уже более восьмидесяти лет от роду, когда отдана была ему Мария, что ему исполнилось восемьдесят четыре года по возвращении из бегства в Египет и что после он прожил еще восемь лет.

<sup>2</sup> Дафан и Авирон — сыновья Елиава из колена Рувимова.

<sup>3</sup> Корей — левит, сын Итцгара из колена Левинова.

<sup>4</sup> Кара Господня постигла их за то, что они восстали против Моисея и Аарона во время хождения по пустыне; были живыми отправлены в преисподнюю.

Иосиф, уstraшенный, принял Марию и сказал ей: «Я принимаю Тебя от храма Господня, и я оставляю Тебя в доме и пойду делать работу свою плотничью, и я возвращусь к Тебе. И да хранит Тебя Господь Бог во все дни».

## Глава X

И было собрание священников, и они сказали: «Сделаем занавес, или ковер для храма Господа»<sup>1</sup>. И первосвященник сказал: «Позовите ко мне непорочных девиц из рода Давидова». И нашли семь таких девиц<sup>2</sup>. Первосвященник увидел перед собой Марию, которая была из рода Давидова и была непорочна перед Богом. И он сказал: «Бросьте жребий, кому достанется прясть нити золотые, и амиантовые<sup>3</sup>, и тонкие льняные, и шелковые, и гиацинтовые<sup>4</sup>, и багряные». И настоящий пурпур и багрец достались по жребию Марии, и, получив их, Она пошла в дом Свой. И в это самое время сделался нем Захария<sup>5</sup>, и Самуил<sup>6</sup> вступил на место его. До той поры, когда снова Захария обратился с речью к Тебе, о Мария! И Мария, получив пурпур и багрец, принялась за пряжу Свою.

---

<sup>1</sup> Таковы обстоятельства изготовления той завесы для храма, которая разодралась в час, когда Спаситель испустил дух на Голгофском кресте: «И вот, завеса в храме разодралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись» (Мф. 27, 51); «и померкло солнце, и завеса в храме разодралась по средине» (Лк. 23, 45).

<sup>2</sup> Кроме Девы Марии, известны имена еще пяти девиц: Ревекка, Сафора, Сусанна, Авигея и Захель.

<sup>3</sup> Амиантовые — белые.

<sup>4</sup> Гиацинтовые — желтые.

<sup>5</sup> См. Лк. 1, 8—20.

<sup>6</sup> В славянской рукописи место Захарии занял Симеон.

## Глава XI

И взяв кувшин, Она пошла зачерпнуть воды, и вот Она услышала голос, который говорил: «Радуйся, Мария, благодатная, Господь с Тобою, благословенна Ты между всеми женами!»<sup>1</sup> Мария смотрела направо и налево, чтобы узнать, откуда был этот голос. И, устранившись, Она вошла в дом Свой, и поставила кувшин, и, взяв пурпур, Она села, чтобы работать.

И вот ангел Господень явился перед Ней, говоря: «Не бойся ничего, Мария; Ты обрела милость у Господа». И Мария, слушая его, подумала про Себя: «Разве Я зачну от Бога и родится дитя, как другие рождаются?»

И ангел Господень сказал Ей: «Не будет так, Мария, ибо сила Божия осенит Тебя и Святой родится от Тебя, и Он будет наречен Сыном Божиим. И Ты дашь Ему имя Иисус; Он искупит народ Свой от грехов, которые совершены. И родственница Твоя Елизавета<sup>2</sup> зачала сына в старости своей, и та, кого называли неплодной, теперь на шестом месяце, ибо нет невозможного для Бога». И сказала ему Мария: «Я раба Господня, да будет Мне по слову твоему».

---

<sup>1</sup> В канонических Евангелиях ничего не говорится об этом первом благовещении около колодца. Оно упоминается только в апокрифах. Это событие нашло отражение в иконографии некоторых изводов праздничной иконы Благовещения.

<sup>2</sup> Святая Елизавета приходится двоюродной сестрой Пресвятой Богородице, она дочь Совии, сестры св. Анны, матери Марии; происходила из рода Ааронова и была женой священника Захарии. Память ее празднуется 5/18 сентября вместе с памятью пророка Захарии.

## Глава XII

И, окончив пурпур и багрец, Она отнесла их первосвященнику. И он благословил Ее и сказал: «О Мария! Прославлено имя Твое, и благословенна Ты будешь по всей земле».

И Мария, ощутив великую радость (исполняясь великой радости), пошла к Елизавете, родственнице Своей, и постучала у двери ее<sup>1</sup>. Елизавета, услышав Ее, побежала к двери, и увидела Марию, и сказала: «Откуда мне это, что Мать Господа моего пришла ко мне? То, что во мне, вострепелось (шевелинулось) и благословило Тебя»<sup>2</sup>. И тайны, возвещенные архангелом Гавриилом Марии, были сокрыты от Нее<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> «Место это под горой, к западу от Иерусалима. В этот дом Захарии, в предгорье, приходила Богородица к Елизавете и целовала ее. <...> В этом же доме родился Иоанн Предтеча. Ныне на этом месте построена церковь. При входе в церковь на левой стороне, под малым алтарем, находится небольшая пещерка, в этой пещерке и родился Иоанн Предтеча. Место это ограждено каменной стеной» (игумен Даниил, паломник XII века). Для русского слуха это место привычно называется Горняя, по названию женского монастыря, основанного в конце XIX века. Современное название селения Эйн-Карем, что в 4 км от Иерусалима. На месте встречи построена двухэтажная церковь Посещения, возведенная францисканцами в 1938 г., но первая церковь в этом святом месте относится к V в. Внутри церкви на 41 табличке на разных языках запечатлены слова Марии, обращенные к Елизавете, названные «Магнификат»: «Величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем...» (Лк. 1, 46–47).

<sup>2</sup> Об этой встрече говорит и евангелист Лука; есть икона, посвященная этому событию. См. Лк. 1, 39–56.

<sup>3</sup> Это выражение не совсем ясно, но становится понятным из текста второго апокрифа, цитируемого в примечаниях: «И Елизавета, услышав, бросила багрец свой и, побежав, открыла двери и, видя Марию, благословила Ее и сказала: откуда мне это, что пришла Матерь Господа моего ко мне!? Потому что вот взыгрался ребенок во мне и благословил Тебя. Но Мария забыла тайну, открытую Ей архангелом Гавриилом, и подняла Она очи Свои к небу и сказала: что Я, Господи, что все племена земные благословят Меня?»

И, глядя на небеса, Она сказала: «Что же Я такое, что назовут Меня блаженной все роды?»

Со дня на день чрево Ее увеличивалось, и Мария, охваченная боязнью, возвратилась в дом Свой и скрывалась от взоров сынов израильских. И было Ей шестнадцать лет, когда это происходило.

### Глава XIII

Наступил шестой месяц Ее беременности, и вот Иосиф возвратился от своей работы плотника, и, войдя в дом свой, он увидел, что Мария была беременна. И, поникнув головой, он бросился на землю и предался великому отчаянью, говоря: «Как оправдаюсь я перед Богом? Как буду молиться за эту женщину? Я принял Ее девою от храма Господня, и я не сохранил Ее. Кто тот, кто сотворил это злое дело в доме моем и кто обольстил эту девушку? История Адама не повторилась ли со мной? Ибо в час славы его вошел змей, и нашел Еву одну, и обманул ее; и воистину то же случилось со мной».

И поднялся Иосиф с мешка, на который пал он, и сказал он Марии: «О Ты, так высоко стоявшая в очах Господних, как могла Ты поступить так? И почему забыла Ты Господа Бога Твоего, Ты, воспитанная в Святая Святых? Ты, принимавшая пищу из рук ангелов, как могла Ты так нарушить свой долг?»

Мария плакала горько и ответила: «Я непорочна, и Я не знаю мужа». И сказал Ей Иосиф: «Как же сде-



лалось, что Ты зачала?» И Мария ответила: «Жив Господь Бог Мой; призываю Его в свидетели, что Я не знаю, как это сделалось».

## Глава XIV

И Иосиф, пораженный изумлением, думал про себя: «Как мне поступить с Нею?» И он сказал: «Если я скрою Ее грех, я окажусь виновным по закону Господа; если я обвиню Ее и приведу пред сынами Израиля, — то страшусь, что это не будет справедливо, и не придам ли осуждению на смерть кровь неповинную? Как же мне поступить с Нею? Я тайно покину Ее». И он предавался мыслям своим во время ночи.

И вот ангел Господень явился ему во сне и сказал ему: «Не бойся принять эту женщину; Тот, кто родится от Нее, от Духа Святого. И ты дашь Ему имя Иисуса; Он искупит грехи Своего народа». И встал Иосиф и прославил Бога Израилева<sup>1</sup>.

## Глава XV

Книжник Анна пришел к Иосифу и сказал Ему: «Почему не явился ты в собрание?» И Иосиф ответил ему: «Я был утомлен от дороги, которую прошел, и я хотел отдохнуть в первый день». И книжник, обернувшись, увидел, что Мария была беременна. И он побежал к первосвящен-

---

<sup>1</sup> Ср. Мф. 1, 19—25.

нику и сказал ему: «Иосиф, которому ты доверяешь, тяжко согрешил». И первосвященник сказал: «Что случилось?» И ответил книжник: «Он осквернил Деву, которую он принял от храма Господня, и он преступил брачный закон, и он скрылся от сынов израильских». И ответил первосвященник: «Неужели Иосиф сделал это?» И книжник Анна сказал: «Пошли начальников, и они увидят, что Мария беременна». И пошли начальники, и они нашли, что книжник сказал справедливо.

И привели Марию и Иосифа, дабы судить их.

И первосвященник сказал: «Мария, как могла Ты поступить так, и отчего погубила Ты свою душу, Ты, воспитанная в Святая Святых, принимавшая пищу из рук ангелов, внимавшая тайнам Господним и радовавшаяся в присутствии Его». Она плакала весьма горько и ответила: «Жив Господь Бог мой; Я чиста перед Господом, и Я вовсе не знаю мужа».

И первосвященник сказал Иосифу: «Почему ты сделал так?» И Иосиф сказал: «Жив Господь Бог и жив Христос Его; я призываю Их в свидетели, что я чист от всякого общения с Нею». И ответил первосвященник: «Не приноси ложного свидетельства, но скажи правду; ты скрыл Ее брак и утаился от сынов израилевых, и ты не склонил голову под десницу Всемогущего, дабы благословен был род твой».

## Глава XVI

И сказал еще первосвященник: «Возврати эту Деву, которую ты принял от храма Господня». И пролил Иосиф много слез, и первосвященник сказал: «Я дам вам

пить воду свидетельства Господня и ваш грех проявится перед очами вашими»<sup>1</sup>.

И, взяв воду, первосвященник дал пить ее Иосифу и послал его на высоты, и Иосиф возвратился в полном здравье. Мария выпила также, и Она вошла в горы и возвратилась оттуда, не ощутив никакой болезни (боли)<sup>2</sup>. И весь народ был поражен изумлением от того, что не проявился в них грех их.

И первосвященник сказал: «Бог не засвидетельствовал грех ваш, и я не осужу вас». И он отпустил их оправданными. И взял Иосиф Марию и привел Ее к себе, исполнившись радости и прославляя Бога Израилева.

## Глава XVII

Август кесарь издал повеление, дабы все, кто был в Вифлееме (родившиеся в Вифлееме), были переписаны. И сказал Иосиф: «Я запишу сыновей моих, но как я поступаю относи-

---

<sup>1</sup> Обычай испытания водой был предписан в книге Чисел: «если изменит кому жена...» (Числ. 5, 11—31). Предание развивает этот закон дальше, а именно: если женщина оказалась невинной, то в случае неплотности она зачнет. Если обычно ее роды бывали трудны, они будут очень легкими.

<sup>2</sup> «...Ее приводили в большой синедрион, который находился в Иерусалиме, и наводили на нее страх так, как наводили страх на свидетелей по уголовным делам, чтобы она сказала правду. Первосвященник говорил: „Многое делает вино, многое делает смех, многое делает молодость, многое делают злые соседи. Сделай для Его Великого Имени, написанного во святости, чтобы Оно не было вычеркнуто водой...“ После этого с глиняной кружкой воды из умывальника входил в храм и поворачивал направо, где было место аршин на аршин. На этом месте лежала мраморная доска, в середину которой было вколочено кольцо, за которую поднимал он доску. Отсюда он брал землю и всыпал в кружку с водой столько, чтобы земля виднелась над водой. Затем на пергаменте писалось чернилами заклятие, и пергамент смывался в этой воде. Это и была горькая вода проклятия».

тельно этой женщины? Как я запишу? Запишу ли я Ее как мою жену? Она не жена мне, и я получил Ее от храма Господня на сохранение. Скажу ли, что Она моя дочь? Но все сыны израилены знают, что Она не дочь мне. Как же я сделаю относительно Ее?»

И оседлал Иосиф ослицу и посадил на эту ослицу Марию. Иосиф и Симон<sup>1</sup> следовали в трех поприщах. И, обернувшись, Иосиф увидел, что Мария была печальна, и сказал: «Быть может то, что в Ней, удручает Ее?» И, снова обернувшись, он увидел, что Она смеялась, и он сказал Ей: «О Мария, что это значит, что лицо Твое то печально, то весело?» И сказала Мария Иосифу: «Это оттого, что Я вижу два народа очами Моими, — один плачет и стонет, другой смеется и предается ликованию».

И когда дошли они до половины дороги, вот Мария сказала ему: «Сними Меня с Моей ослицы, ибо то, что во Мне, чрезвычайно стесняет Меня». И Иосиф снял Ее с ослицы и сказал Ей: «Куда же я поведу Тебя, ибо место это пустынное?»

## Глава XVIII

Найдя на месте том пещеру, он ввел туда Марию, и оставил сына своего охранять Ее, и сам пошел в Вифлеем искать знающую женщину.

И когда он был в пути, он увидел небо остановившимся, и воздух омрачился, и птицы задерживались среди полета своего.

---

<sup>1</sup> В других списках Симон не упоминается.

И, взглянув на землю, он увидел котел, наполненный приготовленным мясом, и работников возлежавших, руки которых были в котлах. И, собравшись (начав) есть, они не ели, и те, кто протянули руку, не брали ничего, и кто хотел поднести что-нибудь к устам, не подносил ничего, и взоры всех были обращены к небу (устремлены вверх). И овцы были рассеяны, они не ходили, но оставались неподвижными. И пастух поднял руку, чтобы ударить их своим посохом, и рука его остановилась, не опускаясь.

И, взглянув в сторону реки, он увидел козлов, губы которых касались воды, но они не пили, ибо все в эту минуту уклонились от пути своего.

## Глава XIX

И вот женщина, спускавшаяся с горы, сказала ему: «Я спрашиваю тебя, куда ты идешь?» И ответил Иосиф: «Я ищу знающую женщину еврейского племени». И она сказала ему: «Из еврейского ли племени ты?» И он ответил, что так. Тогда она сказала: «А кто та женщина, что рождает в этой пещере?»

И он ответил: «Это та, что обручена мне». И она сказала: «Она не жена тебе?» И сказал Иосиф: «Она не жена мне, но это Мария, которая была воспитана в храме Господа и зачала от Духа Святого». И женщина сказала ему: «Правда ли это?» И он сказал: «Пойди посмотреть». И женщина пошла с ним.

И она остановилась, когда подошла к пещере. И вот лучезарное облако покрыло эту пещеру. И женщина сказала:

«Ныне возвеличена душа моя, ибо очи мои видели чудеса». И пещера вдруг наполнилась сиянием, таким ярким, что глаза не могли созерцать его, и когда этот свет мало-помалу рассеялся, они увидели Младенца. Мать Его Мария кормила Его. И женщина воскликнула: «Это день великий для меня, ибо я созерцала великое зрелище».

И она вышла из пещеры, и Саломея встретила ее. И женщина сказала Саломее: «Я расскажу тебе великие чудеса: Дева родила, и Она остается Девой». И Саломея сказала: «Жив Господь Бог мой: если я не удостоверюсь сама, я не поверю».

## Глава XX

И женщина, снова войдя в пещеру, сказала Марии: «Ляг, ибо Тебе предстоит великая битва». Саломея, коснувшись Ее, вышла, говоря: «Горе мне, лукавой и нечестивой, ибо я искушала Бога живого. И моя кисть, сожженная пожирающим огнем, падает и отделяется от руки моей».

И она преклонила колена перед Господом и сказала: «Бог отцов наших, помяни меня, ибо я из рода Авраамова, Исаака и Иакова. И не постыди меня перед сынами израилевыми, но возврати меня родителям моим. Ты ведаешь, Господи, что именем Твоим я совершала врачевания и исцеления свои и от Тебя я получила награду».

И ангел Господень явился ей и сказал: «Саломея, Саломея, Господь услышал тебя; протяни руку к Младенцу и возьми Его; Он будет тебе исцелением и радостью». И Саломея приблизилась к Младенцу и взяла Его на руки,

говоря: «Я поклонюсь Тебе, ибо великий Царь родился в Израиле». И она тотчас исцелилась, и она вышла из пещеры оправданной. И голос послышался возле нее и сказал ей: «Не открывай чудес, которые ты видела, доколе Младенец не войдет в Иерусалим».

## Глава XXI

И вот Иосиф собрался идти в Иудею. И поднялось великое волнение в Вифлееме, ибо пришли маги, говоря: «Где родившийся Царь Иудейский? Мы видели звезду на Востоке, и мы пришли поклониться Ему».

И Ирод, услышав это, смутился и отправил посланных к магам. И он созвал первосвященников и спрашивал их, говоря: «Что написано по поводу Христа? Где должен Он родиться?» И они сказали: «В Вифлееме Иудейском, ибо написано так»<sup>1</sup>. Ирод отпустил их, и он спрашивал магов, говоря: «Поведайте мне, где вы видели знамение, обозначавшее новорожденного Царя?» И маги сказали: «Звезда Его взошла сияющей, и она так превзошла своим блеском все другие звезды небесные, что их больше не было видно. И таким образом мы узнали, что великий Царь родился в Израиле, и мы пришли поклониться Ему». Ирод сказал им: «Идите и узнайте о Нем, и, если

---

<sup>1</sup> Написано так в книге пророка Михея: «И ты, Вифлеем-Ефрафа, мал ли ты между тысячами Иудиными? из тебя произойдет Мне Тот, Который должен быть Владыкою в Израиле и Которого происхождение из начала, от дней вечных» (Мих. 5, 2). Из святых евангелистов об этом упоминает Матфей (2, 6).

найдете Его, придите сказать мне, чтобы я пошел поклониться Ему».

И маги пошли, и вот звезда, которую они видели на Востоке, их вела, пока не вошла в пещеру<sup>1</sup>. И маги увидели Младенца с Марией, Матерью Его, и поклонились Ему. И, вынув приношения из сумок своих, они поднесли Ему золото, ладан и мирру<sup>2</sup>.

И ангел известил их, что не надлежит им возвращаться к Ироду, и они другим путем отправились в страну свою<sup>3</sup>.

## Глава XXII

Ирод, увидев, что маги обманули его, пришел в ярость, и он послал убийц предать смерти всех младенцев, которые были в Вифлееме, в возрасте двух лет и меньше.

И Мария, узнав, что убивают младенцев, исполнилась страха. Она взяла Младенца, и, обернув Его в пелены, Она положила Его в ясли быков.

Елизавета, узнав, что ищут Иоанна, убежала в горы и озиралась вокруг себя, ища куда его спрятать, и она не находила удобного места. И она сказала громким голосом и

---

<sup>1</sup> Существует древнее предание (оно встречается у св. Григория Турского), что звезда упала с неба в один из колодцев в Вифлееме и ее можно было видеть некоторое время в этом колодце. Неподалеку от Иерусалима паломникам показывали колодец, который называется колодцем звезды магов.

<sup>2</sup> Согласно Беде Достопочтенному (ок. 673—735), символика даров такова: золото — знак почтения к Царству Христову, ладан — признание божественности Христа, мирра, применявшаяся при бальзамировании, — пророчество о смерти.

<sup>3</sup> Некоторые писатели путем различных изысканий, весьма мало обоснованных, доказывают, что маги пришли из Персии.



рыдая: «О гора Божия, прими мать с сыном». И тотчас гора, на которую она не могла взойти, открылась и приняла их. Чудесный свет озарил их и ангел Господень был с ними и охранял их.

## Глава XXIII

Ирод, в это самое время, приказал искать Иоанна. И он послал нескольких из служащих своих к отцу его Захарии, говоря: «Где ты скрыл сына своего?» И он ответил: «Я священник, исполняющий служение Господне, и я присутствую в храме Господа. Я не знаю, где сын мой».

И посланные ушли и передали это Ироду. Он сказал с гневом: «Не сын ли его должен царствовать в Израиле?» И он снова послал к Захарии, говоря: «Говори с откровенностью: где твой сын? Не знаешь ли ты, что кровь твоя в руке моей?»

И когда посланные передали Захарии слова царя, он сказал: «Бог свидетель, что я не знаю, где мой сын. Прольей мою кровь, если того хочешь. Бог примет дух мой, ибо ты прольешь кровь неповинную». И был убит Захария в преддверии храма Господня, близ ограды жертвенника.

## Глава XXIV

И священники пошли в храм в час славословия. И Захария не вышел навстречу им дать благословение по обычаю. Не видя его, они боялись войти.

И вот один из них, более смелый, чем другие, вошел и возвратился известить священников о том, что Захария убит.

Тогда вошли они и увидели, что было совершено. И завесы храма испускали рыдания, и они были разорваны сверху донизу. Тело его не было найдено, но кровь его образовала в преддверии храма глыбу, подобную камню. И они вышли, уstraшенные, и известили народу, что Захария убит. И колена народа оплакивали его три дня и три ночи.

После этих трех дней священники собрались, чтобы избрать кого-нибудь, кто бы заместил его. И жребий пал на Симеона. И ему было возведено Духом Святым, что он не умрет, не увидев Христа<sup>1</sup>.

## Глава XXV

Я Иаков<sup>2</sup>, написавший это сказание, я удалился в пустыню, во время мятежа, поднятого в Иерусалиме неким Иродом, и не возвращался, пока волнение не успокоилось. Я славлю Бога, возложившего на меня написать это сказание.

Благодать да пребудет с боящимися Господа нашего Иисуса Христа, Ему же слава и могущество с Предвечным Отцом и Духом Святым Животворящим, ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

---

<sup>1</sup> Здесь прямое указание на Симеона Богоприимца, благочестивого служителя Божия, которому, по преданию, было уже более трехсот лет. Память его празднуется 3/16 февраля.

<sup>2</sup> Предполагают, что это св. апостол Иаков Младший.

# КНИГА О РОЖДЕСТВЕ БЛАЖЕННЕЙШЕЙ МАРИИ И ДЕТСТВЕ СПАСИТЕЛЯ

Книга о рождении благодатной Марии и детстве Спасителя, написанная по-еврейски блаженнейшим евангелистом Матфеем, переведенная по-латински блаженным Иеронимом<sup>1</sup>, пресвитером.

А.

Иерониму, пресвитеру, возлюбленному брату, епископы Хромаций<sup>2</sup> и Илиодор<sup>2</sup>, — о Господе радоваться.

Ведомо нам из книг апокрифических о рождении Марии Девы, о зачатии и детстве Спасителя нашего Иисуса Христа. Так как мы заметили в них много противоположного вере нашей, думали мы, что должно отбросить все из боязни, дабы не дать по случаю суждения о Христе некоторой радости антихристу. Когда мы пришли к сему решению, вот святые Пармений и Вириний<sup>4</sup> явились нам и сказали нам, что твоя святость нашла написанную

---

<sup>1</sup> Блаженный Иероним Стридонский (+420) — Учитель Церкви и столп Западной Церкви, пресвитер, один из образованнейших людей своего времени, его латинский перевод Библии считается каноническим (Вульгата); последние 33 года жил в Вифлееме, работая над церковно-историческими произведениями. Память его 15/28 июня.

<sup>2</sup> Хромаций был епископом Аквилен, состоял в дружеской переписке со святыми Отцами Церкви Иеронимом Стридонским и Амвросием Медиоланским.

<sup>3</sup> Илиодор был епископом Алцинума, что около Аквилен; друг Хромация.

<sup>4</sup> Святой Пармений — апостол из 70-ти, один из семи диаконов. Святого Вириния определить по католическим святцам не удалось.

рукою блаженнейшего евангелиста Матфея книгу по-еврейски, в которой были рассказаны рождение Девы Марии Ею Самой и детство Спасителя нашего. Вот почему, во Имя Спасителя нашего Иисуса Христа, призываем мы твое милосердие и просим милости перевести с еврейского для тех, кто языка латинского, — не столь для усугубления славы Христовой, сколь для избежания лжеучений еретиков; ибо эти, дабы дать веру учению темному, примешали свою ложь к чистому рассказу о рождении Христа, в надежде прикрыть горечь смерти Его указанием на сладость жизни Его. Будет следствием твоей чистейшей благодати, если снизойдешь на просьбу твоих братьев, или же сам придешь к твоим епископам, во исполнение этого долга милости перед ними, что и будет ответом на послание наше.

Прости о Господе и молись за нас.

Б.

Святым и блаженнейшим епископам Хромацию и Илиодору, Иероним, скромный служитель Христа, — о Господе радоваться.

Тот, кто взрывает землю на месте, содержащем золото, не бросается сразу на все то, что потревоженная земля выносит на поверхность. Но, прежде чем поднять на дрожавшем заступе своем блестящий металл, он должен задержаться, переворачивая комья земли, в надежде не потерпеть никакого ущерба.

Возлагаете вы на меня тяжелую ношу, блаженнейшие епископы, требуя от меня заботы о сказаниях, которые святой апостол и евангелист Матфей сам не хотел обнаруживать. Ибо, если бы в них не было тайны, он их, конечно,

поместил бы в Евангелии, которое он написал. Но он это сделал, написав эту книгу под покровом букв еврейских, и не имел в виду ее раскрытия, так что до сего дня книга эта находилась в руках верующих, получавших ее преемственно от своих предшественников, написанной его собственною рукою буквами еврейскими. И если владельцы никогда не давали ее для перевода, то все же толковали смысл ее различно и был даже некий манихей именем Леций, который написал ложные деяния апостольские и распространил их, послужив этим не к спасению, но к гибели. И книга в этом виде была принята одним собором, к голосу которого Церковь осталась, к счастью, глуха.

Ныне, утишая вражду отколовшихся от нас, и не для того, чтобы причислять ее к книгам каноническим, мы переведем писание апостола евангелиста, дабы раскрыть заблуждение ереси.

Мы вносим в это начинание равное стремление подчиниться воли благочестивых епископов и восстать против нечистых еретиков. Во имя любви Христовой подчиняемся мы, полные веры в помощь их молитв и в надежде, что повиновение наше будет угодно святому детству нашего Спасителя.

## Глава I

Был в Израиле человек некий, именем Иоаким из колена Иудова, и пас он овец своих, страшась Бога в простоте и праведности сердца своего, и не имел он иной заботы, кроме как о стадах своих, получая от них все для пропита-

ния боящихся Бога, предлагая двойные жертвы в страхе Господнем и поддерживая колеблющихся.

Он делил на три части стада свои, имущество свое и все то, чем он владел.

И отдавал он одну часть вдовам, сиротам, странникам и бедным; а другую тем, кто были посвящены на служение Бога, а третью он сохранял для себя и дома своего. Бог размножил стадо его, и не было подобного во всей земле израильской. И начал он дело это с пятнадцатого года жизни своей.

Когда ему исполнилось двадцать лет, он взял в жены Анну, дочь Иссахара<sup>1</sup>, которая была из того же колена, как и он, из колена Иудина<sup>2</sup>, из рода Давидова; и после того, как прожил с нею двадцать лет<sup>3</sup>, он не имел от нее детей.

## Глава II

Случилось в дни праздника, среди приносивших дары Господу пришел Иоаким, предлагая свои дары перед Господом. И один из книжников храма, по имени Рувим, приблизившись к нему, сказал: «Не надлежит тебе участвовать в жертвоприношениях, предлагаемых Богу, ибо не благословил тебя Бог и не дал тебе потомства в Израиле».

---

<sup>1</sup> Только в этом тексте отец святой Анны называется Иссахаром; вероятно, это ошибка в трудах переписчиков и переводчиков, ибо отцом Анны был священник Матфан, и она происходила из колена Левиина, из рода Ааронова.

<sup>2</sup> Из колена Иудина происходила мать Анны Мария.

<sup>3</sup> Вероятно, что здесь следует читать не «двадцать», а пятьдесят, как в Первоевангелии, что согласно со всей логикой события о даровании Господом им позднего ребенка.

Посрамленный перед народом, Иоаким плача удалился из храма и не вернулся в дом свой; но пошел к стадам своим. И он пошел с пастухами в горы, в страну отдаленную<sup>1</sup>. И пять месяцев Анна, жена его, не имела никаких известий о нем.

Она с плачем молилась и говорила: «Господь Всемогуший Бог Израиля, отчего не дал ты мне детей, и зачем отнял у меня мужа? Я не знаю, умер ли он, и не знаю, как сделать, чтобы не лишить его погребения».

И, плача горько, она пошла в дом свой и простерлась в молитве, обращая мольбы к Господу. И, поднявшись, возвела очи к Богу, и увидела она гнездо птиц на ветке лавра, и, рыдая, возвысила голос к Богу и сказала:

«Господи Боже Всемогуший, давший потомство и плодородие всякой твари, зверям, и змеям, и рыбам, и птицам, давший им радоваться на детенышей их, — я приношу Тебе благодарность, ибо Ты приказал мне одной быть лишенной милостей благости Твоей; ибо Ты знаешь, Господи, тайну моего сердца, и я сотворила обет от начала пути моего, что, если ты дашь мне сына или дочь, я посвящу их Тебе в святом храме Твоем».

И когда она сказала это, вдруг ангел Господень явился перед лицом ее, говоря: «Не бойся, Анна, ибо твой отпрыск предрешен Богом и то, что родится от тебя, будет в почитании во все века, до окончания их». И когда он сказал это, он исчез перед глазами ее.

Она, дрожащая и уstraшенная тем, что видела подобное видение и слышала такие слова, вошла в комнату

---

<sup>1</sup> Хозеву пустыню. См. примеч. 2 на стр. 180.

свою и упала на постель как мертвая, и весь день и всю ночь она пребывала в молитве и великом ужасе.

Потом она призвала к себе служанку свою и сказала ей: «Ты видела меня убитой вдовством и поверженной в горесть, и ты не захотела прийти ко мне». И служанка ответила, ворча: «Если Бог наказал тебя неплодием и удалил от тебя мужа, что же я стану делать для тебя?» И, услышав это, Анна возвысила голос и плакала громко.

### Глава III

В то время появился юноша в горах, где Иоаким пас свое стадо, и сказал ему: «Почему не возвращаешься ты к жене своей?» И сказал Иоаким: «Я имел ее двадцать лет; но теперь, так как Бог не захотел, чтобы у меня были от нее сыновья, я был изгнан с поношением из храма: зачем я возвращусь к ней? Я раздам через слуг моих бедным, вдовам, сиротам и служителям Бога имущества, которыми она пользуется»<sup>1</sup>.

И когда он сказал это, юноша ответил ему: «Я ангел Божий, и я явился твоей жене, которая плакала и молилась, и я утешил ее; ибо ты покинул ее сокрушенную великой печалью.

Знай о твоей жене, что она зачнет Дочь, которая пребудет в храме Бога, и Дух Святой почует на Ней, и благословение Ее будет на всех святых женах; ибо никто

---

<sup>1</sup> В другой рукописи это дополнено так: «Я был изгнан с поношением из храма: зачем я возвращусь к ней, оттолкнутый и неуважаемый? Я останусь здесь с моими овцами до тех пор, пока Бог даст мне свет этого мира».



не сможет сказать, что была раньше подобная Ей. И не будет в последующих веках никакой другой, подобной Ей, и отрасль Ее будет благословенна, и Сама Она будет благословенна и станет Матерью вечной благодати. Спустишься же с горы и возвратись к жене своей, и возблагодарите оба Бога Всемогущего».

И, поклонившись ему, Иоаким сказал: «Если я обрел милость перед тобою, отдохни немного в шатре моем, благослови меня, слугу твоего». И ангел сказал ему: «Не говори: слуга твой, ибо я товарищ твой; мы оба слуги одного Господа; пища моя невидима, и напиток мой не увидят смертные люди. Итак, ты не должен просить меня войти в шатер твой: но то, что хотел предложить мне, принеси то во всесожжение Богу».

Тогда Иоаким взял ягненка без порока и сказал ангелу: «Я не дерзнул бы принести жертву, если бы твое повеление не дало мне права исполнить святое служение». И сказал ангел: «Я не призвал бы тебя к принесению жертвы, если бы не знал воли Божией». И было, что когда Иоаким принес жертву, ангел Господень вознесся на небеса вместе с благоуханием и дымом жертвы.

Тогда Иоаким упал на лицо свое и оставался так от шестого часа и даже до вечера. Слуги его и нанятые им люди, придя и не зная причины того, что они увидели, ужаснулись и, полагая, что он хотел умереть, приблизились к нему и с трудом подняли его с земли.

Когда он рассказал им то, что он видел, они были охвачены величайшим изумлением и удивлением, и они убеждали его исполнить без замедления то, что повелел ему ангел, и возвратиться поспешно к своей жене.

И когда Иоаким рассуждал в уме своем, должен ли он возвращаться или нет, случилось, что он был охвачен сном. И вот ангел Господень, который являлся ему в бодрствовании, явился ему во время сна, говоря:

«Я ангел, которого Бог дал тебе хранителем; сойди без страха и возвратись к Анне, ибо дела милосердия, которые совершил ты, как и жена твоя, вознесены пред Всевышнего, и дана вам отрасль, какой никогда ни пророки, ни святые не имели от начала и не будут иметь никогда».

И когда Иоаким проснулся от сна своего, он позвал стороживших стада его и рассказал им свой сон. И они поклонились Господу и сказали ему: «Смотри, не противься дальше ангелу Божию, но встань и отправимся, и пойдем медленно, давая пастись стадам».

Когда они прошли тридцать дней, ангел Господень явился Анне, которая пребывала в молитве, и сказал ей: «Иди к воротам, которые называют золотыми, и встретить мужа твоего, ибо он придет к тебе сегодня».

Она, встав поспешно, отправилась с служанками своими, и она стояла у ворот тех, плача; и как она долго ждала и была готова лишиться чувств от этого долгого ожидания, — подняв глаза, она увидела Иоакима, который шел со стадами своими. Анна побежала и пала на шею его, благодаря Бога и говоря: «Я была вдовой, и вот я больше не буду неплодной, и вот я зачну».

И была великая радость между всеми родственниками и знавшими их, и вся земля Израилева веселилась от этой вести.

## Глава IV

После того Анна зачала, и когда исполнилось девять месяцев, родила дочь и дала Ей имя Марии. Когда она отняла ее от груди по третьему году<sup>1</sup>, они пошли вместе, Иоаким и жена его Анна, в храм Господа и, принеся дары, вручили дочь свою Марию, дабы Она была принята к девишкам, которые день и ночь пребывали в хвале Господу. И когда Она была поставлена перед храмом Господа, Она поднялась бегом на пятнадцать ступеней<sup>2</sup>, не оборачиваясь назад и не зовя родителей своих, как это обыкновенно делают дети. И все были исполнены удивления при виде этого, и священники храма были в изумлении.

## Глава V

Тогда Анна, исполнившись Духа Святого, сказала перед всеми: «Господь Бог сил вспомнил слово Свое и посетил народ Свой святым явлением Своим, дабы унижены были племена, поднимавшиеся на нас, и привлечены были

---

<sup>1</sup> Подробности введения в храм Марии, когда Ей было три года, и воспитания, которое Она там получала, находим у многих греческих писателей, как, например, Георгия Никомидийского, Андрея Критского, императора Льва, Кедрена, Никифора и мн. др.

<sup>2</sup> «И было у Храма пятнадцать ступеней, или степеней восшествия, потому что Храм был высоко поставлен по числу пятнадцати степенных псалмов», — уточняется в «Золотой легенде». Эти 15 псалмов со 119 по 133 (нумерация православной Библии) известны как Псалмы Восхождения, или «Малая Псалтирь паломников», они пелись каждый на своей ступени. На их основе составлены св. Иоанном Дамаскиным Степенны антифоны, которые поются за богослужением Православной Церкви.

сердца их к Нему. Он отверз уши Свои к молитвам нашим и отвел от нас оскорбления врагов наших. Женщина неплодная стала матерью, и родила она на радость и веселие Израилю. Вот я могу теперь принести дары мои Господу, а враги мои хотели воспрепятствовать мне. Господь поверг их передо мною и дал мне вечную радость».

## Глава VI

Мария была предметом удивления для всего народа, ибо, когда Ей было три года, Она ходила степенно и так всецело отдавалась восхвалению Господа, что все были охвачены изумлением и восхищением. Она не походила на младенца, но казалась уже взрослой и исполненной лет, так Она возносила моления, с прилежанием и постоянством. Лицо Ее блистало как снег, так что с трудом можно было смотреть на Ее лицо. Она прилежно занималась рукодельными работами из шерсти, и все, чего взрослые женщины не могли сделать, Она показывала им, будучи еще в таком нежном возрасте.

Она поставила себе за правило предаваться молитве от утра до третьего часа и заниматься ручными работами от третьего часа до девятого. И после девятого часа Она не переставала молиться, пока ангел Господень не являлся Ей, и Она получала пищу из рук его, дабы более и более преуспевать в любви Божией.

Из всех других девиц старше Ее, с которыми Она обучалась служению Богу, не было другой, которая была бы более исполнительно в бдениях, более сведущей в мудрости

Закона Божия, более исполненной смирения, лучше певшей псалмы Давидовы, более милосердной в благотворении, более чистой в целомудрии, более совершенной во всякой добродетели.

Никто никогда не слышал от Нее дурного слова, никто никогда не видел Ее в гневе. Все речи Ее были исполнены милосердия, и истина исходила из уст Ее. Она всегда была занята молитвой или размышлением о Законе Божиим.

И Она простирала заботы Свои на Своих подруг, боясь чтобы не согрешила словом какая-нибудь из них или не смеялась громко, не была исполнена гордости или не хорошо поступила по отношению к отцу и матери своим.

Она благословляла Бога непрерывно, и дабы те, кто приветствовал Ее, не могли оторвать Ее от хвалы Богу, Она отвечала тем, кто приветствовал Ее: «Благодарение Господу». И вот от Нее пошел обычай, принятый благочестивыми людьми, отвечать приветствующим их: «Благодарение Господу». Чтобы питаться, Она вкушала ежедневно пищу, которую получала из рук ангела, и Она раздавала бедным ту пищу, которую давали Ей священники храма. Очень часто видели, как ангелы беседовали с Нею и повиновались Ей с великим почтением. И если кто-нибудь, одержимый какой-нибудь немощью, прикасался к Нею, возвращался выздоровевшим тотчас же.

## Глава VII

И тогда священник Авиафар принес большие дары священнослужителям, дабы отдали Марию в жены его сыну. Мария воспротивилась этому, говоря: «Невозможно,

чтобы Я познала мужа или муж познал Меня». Священники и все родственники Ее говорили Ей: «Чадами прославляется Бог, как всегда это было в народе израильском».

Мария ответила: «Бог прежде всего прославляется целомудрием. Ибо до Авеля не было праведника между людьми, и он был приятен Богу за жертвоприношение свое, и он был злобно убит тем, кто был неугоден Богу. Он стяжал два венца, — жертвы и девственности, ибо тело его пребыло свободным от осквернения. И, далее, Илия<sup>1</sup>, когда был в этом мире, был восхищен на небо, ибо он сохранил тело свое в девственности. Я с детства узнала в храме Господнем, что девственница может быть угодной Богу. И Я приняла в сердце своем решение совсем не знать мужа».

## Глава VIII

И было, когда Мария достигла четырнадцатилетнего возраста, фарисеи сказали, что, по обычаю, женщина не могла долее оставаться молиться в храме. И решили послать глашатая ко всем коленам израилевым, дабы все сошлись на третий день. Когда весь народ собрался, Авиафар, первосвященник, встал и поднялся на самую высокую ступень, дабы видел и слышал его весь народ.

И когда сделалось великое молчание, он сказал: «Внимайте мне, чада Израиля, и да примут уши ваши мои сло-

---

<sup>1</sup> Пророк Илия.

ва. С тех пор как храм сей был воздвигнут Соломоном, он содержал в себе много девиц, достойных восхищения, дочерей царей, пророков и священников; затем, достигнув приличного возраста, они вышли замуж, и они были угодны Богу, следуя обычаю тех, кто был прежде них. Но ныне, с Марией, вводится новый путь угождения Господу, ибо Она сотворила Богу обет пребывать в девственности, и я полагаю, что по прошению нашему и ответу Бога мы узнаем, кому Она должна быть вручена для хранения».

Эта речь понравилась собранию, и священники тянули жребий о двенадцати коленах израилевых, и жребий пал на колено Иудино, и первосвященник сказал на другой день: «Пусть все, у кого нет жены, придут и принесут посох в руке своей».

И было, что Иосиф пришел вместе с юношами и принес посох свой.

И когда все они отдали первосвященнику посохи, которые принесли, он принес жертву Богу и спросил Господа, и сказал ему Господь: «Отнесите все посохи в Святая Святых, и пусть они будут там и прикажи всем тем, кто принесли их, прийти на следующее утро, дабы ты возвратил им их. И выйдет из конца одного из посохов голубица, которая улетит на небо<sup>1</sup>, и тому, чей посох будет отличен этим знаменiem, должна быть поручена для хранения Мария».

На другой день все они пришли. И первосвященник, возжегши фимиам, вошел в Святая Святых и вынес посохи. И когда он раздал их все, в количестве трех тысяч,

---

<sup>1</sup> Голубка была у евреев символом девственности и чистоты; в одном из толкований Мишны (собрания еврейских преданий) эта птица описывается как покровительница Израиля. В христианстве голубь — символ Святого Духа, Благой вести.

и не из одного из них не вылетела голубица, первосвященник Авиафар снова одел священные одежды и двенадцать колокольчиков, и, войдя в Святая Святых, он предложил жертву.

И когда он пребывал в молитве, ангел явился ему, говоря: «Вот этот малый посох, который ты принял за ничто; когда ты возьмешь его и отдашь, на нем явится знамение, которое я указал тебе». Этот посох был Иосифа, и он был старый и жалкий на вид, и Иосиф не хотел спросить свой посох из боязни быть вынужденным взять Марию.

И в то время как он смиренно стоял позади всех, первосвященник Авиафар закричал ему громким голосом: «Приди и возьми твой посох, ибо тебя ждут». И Иосиф приблизился уstraшенный, ибо первосвященник позвал его, сильно возвысив голос. И когда он протянул руку, чтобы принять свой посох, тотчас же из конца этого посоха вылетела голубка<sup>1</sup> белее снега и необыкновенной красоты, и, долго летав под сводами храма, она устремилась к небесам.

Тогда весь народ приветствовал старца, говоря: «Блажен ты в старости своей, и Бог избрал и указал тебя, дабы Мария была поручена тебе». И сказали ему священники: «Прими Ее, ибо на тебе проявилось избрание Божие». Иосиф, оказывая им великое почтение, сказал им в смущении: «Я стар и у меня есть сыновья<sup>2</sup>; зачем даете вы мне эту [девицу]».

---

<sup>1</sup> Посох с сидящим на нем голубем стал одним из постоянных атрибутов иконографии Иосифа.

<sup>2</sup> Ориген первый из церковных писателей говорит о детях Иосифа от первой жены. Св. Епифаний приписывает ему шестерых: четырех сыновей — Иакова, Иосифа, Симона, Иуду, и двух дочерей — Саломею и Марию. Ипполит Фиванский называет сыновей так же, а дочерей —



Тогда сказал ему первосвященник Авиафар: «Вспомни, Иосиф, как погибли Дафан и Авирон, потому что они презрели волю Бога; с тобой случится то же, если ты будешь противиться тому, что Бог тебе приказывает».

Иосиф ответил: «Я не противлюсь воле Божией, я хотел бы знать, который из моих сыновей должен иметь Ее женой. Пусть дадут Ей нескольких девиц, подруг Ее, с которыми Она жила бы в ожидании».

Тогда сказал первосвященник Авиафар: «Ей дадут нескольких девиц, дабы утешить Ее, пока наступит день, когда ты примешь Ее. Ибо Она не может быть соединена браком ни с кем другим».

Тогда Иосиф взял Марию с пятью другими девицами, чтобы они были с Марией в его доме. Этих девиц звали Ревекка, Сафора, Сусанна, Авигея и Захель, и священники дали им шелку, льна и пурпура<sup>1</sup>.

И бросили они жребий о том, какая работа достанется каждой из них. И вышло, что жребий указал Марии прясть пурпур, дабы сделать завесу для храма Господня, и сказали Ей другие девицы: «Как Ты, младшая из всех, Ты удостоилась получить пурпур». И говоря это, они принялись, как бы в насмешку, называть Ее царицей дев.

И когда они говорили так между собою, ангел Господень явился посреди них и сказал: «То, что вы говорите, не будет насмешкой, но осуществится вполне

---

Эсфирью и Фамарью. Софроний называет тронх, и одна из них называется Саломеей, как ее мать; другие писатели называют Escha жену св. Иосифа. Гельвидий приписывает Иосифу четырех сыновей и неопределенное число дочерей.

<sup>1</sup> Здесь имеется в виду шерсть, окрашенная в пурпур.

точно». Они были уstraшены присутствием ангела и словами его и стали умолять Марию простить их и молиться за них.

## Глава IX

На другой день, когда Мария стояла у колодца, ангел Господень явился Ей и сказал: «Блаженна Ты, Мария, ибо Господь уготовил жилище Себе в духе Твоем. Вот придет свет с неба<sup>1</sup>, дабы обитать в Тебе и через Тебя засиять в целом мире».

И на третий день, когда Она пряла пурпур руками Своими, явился Ей юноша, красоту которого невозможно описать. Увидев его, Мария была охвачена страхом и стала дрожать, и он сказал Ей: «Не бойся ничего, Мария; Ты обрела милость у Бога. Вот Ты зачнешь и родишь Царя, царство Которого будет не только над всей землей, но и над небесами и будет царствовать во веки веков. Аминь».

## Глава X

Когда это происходило, Иосиф был в Капернауме, занятый работами по своему ремеслу, ибо он был плотник, и он пробыл там девять месяцев. Возвратившись в дом свой, он нашел Марию беременной, и он задрожал

---

<sup>1</sup> Новозаветное наименование Господа; Светом с неба назван Он в повествовании об обращении ап. Павла.

всеми членами своими и, полный тревоги, он вскрикнул и сказал:

«Господи, Господи, прими дух мой, ибо лучше для меня умереть, чем жить».

И девицы, которые были с Марией, сказали ему:

«Мы знаем, что никакой человек не прикасался к Ней, мы знаем, что Она пребыла беспорочно в чистоте и девственности, ибо Она хранима Богом и Она всегда пребывала в молитве. Ангел Господень каждый день беседовал с Ней, пищу свою Она получает каждый день от ангела Господня. Как же мог оказаться на Ней какой-нибудь грех? Ибо, если ты хочешь, чтобы мы открыли тебе наши мысли, — никто не мог сделать Ее беременной, разве ангел Господень!»

Иосиф сказал: «Зачем хотите вы меня обмануть и заставить поверить, что ангел Господень сделал Ее беременной? Может быть, кто-нибудь представился ангелом Господним с целью обмануть Ее». И сказав это, он плакал и говорил: «С каким лицом пойду я в храм Божий? Как осмелюсь я взглянуть на служителей Божиих? Что делать мне?» И он думал скрыться и отпустить Марию.

## Глава XI

И когда он решил скрыться ночью, чтобы спрятаться в отдаленных местностях, вот, в эту самую ночь, ангел Господень явился ему во сне и сказал:

«Иосиф, сын Давидов, не бойся принять Марию женою своею, ибо то, что Она носит в Себе, — это от Духа

Святого. Она родит Сына, который будет назван Иисусом. Он спасет народ свой, и он искупит его грехи».

Иосиф, встав, возблагодарил Бога, и он говорил с Марией и девицами, которые были с Ней, и он рассказал им свое видение, и он положил утешение свое в Марии, говоря: «Я согрешил, ибо у меня было подозрение против Тебя».

## Глава XII

После того случилось, что прошел слух, будто Мария была беременна. И Иосиф был взят служителями храма и приведен к первосвященнику, который начал, вместе с священниками, осыпать его упреками, говоря:

«Зачем обманул ты брак Девы, настолько достойной восхищения, что ангел Божий вскормил Ее, как голубицу, в храме Божием, Которая никогда не хотела взглянуть на мужчину и была так чудесно наставлена в законе Божием? Если бы ты не сделал насилия, Она осталась бы Девой доньне». И Иосиф сотворил клятву, что никогда не прикасался к Ней. Первосвященник Авиафар сказал ему: «Жив Господь! Мы дадим тебе пить воду свидетельства Господня, и грех твой проявится сейчас же».

Тогда собрался весь народ израильский, и бесчисленно было множество его. И Мария была приведена в храм Господень. Священники и близкие Ее и родственники плакали и говорили: «Признайся священникам в грехе Твоем, Ты, Которая была как голубка в храме Божием и получала пищу свою из рук ангелов».

И Иосиф был призван, чтобы подняться к жертвеннику, и ему дали пить воду свидетельства Господня<sup>1</sup>.

Когда человек виновный выпивал ее, после того как он семь раз обходил вокруг жертвенника Господня, на лице его проявлялся какой-нибудь знак. Когда Иосиф выпил спокойно и обошел вокруг жертвенника Господня, никакого знака греха не показалось на лице его.

Тогда священники, и служители храма, и все присутствовавшие оправдали его, говоря: «Счастливы ты, ибо ты не признан виновным!»

И, позвав Марию, они сказали Ей: «Ты, какое извинение можешь Ты принести, или какой больший знак может проявиться в Тебе, когда зачатие чрева Твоего свидетельствует о Твоей вине? Так как Иосиф оправдан, — мы требуем, чтобы Ты открыла: кто тот, кто обманул Тебя? Ибо лучше Тебе признанием сохранить Свою жизнь, чем если гнев Божий проявится каким-нибудь знаком на лице Твоем и сделает явным Твой позор».

Тогда Мария ответила без страха: «Если была во Мне какая-нибудь скверна или какая-нибудь нечистая плоть,

---

<sup>1</sup> Иначе «вода обличения». Здесь разумеется известный обряд, который по закону Моисееву (Числ. Гл. 5) совершался в случае подозрения супругом своей жены в прелюбодеянии. Подозреваемое лицо приводилось к священнику, который, после жертвоприношения, брал священной воды в глиняный сосуд, положив в нее пыли с пола скинии или храма (когда он заменил скинию), обнажал голову жены и затем, положив в ее руки хлебное приношение и сам в своей руке держа воду, произносил на нее торжественное заклинание такого рода, что в случае ее невинности эта вода не будет для нее наказанием, но в случае виновности будет таким для нее проклятием, от которого ее бедра иссохнут и чрево ее вспухнет. После некоторых других обрядов священник давал жене пить эту воду. Примечательно, что испытание водой было совершено не только над Девой Марией, но и над Иосифом. См. также примеч. на стр. 195.

то пусть Бог накажет Меня перед всем народом, дабы Я послужила примером кары за ложь».

И Она смело подошла к жертвеннику Господа, и Она выпила воду свидетельства, и обошла семь раз вокруг жертвенника, и не оказалось на Ней никакого пятна.

И когда весь народ был поражен удивлением и недоумением, видя Ее беременность, и что никакого знака не проявилось на лице Ее, разные речи стали распространяться в народе. Одни превозносили Ее святость, другие обвиняли Ее и показывали дурное расположение к Ней.

Тогда Мария, видя, что подозрения народа не вполне рассеялись, сказала громким голосом, который все услышали: «Жив Господь Бог сил, пред Которым Я стою! Я свидетельствую, что Я никогда не знала и не должна знать мужа, ибо от детства Моего Я приняла в душе Моей твердое решение и Я дала обет Богу Моему посвятить девство Мое Тому, Кто Меня создал, и на Него Я кладу упование Мое, жить только для Него, и Он сохранит Меня от всякой нечистоты, пока Я жива!»<sup>1</sup>

Тогда все обняли Ее, прося простить им дурные подозрения. И весь народ, священники и девицы проводили Ее домой, предаваясь веселью, восклицая и говоря Ей: «Благословенно Имя Господне, ибо Он засвидетельствовал святость Твою всему народу израильскому».

---

<sup>1</sup> Между мужами как на девственников Ветхого Завета указывают на Авеля, Илию, Елисея, Иеремию и Даниила.

## Глава XIII

Случилось вскоре, что вышел указ кесаря Августа, приказывающий каждому возвратиться на родину. И правитель Сирии Квириний<sup>1</sup> первый обнародовал этот указ. И потому Иосифу и Марии надо было идти в Вифлеем, ибо они были родом из города этого, и Мария была из колена Иудина, и из дома и рода Давидова. И когда Иосиф и Мария были в дороге, которая ведет в Вифлеем, Мария сказала Иосифу: «Я вижу перед собой два народа, один плачет, а другой предается радости». И ответил Иосиф: «Сиди спокойно в седле и не говори лишних слов».

Тогда прекрасное дитя, одетое в великолепные одежды, появилось перед ними и сказала Иосифу: «Почему назвал ты лишними словами то, что Мария говорила тебе об этих двух народах? Ибо она видела народ иудейский плачущим, ибо он отдалился от Бога своего, и народ языческий радостным, ибо он приблизился к Господу, как обещано было отцам нашим Аврааму, Исааку и Иакову. Ибо настало время благословению в роде Авраамовом распространиться на все племена земные».

И когда ангел сказал это, вот приказал он Иосифу остановить животное, на котором ехала Мария, ибо пришло время родов. И он сказал Марии, чтобы Она сошла с седла и вошла в подземную пещеру, куда никогда не

---

<sup>1</sup> Публий Сульпиций Квириний — императорский легат римской провинции Сирия; исторически известное время его правления не соответствует евангельскому событию, что дает повод предполагать о двукратном правлении Квириния. Особенность переписи, в которой надо было записываться по месту рождения, указывает на соблюдение иудейского обычая, а значит, на царствование Ирода.

проникало солнце и где никогда не было света, ибо тьма постоянно пребывала там.

При появлении Марии вся пещера озарилась таким ярким сиянием, как если бы взошло солнце в пещере той, а это был шестой час дня, и пока Мария пребывала в пещере той, она озарялась непрерывно, днем и ночью, этим небесным сиянием. И Мария родила сына, которого ангелы окружили от рождения Его и поклонились Ему, говоря: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, человекам благоволение!»<sup>1</sup>

Иосиф пошел искать опытную женщину, и, когда он возвратился в пещеру, Мария уже родила Свое Дитя. И сказал Иосиф Марии: «Я привел Тебе двух женщин, Гелому<sup>2</sup> и Саломену, они ждут у входа в пещеру и не могут войти из-за слишком яркого света». Мария, слыша это, улыбнулась. И сказал Ей Иосиф: «Не смейся, но будь осторожна, как бы не понадобилась Тебе какая-либо помощь». И он приказал одной из женщин войти.

И когда Гелома приблизилась к Марии, она сказала Ей: «Позволь мне прикоснуться». И когда Мария позволила ей, женщина воскликнула громким голосом: «Господи, Господи, умиласердись надо мной, я никогда не подзревала и не слышала ничего подобного; грудь Ее полна молока, и у Нее Дитя мужеского пола, хотя Она дева. Ничего нечистого не было при зачатии и никакой болезни в рождении. Девой Она зачала, девой Она родила, и девой Она остается!»

---

<sup>1</sup> Славословие небесного воинства в Рождество Христово; по Луке — во время явления ангела пастухам (2, 13—14).

<sup>2</sup> В некоторых текстах: Зелома (Gelomi, Zelomi).



Другая женщина, по имени Саломея, слыша слова Геломы, сказала: «Тому, что я слышу, я не поверю, если не удостоверюсь». И Саломея, приблизившись к Марии, сказала Ей: «Позволь мне прикоснуться к Тебе и удостовериться, что Гелома сказала правду».

И когда Мария позволила Ей, Саломея прикоснулась, и тотчас же иссохла рука ее, и, почувствовав сильную боль, она стала плакать весьма горько и кричать, и сказала: «Господи, Ты знаешь, что я всегда боялась Тебя, что я всегда ходила за бедными, не принимая вознаграждения; я ничего не брала от вдов и сирот, и никогда я не отсылала прочь от себя недужного, не оказав ему помощи. И вот я стала несчастной из за неверия моего, оттого что осмелилась усомниться в Твоей Деве!»

И когда она говорила так, прекрасный юноша появился перед нею и сказал ей: «Приблизься в Младенцу и поклонись Ему, и прикоснись к Нему рукой твоей, и Он исцелит тебя, ибо Он Спаситель мира и всех, кто уповает на Него».

И тотчас Саломея подошла к Младенцу, и, кланяясь Ему, она прикоснулась к краю пелен, в которые Он был завернут, и сейчас же выздоровела рука ее<sup>1</sup>. И выйдя, она стала разглашать и рассказывать о чудесах, которые видела, и как она пострадала и как была исцелена; и многие поверили проповеди ее.

Ибо и пасущие овец утверждали, что среди ночи они видели ангелов, которые пели славословие: «Хвалите Бога небесного и благословите Его, ибо родился Спаситель всех, Христос, который восстановит царство Израиля».

---

<sup>1</sup> Это можно назвать первым чудесным исцелением Иисуса Христа. Первое чудо в первый день земной жизни.

И большая звезда сияла над пещерой от вечера и до утра, и никогда не видали такой большой от сотворения мира<sup>1</sup>. И пророки, бывшие в Иерусалиме, говорили, что звезда эта указывает рождение Христа, который совершит обещанное спасение, не только Израилю, но также и всем народам.

## Глава XIV

На третий день после рождения Господа блаженная Мария вышла из пещеры, и Она вошла в хлев и положила Младенца в ясли, и бык и осел<sup>2</sup> поклонились Ему. Тогда исполнилось то, о чем говорил пророк Исаия: «Бык знает своего хозяина, и осел ясли господина своего». Эти животные, стоя по сторонам Его, беспрестанно поклонялись Ему. Тогда исполнилось равно и то, что сказал про-

---

<sup>1</sup> Эта звезда имела прерывистое появление. Указав рождение Спасителя, она исчезла, а потом вновь появилась на пути волхвов к Вифлеему. Течение ее было, по-видимому, в самых низших слоях атмосферы, потому что она остановилась над самым входом в пещеру. Что же касается ее внешнего вида, то, как говорится в изданных Афонским русским Пантелеймоновским монастырем Сказаниях о земной жизни Пресвятой Богородицы, звезду эту одни сравнивали с кометой, другие же с огненным метеором. О времени появления звезды существуют также различные мнения. По св. Златоусту и Феофилакту можно заключить, вместе со св. Димитрием Ростовским, что она явилась на востоке в самый день и час благовестия архангела Гавриила. (Примеч. пер.)

<sup>2</sup> Присутствие быка (правильнее: вола) и осла считалось безусловным многими древними писателями, включая блаженного Иеронима; эти животные были взяты Иосифом с собой из Назарета: осел — чтобы вести Деву Марию, а вол предназначался на продажу.

рок Аввакум: «Тебя узнают посреди двух животных»<sup>1</sup>. И Иосиф и Мария пробыли три дня в этом месте с Младенцем.

## Глава XV

На шестой день блаженная Мария пошла в Вифлеем с Иосифом, и, когда исполнилось тридцать три дня, Она принесла Младенца в храм Господень, и они принесли в дар за Него пару горлиц и двух птенцов голубиных<sup>2</sup>.

И был в храме один муж праведный и благочестивый, по имени Симеон, и было ему сто тринадцать лет<sup>3</sup>. Ему было обещано от Бога, что он не вкусит смерти, пока не узрит Христа, Сына Божия, воплотившимся. Когда он увидел Младенца, он воскликнул громким голосом, говоря: «Бог посетил народ свой, и Господь исполнил обет Свой».

И он поспешил подойти и поклониться Младенцу, и, взяв Его в плащ свой, снова поклонился Ему, и облобызал подошвы ног Его, говоря: «Господи, ныне отпусти раба Твоего с миром по слову Твоему, ибо видели очи мои Спасителя, которого предназначил Ты перед всеми народами, свет для откровения народам и славу народа Твоего израильского».

И была также в храме Господнем женщина по имени Анна, дочь Фануила из колена Ассирова, которая прожи-

---

<sup>1</sup> В Септуагинте этих слов нет, это искаженная цитата по Вульгате: «In medio annorum vivifica illud» (Авв. 3, 2).

<sup>2</sup> Это событие зовется Сретением Господним и празднуется Церковью 2/15 февраля.

<sup>3</sup> По Минеям Восточной Церкви, Симеону было 350 лет; видимо, здесь Симеон Богоприимец отождествляется с Симеоном Праведным.

ла семь лет со своим мужем и которая вдовела восемьдесят четыре года; и она не отходила от храма Господня, непрерывно предаваясь посту и молитве. И приблизившись, она поклонилась Младенцу, говоря: «Вот в Нем искупление века».

## Глава XVI

По прошествии двух дней пришли в Иерусалим маги с Востока<sup>1</sup>, принося великие дары, и разузнавали тщательно у Иудеев, спрашивая: «Где родившийся нам Царь? Ибо мы видели звезду Его на Востоке и мы пришли поклониться Ему».

Это известие устрало весь народ, и Ирод послал совещаться книжников, фарисеев и ученых, дабы узнать от них, где возвестил пророк, что должно родиться Христу. И они ответили: «В Вифлееме, ибо написано: и ты, Вифлеем,

---

<sup>1</sup> Малообстоятельные подробности о магах, данные Евангелистами, не удовлетворяли воображение верующих. Предание передает о них разные подробности; оно установило для них число три, чтобы олицетворить в них обитателей трех частей древнего мира; оно объяснило символически их дары; писатели IV и V веков дают им пышный титул царей — между прочим, и Тертуллиан. Все-таки это предание не очень быстро укрепилось, так как древние гробницы изображают их во фригийских шапках и без корон. Уверяют, что один из них был юноша, другой достиг зрелого возраста, а третий глубокой старости. Петр Наталибус, средневековый писатель, указывает точно их года: двадцать, сорок и шестьдесят. Рафаэль, послушный преданию, написал в Ватикане одного из этих царей негром. Трудно определить, в какое время им приписали имена Гаспара, Валтазара и Мелхиора, но эти имена имеются уже на одной картине XI века. Их царства — Тарс, Нубия и Сава; по мало внушающим доверия преданиям, они пострадали в Индии, приняв крещение от св. Фомы. Кельн хвалится обладанием их мощей. (Примеч. пер.)

земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет Вождь, который будет править Моим народом израильским»<sup>1</sup>. Тогда царь Ирод позвал магов и узнал от них, когда явилась им звезда, и он отправил их в Вифлеем, говоря: «Пойдите и узнайте тщательно о Младенце этом, и когда найдете Его, придите сказать мне, чтобы я пошел поклониться Ему».

Когда маги пошли, звезда явилась им и, как бы ведя их, шествовала перед ними, пока они пришли к месту, где был Младенец. Маги, увидев звезду, исполнились великой радостью. И, войдя в дом, они увидели Младенца Иисуса, лежащего на руках Марии. Тогда они открыли сокровища свои и предложили богатые дары Марии и Иосифу. И каждый из них принес Младенцу особые дары. Один предложил золото. Другой ладан и третий мирру. Когда они хотели возвратиться к царю Ироду, они были предупреждены во сне не возвращаться к нему.

И они поклонились Младенцу с великою радостью и отошли в страну свою иным путем.

## Глава XVII

Когда царь Ирод увидел, что маги обманули его, сердце его распалось гневом и он послал по всем дорогам, желая взять и погубить их. И, как не мог найти их, он послал в Вифлеем и приказал убить всех детей от двух лет и ниже, — по времени, которое он выведал у волхвов.

---

<sup>1</sup> Указание на пророчество Михея (5, 2).

И за один день перед тем, как это случилось, Иосиф был предупрежден ангелом Господним, который сказал ему: «Возьми Марию и Младенца, отправляйся в дорогу через пустыню и иди в Египет». И Иосиф сделал, как ангел приказал.

## Глава XVIII

Когда они пришли к одной пещере и хотели там отдохнуть, Мария сошла с седла и несла Иисуса на руках. И были с Иосифом трое отроков и с Марией молодая девушка, которые шли той же дорогой.

И вот из пещеры вдруг вышло великое множество драконов, и, увидев их, отроки громко вскричали. Тогда Иисус, сойдя с рук Матери Своей, стал перед драконами; они поклонились Ему, и когда поклонились, они ушли. И что сказал пророк, исполнилось: «Хвалите Господа вы, сущие на земле, драконы»<sup>1</sup>.

И Младенец шел перед ними, и Он приказал им не причинять никакого зла людям. Но Мария и Иосиф были в великом ужасе, страшась, чтобы драконы не причинили зла Младенцу. И сказал им Иисус: «Не смотрите на Меня только как на младенца. Я совершенный Муж, и надлежит всем диким зверям сделаться ручными передо Мной».

---

<sup>1</sup> Цитата приведена по Вульгате, в русском переводе эта строка из псалма Давида звучит так: «Хвалите Господа от земли, великие рыбы и все бездны» (Пс. 148, 7).

## Глава XIX

Также львы и леопарды поклонились Ему и сопровождали Его в пустыне. Везде, где шли Мария и Иосиф, они шли перед ними, показывая им дорогу, и, нагибая головы свои, поклонялись Иисусу<sup>1</sup>.

В первый раз, когда Мария увидела львов и диких зверей, которые приближались к ней, Она очень испугалась, и Иисус, с радостью глядя на Нее, сказал: «Не страшись ничего, Мать Моя, ибо вот не для того, чтобы испугать, но чтобы почитать Тебя, они идут к Тебе». И, говоря это, Он рассеял весь страх в сердцах их.

Львы шли с ними вместе с быками, ослами и выючными животными, нужными им, — и они не причиняли никакого зла, и оставались кроткими среди овец и баранов, которых Иосиф и Мария взяли с собой из Иудеи. Они шли между волками и не ощущали никакого страха, и ни с кем не случилось никакого зла. Тогда исполнилось то, что сказал пророк: «Волки будут пастись вместе с ягнятами, и лев и вол разделят одну трапезу»<sup>2</sup>. И у них было два вола и повозка, в которой везли необходимые вещи.

---

<sup>1</sup> Легенды о святых приводят много примеров, когда животные слушались голоса благочестивых людей; жизнь св. Франциска дает очень много случаев этого рода. Св. Сергей Радонежский заклал змей в местах, где пас скот. Св. Серафим Саровский кормил из своих рук хищного медведя.

<sup>2</sup> Цитируется по Вульгате пророчество Исаии; в русском синодальном переводе: «Волк и ягненок будут пастись вместе, и лев, как вол, будет есть солому, а для змея прах будет пищею: они не будут причинять зла и вреда на всей святой горе Моей, говорит Господь» (Ис. 65, 25).

## Глава XX

Случилось на третий день дороги, что Мария утомилась в пустыне от слишком сильного солнечного жара. И увидев дерево, Она сказала Иосифу: «Отдохнем немного в его тени». Иосиф поспешил привести Ее к дереву и снять Ее с седла.

И когда Мария села, подняв глаза на верхушку пальмы и видя ее покрытой плодами, Она сказала Иосифу: «Мне бы хотелось, если возможно, один из этих плодов». И Иосиф сказал Ей: «Я удивляюсь, что Ты говоришь так, когда Ты видишь, как высоко ветвь этой пальмы. Я весьма тревожусь по поводу воды, ибо ее нет больше в мехах наших и нет возможности снова наполнить их и утолить нашу жажду».

Тогда младенец Иисус, который был на руках Девы Марии, Своей Матери, сказал пальме: «Дерево, наклони твои ветви и напитай Мою Мать твоими плодами». Тотчас же, по слову Его, пальма склонила вершину свою к ногам Марии<sup>1</sup>, и, собрав плоды, которые были на ней, все ими насытились.

---

<sup>1</sup> Мартын Поляк в своей хронике (издана в Анвере в 1574 г.) приводит все необычайные обстоятельства бегства в Египет; он говорит, что драконов, вышедших из пещеры, было два; что лев, утратив всю свою свирепость, сопровождал беглецов до середины городов египетских; он не забывает и чуда склонившегося дерева. Созомен также рассказывает о нем в V книге своей Истории. По одной испанской легенде, деревом завладел демон, чтобы получать поклонение от народа; когда Иисус Христос приблизился, нечистый дух был изгнан и брошен в бездну; тогда дерево склонилось, чтобы принести благодарность Господу. В «Письмах об Исландии» Мармье есть следующая северная легенда: однажды Христос, окруженный облаками своей славы, проходил священные леса древних германцев, и все деревья склонились перед Ним, чтобы воздать почести Его Божественности. Один тополь в своей высокомерной гордыне остался прямым, и Христос сказал ему: «За то, что ты не хотел склониться передо Мной, ты будешь вечно нагибаться от утреннего и вечернего ветра». (Примеч. пер.)



И пальма оставалась склоненной, ожидая, для того чтобы подняться, приказания Того, по Чьему слову она наклонилась. Тогда сказал ей Иисус: «Поднимись, пальма, и будь товарищем Моим деревьям, которые в раю Отца Моего. И пусть из-под корней твоих истечет источник, который скрыт под землею, и пусть даст Нам воду утолить жажду Нашу». И тотчас пальма поднялась и между корнями ее начал пробиваться источник воды, весьма прозрачной и холодной и величайшей сладости. И все, увидев источник тот, исполнились радости и утолили жажду, благодаря Бога. И животные также утолили жажду свою.

## Глава XXI

На другой день они уехали, и, когда они отправлялись в путь, Иисус обернулся к пальме и сказал: «Говорю тебе, пальма, и приказываю, чтобы одна из ветвей твоих была отнесена ангелами Моими и посажена в раю Отца Моего. И Я дарую тебе в знак благословения, что всем, кто победит в битве за веру, будет сказано: вы удостоились пальмы побед».

И когда Он говорил так, вот появился ангел Господень на пальме и взял одну из ветвей, и он полетел в глубину неба, держа эту ветвь в руке. И присутствующие, видя это, были как мертвые.

Тогда Иисус заговорил с ними, сказав: «Зачем сердце ваше поддается страху? Не знаете ли вы, что эта пальма, которую я велел перенести в рай, будет для всех святых в месте блаженства как та, которая была уготована вам здесь в пустыне?»

## Глава XXII

И когда они шли, Иосиф сказал Ему: «Господи, нам придется страдать от великой жары; если Тебе угодно, мы пойдем приморской дорогой, дабы можно было отдыхать, проходя через города, которые на берегу». И Иисус сказал ему: «Не страшись ничего, Иосиф; Я сокращу путь, так что то, что надо пройти в тридцать дней, вы пройдете в один день». И когда Он говорил еще, они увидели горы и города Египта.

И, исполнившись радости, они вошли в один город, который назывался Сотин. И как они там не знали никого, у кого могли бы просить гостеприимства, то вошли в храм, который жители этого города называли капитолием и где каждый день приносились жертвы в честь идолов<sup>1</sup>.

## Глава XXIII

И случилось, что когда блаженная Мария с Своим Младенцем вошла в храм, все идолы упали на землю на лица свои и остались разрушенными и разбитыми<sup>2</sup>.

Так исполнилось то, что сказал пророк Исаия: «Вот Господь грядет на облаке, и все творения руки египтян затрепещут при виде Его»<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> В ином списке город назван Sotinen; есть варианты: Sotrina, Sihenen; в русских Минеях св. Димитрия Ростовского названо селение Сирен.

<sup>2</sup> Иногда есть указание на количество идолов: 355, 340 и 365; судя по числам, за ними стоят календарные подсчеты. Ср. об аналогичном событии Евангелие младенчества, гл. 10—12.

<sup>3</sup> Пророчество пророка Исаии о Египте; в русском синодальном переводе: «Вот, Господь восседит на облаке легком, и грядет в Египет. И потрясутся от лица Его идолы Египетские, и сердце Египта растает в нем» (Ис. 19, 1).

## Глава XXIV

Когда начальник этого города Афродиций узнал об этом, он пришел в храм со всеми войсками своими и всеми военачальниками. Когда жрецы храма увидели Афродиция приближающимся со всеми войсками, они подумали, что он идет покарать их, ибо изображения богов были низвержены.

И когда он вошел в храм и увидел все статуи поверженными на лица их и разбитыми, он приблизился к Марии и поклонился Младенцу, которого Она держала на руках. И когда он поклонился Ему, он обратился с речью ко всем своим воинам и спутникам, и он сказал: «Если бы Младенец сей не был Богом, наши боги не пали бы на лица свои при виде Его и не простерлись бы перед Ним; они признали Его таким образом за Владыку их. И если не сделаем того, что мы видели, как сделали наши боги, мы подвергаемся опасности заслужить (вызвать) Его негодование и гнев, и мы все погибнем смертью, как случилось с царем фараоном, который презрел предостережения Господа».

Глава XXV<sup>1</sup>

Через немного времени ангел сказал Иосифу: «Возвратись в страну Иуды, ибо умерли искавшие жизни Младенца»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> С этой главы идет уже второй апокриф, составляющий как бы вторую часть и озаглавленный «О чудесах детства Господа нашего Иисуса Христа».

<sup>2</sup> Почти в таких же словах свидетельствует канонический текст: «умерли искавшие души Младенца» (Мф. 2, 20). Это значит, что «умер не один Ирод, но и все, искавшие вместе с ним души Младенца. Тот был

## Глава XXVI

По возвращении из Египта и пребывая в Галилее, Иисус, которому шел уже четвертый год, играл с другими детьми в день субботний на берегу Иорданском.

И сделал он семь маленьких озер в глине, и к каждому устроил по малой плотине, через которые входила вода реки по желанию Его и уходила обратно в ложе свое. Тогда один из детей, сын диавола, наблюдал с завистью сооружения, по которым шла вода, и разрушил то, что сделал Иисус. И сказал Ему Иисус: «Горе тебе, сын смерти, сын сатаны! Ты осмелился разрушить работы, которые я сделал». И в тот же час умер тот, кто сделал так.

Тогда родители умершего возвысили голос свой в собрании против Марии и Иосифа, говоря:

«Ваш Сын проклял нашего и вот умер сын наш». И когда услышали их Иосиф и Мария, сейчас же пришли они к Иисусу из-за жалоб родителей и негодования иудеев.

Но Иосиф тайно сказал Марии: «Что до меня, я страшусь сказать Ему; но Ты предупреди Его и скажи Ему: зачем поднял Ты против нас ненависть в народе и должны ли мы быть обремененными гневом оскорбленных людей?»

И когда пришла Матерь Его, Она просила Его, говоря: «Господи, что сделало это дитя, чтобы умереть?» Но Он ответил: «Он заслужил смерть, ибо разрушил дела Мои».

---

умерщвлен самим Богом, а эти (первосвященники и книжники) были избиты Иродом. Кому они сочувствовали, от того и приняли жестокую кончину.

И Матерь Его просила Его, говоря: «Не делай так, Господи, чтобы весь народ не поднялся против нас». И Он, не желая огорчать Матерь Свою, ударил правой ступней Своей ноги умершего и сказал ему:

«Восстань, сын погибели, ибо не достоин ты войти в покой Отца Моего, ибо разрушил дела Мои». И встал умерший и вышел. И Иисус, облеченный могуществом, провел воду через плотины в малые озера свои.

## Глава XXVII

После сего Иисус взял илу из запруды, которую сделал, и слепил при народе двенадцать воробьев. Был день субботний, когда сделал Он так, и было много детей с Ним.

И некоторые из иудеев видели, что делал Он, и сказали Иосифу: «Или не видишь ты, Иосиф, что Младенец Иисус работает в день субботний, что не дозволено Ему? Он сделал двенадцать воробьев, слепив из ила их». Тогда Иосиф укорял Иисуса: «Зачем делаешь Ты в день субботний то, что не дозволено нам?»

Но Иисус, услышав Иосифа, ударил руками Своими и сказал Своим воробьям: «Летите!» И по повелению этому начали летать они. И когда все были там и смотрели и слушали, сказал Он птицам: «Идите и летайте по всему миру, и по вселенной, и живите».

Тогда все, кто были здесь и видели это чудо, были охвачены изумлением. Одни прославляли Его и удивлялись Ему; другие порицали Его. И некоторые пошли к перво-

священникам и вождям фарисейским и поведали им, что Иисус, сын Иосифа, сотворил великое чудо и проявил великое могущество при всем народе израильском. И записано это было в книги двенадцати колен Израиля.

## Глава XXVIII

И в другой раз сын Анны, священника, пришел с Иосифом, держа в руке трость, и с великим гневом разрушил в присутствии всего народа маленькие озера, которые устроил Иисус руками Своими, и разлил воду, которой наполнил их Иисус из потока, ибо закрыл плотины, через которые уходила вода, и сломал плотины. Иисус, видя то, сказал ему, разрушившему дело рук Его:

«Семя сквернейшее беспокойства, сын смерти, приспешник сатаны, да будет бессильно семя твое и иссохнет корень твой, и да будут без плода ветви твои!»

И вот на глазах всех зачах и умер отрок тот.

## Глава XXIX

Тогда устранился Иосиф, и смотрел за Иисусом, и возвратился с Ним в дом свой и Матерь Его с ними. И вот дитя, тоже сын погибели, прибежав им навстречу, бросилось на плечо Иисусово, желая насмеяться над Ним, или сделать зло Ему, если сможет.

Но сказал ему Иисус: «Ты не возвратишься здоровым с дороги своей». И тотчас же упало и умерло дитя то.

И родители умершего, которые видели все, что произошло, испускали крики, говоря: «Откуда пришло это Дитя? Воистину все слова Его исполнены правды и часто исполняются раньше, чем Он кончит говорить их». И приблизились они к Иосифу и сказали ему: «Возьми этого Иисуса отсюда, ибо не может жить Он с нами в этом городе. Или, по крайней мере, выучи Его благословлять, а не проклинать».

Тогда пошел Иосиф к Иисусу и предупредил Его, говоря: «Зачем поступаешь Ты так? Уж очень много жалуются на Тебя, и ненавистны мы из-за Тебя и благодаря Тебе мы возбудим народ противу себя».

Отвечая Иосифу, сказал Иисус: «Только тот сын мудрости, кого отец воспитал в знании века сего, и проклятие отца не вредит никому, кроме тех, кто делает зло». Тогда поднялся народ судить Иисуса, и обвиняли Его перед Иосифом.

И Иосиф, видя то, был очень устрaшен, боясь, как бы народ израильский не пришел в ярость и не впал в преступление. Но Иисус взял за ухо дитя умершее и поднял его с земли, и все видели это; и видели, что Иисус говорил с ним, как отец с сыном. И вернулся дух его в тело его и ожило дитя. И все были поражены изумлением великим.

## Глава XXX

И вот уважаемый книжник иудейский, именем Закхей, услышал Иисуса, говорящим так. И видя, что в Нем почиает чудесное знание истины, приблизился Закхей и начал грубо говорить с Иосифом, неразумно и несдержанно, и он сказал:

«Не хочешь ты отдать Сына твоего, чтобы наставить его в знании человеческого и страхе? Но вижу я, что ты и Мария, вы больше возлюбили Сына вашего, чем наставления старейшин народных. Но вы должны бы более почитать священников всей церкви израильской, потому что они имеют попечение о детях и о том, чтобы Он был наставлен среди них в законе иудейском».

Но Иосиф в свою очередь сказал ему: «А кто мог бы воспитывать и учить Дитя это? Если ты можешь, ты, воспитывать и учить Его, мы не будем против того, чтобы ты поучал Его тому, чему учатся все».

Иисус, услышав слова Закхея, отвечая ему, сказал: «Учитель закона, то, что ты сказал, все то, что ты разъяснишь, должно быть принято тем, кто создан по закону человеческому; но Я, Я не подвластен вашим собраниям, ибо Я не имею отца по плоти.

Ты, читающий закон и наставляющий в нем, ты останешься подзаконным, но вот Я был раньше закона. Если ты думаешь, что не имеешь равного в знании, все же научишься от Меня тому, чего никто иной не даст тебе, если только это не то, о чем ты сейчас говорил. Но научен будет достойный.

Когда же вознесусь Я с земли этой, умолкнут все измышления рода вашего. Ты сам не знаешь времени своего: один Я знаю времена рождения вашего и какой срок жизни вашей на земле».

Тогда все, слышавшие слова эти, были поражены изумлением и вскричали: «О! Вот чудо поистине великое и замечательное! Никогда не слыхали мы ничего подобного. Никогда подобного не говорилось ни через другого, ни



через пророков, ни через фарисеев, ни через книжников, никогда и не слышали мы о таком. Мы знаем, где родился Он, Ему едва пять лет, откуда у Него такие слова?»

И фарисеи отвечали также: «Мы никогда не слышали, чтобы столь юное дитя говорило такие слова».

И Иисус, отвечая им, сказал: «Вы изумлены, слыша ребенка, говорящего подобные слова? Почему не верите тому, что Я сказал вам? И потому что Я сказал вам, что знаю времена рождения вашего, вы изумлены; Я скажу вам с тем, чтобы еще сильнее изумились вы. Я видел Авраама, которого вы называете отцом вашим; и Я говорил с ним, и он видел Меня».

И, слыша это, они умолкли, и никто из них не смел говорить. И сказал Иисус: «Я был среди вас с детьми, и вы никогда не видели Меня. Я сказал вам все это как людям разумным, и вы не вняли голосу Моему, потому что вы меньше Меня, и от неверия вашего».

## Глава XXXI

И снова учитель Закхей, наставник в законе, сказал Иосифу и Марии: «Отдайте мне Дитя, я поручу Его учителю Левию, чтобы обучил Его буквам и наставил Его». Тогда Иосиф и Мария, лаская Иисуса, повели Его в училище, чтобы Левий старец обучил Его буквам<sup>1</sup>. Иисус, войдя, хранил молчание. И хотел учитель Левий называть буквы Иисусу, и начав с первой, Алефа, сказал Ему: «Отвечай». Но Иисус молчал и не ответил ничего.

---

<sup>1</sup> В разных стихах это событие рассказывается применительно к азбуке того языка, на каком написан стих.

Тогда учитель, разгневавшись, взял трость деревянную и ударил по голове Его.

Но Иисус сказал учителю Левии: «Зачем бьешь ты Меня? Воистину знай, что получивший удар знаменует ударившему, что тот не мог научить его. Ибо Я могу свидетельствовать о том, что ты сказал. Но слепы все, кто слушают и говорят; как медь звенящая или кимвал звучащий, не понимающие звука своего, таковы они».

И продолжая, сказал Иисус Закхею: «Все буквы, начиная с Алефа и кончая Тау, различаются по значению своему. Скажи Мне сперва, что такое Тау, и Я скажу тебе, что такое Алеф».

И еще сказал им Иисус: «Несмысленные, кто не знает Алефа, как могут сказать они Тау? Скажите мне сперва, что такое Алеф, и я поверю вам, когда вы будете говорить Бет».

И начал Иисус спрашивать название каждой буквы и сказал: «Пусть скажет наставник закона, что такое первая буква или почему именно составлена она из множества знаков тройных, рубленых и заостренных»<sup>1</sup>. Когда услышал Левий слова эти, он был поражен таким порядком значения букв<sup>2</sup>.

И начал тогда он кричать перед всеми и сказал: «Может ли жить Дитя это на земле? Оно заслуживает, напротив, быть распятым на большом кресте. Ибо затушит Оно всякий огонь и насмеется над всяким иным мучением.

---

<sup>1</sup> В подлиннике: «habeat multos, gradatos, subacutos, mediatos, obductos, productos, erectos, stratos, curvistratos». Это практически невозможно перевести. (Примеч. пер.)

<sup>2</sup> Текст очень неясен. Очевидно, речь идет о каббалистическом толковании букв.

Что до меня, так помышляю я, что было Оно раньше создания мира, что рождено Оно до потопа.

Чья утроба носила Его? Какая мать родила Его? Чья грудь вскормила Его? Я бегу перед Ним: я не могу выдержать слова, исходящего из уст Его, но насытилось сердце мое, слыша такие слова. Ибо помышлял я, что ни один человек не может понять их, если не будет с ним Бог. И ныне, вот я несчастный, я предан насмешкам Его. Я думал найти ученика, и вот я нашел себе Учителя, не узнав Его.

Что скажу? Я не могу выдержать слов этого Дитяти: я скроюсь из этого города, потому что я не могу понять их. Я старец, я побежден Младенцем, я не могу найти ни начала, ни конца тому, что утверждает Он. Ибо трудно найти самому начало. Истинно говорю вам, не лгу, что в моих глазах не имеет ничего человеческого сделанное Младенцем сим. И не знаю я, чародей это или Бог, или же, наверно, ангел Божий говорит через Него. Откуда Он, откуда пришел и чем будет — скрыто от меня!»

Тогда Иисус, весь радостный, улыбнулся ему и сказал голосом имеющего власть всем детям Израиля, которые были здесь и слушали Его:

«Пусть неплодные дадут плод свой, слепые прозрят, хромые пойдут прямо, бедные возрадуются и мертвые воскреснут, и да возвратится всякий к началу своему и пребывает в том, кто есть корень жизни и сладости вечной».

И когда сказал это Младенец Иисус, вот все, кто были поражены тяжкими недугами, исцелились. И не смели больше говорить Ему, ни слышать о Нем.

## Глава XXXII

После сего Иосиф и Мария пошли с Иисусом в Назарет, и пребывал он там с родителями Своими.

И вот в день субботний играл Иисус с другими детьми на крыше дома, и вот дитя упало с крыши на землю и разбилось и умерло. И не видели того родители умершего и кричали против Иосифа и Марии, говоря:

«Зачем Сын ваш сбросил дитя наше на землю и умерло оно?» Но Иисус молчал и не отвечал ничего. И прибежали Иосиф и Мария, и спросила Его Матерь Его, говоря: «Господь мой, скажи, если Ты бросил его на землю».

И тотчас же Иисус сошел с крыши на землю и позвал дитя по имени его: «Зенон». И ответил Зенон: «Я, Господи». И сказал ему Иисус: «Сбросил ли Я тебя на землю?» И ответило дитя: «Нет, Господи». И родители ребенка умершего изумились и воздали хвалу Иисусу, видя чудо то. И отправились Иосиф и Мария вместе с Иисусом в Иерихон.

## Глава XXXIII

Было Иисусу шесть лет, и послала Его Матерь Его, дав кувшин Ему, к колодцу набрать воды вместе с детьми другими. И случилось, что когда Он набрал воды, один из сверстников Его толкнул Его, выбил кувшин и разбил его. Но Иисус снял плащ Свой, набрал в него воды, сколько было в кувшине, и принес воду к Матери Своей. Видя то, Она изумилась, подумала про Себя и все это слагала в сердце Своем.

## Глава XXXIV

В другой день Иисус пошел в поле и взял немного зерен пшеницы в житнице Матери Своей и Сам посеял их. И взошла пшеница, и выросла, и умножилась чрезвычайно. И вышло так, что Он Сам сжал ее и собрал три меры зерна, которые раздал множеству родственников Своих.

## Глава XXXV

Есть дорога, выходящая из Иерихона и ведущая к реке Иордану, в место, где проходили сыны Израиля; там, говорят, остановился Кивот Завета. И было Иисусу восемь лет, и вышел Он из Иерихона и шел к Иордану. И была в стороне от дороги, около берега Иорданского, пещера, где львица питала детенышей своих: никто не мог безопасно проходить по дороге той.

Вот Иисус, идя из Иерихона и узнав, что львица легла в пещере, пошел туда на виду у всех. Но как только львы увидели Иисуса, они вышли навстречу Ему и преклонились перед Ним. И воссел Иисус в пещере, и львята бегали туда и сюда вокруг ног Его, ласкаясь к Нему и играя с Ним. Старые же львы между тем держались поодаль, с опущенной головой; они преклонялись перед Ним и смиренно били хвостами по бедрам своим.

Тогда народ, бывший вдали, не видя Иисуса, сказал: «Если бы не совершили великих грехов Он, или родители Его, Он не пошел бы Сам собою на растерзание львам».

И в то время, как народ предавался таким мыслям и был отягчен печалью, вот вдруг, перед всеми людьми, вышел Иисус из пещеры, и львы предшествовали Ему, и лъвята резвились у ног Его. Родители же Иисуса стояли далеко с опущенными головами и смотрели на Него; и народ тоже стал поодаль, боясь львов и не смея подойти к ним.

Тогда сказал Иисус народу: «Насколько лучше вас звери дикие, знающие своего Господина и прославляющие Его, между тем как вы, люди, созданные по образу Божию и подобию Его, вы не знаете Его. Звери узнали Меня и смягчились; люди видят Меня и не знают Меня вовсе».

## Глава XXXVI

После сего Иисус перешел Иордан со львами перед лицом всех людей, и воды Иорданские расступились направо и налево перед Ним. Тогда сказал во всеуслышание Он львам: «Идите с миром и не делайте никому зла; но чтобы никто не вредил вам, пока не вернетесь на место, откуда вы пришли». И эти, прощаясь с Ним не голосом, но всем существом своим, вернулись в пещеру. И Иисус возвратился к Матери Своей.

## Глава XXXVII

Так как Иосиф был плотником, он делал только ярма для быков, телеги, вещи земледельческие и деревянные кровати. И вот пришел к нему молодой человек и заказал

ему сделать кровать на шесть локтей. Иосиф послал работника своего отрезать дерева посредством ножа железного по мерке, которую дал человек тот. Но посланный не досмотрел указанной меры и сделал брусок деревянный более короткий, чем другой. И начал Иосиф волноваться и печалиться о сделанном.

И когда увидел Иисус его опечаленным тою мыслью, что эта вещь испорченная, заговорил Он, чтобы утешить его, и сказал: «Приди, возьмем концы двух брусков деревянных, соединим вместе и соединенными вытянем их к нам, потому что мы сможем сделать их одинаковыми». Иосиф послушался этого приказания, ибо знал, что Он может сделать все, что пожелает.

И взял Иосиф концы двух брусков деревянных и поставил их против стены около себя, и Иисус взял два других конца и вытянул более короткий брусок, и стали одинаковыми по длине. И сказал Он Иосифу: «Иди работать и сделай, что обещал». И Иосиф исполнил заказ.

## Глава XXXVIII

И во второй раз просил народ Иосифа и Марию отослать Иисуса в училище, чтобы выучился Он грамоте. Они не отказали в этом, и, слушая указания старейшин, они привели Его к учителю, чтобы наставил он Его в знаниях человеческих.

И вот начал учитель наставлять Его дерзким голосом, говоря: «Скажи Альфа». Но Иисус сказал ему: «Раньше скажи Мне, что такое Бета, и Я скажу Тебе, что такое

Альфа»<sup>1</sup>. И сейчас же возмущенный учитель ударил Иисуса, и только успел ударить Его, как умер.

И вернулся Иисус к Себе к Матери Своей. Тогда уstraшенный Иосиф позвал Марию и сказал: «Знай, что душа моя тоскует даже до смерти по причине Дитяти этого. Ибо может случиться, что кто-нибудь по злобе ударит Его и убьет Его».

Но Мария, отвечая ему, сказала: «Человек Божий, не думай, что это может произойти. Верь лучше, что Тот, Кто послал Его родиться среди людей, Этот сохранит Его против всякого коварства и сохранит Его под покровом Имени Своего от всякого зла».

## Глава XXXIX

И в третий раз Иудеи потребовали, чтобы Мария и Иосиф, подействовав лаской, привели Дитя к другому учителю, чтобы тот наставил Его. И Иосиф и Мария, боясь народа и неблаговоления князей и угроз священников, вновь привели Его в училище, зная, что ничему не может научиться Он у человека, Он, имевший полное знание от самого Бога.

И вот, когда вошел Иисус в училище, ведомый Духом Святым, взял Он книгу из рук учителя, разъяснявшего закон, и перед всем народом, который видел и слышал Его, начал Он читать не то, что было в книге, но говорил Он в духе Бога живого, и как бы поток вод выходил из уст

---

<sup>1</sup> Любопытно, что здесь Иисусу приписывается знание греческой азбуки.



Его, подобный потоку, выходящему из колодца, и оставался всегда полным колодец тот.

И с такой силою свидетельствовал Он перед всем народом величие Бога живого, что и учитель сам пал на землю и хвалу Ему воздал.

Но сердца тех, кто были при этом и кто слышали Его говорящим так, были поражены смущением. И когда узнал о сем Иосиф, он поспешил приблизиться к Иисусу, боясь, как бы не умер учитель.

Увидев его, сказал ему учитель: «Ты не Ученика привел мне, но Учителя, и кто может перенести слова Его?» И исполнилось сказанное у псалмопевца: «источник божественный полон воды. Ты приготовил им пищу их, ибо так готовят ее».

## Глава XL

Наконец Иосиф отошел оттуда с Марией и Иисусом, чтобы отправиться в Капернаум на берег моря, по причине злобы тех, кто были врагами Его. И когда жил Иисус в Капернауме, вот был в городе человек, именем Иосиф, очень богатый, и впал он в болезнь, и лежал он мертвым на постели своей.

И когда услышал Иисус стнящих, плачущих и печалившихся о смерти его, сказал Он Иосифу: «Отчего не предложишь ты помощи твоей этому человеку, носящему то же имя, что и ты?»

И ответил Ему Иосиф: «Какую власть и какое средство имею я предложить ему в помощь?» И сказал Иисус ему: «Возьми платок, который носишь на голове

своей, и пойдй и возложи его на лицо умершего и скажи: да исцелит тебя Христос! И сейчас же оживет умерший и поднимется с постели своей».

Услышав это, поспешил Иосиф исполнить повеление Иисусово. Он вошел в дом умершего и возложил платок, который носил на голове, на лицо умершего, лежавшего на постели своей, и сказал ему: «Да исцелит тебя Иисус». И в мгновение встал мертвый на постели своей, вопрошая, кто был Иисус.

## Глава XLI

И пошли они в город, называемый Вифлеем, и был Иосиф в жилище своем с Марией и Иисус среди них. И однажды Иосиф позвал к себе Иакова первородного своего и послал его на огород сорвать овощей, чтобы сделать кушание им. Иисус последовал в огород за своим братом Иаковом, и Иосиф и Мария не знали того.

И в то время, как Иаков рвал овощи, вот вышла змея из норы своей и ужалила в руку Иакова, который начал кричать от боли великой. И уже изнемогая, сказал он голосом, полным горечи: «Увы! Очень опасная змея ужалила руку мою!»

Но Иисус, который был в другой стороне, прибежал к Иакову, слыша болезненные крики его. Он взял руку его и не сделал ничего, кроме как подул сверху на нее, чтобы освежить ее. И тотчас же Иаков исцелился, и умерла змея та. И Иосиф и Мария не знали о происшедшем. Но, поспешив на крик Иакова и по повелению Иисусову, нашли они уже мертвую змею и Иакова совершенно исцеленным.

## Глава XLII

Когда Иосиф пришел на пиршество с сыновьями своими Иаковом, Иосифом, Иудой и Симоном и двумя дочерьми своими, Иисус и Мария, Матерь Его, также пришли туда с сестрой Ее, Марией, дочерью Клеопы, которую Господь Бог дал отцу Ее Клеопе и матери Ее Анне, потому что отдали они Господу Марию, Матерь Иисуса. И эта Мария была названа тем же именем Марии, чтобы утешились родители ее<sup>1</sup>.

И когда собрались они, Иисус освятил их и благословил, и начал первый есть и пить. Никто из них не осмелился ни есть, ни пить, ни сесть за стол, ни преломить хлеб, пока Иисус, благословив их, не начинал первый. Если по случаю Он отсутствовал, они ждали Его. И когда Сам Он возжелал прийти к столу, тогда приближались также Иосиф и Мария, так же и как братья Его, сыновья Иосифа. И братья Его, видя жизнь Его перед глазами, как факел, оберегали Его и боялись Его.

И когда спал Иисус, днем или ночью свет Божий сиял над ним. Ему поклонение и слава во веки веков. Аминь. Аминь.

---

<sup>1</sup> Это место апокрифа не совсем ясно. По-видимому, переписчик допустил ошибку. У св. Димитрия Ростовского находим указание, что Мария Клеопова была дочерью Иосифа, обручника Пресвятой Девы, и вышла замуж за его родного брата (а значит, за своего дядю) Клеопу, почему и называется Марией Клеоповой. Когда Пречистая Дева, как обрученная Иосифу, пришла в дом его, она застала дочь его Марию еще девицей, полюбила ее и жила с нею, как с сестрой. Таким образом, Мария Клеопова является сестрой Богоматери не по плоти, но по чувству глубокой привязанности.

# ЕВАНГЕЛИЕ МЛАДЕНЧЕСТВА

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, Господа Единого.

Со споспешествованием и причастием Бога Всемогущего, в мире Господнем приступаем мы к писанию книги чудес Спасителя нашего, Наставника и Господа Иисуса Христа, которая именуется Евангелием Младенчества.

Аминь.

## Глава I

Как написано в книге первосвященника Иосифа<sup>1</sup>, жившего во дни Иисуса Христа, что Иисус, еще быв в колыбели, заговорил и сказал Он Матери Своей Марии:

«Я, рожденный Тобою, Я, Иисус, Сын Божий, Слово, — как возвестил Тебе ангел Гавриил, и Отец Мой послал Меня для Спасения мира».

---

<sup>1</sup> Иосиф Канафа, первосвященник с 18 по 36 год, зять Анны; согласно Евангелию, допрашивал Иисуса Христа (Мф. 26, 56—68); есть предположение, что здесь назван первосвященником Иосиф Аримафейский, член большого совета (синедриона), с именем которого связывают много апокрифических текстов.

## Глава II

В лето триста шестьдесят девятое эры Александровой<sup>1</sup> повелел кесарь Август, дабы каждый записался в родном городе своем.

И вот встал Иосиф, и, взяв Марию, жену свою, пошел он в Иерусалим и оттуда в Вифлеем, чтобы записаться с семейством своим в месте, где был рожден он<sup>2</sup>.

И вот, когда подошли они к пещере, случившейся там, сказала Мария Иосифу, что настало Ей время разрешиться от бремени и что не может Она дойти до города.

И сказала Мария: «Войдем в эту пещеру». И было в то время солнце на закате.

Иосиф поспешил пойти искать знающую женщину, которая помогла бы Марии. И вот встретил он старую израильянку, шедшую из Иерусалима.

И, приветствуя ее, сказал: «Войди в эту пещеру, ты найдешь там женщину рождающую».

## Глава III

Когда солнце зашло, пришел Иосиф с женщиной к пещере, и вошли они.

И вот сияла пещера вся светом, превосходившим свет факелов многих и блиставшим ярче солнца полуденного. И Младенец, завернутый в пелены и положенный в ясли, сосал грудь Матери Своей Марии.

---

<sup>1</sup> Селевкидская эра, 309 год ее соответствует 3 г. до Р. Х.

<sup>2</sup> Иосиф Обручник происходил из дома Давидова, из дома Давидова происходила и Мария Богородица по линии отца своего Иоакима.

Оба были поражены удивлением при виде этого света, и спросила женщина Марию:

«Не Ты ли Мать этого Младенца?»

И когда Мария ответила утвердительно, сказала Ей женщина: «Не походишь Ты на дочерей Евы».

И ответила Мария: «Как среди младенцев нет подобного Сыну Моему, так и Мать Его единственная между женами».

Тогда сказала женщина: «Госпожа моя и повелительница, я пришла сюда, чтобы получить награду навеки».

И ответила Мария: «Возложи руки твои на Младенца».

И когда женщина сделала так, то она очистилась, и, когда она вышла, сказала:

«Отныне буду я прислужницей Младенца сего и буду служить Ему во все дни моей жизни».

## Глава IV

После того, когда пришли пастухи<sup>1</sup> и, возжегши огонь, предавались радости, небесные воинства явились им, хваля и прославляя Господа<sup>2</sup>.

И пещера стала подобной священному храму, где владельцы небесные и земные воздавали славу и хвалу Богу о рождении Господа Иисуса Христа.

---

<sup>1</sup> Как сообщают некоторые церковные писатели, — пастухов, видевшим Спасителя, было трое; в других местах говорится, что их было четверо, и назывались они: Мисаил, Ахил, Стефан и Кириак.

<sup>2</sup> Лк. 2, 8—16.

И старая израильтянка, видя все эти славные чудеса, вознесла хвалу Богу, говоря:

«Благодарю Тебя, Господи Боже Израиля, ибо очи мои видели рождение Спасителя мира».

## Глава V

Когда настало время обрезания, то есть восьмой день, время, когда закон предписывает обрезать новорожденного, они обрезали Его в пещере.

И старая израильтянка сохранила крайнюю плоть, (другие говорят, что она сохранила пуповину) и положила ее в алебастровый сосуд, наполненный маслом старинного нарда<sup>1</sup>.

И у нее был сын, торговавший благовониями, и она дала ему этот сосуд, говоря:

«Берегись продать этот сосуд, наполненный благовонием нарда, хотя бы тебе предлагали триста динариев».

И был это тот сосуд, который Мария грешница купила и возлила миром на голову и ноги Господа нашего Иисуса Христа, отирая их волосами своими<sup>2</sup>.

Когда прошло десять дней, они отнесли младенца в Иерусалим, а по истечении сорока дней они принесли Его

---

<sup>1</sup> Нрд — благовонное растение, из его корня выжималось масло, считавшееся драгоценным.

<sup>2</sup> О Марии, помазавшей Иисуса миром, упоминает ев. Иоанн, это была Мария из Вифании, сестра Лазаря; о женщине грешнице упоминает ев. Лука. Автор апокрифа говорит о Марии грешнице. Получается, что Мария, сестра Лазаря, и была той грешницей. В Средневековье бытовала версия, что это могла быть Мария Магдалина, но она была одержимой семью бесами, что не тождественно греховности.

в храм Господень, принеся за Него жертвы, предписанные законом Моисеевым.

Ибо сказано: «Каждый младенец мужеского пола, который выйдет из чрева матери своей, назовется сыном Божиим».

## Глава VI

Старец Симеон<sup>1</sup> увидел Младенца Иисуса, блистающего светом, как столб сверкающий.

И было сие в то время, как Дева Мария, Матерь Его, несла Его на руках, ощущая великую радость.

И сонм ангелов составлял как бы венец вокруг Него, воспевая хвалы и сопровождая Его, как царедворцы следуют за государем.

Симеон же, приблизившись с поспешностью к Марии и простерши к Ней руки, сказал Господу Иисусу:

«Ныне, Господи, может отойти раб Твой с миром по слову Твоему, ибо видели мои очи милосердие Твое и то, что уготовал Ты для спасения всех народов, для просвещения всех людей и во славу народа Твоего израильского».

Пророчица Анна также присутствовала здесь, и она поклонилась Богу и прославляла счастье Марии.

## Глава VII

Вот что случилось, когда Господь Иисус родился в Вифлееме, городе Иудейском, во время царя Ирода.

---

<sup>1</sup> Симеон-Богоприимец.



Волхвы пришли из стран восточных в Иерусалим, как это предсказал Зерадах<sup>1</sup>, и они принесли с собою дары, золото, ладан и мирру, и поклонились Младенцу и поднесли Ему дары свои.

Тогда Мария взяла одну из пелен, в которые был завернут Младенец, и дала ее волхвам, которые приняли ее, как дар неоцененного достоинства<sup>2</sup>.

И в тот же час им явился ангел в виде звезды, уже служившей им путеводителем<sup>3</sup>, и они пошли за ее сиянием, пока не возвратились в страну свою.

## Глава VIII

Цари и князья поспешили собраться к волхвам, вопрошая о том, что они видели и делали, как они отправились и как возвратились и какие у них были спутники.

И показали им волхвы пелену, данную Марией, и так как они справляли праздник, то зажгли огонь по обычаю своему и поклонились ему.

И бросили они пелену в пламя, и пламя охватило ее.

Когда огонь угас, они вынули оттуда пелену цельную, и не оставило пламя никакого следа на ней. Тогда они стали лобзать ее и возлагать на главы и очи свои, говоря:

---

<sup>1</sup> Зароастр (Заратуштра, Зардушт); жил в VII веке до Р. Х., основатель религии своего имени.

<sup>2</sup> Об этом событии сохранилось сведение в «Сказании Афродитиана».

<sup>3</sup> Апокрифические предания, утерянные теперь, рассказывали, что звезда имела вид ребенка, над которым было подобие креста, и что он говорил с магами.

«Вот точно истина! Какая же цена этой вещи, которую огонь не мог ни истребить, ни испортить?»

И взяв ее, положили с великим почтением с сокровищами своими.

## Глава IX

Ирод, видя, что волхвы не возвращаются к нему, собрал священников и книжников и сказал им: «Поведайте мне, где должен родиться Христос?»

И когда они ответили ему, что в Вифлееме, городе Иудином, Ирод стал обдумывать в уме своем убийство Господа Иисуса.

Тогда ангел явился во сне Иосифу и сказал ему:

«Встань, возьми Младенца и Матерь Его и скройся в Египте».

И с пением петуха встал Иосиф и отправился из Вифлеема иудейского.

## Глава X

И в то время, как он размышлял, каким путем ему надлежит идти, настал день, и от тягости пути разорвался ремень седла его.

Он приближался к большому городу, где находился идол, которому другие идола и божества египетские приносили дары и поклонение.

И был жрец, служивший идолу тому, и, когда сатана говорил устами идола, жрец передавал слова его жителям Египта и его берегов.

И был у жреца того младенец трех лет, который был одержим великим множеством бесов, и он пророчествовал и предвещал многие вещи.

И когда бесы овладевали им, он разрывал свои одежды и бегал нагой по городу, бросая камнями в людей.

И гостиница в этом городе была поблизости от этого идола.

И вот, когда Иосиф и Мария прибыли и остановились в гостинице той, жители были охвачены смущением.

И все князья и жрецы идолов собрались у идола, спрашивая его:

«Откуда это смущение и какая причина этого страха, охватившего нашу страну?»

И отвечал идол им: «Этот страх причинен неведомым Богом, который и есть истинный Бог, и никто, кроме Него, не достоин Божеских почестей.

Ибо Он истинно Сын Божий. От Его пришествия затрепетала вся страна сия; она смутилась и устрашилась, и мы испытываем великий страх перед могуществом Его».

И в мгновение ока этот идол упал и разбился, так же как и другие идолы, бывшие в стране, и падение их заставляло сбежаться всех обитателей Египта.

## Глава XI

Но сын жреца, когда настал приступ болезни, которой он был подвержен, вошел в гостиницу и поносил Иосифа и Марию.

И все убежали, и так как Мария мыла пелены Господа Иисуса и вешала их на перекладину, маленький одержимый взял одну из пелен и положил себе на голову.

И тотчас же бесы покинули его, выходя из его рта, и их видели улетающими в образе воронов и змей.

И было дитя в тот час искуплено могуществом Иисуса Христа, и стало оно петь хвалы Господу, освободившему его, и благодарить Его.

И когда увидел отец его, что ему возвратилось здоровье, он изумился и сказал:

«Сын мой, что случилось с тобой и как ты исцелился?»

И, отвечав, сказал сын ему:

«Когда бесы терзали меня, вот я вошел в гостиницу, и я увидел там чрезвычайно красивую женщину с ребенком, и Она вешала на перекладину пеленки, которые мыла.

Я взял одну и положил ее себе на голову, и бесы тотчас же убежали и покинули меня».

Слыша это, отец исполнился радости и воскликнул он:

«Сын мой, может быть, Младенец этот Сын Бога Живого, сотворившего небо и землю, и как только Он прошел около нас, идол разбился и подобия всех богов наших упали, и сила высшая их разрушила их».

Глава XII<sup>1</sup>

Так исполнилось написанное пророком: «Из Египта воззвал Я Сына Моего<sup>2</sup>».

Когда Иосиф и Мария узнали, что идол упал и разбился, они были охвачены страхом и трепетом и говорили между собою:

«Когда мы были в земле израильской, Ирод хотел погубить Иисуса, и того ради повелел он умертвить всех младенцев в Вифлееме и окрестностях его.

И, конечно, египтяне сожгут нас живыми, если узнают, что идол этот сокрушен».

## Глава XIII

И они ушли и прибыли к убежищу грабителей, которые отняли одежды и пожитки проезжавших путников и вели их связанными.

Когда эти разбойники услышали сильный шум, как бы свиты царя, выходящего из своей столицы, при звуках музыкальных орудий, в сопровождении великого войска и многочисленной конницы, они бросили всю свою добычу и поспешили убежать.

Тогда пленники поднялись, разбили оковы друг у друга и, взяв снова свое имущество, пошли свободными.

И вот, увидев приближающихся Иосифа и Марию, они спросили их:

---

<sup>1</sup> Здесь, очевидно, пропуск.

<sup>2</sup> Об этом говорил пророк Осия: «Когда Израиль был юн, Я любил его и из Египта вызвал сына Моего» (11, 1).

«Где же Царь, чья свита своим шумом так испугала грабителей, что они убежали, и мы освободились?»

Иосиф ответил: «Он идет за нами».

## Глава XIV

И после того пришли они в другой город, где была женщина одержимая, и когда она пошла однажды ночью за водой, дух непокорный и нечистый овладел ею.

Она не переносила никакой одежды, не могла жить в доме, и когда ее привязывали веревками или цепями, она разрывала их и убегала нагая в пустынные места.

Она блуждала по дорогам и близ мест погребения и бросала камнями во всех, кого находила, и таким образом была предметом большой печали для своих родных.

Мария, увидев ее, была тронута состраданием. И тотчас же сатана покинул ту женщину и убежал в образе юноши, говоря:

«Горе мне из-за Тебя, Мария, и из-за сына Твоего!»

Когда женщина та освободилась от того, что терзало ее, она осмотрелась вокруг, и, устыдившись наготы своей, она пошла к своим родным, избегая вида людей.

И, одевшись снова в одежды свои, она рассказала своему отцу и родственникам о том, что с ней произошло.

И они были из числа самых знатных в городе жителей, и они приняли к себе Иосифа и Марию, выражая им великое почтение.

## Глава XV

В другой день Иосиф и Мария отправились в путь, и вечером они прибыли в другой город, где праздновался брак.

Но было омрачено пиршество их, ибо кознями злого духа и чарами некоторых волхователей новобрачная лишилась дара слова, так что не могла открыть рта своего.

Когда Мария вступила в город, неся на руках Своего Сына, Господа Иисуса, немая увидела Ее, и вот простерла она руки свои к Иисусу, взяла Его на руки и прижала к груди, целуя Его.

Тотчас же узы, связывавшие ее язык, разрешились, и отверзлись уста ее, и стала девица славить и благодарить Господа, исцелившего ее.

И была в ту ночь великая радость у жителей города того, ибо они полагали, что Бог и ангелы Его спустились к ним.

## Глава XVI

Иосиф и Мария провели в том месте три дня, и жители весьма приветствовали их и почтили их пиршеством великолепным.

Будучи снабжены припасами для путешествия, они отправились потом и прибыли в другой город, а так как он был прекрасен и обитатели его знамениты, то они хотели там переночевать.

В этом городе была одна знатная женщина, и вот, когда она однажды пошла к реке купаться, злой дух в образе змея бросился на нее и обвил ее чрево, и каждую ночь распростирался над нею.

Когда эта женщина увидела Марию и Господа Иисуса, Которого Она несла на руках, она просила Марию дозволить ей взять и поцеловать Младенца.

Мария разрешила, и, как только эта женщина прикоснулась к Младенцу, сатана оставил ее и исчез, и с тех пор эта женщина более не видела его.

Все соседи восхваляли Господа, и женщина наградила их с великой щедростью.

## Глава XVII

Наутро эта самая женщина взяла ароматной воды, чтобы вымыть Младенца Иисуса, и, когда вымыла Его, она сохранила эту воду.

И там была одна девица, у которой все тело было покрыто белой проказой, и она вымылась этой водой и была тотчас же исцелена.

И народ говорил: «Без сомнения Иосиф и Мария, и этот Младенец — Боги, и они не походят на обыкновенных смертных».

Когда они приготовлялись уезжать, то девица, которая исцелилась от проказы, подошла к ним и просила разрешить ей сопровождать их.



## Глава XVIII

Они согласились, и она пошла за ними. Они прибыли в город, где был дворец могущественного князя, и этот дворец был вблизи от гостиницы.

Они пошли туда, и девица, приблизившись к жене князя, увидела ее печальной и проливающей слезы и спросила ее о причине горя ее.

И та ответила ей:

«Не удивляйся, что видишь меня предавшейся печали; меня постигло большое несчастье, которое я не решусь открыть никому».

Девица ответила ей: «Если ты скажешь мне свое горе, то, может быть, найдешь у меня и помощь».

Жена князя сказала ей: «Ты не откроешь этой тайны никому. Я сочеталась браком с князем, чье владычество, подобно царскому, распространяется над обширными областями, и долго прожила с ним, и он не имел от меня потомства.

Наконец я зачала, но я родила на свет прокаженного младенца. Увидев его, он не признал его своим и сказал мне:

„Умертви это дитя или отдай его кормилице, пусть воспитает его в таком отдаленном месте, чтобы никогда ничего о нем не было слышно.

И возьми то, что тебе принадлежит, ибо я больше никогда тебя не увижу“.

Вот почему я предалась печали, оплакивая постигшее меня несчастье, и плачу о муже моем и о ребенке».

Девица ответила ей: «Не сказала ли я тебе, что я нашла для тебя помощь, которую я тебе обещаю?»

Я также была поражена проказой, но я была излечена милостью Бога, который есть Иисус, Сын Марии».

Женщина спросила ее тогда, где этот Бог, о котором она говорит, и девица ответила: «Он в том же доме, где и мы».

«Как же это может быть, где Он?» — возразила княгиня.

Девица ответила: «Вот Иосиф и Мария. Младенец, который с ними, Иисус, и это Он вылечил меня от моих страданий».

«И как же, — сказала женщина, — он тебя вылечил? Разве ты мне не скажешь этого?»

Девица ответила: «Я получила от Матери Его воду, в которой Он был омыт, и я облила этой водой мое тело, и моя проказа исчезла».

Тогда жена князя встала и приняла к себе Иосифа и Марию, и приготовила Иосифу пышное празднество в большом собрании.

На другой день она взяла благовонной воды, чтобы омыть Господа Иисуса, и она омыла в этой же воде своего сына, которого принесла с собою, и тотчас же сын ее был искуплен от проказы.

И она воспела хвалу Богу, воздавая благодарения и говоря:

«Блаженна Мать, родившая Тебя, о Иисус! Вода, которой было обмыто Твое тело, исцеляет людей, принадлежащих к тому же естеству, как и Ты!»

Она предложила богатые дары Марии и отпустила Ее, выражая великое почтение.

## Глава XIX

Они пришли затем в другой город, где они хотели провести ночь.

Они пошли к одному человеку, который недавно женился, но, околдованный злыми чарами, не мог войти к жене своей.

И когда они переночевали вблизи от него, колдовство было разрушено. Когда настал день, они препоясались, чтобы отправиться в путь, но муж остановил их и приготовил им большой пир.

## Глава XX

На другой день они отправились, и когда приближались к другому городу, они увидели трех женщин, отходивших от гробницы и проливавших множество слез.

Мария, заметив их, сказала сопровождавшей Ее девице: «Спроси их, кто они такие и что за несчастье с ними случилось».

Они ничего не ответили на вопрос, заданный им девушкой, но сами стали расспрашивать, говоря:

«Кто вы и куда вы идете, ибо день уже склонился и ночь приближается».

И девица ответила им:

«Мы путники и идем в гостиницу, чтобы провести ночь».

Они сказали: «Идите за нами и переночуйте у нас».

Они пошли за этими женщинами, и их провели в новый дом, украшенный и уставленный различными вещами.

Это было в зимнее время. И девица, войдя в комнату этих женщин, нашла их все еще плачущими и жалующимися.

Около них был мул, покрытый шелковой попоной, перед ним был положен корм, и они давали ему есть и целовали его.

Тогда девушка сказала: «О, госпожа моя, как этот мул красив!»

И они, плача, ответили: «Этот мул, которого ты видишь, наш брат, он рожден от той же матери, что и мы.

Отец наш, умирая, оставил нам большое богатство, и у нас был только один этот брат, и мы хотели устроить ему подходящий брак.

Но женщины, воспламененные духом ревности, околдовали его, как мы думаем, и однажды ночью, незадолго до рассвета, когда дверь нашего дома была заперта, мы увидели, что брат наш превратился в мула и стал таким, каким ты его видишь теперь.

Мы предались печали, ибо у нас не было более нашего отца, который мог бы нас утешить.

Мы не обошли на свете ни одного мудреца, ни одного волхва или чародея, мы прибегали ко всем, но не получили никакой пользы.

Вот почему всякий раз, когда сердца наши переполнятся грустью, мы встаем и идем с нашей матерью, которая тут, на могилу отца нашего, и, поплавав там, мы возвращаемся в дом свой».

## Глава XXI

Когда девица услышала эти слова, она сказала:

«Мужайтесь и перестаньте плакать, ибо средство от бед ваших близко, оно даже с вами и среди вашего жилища.

Я была прокаженной, но после того, как увидела эту Жену и Младенца с Нею, которого зовут Иисусом, и облила мое тело водой, в которой омыла Его Мать, я очистилась.

Я знаю также, что Он может прекратить ваше несчастье.

Встаньте, приблизьтесь к Марии и, приведя Ее к вам, откройте Ей тайну, которую сообщили мне, умолая Ее сжалиться над вами».

Когда женщины услышали эти слова девицы, они поспешили пойти к Марии, и они привели Ее к себе и сказали Ей, плача:

«О, Мария, Госпожа наша, сжался над служанками Твоими, ибо семья наша лишилась главы и нет у нас ни отца, ни брата, кто бы входил или выходил перед нами.

Этот мул, которого Ты видишь, брат наш и женщины чародействами своими привели его в это состояние.

Мы просим Тебя сжалиться над нами».

Тогда Мария, тронутая жалостью, подняла младенца Иисуса и посадила Его на спину мула, и Она заплакала, так же, как и те женщины, и Она сказала:

«Увы! Сын Мой, исцели этого мула действием Твоего великого могущества и сотвори, чтобы человеку этому вернулся разум, которого он был лишен».

Едва эти слова вышли из уст Марии, как мул вдруг принял человеческий облик и явился в виде красивого юноши, и никакого уродства не осталось в нем.

И он, и мать, и сестры его поклонились Марии, и, поднимая Младенца над головами своими, они целовали Его, говоря:

«Блаженна Матерь Твоя, о Иисус, Спаситель мира! Блаженны очи, наслаждающиеся счастьем лицезреть Тебя!»

## Глава XXII

Обе сестры сказали матери:

«Наш брат принял свой прежний образ, благодаря поспешению<sup>1</sup> Господа Иисуса и добрыми вестями этой девицы, которая посоветовала нам прибегнуть к Марии и Сыну Ее.

И теперь, так как брат наш не женат, мы полагаем, что прилично будет, если он женится на этой девице».

Когда они попросили об этом Марию и Она согласилась, они сделали великолепные приготовления к этой свадьбе, и горе превратилось в радость.

И слезы уступили место смеху, и они только радовались и пели в избытке ликования, украшенные великолепными одеждами и драгоценностями.

В то же время они прославляли хвалами Бога, говоря: «О Иисус, Сын Божий, превративший горе наше в радость и наши жалобы в крики радости!»

Иосиф и Мария пробыли десять дней в этом месте; потом они отправились, осыпанные знаками почитания от всей этой семьи, которая, простившись с Ними, возвратилась к себе с плачем, и особенно проливала слезы девица та.

## Глава XXIII

После того они пришли к пустынной местности, и как они узнали, что она была наполнена грабителями, то готовились пройти ее во время ночи.

---

<sup>1</sup> Поспешение (церк.-слав.) — действие, подобное ревностной заботе.

И вот внезапно они заметили двух спящих разбойников, и близ них они увидели толпу других разбойников, которые были товарищами этих людей и также были погружены в сон.

Этих двух разбойников звали Тит и Думахий<sup>1</sup>, и первый сказал второму:

«Я тебя прошу дать этим путникам идти спокойно, чтобы не заметили их наши товарищи».

И как Думахий противился этому, Тит снова сказал ему:

«Получи от меня сорок драхм и возьми в залог пояс мой».

И он протягивал пояс ему, в то время умоляя не звать товарищей своих.

Мария, видя этого разбойника<sup>2</sup> так расположенного оказать им услугу, сказала ему:

«Да поддержит тебя Господь десницею Своей и да дарует тебе отпущение твоих грехов».

И Господь Иисус сказал Марии:

«Через тридцать лет, о Мать Моя, жиды распнут меня в Иерусалиме, и эти два разбойника будут на кресте по сторонам Меня, Тит по правую и Думахий по левую, и в тот день Тит будет прежде Меня в раю».

И когда Он так сказал<sup>3</sup>, Его Мать ответила Ему:

«Да отвратит Господь от Тебя подобные вещи, о Сын Мой».

И они направились затем к иному городу идолов, и когда приблизились к нему, он превратился в кучу песка.

<sup>1</sup> В «Евангелии от Никодима» этих двух разбойников звали Дисма и Геста.

<sup>2</sup> Это тот благоразумный разбойник, которого Церковь воспекает в песнопениях. В святцах католической церкви он имеет имя Дисмас, память его 25 марта.

<sup>3</sup> Текст свидетельствует, что Иисусу было уже три года, значит, столько же лет длится уже вынужденное путешествие в Египте после бегства из Иудеи.

## Глава XXIV

И они пришли потом к смоковнице, которую ныне называют Матара<sup>1</sup>, и Господь Иисус вызвал на этом месте источник, в котором Мария вымыла Его одежду.

И бальзам, который производит эта страна, происходит от пота, который истек из членов Иисусовых.

## Глава XXV

Они пришли потом в Мемфис, и, узрев фараона, они остались в Египте три года<sup>2</sup>, и Господь Иисус сотворил там много чудес, о которых не написано ни в Евангелии Младенчества, ни в полном Евангелии<sup>3</sup>.

## Глава XXVI

Через три года они покинули Египет и возвратились в Иудею. И когда они были уже близко от нее, Иосиф устранился вступить в страну свою, ибо узнал, что Ирод умер и сын его Архелай<sup>4</sup> наследовал ему.

Но ангел Господень явился ему и сказал:

«О Иосиф, иди в город Назарет и там устрой жилище свое».

---

<sup>1</sup> В христианском Египте было развито почитание святых мест, связанных с пребыванием Святого семейства. Даже в исламскую эпоху близ Каира показывали путникам смоковницу, которая по легенде спасла Святое семейство от разбойников. Матара — топоним этого места.

<sup>2</sup> Святое семейство, согласно этому евангелию, провело в Египте шесть лет.

<sup>3</sup> Полное Евангелие — неизвестный ныне апокриф.

<sup>4</sup> Старший сын Ирода, известный из Евангелия от Матфея.



## Глава XXVII

Когда они прибыли в Вифлеем<sup>1</sup>, там разразились тяжелые и трудно излечимые болезни, которые поражали глаза у детей, и многие умирали.

И одна женщина, у которой сын был при смерти, привела его к Марии и нашла Ее омывающей Господа Иисуса. И сказала эта женщина:

«О Мария, взгляни, сын мой жестоко страдает».

Мария, услышав то, сказала ей:

«Возьми немного этой воды, в которой я омыла Моего Сына, и полей ею твоего».

Женщина поступила, как ей говорила Мария, и сын ее, после сильного возбуждения, уснул, и когда он проснулся, то оказался совершенно исцеленным.

Женщина, исполненная радости, пошла к Марии, которая сказала ей:

«Воздай благодарение Богу, за то, что Он исцелил сына твоего».

## Глава XXVIII

И вот у женщины той была соседка, и сын ее был поражен той же болезнью, и глаза его почти закрылись, и он жалобно кричал день и ночь. И та, сын которой исцелился, сказала ей:

---

<sup>1</sup> Здесь, видимо, ошибка переписчика, или все же Святое семейство решилось идти в Иудею.

«Отчего не отнесешь ты сына к Марии, как я отнесла Ей своего, когда он умирал, и он исцелился той водой, в которой омылся Иисус?»

И эта вторая женщина также пошла взять этой воды, и, как только облила ею своего сына, болезнь его прекратилась.

И она принесла своего сына совершенно выздоровевшего к Марии, которая предложила ей воздать благодарение Господу и не рассказывать никому о том, что произошло.

## Глава XXIX

В том же городе были две женщины в браке с одним мужем, и у каждой было по сыну больному.

Одна из них называлась Мария, а сын ее Кальжуф<sup>1</sup>. Женщина эта встала и отнесла своего сына к Марии, Матери Иисуса, и предложила ей красивую скатерть и сказала ей:

«О Мария, прими от меня эту скатерть и дай взамен одну из Твоих пелен».

Мария согласилась, и мать Кальжуфа сделала из этой пелены одежду, в которую одела своего сына. И он выздоровел, а дитя ее соперницы умерло в тот же день.

От того пошла большая распря между этими двумя женщинами.

Они занимались по очереди, в продолжение недели, работами по хозяйству. И вот, когда пришла очередь Марии,

---

<sup>1</sup> Иное прочтение арабского написания имени Кальжуф — Клеопа. Автор апокрифа связывает событие с Марией Клеоповой (Ин. 19, 25), и сын ее — впоследствии ученик Иисуса (Лк. 24, 18).

матери Кальжуфа, она растопила печь, чтобы печь хлебы, и вышла за мукой, оставив дитя свое около печи.

Ее соперница, увидя, что ребенок остался один, схватила его и бросила в пылающую печь, а сама убежала.

Мария возвратилась и увидела своего ребенка в печи смеющимся, ибо печь внезапно охладилась, как будто там и не было огня, и заподозрила, что ее соперница бросила его туда.

Она вынула его оттуда и отнесла к Деве Марии, и рассказала Ей о том, что произошло. И Мария сказала ей:

«Молчи, ибо я боюсь за тебя, если ты будешь распространять эти вещи».

После того соперница пошла к колодцу за водой, и, увидев, что Кальжуф играл около него и вокруг не было ни одной души человеческой, она взяла ребенка и бросила его в колодезь.

Люди пришли за водой и увидели дитя сидящим невинно на поверхности воды, и, опустив веревки, они его выгнали.

И они исполнились такого удивления перед этим младенцем, что воздали ему почести, как Богу. И его мать принесла его со слезами к Марии и сказала Ей:

«О госпожа моя, посмотри, что моя соперница сделала моему сыну, и как она бросила его в колодезь, и для меня нет сомнения, что она убьет его когда-нибудь».

Мария ответила ей: «Господь накажет за сделанное тебе зло».

Немного дней после того соперница пошла за водой, и ноги ее запутались в веревке таким образом, что она упала в колодезь, и, когда прибежали к ней на помощь, то нашли ее с разбитой головой.

Она погибла страшной смертью, и на ней исполнилось слово мудреца:

«Они копали колодезь и бросали землю вверх, но они упали в яму, которую копали»<sup>1</sup>.

## Глава XXX

Была другая женщина в городе том, и было двое детей у нее. И были те дети больные, и умер один из них, и другой приближался к смерти.

И взяла мать дитя на руки свои и принесла его к Марии, проливая потоки слез, и так сказала Ей:

«О госпожа моя, приди ко мне на помощь и помоги мне! Были у меня два сына, и вот одного я потеряла, и я вижу, как погибает другой. Смотри, как я умоляю о милосердии Господа». И стала говорить она: «Господи, Ты исполнен милосердия и сострадания. Вот Ты дал мне двух сыновей и отозвал Ты одного из них к Себе, оставь мне хотя бы другого».

И Мария, узрев ее великое горе, сжалилась над нею и сказала Она:

«Положи ребенка своего в постель Моего сына и покрой одеждami Его».

И когда положили дитя в постель подле Иисуса, вот очи его, отягченные смертью, открылись, и, позвав громким голосом свою мать, он попросил хлеба и, когда ему дали, ел его. Тогда сказала мать его:

---

<sup>1</sup> См. Еккл. 10, 8.

«О Мария, ныне знаю я, что сила Господня обитает в Тебе до того, что Сын Твой исцеляет детей, как только прикоснутся к Нему».

И дитя, которое так исцелилось, был тот самый Варфоломей, о котором упоминается в Евангелии<sup>1</sup>.

## Глава XXXI

В том же месте была женщина прокаженная, которая пришла к Марии, Матери Иисуса, и сказала Ей: «О господа моя, помоги мне».

И Мария ответила ей:

«Какой помощи ты просишь? Золота или серебра, или хочешь исцелиться от проказы своей?»

Та женщина ответила: «Что можешь Ты сделать для меня?»

И Мария сказала ей: «Подожди немного, пока омою Моего Сына и уложу Его в постель».

Женщина подождала, и Мария, уложив Его, дала ей сосуд, наполненный водой, в которой Она купала Своего Сына, и сказала ей:

«Возьми немного этой воды и облей ею твое тело».

И как только больная исполнила это, она исцелилась и воздала хвалу Богу.

---

<sup>1</sup> О нем упоминают все евангелисты кроме Иоанна.

## Глава XXXII

Потом она ушла, после того как пробыла три дня с Марией, и она пришла в город, где жил князь, который женился на дочери другого князя.

Но, когда он увидел свою жену, то заметил между глазами ее знаки проказы в виде звезды, и брак их был объявлен несостоявшимся и недействительным.

И женщина эта, видя, что госпожа та предалась отчаянью, спросила о причине ее слез, и ответила госпожа ей:

«Не спрашивай, что со мной; несчастье мое таково, что я никому не могу открыть его».

Женщина настаивала, говоря, что, может быть, знает средство помочь.

Тогда она увидела следы проказы, которые обозначились между глазами госпожи той.

«Я также, — сказала она, — была поражена этой болезнью и отправилась по делам в Вифлеем. Там я вошла в пещеру, где я увидела женщину по имени Мария, и у Нее был Младенец, который назывался Иисус.

Увидев меня в проказе, Она сжалась надо мною и дала мне воды, в которой Она омывала тело Своего Сына. Я облила этой водой мое тело и тотчас же исцелилась».

Госпожа тогда сказала: «Встань и иди со мной, и сделай, чтобы я повидала Марию».

И она отправилась, неся драгоценные дары. И когда Мария увидела ее, Она сказала:

«Да будет милость Господа Иисуса на тебе». И Она дала ей немного воды, в которой омывала Свое Дитя.

Как только госпожа облилась ею, тотчас же исцелилась и воздавала славу Господу, вместе со всеми присутствовавшими.

Князь, узнав, что жена его исцелилась, принял ее к себе, и, отпраздновав вторично свадьбу, он воздал славу Богу.

### Глава XXXIII

В том же месте была девица, которую мучил сатана.

Проклятый дух являлся ей в виде большого дракона, который хотел ее поглотить, и он пил ее кровь, так что она походила на труп.

И всякий раз, когда он бросался на нее, она кричала, сжимая руки над головой, и говорила:

«Горе, горе мне, что нет никого, кто избавил бы меня от этого ужасного дракона».

Ее отец и мать и все, кто окружал и видел ее, предавались огорчению и проливали слезы, особенно, когда она плакала и говорила:

«О братья мои и друзья мои, неужели нет никого, кто избавил бы меня от этого убийцы?»

Дочь князя, которая исцелилась от проказы, услышав голос несчастной, взошла на кровлю своего дворца и увидела ее с заломленными над головой руками, проливающей обильные слезы, и все, окружавшие ее, плакали также.

И она спросила, жива ли мать этой одержимой. И когда ей ответили, что живы и отец, и мать ее, она сказала: «Приведите мать ее ко мне». И когда она пришла, она спросила ее: «Это дочь твоя так одержима?»

И когда мать, проливая слезы, ответила, что да, дочь князя сказала:

«Не говори того, что я тебе открою: я была прокаженной, но Мария, мать Иисуса Христа, исцелила меня.

Если ты хочешь, чтобы твоя дочь обрела избавление, сведи ее в Вифлеем и умоляй с верою о помощи Марию, и я думаю, что ты вернешься в радости, приведя дочь свою исцеленной».

Тотчас же мать встала и пошла, и нашла Марию, и рассказала ей, в каком состоянии находилась ее дочь.

Мария, выслушав ее, дала ей немного воды, в которой она омывала Сына Своего Иисуса, и приказала ею облить тело одержимой.

Она ей дала потом часть пелены Младенца Иисуса и сказала ей:

«Возьми это и показывай врагу всякий раз, когда его увидишь». И после того отпустила ее с миром.

И после того, как она покинула Марию и пришла в город свой, вот настало время, когда сатана явился мучить дочь ее.

Он явился девице в образе большого дракона, и, при виде его, девица была охвачена ужасом и страх объял ее. И сказала ей мать ее:

«Не бойся ничего, дочь моя, но дай ему еще приблизиться к тебе и покажи ему полотно, которое дала нам Мария, и мы увидим, что сможет сделать он».

И когда злой дух, облекшийся в образ дракона, был совсем близко, больная, вся дрожа от ужаса, положила себе на голову и развернула пелену.

И вот вышло из пелены этой пламя, которое бросилось к голове и глазам дракона, и слышали, как он закричал громким голосом:



«Что Тебе до меня, о Иисус, сын Марии? Где найду я себе убежище от Тебя?»

И сатана скрылся в страхе, покинув эту молодую девицу, и с тех пор не показывался никогда.

И она освободилась таким образом и в признательности совершила дела благодарения Богу, как и все, кто присутствовал при этом чуде.

## Глава XXXIV

В том же городе была другая женщина, у которой сын был мучим сатаной.

Он назывался Иудой, и всякий раз, когда злой дух овладевал им, он старался укунить тех, кто был около него.

И если он был один, то кусал свои собственные руки и тело.

Мать этого несчастного, услышав о Марии и Сыне Ее Иисусе, встала и, держа сына на руках, принесла его Марии.

В это время Иаков и Иосиф вывели из дома Младенца Иисуса, чтобы Он играл с другими детьми, и они сидели вне дома и Иисус с ними.

Иуда приблизился и сел справа от Иисуса. И когда сатана начал его мучить, как обыкновенно, он старался укунить Иисуса.

И как не мог Его достать, он стал наносить Ему удары в правый бок, так что Иисус стал плакать.

И в это мгновение сатана вышел из ребенка того в виде бешеной собаки.

И этот ребенок был Иуда Искарот, который предал Иисуса.

И бок, который он бил, был тот, который иудеи пронзили ударом копья.

## Глава XXXV

Когда Господу Иисусу исполнилось семь лет, Он играл однажды с другими детьми своего возраста.

И, забавляясь, они делали из мокрой земли разные изображения животных, волков, ослов, птиц, и каждый хвалил свою работу и старался сделать лучше, чем товарищи.

Тогда Господь Иисус сказал детям: «Я прикажу изображениям, которые Я сделал, ходить».

И когда дети спрашивали Его, не Сын ли Он Творца, Господь Иисус приказал изображениям идти и они тотчас же, двинувшись, пошли.

Когда Он приказывал им вернуться, они возвращались.

Он сделал изображения птиц, которые летали, когда Он приказывал им летать, и останавливались, когда Он говорил им остановиться.

И когда Он подносил им пищу и питье, они пили и ели.

Когда дети ушли и рассказали родителям то, что видели, те сказали им:

«Избегайте в будущем быть с Ним, ибо это чародей; впредь бегите от Него и не играйте больше с Ним».

## Глава XXXVI

Однажды Иисус, играя и бегая с другими детьми, проходил мимо лавки красильщика, по имени Салем.

В этой лавке было много тканей, принадлежавших многим жителям города, и ткани эти Салем приготавливался окрашивать в разные цвета.

Иисус, войдя в лавку, взял все эти ткани и бросил их в котел.

Салем, обернувшись и видя ткани испорченными, принялся громко кричать и бранить Иисуса, говоря:

«Что сделал Ты, Сын Марии? Ты причинил вред и мне, и моим согражданам; каждый просил цвета, который ему был нужен, а Ты пришел и Ты все погубил».

Господь Иисус ответил:

«В каком бы куске ткани ты ни захотел изменить цвет, Я его изменю».

И тотчас Он принялся вынимать ткани из котла, и каждая была окрашена тем цветом, какого желал красильщик.

И иудеи, свидетели этого чуда, восхвалили могущество Божие.

## Глава XXXVII

Иосиф ходил по всему городу, водя с собою Господа Иисуса, и его призывали, чтобы делать двери и решета, или сундуки, и Господь Иисус был с ним везде, куда бы он ни шел.

И каждый раз, когда работа, которую делал Иосиф, должна была быть длиннее или короче, шире или уже, Господь Иисус простирал руку.

И вещь сейчас же делалась такой, какую желал Иосиф, так что ему не было надобности что-нибудь заканчивать руками своими.

Ибо не был особенно искусен он в ремесле столяра.

## Глава XXXVIII

Однажды царь Иерусалимский позвал его и сказал ему:

«Я хочу, Иосиф, чтобы ты сделал мне престол по размеру того места, где я обычно восседаю».

Иосиф повиновался, и, тотчас принявшись за дело, он провел два года во дворце, пока кончил делать этот престол.

И когда его поставили на место, где ему надлежало быть, то увидели, что с каждой стороны не хватало по два спитама до определенного размера.

Тогда царь разгневался на Иосифа. И Иосиф, опасаясь гнева царя, не мог есть и лег спать, не поев.

Тогда Господь Иисус спросил его о причине его страха, и он ответил:

«Работа, над которой я трудился целых два года, испорчена».

И Господь Иисус ответил ему:

«Перестань страшиться и не теряй мужества; возьмись за эту сторону престола, а Я за другую, чтобы привести его в точный размер».

И Иосиф сделал то, что предписывал Господь Иисус, и каждый сильно тянул в свою сторону.

И престол повиновался и сделался точно такого размера, как хотели.

Присутствовавшие, видя это чудо, были поражены изумлением и славили Бога.

Этот престол был сделан из дерева, которое существовало со времени Соломона, сына Давидова, и был замечателен по очертаниям и различным изображениям.

## Глава XXXIX

В другой раз Господь Иисус пошел на площадь и, увидев детей, которые собрались, чтобы играть, Он присоединился к ним.

Увидев Его, они спрятались, и Господь Иисус пошел к двери одного дома и спросил у женщин, стоявших у входа, где эти дети.

И как они ответили, что в доме никого не было, Господь Иисус сказал:

«Что вы видите под этой кровлей?»

Они ответили, что это трехлетние барашки, и Господь Иисус воскликнул:

«Выходите, барашки, и идите к вашему пастырю».

И тотчас дети вышли под видом баранов и прыгали вокруг Него, и женщины, увидев это, были охвачены страхом.

И они поклонились Господу Иисусу, говоря:

«О Иисус, Сын Марии, Господь наш, ты воистину добрый пастырь Израиля, сжался над Твоими служанками, которые пред Тобою.

И не сомневаются, Господи, в том, что Ты пришел, чтобы исцелить, а не погубить».

После того как Господь Иисус ответил, что чада Израилевы были как эфиопы между народами, женщины сказали:

«Господи, Ты знаешь все, и ничто не скрыто от Тебя; мы просим Тебя и надеемся на Твое милосердие, что Ты соизволишь возвратить этим детям их прежний вид».

## Глава XL

Во время месяца Адар<sup>1</sup> Иисус собрал детей и поставил их, как бы перед царем.

Они разостлали одежды свои по земле, чтобы Он сел на них, и возложили Ему на голову венок из цветов.

И как придворные, сопровождающие царя, они встали по правую и по левую стороны Его.

Если кто-нибудь проходил там, дети силой останавливали его и говорили:

«Иди, поклонись царю, чтобы путь твой был счастлив».

## Глава XLI

Во время то пришли люди, несшие на носилках ребенка.

Этот ребенок был с товарищами на горе, чтобы собрать дрова, и, найдя гнездо куропатки, сунул в него руку, чтобы вынуть яйцо.

И змея, спрятавшаяся в глубине гнезда, ужалила его, и он позвал товарищей на помощь.

Когда они пришли, то нашли его лежащим на земле точно мертвый, и родственники его пришли и понесли его в город.

И когда они пришли к месту, где Господь Иисус восседал, как царь, и другие дети окружали Его, как при-

---

<sup>1</sup> Месяц Адар был двенадцатым в еврейском году; он соответствует отчасти февралю, отчасти марту месяца.

дворные, то эти дети побежали навстречу к несшим умирающего и сказали им: «Идите и приветствуйте царя».

Так как они не хотели приблизиться по причине печали, которую они ощущали, то дети привели их силою.

И когда они были пред Господом Иисусом, Он спросил их, почему они несли этого ребенка.

Они ответили, что его ужалила змея, и Господь Иисус сказал детям:

«Пойдем вместе и убьем эту змею».

Родители ребенка, который кончался, просили детей отпустить их, но те ответили:

«Разве вы не слышали, что Царь сказал: „Пойдем и убьем змею“ и разве вы не должны повиноваться Его приказанию».

И, несмотря на их сопротивление, они загородили дорогу носилкам.

Когда они пришли к гнезду, Господь Иисус сказал детям: «Не там ли прячется змея?»

И когда они ответили, что да, змея, вызванная Господом Иисусом, вышла и покорилась Ему.

И Господь сказал ей:

«Иди и высоси весь яд, который ты разлила в жилах этого ребенка».

Змея, вползая, высосала весь яд, который выпустила, и когда Господь проклял ее, тотчас расселось чрево ее, и погибла она.

И Господь Иисус коснулся ребенка Своей рукой, и он исцелился.

И, так как он принялся плакать, то Господь Иисус сказал ему:

«Перестань плакать, ты будешь Моим учеником».

И этот ребенок был Симон Кананит, о котором говорится в Евангелии.

## Глава XLII

В другой раз Иосиф послал своего сына Иакова за дровами, и Господь Иисус пошел вместе с ним.

И когда они пришли на место, где был лес, и когда он стал собирать дрова, ехидна укусила его и он стал кричать и плакать.

Господь Иисус, увидев его в этом состоянии, приблизился к нему и дунул на то место, где он был ужален, и Иаков тотчас же исцелился.

## Глава XLIII

Однажды Господь Иисус был с детьми, которые играли на кровле, и один из детей упал и тотчас же умер.

Другие дети убежали, и Господь Иисус остался один на кровле, и когда родители умершего пришли, они сказали Господу Иисусу:

«Это Ты сбросил нашего сына с кровли».

И когда Он отрицал это, они еще усиленнее повторяли: «Сын наш умер, и вот Тот, кто убил его».

И Господь Иисус ответил:

«Не обвиняйте Меня в преступлении, которого вы не можете ничем доказать».



Но спросим у самого этого ребенка, чтобы он изрек истину».

И Господь Иисус спустился и подошел к голове умершего и сказал громко:

«Зейнон, Зейнон, кто сбросил тебя с кровли?»

И умерший ответил:

«Господи, не Ты был причиной моего падения, но некто иной сбросил меня».

И когда Господь посоветовал присутствовавшим обратить внимание на эти слова, все, кто был там, восхвалили Бога за это чудо.

## Глава XLIV

Однажды Мария приказала Господу Иисусу принести Ей воды из колодца.

И когда Он исполнил это дело, уже полный кувшин, который Он поднимал, разбился.

И Господь Иисус разостлал свой плащ и принес своей Матери воду, которую Он туда собрал, и Она была поражена изумлением и сохраняла в Своем сердце все, что Она видела.

## Глава XLV

В другой раз Господь Иисус играл на берегу реки с другими детьми, и они выкопали желобки, чтобы протекала вода, устраивая таким образом маленькие водоемы.

И Господь Иисус сделал из земли двенадцать маленьких птичек и поставил их вокруг Своего водоема, по три с каждой стороны.

Это было в субботний день, и сын Ганона еврея, придя и увидев их за таким занятием, сказал им:

«Как можете вы в субботу делать изображения из грязи?»

И он принялся разрушать их водоемы.

И когда Господь Иисус простер руки над птицами, которые Он сделал, они улетели, щебеча.

Потом, когда сын Ганона, иудей, приблизился к водоему, выкопанному Иисусом, чтобы его разрушить, вода исчезла и Господь Иисус сказал:

«Ты видишь, как высохла эта вода, так же будет и с твоей жизнью». И тотчас ребенок высох.

## Глава XLVI

В другой раз, когда Господь Иисус входил вечером в лес с Иосифом, вот ребенок бежал навстречу Ему и сильно толкнул Его, и почти опрокинул Господа Иисуса, и Он сказал этому ребенку:

«Так же, как ты Меня толкнул, упали и не вставай».

И тотчас же ребенок упал на землю и умер.

## Глава XLVII

Был в Иерусалиме один человек, по имени Закгей, который учил юношей. И он сказал Иосифу:

«Почему, Иосиф, ты не присылаешь ко мне Иисуса, чтобы Он выучил буквы?»

Иосиф хотел сообразоваться с этим мнением и согласился в этом с Марией.

Итак, они привели Младенца к учителю, и как тот увидел Его, он написал буквы и велел произнести Ему алеф.

И когда Он сделал это, тот велел Ему сказать бет. Господь Иисус сказал ему:

«Скажи Мне прежде, какое значение имеет буква алеф, и тогда я скажу бет».

И учитель приготовился ударить Его, но Господь Иисус начал ему объяснять значение букв алеф и бет.

И какие буквы, начертания которых прямые, какие очертания косые, какие двойные, какие сопровождаются точками, а у каких их нет, и почему такая буква предшествует другой.

И Он сказал много вещей, о которых учитель никогда не слышал и не читал ни в какой книге.

И Господь Иисус сказал учителю: «Обрати внимание на то, что Я тебе скажу».

И Он стал говорить ясно и отчетливо алеф, бет, гимел, далеф, и до конца азбуки их.

Учитель был в изумлении от этого и он сказал:

«Я думаю, что этот Ребенок родился раньше Ноя».

И, обернувшись к Иосифу, он прибавил:

«Ты привел ко мне, чтобы я Его учил, Ребенка, Который знает больше, чем все ученые».

И он сказал Марии: «Твоему Сыну не нужно наше учение».

## Глава XLVIII

Потом они отвели Его к более ученому преподавателю, и, как только тот Его увидал, он спросил Его: «Скажи алеф».

И когда Он сказал алеф, учитель велел Ему произнести бет.

И Господь Иисус ответил ему:

«Скажи Мне значение буквы алеф и тогда я скажу бет».

Рассерженный учитель поднял руку, чтобы Его ударить, и тотчас рука его высохла и он умер.

Тогда Иосиф сказал Марии:

«Отныне не надо пускать Дитя выходить из дому, ибо кто воспротивится Ему, бывает поражен смертью».

## Глава XLIX

Когда ему исполнилось двенадцать лет, они свели Его в Иерусалим во время праздника.

И когда праздник окончился, они возвратились оттуда, но Господь Иисус остался в храме между книжниками и старцами, и мудрыми из сынов Израилевых, которых Он спрашивал о различных местах учения и в свою очередь отвечал им.

И Он спросил их: «Чей сын Мессия?»

И они ответили: «Он Сын Давида».

Иисус ответил: «Почему же Давид, движимый Духом Святым, называет Его Господом своим, когда говорит:

„Сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих“».

Тогда один из начальников ученых спросил Его, говоря: «Читал ли Ты священные книги?»

Господь Иисус ответил: «Я читал книги и то, что они содержат».

И Он объяснял им писание, закон предписания, установления, тайны, которые заключены в книгах пророчеств, вещь, которую не может постигнуть разум никакого создания.

И сказал тот начальник ученых:

«Я никогда не видел и не слышал подобного образования; как вы думаете, кто такой может быть этот Ребенок?»

## Глава L

Там находился один философ, ученый по астрономии, и он спросил Господа Иисуса, изучал ли Он науку о звездах.

И Иисус, отвечая ему, перечислил количество сфер и небесных тел, их природу и противостояние, их аспекты третной, четверной и в 60 градусах.

Их движение поступательное и обратное, церковное счисление и предсказания.

И другие вещи, которых не исследовал никакой ум человеческий.

## Глава LI

Между ними был философ, очень сведущий во врачебной науке и в естественных науках.

И когда он спросил Господа Иисуса, изучал ли Он врачебную науку, Он изъяснил ему то и прочие науки о естестве.

И о свойствах тела и мокротах и их действиях.

О числе членов и костей, о моче, артериях и нервах, различных телосложениях, горячих и сухих, холодных и влажных, и каковы их следствия.

Каковы действия души на тело, его ощущения и свойства, и о силе слова, гнева, желания, о собирании и расходовании, рассеивании и других вещах, которых не может охватить разум ни одного создания.

Тогда философ этот встал и поклонился Господу Иисусу, говоря:

«Господи, отныне я буду Твоим учеником и слугой».

## Глава LII

И в то время, когда они так говорили, пришла Мария с Иосифом, и в продолжение трех дней Она искала Иисуса.

Увидев Его сидящим между учеными, попеременно спрашивающего и отвечающего им, Она сказала Ему:

«Сын Мой, почему Ты так поступил с нами? Отец Твой и Я, мы искали Тебя с великим огорчением».

Он ответил:

«Зачем вы Меня искали? Разве вы не знали, что Мне надлежало пребывать в доме Отца Моего?»

Но они не поняли слов, которые Он говорил им.

Тогда ученые спросили Марию, Сын ли Он Ей, и, когда Она ответила, что да, они воскликнули:

«О, блаженна Мария, родившая такое Дитя!»

Он возвратился с ними в Назарет и повиновался им во всем.

И Мать Его сохраняла все слова эти в сердце Своем.

И Господь Иисус преуспевал в росте, мудрости и милости перед Богом и людьми.

### Глава LIII

С этого дня Он стал скрывать Свои чудеса, Свои тайны и таинства, доколе не исполнился Ему тридцатый год.

Когда Отец Его всенародно открыл Его назначение на берегах Иордана,

Когда был голос, пришедший с неба и провозгласивший эти слова:

«Это Сын Мой возлюбленный, в котором все Мое благоволение».

И Дух Святой появился в виде белой голубки.

### Глава LIV

Ему мы смиренно поклоняемся, ибо Он дал нам бытие и жизнь, и Он вывел нас из утроб матерей наших.

Для нас Он принял тело человеческое и искупил нас, осенив нас вечным милосердием, дав нам Свою милость Своей любовью к нам и благостью.

Ему слава, сила, хвала и господство во веки веков. Аминь.

Конец всего Евангелия детства, при участии Бога Всевышнего и Споспешивающего верным.

# КНИГА ИОСИФА ПЛОТНИКА

(Евангелие от Господа нашего Иисуса Христа,  
переданное своим апостолам)

Во имя Бога, Единого в Своей Сущности и Троичного в Лицах.

История успения отца нашего, святого старца Иосифа Плотника. Да будут над нами всеми его благословение и молитвы, о братья! Аминь.

Жизни его было сто одиннадцать лет и отшествие его из мира сего произошло в двадцатый день месяца Абиба, что соответствует месяцу Аб<sup>1</sup>. Да будет над нами молитва его. Аминь.

Господь наш Иисус Христос Сам соблаговолил повелевать сие святым Своим ученикам на горе Масличной<sup>2</sup>, говоря о трудах Иосифа и об окончании дней его. Святые апостолы удержали сие и сохранили их написанными в книгохранилище Иерусалимском. Да будут над нами их молитвы. Аминь.

---

<sup>1</sup> Месяц Абиб назван по египетскому календарю, соответствующий еврейскому Аб, что приходится на конец июля и август. Апокрифическая дата преставления Иосифа проигнорирована церковным календарем; память его в Неделю святых отцов.

<sup>2</sup> Елеонская гора названа так по обилию оливковых, или масличных садов; здесь Иисус Христос часто беседовал с апостолами, здесь произошло и Вознесение Господне.



## Глава I

В дни оны случилось, что Спаситель Господь наш, Господь и Учитель Иисус Христос, пребывал с учениками Своими на горе Масличной, и как все были вместе, Он сказал им:

«О братья и друзья Мои, дети Отца, Который избрал вас между человеками.

Вы знаете, что Я часто возвещал вам, что Мне надлежит быть распяту и умереть для спасения Адама и потомков его и дабы Мне воскреснуть из мертвых.

Я доверяю вам учение святого евангелия, которое уже возвещено вам, дабы вы проповедовали его во всем мире, и Я осеню вас силою свыше и исполню вас Духа Святого.

Вы возвестите всем народам покаяние и отпущение грехов.

Ибо одна чаша воды, если человек обретет ее в будущем веке, драгоценнее всех сокровищ мира сего, и пядь, которую займет нога в доме Отца Моего, превосходнее и ценнее всех богатств земных.

Один час в блаженном жилище праведных даст более радости и превосходнее, чем тысяча лет между грешниками. Ибо стоны и жалобы их не прекратятся и слезам их не будет конца, и ни на минуту они не найдут ни утешения, ни покоя.

И ныне вы, достойные члены Мои, идите, проповедуйте всем народам, несите им закон новый и поведайте им:

Господь осведомляется усердно о наследии Своем, Он — Исполнитель правосудия. И ангелы покарают врагов Его и сразятся в день битвы.

И Бог рассудит каждое слово праздное и безрассудное, какое скажут люди, и они дадут ответ за него, ибо никто не избегнет закона смерти, и дела каждого станут явны во время суда, были ли они добрые или злые.

Возвестите это слово, которое Я сказал вам сегодня.

Да не хвалится сильный силою своей, ни богатый сокровищами своими; но кто хочет быть прославлен, пусть славится в Господе».

## Глава II

Был человек именем Иосиф, родом из Вифлеема, города Иудина, города царя Давида<sup>1</sup>.

Он был мудр, сведущ в законе и был сделан священником<sup>2</sup> в храме Господнем.

Он занимался также ремеслом плотника и, по обычаю всех людей, взял себе жену<sup>3</sup>.

И он имел от нее сыновей и дочерей, а именно: четырех сыновей и двух дочерей.

И имена сыновей его: Иуда, Юст, Иаков и Симон. Имена двух дочерей Ассия и Лидия.

---

<sup>1</sup> Иосиф был не только из города Давидова, но и сам был царского рода, «из дома Давидова и Соломона, правнук Елизеров, внук Матфатов, сын Иакова по природе, а Ильин по закону ужищества».

<sup>2</sup> Свидетельство Иисуса вызывает недоумение, так как происхождение Иосифа не предполагает священства, принадлежащего по закону роду Ааронову колена Левиина. Но если принять во внимание сведения из Послания старейшины Иерусалимской общины ессеев, то было и священство иного рода: «Старейшина общины (ессеев) посвятил его в члены нашего союза, так как он был уже достаточно сведущ для этого. Старейшина приобщил Иосифа к благодати посвященных».

<sup>3</sup> По преданию, ее звали Саломия, она была дочь Аггея, брата Захарии, отца Иоанна Предтечи; Аггей же и Захария были сыновьями священника Варахии.

И умерла жена Иосифа Праведного во время свое, всегда ставя славу Божию целью всех дел своих.

И Иосиф, праведник сей, Отец Мой по плоти, обручник Марии, Матери Моей, трудился с сыновьями своими, занимаясь своим ремеслом плотника.

### Глава III

И было, что когда Иосиф Праведный овдовел, Марии, Моей благословенной святой и пречистой Матери, исполнился двенадцатый год.

И привели Ее родители Ее во храм, когда Ей было только три года, и Она провела девять лет во храме.

Тогда священники увидели, что эта святая и богобоязненная дева вступает в возраст юношеский, и толковали между собою, говоря:

«Поищем праведного и благочестивого человека, которому поручим Марию до брака, из боязни, что, если Она останется при храме, с Ней может случиться обычное женщинам, и чтобы не согрешили мы в Ней и Бог не прогневался на нас».

### Глава IV

И тотчас же, отправив посланных, они воззвали двенадцать старцев из колена Иудина. И они написали имена двенадцати колен Израилевых.

И пал жребий на благочестивого старца, Иосифа Праведного.

И сказали священники благословенной Матери Моей: «Иди с Иосифом и живи у него до брака».

И Иосиф Праведный принял Мою Мать и отвел Ее в дом свой.

И Мария нашла Иакова Младшего<sup>1</sup>, и он был уныл и печален в доме отца своего по причине потери матери своей, и Она заботилась о нем.

И оттого вышло, что Марию называли матерью Иакова.

После того Иосиф, оставив Ее в доме своем, отправился в мастерскую, где он работал плотником.

И когда Святая Дева пробыла в его доме два года, ей исполнился четырнадцатый год.

## Глава V

И вот Я чрезвычайно возлюбил Ее с благоволением Отца Моего и причастием Духа Святого.

Я воплотился в Нее через тайну, которая превосходит понимание всякой твари.

И три месяца прошло со времени зачатия, когда Иосиф Праведный возвратился из места, где работал он. И когда он узнал, что Дева, Мать Моя, имеет в чреве, он смутился духом и он помышлял тайно отпустить Ее.

И в страхе, ужасе, тоске и тревоге сердца он не мог ни пить, ни есть в тот день.

---

<sup>1</sup> Здесь речь идет об Иакове, названном ап. Лукой в Деяниях братом Господним, который был первым епископом иерусалимской общины.

## Глава VI

Посреди дня князь ангелов Гавриил явился ему во сне, исполняя повеление, которое он получил от Отца Моего. И он сказал ему:

«Иосиф, святой сын Давидов, не бойся принять Марию как нареченную.

Ибо вот Она зачала от Духа Святого, и Она родит Сына, Которого назовут Иисусом. Он будет править всеми народами жезлом железным».

Ангел, сказав так, удалился. И Иосиф, встав от сна своего, повиновался тому, что повелел ему ангел Господень.

И Мария осталась с ним.

## Глава VII

И вот пришло время, появился указ императора и кесаря Августа, чтобы каждый из живущих на свете был записан в городе своем.

И вот праведный старец Иосиф, встав, взял с собой Деву Марию, и они пошли в Вифлеем, ибо время родов приближалось.

И записал свое имя Иосиф в списке; ибо Иосиф, сын Давидов, которому Мария была обручена, был из колена Иудина<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Он записал так, согласно коптскому списку: «Иосиф, сын Давидов, с Марией, женой своей, Иисус, сын его, из колена Иудина».

И Моя Мать Мария родила Меня в пещере, близ гробницы Рахили<sup>1</sup>, жены патриарха Иакова и матери Иосифа<sup>2</sup> и Вениамина<sup>3</sup>.

## Глава VIII

Но сатана пошел и возвестил обо всем этом Ироду, отцу Архелая<sup>4</sup>.

И сей Ирод был тот, который приказал обезглавить Иоанна, Моего друга и родственника.

Тогда он приказал тщательно искать Меня, полагая, что царство Мое от мира сего.

Но благочестивый старец Иосиф был предупрежден о том во сне.

И встав, он взял Марию, Мать Мою, и Она унесла Меня на руках. И Саломея<sup>5</sup> присоединилась к ним, чтобы сопровождать их в пути. И так, уйдя из дома своего,

---

<sup>1</sup> Могила праматери Рахили (Быт. 35, 19–20) находится в северной части Вифлеема, недалеко от базилики Рождества Христова. Ныне здесь мечеть, место паломничества людей различных вероисповеданий; здесь молятся о зачатии и здоровье детей.

<sup>2</sup> Иосиф известен в библейской истории тем, что был продан братьями в рабство в Египет, где достиг высокого положения и почестей.

<sup>3</sup> Вениамин — родоначальник колена Вениаминова в Израильском народе.

<sup>4</sup> У Ирода было несколько сыновей от разных жен. Архелай был его старшим сыном от самаритянки Мальтаке; по смерти Ирода Великого он стал этнархом Иудеи, Идумеи и Самарии и звался Ирод Архелай. Когда Иосиф с Марией и Иисусом вернулся из Египта в Израиль и услышал, что «Архелай царствует в Иудее вместо Ирода, отца своего, убоялся туда идти» (Мф. 2, 22).

<sup>5</sup> Саломея помогала Марии при родах, а после рождения Иисуса была предана ему всю жизнь, став его ученицей.

он удалился в Египет. И он пробыл там целый год, пока ярость Ирода не улеглась.

## Глава IX

Ирод умер страшной смертью, неся на себе кровь неповинную, которую пролил он, когда несправедливо приказал умертвить младенцев, не имевших греха<sup>2</sup>.

И когда кончил дни свои мучитель Ирод, возвратились родители Мои в землю Израилеву. И они поселились в городе Галилейском, называемом Назарет<sup>3</sup>.

Иосиф, снова взявшись за ремесло плотника, кормился от труда рук своих, как предписывал им Закон Моисеев, ибо он никогда не получал пропитания от чужих трудов.

## Глава X

И по прошествии многих лет достиг старец возраста весьма преклонного.

---

<sup>1</sup> Многие историки подтверждают, что Ирод умер в жестоких мучениях, пожираемый лихорадкой, сжигавшей его внутренности и покрытый язвами, из которых выходили черви: «Его медленно пожирал огонь, который скорее был замечен внутри, чем снаружи».

<sup>2</sup> Это свидетельство, вложенное в уста Иисуса, расходится со всеми источниками, как каноническими, так и апокрифическими: здесь явно присутствует указание на то, что ранее Святое семейство жило не в Назарете, а в Вифлееме. Апостол, записавший этот текст, несомненно, не вносил исправления в священную географию.

Он не испытывал никакой телесной немощи; он не утратил зрения, и ни один зуб не выпал из рта его. И разум его ни на минуту не затемнился.

Но, подобно младенцу, во все дела свои он вносил юношескую бодрость. И он сохранил здоровыми и безболезненными все члены свои.

И старость его была весьма глубокой, ибо он достиг возраста ста одиннадцати лет.

## Глава XI

Юст и Симон, старшие сыновья Иосифа, взяв жен, ушли в дома свои, и две дочери его также вышли замуж и удалились в дома свои.

И оставались в доме Иосифа Иуда и Иаков младший и Дева Мать Моя. И Я жил с ними, как если бы Я был одним из сыновей их.

Я провел всю мою жизнь, не совершив ни одного проступка. Я называл Марию Матерью Моей и Иосифа отцом Моим, и Я подчинялся всему, что они мне приказывали<sup>1</sup>.

И Я никогда не ослушивался их, но всегда сообразовывался с их волей, как поступают другие люди, которые рождаются на земле.

И Я ни разу не разгневал их, не сказал им резкого слова или раздражительного ответа.

---

<sup>1</sup> В Назарете, рядом с горницей святой Девы Марии, находится еще одна пещера, ставшая церковью, в которой освящен престол с надписью: «Здесь Он находился в повиновении у родителей».



Напротив, Я выказывал им великую привязанность, любя их, как свет очей Своих.

## Глава XII

Потом пришло время кончины благочестивого старца Иосифа и наступила минута, когда ему надлежало покинуть этот мир, как и другим людям, обреченным возвратиться в землю.

И когда тело его приблизилось к разрушению, ангел Господень возвестил ему, что час кончины его близок.

Тогда страх объял его, и дух его впал в великое смущение.

И, встав, он пошел в Иерусалим. И войдя в храм Господень и изливая молитвы перед святилищем, он сказал:

## Глава XIII

«О Боже, Источник всякого утешения, Бог милосердия и Владыко всего рода человеческого, Бог души, духа и тела моего!

Я поклонюсь Тебе и молюсь, о мой Бог и Господь; если уже исполнились дни мои и пришло время, когда я должен уйти из этого мира, то пошли, я молю Тебя, великого Михаила, князя ангельского.

И пусть пребудет со мною, дабы жалкая душа моя вышла из этого бренного тела безболезненно, без страха и нетерпения.

Ибо великий ужас и жестокая тоска овладевает всякой плотью в день кончины, мужи это или женщины, звери полевые или лесные ползают ли они по земле или летают по воздуху.

Все твари, сущие под небом и в которых есть дыхание жизни, бывают поражены ужасом, великим страхом и крайним отвращением, когда души их выходят из тела их.

И ныне, о мой Бог и Господь, Твой святой ангел да удостоит своим присутствием душу мою и тело мое, пока не совершится разделение их.

И да не отворотится от меня лик ангела, назначенного хранить меня со дня рождения моего.

Но да будет спутником моим, доколе не приведет меня к Тебе.

Да будет лик его радостен и благосклонен ко мне и да ведет меня в мире.

Не допусти демонов, грозных духов, приблизиться ко мне на пути, которым я должен идти, доколе не приду благополучно к Тебе.

И не допусти, чтобы стражи рая запретили мне войти в него.

И, открывая грехи мои, не подвергни меня позору перед страшным судилищем Твоим.

Да не бросятся на меня львы. И волны огненного моря, которое должна перейти всякая душа, да не потопят душу мою ранее, чем узрю божественную славу Твою.

О Боже, Судия праведный, Тот, Кто будет судить смертных судом правым Своим и воздаст каждому по делам его!

Пребуди со мною в милосердии Твоем и освети путь мой, дабы я пришел к Тебе.

Ибо Ты изобильный источник всех благ и слава в вечности, аминь!»

## Глава XIV

И случилось потом, когда Иосиф возвратился к себе в город Назарет, постигла его болезнь, и он лежал в постели.

И настало время, когда ему надлежало умереть, ибо таков удел всех людей.

И он сильно страдал от этой болезни, она была первой, постигшей его со дня его рождения. И так благоугодно было Христу (приказать относительно Иосифа).

Он прожил сорок лет до заключения брака. Жена его прожила с ним сорок девять лет, и когда они прошли, она умерла.

Через год после ее смерти священники поручили Иосифу Мать Мою, блаженную Марию, дабы он хранил ее до брака.

Она пробыла два года в его доме, и на третий год Ее пребывания у Иосифа, будучи в возрасте пятнадцати лет, Она родила Меня на земле посредством тайны<sup>1</sup>, которую ни одна тварь не может ни понять, ни проникнуть, но только Я, Мой Отец и Дух Святой, единосущные со Мной.

---

<sup>1</sup> Тайна Боговоплощения.

## Глава XV

Итак, возраст отца Моего, сего праведного старца, достиг ста одиннадцати лет, — по воле Отца Моего небесного.

И день, в который душа его рассталась с его телом, был двадцать шестой день месяца Абиба.

Он начал терять золото яркого блеска, то есть свое понимание в науке. Ему стали противны пища и питье, и он утратил свое умение в плотничьем искусстве.

И сделалось в двадцать шестой день месяца Абиба, что душа старца Иосифа Праведного впала в тревогу в то время, как он лежал на своей постели. Ибо он отверз уста свои, испуская вздохи, и всплеснул руками своими. И он воскликнул громким голосом, говоря так:

## Глава XVI

«Несчастный день, когда я был рожден на этот свет!  
Несчастное чрево, носившее меня! Несчастные недра, принявшие меня!

Несчастные сосцы, питавшие меня!

Несчастные ноги, поддерживавшие меня!

Несчастные руки, носившие меня и воспитывавшие меня, пока я не возрос; ибо я зачат в несчастии и во грехе родила меня мать моя.

Горе языку и горе устам моим, ибо они говорили и они произносили слова тщеславия, упрека, лжи, неведения, заблуждения, непостоянства и лукавства!

Горе глазам моим, ибо они созерцали соблазн!

Горе ушам моим, ибо они услаждались речами клеветников!

Горе рукам моим, ибо они брали то, что не принадлежало им!

Горе чреву моему и внутренностям моим, ибо они желали пищи, употребление которой запрещено им!

Горе гортани моей, которая подобно огню пожирала все, что находила!

Горе ногам моим, которые часто ходили неудобными путями Господу!

Горе телу и душе моим, непокорным Господу Творцу своему!

Что делать мне, когда прибуду в место, где должен предстать перед Праведным Судьей, и когда укорит меня делами, которые совершил и в юности своей!

Горе всякому человеку, умирающему в грехах своих!

Этот страшный час, настигший уже отца моего Иакова, когда душа его отлетела от тела, вот он; он близок.

О, как ныне я несчастен и достоин сострадания. Но один Бог Господин моей души и тела; да поступит с ними по воле Своей».

## Глава XVII

Это были слова, произнесенные Иосифом, праведным старцем. И Я, войдя и приблизясь к нему, Я нашел его душу весьма смущенной, ибо он был в большой тревоге.

И я сказал ему: «Приветствую, Иосиф, отец Мой, человек праведный, как твое здоровье?»

И он ответил Мне: «Приветствую Тебя много раз, о мой дорогой Сын! Страдание и страх смерти уже приступили ко мне; но как только я внял голосу Твоему, душа моя познала покой.

О, Иисус из Назарета, Иисус Утешение мое, Иисус, Освободитель души моей, Иисус Заступитель мой! Иисус, Имя сладчайшее в устах моих и для всех любящих Его.

Око видящее и Ухо слышащее, внимли мне, я, слуга Твой, я поклоняюсь Тебе ныне во всем смирении и проливаю слезы мои пред Тобою. Ты Бог мой, Ты Господь мой, как ангел возвещал мне неоднократно и особенно в день, когда душа моя волновалась дурными мыслями из-за чистой и благословенной Марии, Которая зачала, и я помыслил отпустить Ее тайно.

И когда я размышлял об этом, вот удивительной тайной явились мне ангелы Господни во сне, говоря: „О Иосиф, сын Давидов, не бойся принять невестой Марию и не сокрушайся о том, что Она имеет во чреве, и не изрекай осуждения, ибо Она имеет во чреве от Духа Святого, и Она родит Сына, которого нарекут Иисусом, и Он искупит от грехов народ Свой“.

Не възъщи на мене вины моей, Господи, ибо я не знал тайны рождения Твоего.

Я помню, Господи, как однажды дитя погибло от укуса змеи. Родители его хотели предать Тебя Ироду, говоря, что Ты умертвил его. Но Ты воскресил его из мертвых и отдал им.

Тогда, приблизясь к Тебе и взяв Тебя за руку, я сказал: „Берегись, Сын мой“. Но Ты ответил мне: „Не отец ли ты Мне по плоти? Я открою тебе, кто Я“.

И ныне, о мой Господь и мой Бог, не гневайся на меня и не осуди меня за час тот. Я раб Твой и сын рабы Твоей. Ты мой Господь, мой Бог и мой Спаситель и воистину Сын Божий».

## Глава XVIII

Когда отец Мой Иосиф говорил так, он не мог уже больше плакать. И Я видел, что смерть уже овладевает им.

И Мать Моя, пречистая Дева, встав и приблизясь ко Мне, сказала: «О Мой дорогой Сын, этот благочестивый старец Иосиф умрет».

И Я ответил Ей: «О Моя многолюбящая Мать, эта необходимость умереть положена всем созданным, какие рождаются на земле, ибо смерть получила твердую власть над всем родом людским<sup>1</sup>.

И Ты, Моя Мать, и все остальные существа человеческие, вы должны приготовиться к окончанию вашей жизни. Но Твоя кончина, как и кончина этого благочестивого старца, не смерть, но вступление в жизнь вечную, которая не знает конца. И тело, которое Я получил от Тебя, так же подвержено смерти.

---

<sup>1</sup> Коптский текст: «Когда отец Мой Иосиф говорил так, Я не мог удержаться, чтобы не пролить слез, и Я плакал, видя, что смерть господствует над ним, и слыша слова уныния, произносимые им. Тогда, о братья Мои, Я вспомнил о крестной смерти Моей для спасения всего мира. И имя сладкое в устах любящих Меня, Мария, Мать Моя возлюбленная, поднялась и сказала с великой печалью: „Горе Мне, Сын Мой возлюбленный! Неужели умирает тот, чья старость блаженна и благословенна, Иосиф Твой возлюбленный и почитаемый отец по плоти?“. Я сказал Ей: „О, Моя Мать возлюбленная, кто наконец из всех людей, сущих во плоти, не вкусит смерти? Ибо смерть владычествует над всем родом людским“».

Но встань, Мать Моя, достойная всякого поклонения, и приблизься к Иосифу, благочестивому старцу, дабы видеть Тебе, что произойдет в минуту, когда душа его отделится от тела».

## Глава XIX

И Мария, Моя непорочная Мать, пошла и вышла в то место, где был Иосиф, и Я сидел у ног его, глядя на него.

Печать смерти уже обозначилась на его лице. И этот блаженный старец, подняв голову, устремил на Меня глаза. Но у него не было сил говорить по причине смертного страдания, овладевшего им, и он испускал тяжелые вздохи.

И Я держал руки в продолжение целого часа. И он, повернув лицо свое ко Мне, сделал Мне знак не покидать его.

Тогда, положив руку Мою на грудь ему, Я принял его душу уже близ горла, когда она выходила из убежища своего.

## Глава XX

Когда Мать Моя, Приснодева, увидела, что Я касаюсь тела Иосифова, Она прикоснулась к ногам его. И, найдя их уже безжизненными и похолодевшими, Она сказала Мне: «О Мой дорогой Сын, ноги его уже остывают, они холодны как снег».

Потом, созвав его сыновей и дочерей, Она сказала им: «Идите все, сколько вас есть, и приблизьтесь к вашему отцу, ибо воистину он достоин последнего часа своего».



И Ассия, дочь Иосифа, ответила: «Горе мне, о братья мои, ибо это та же болезнь, от которой умерла наша дорогая мать»<sup>1</sup>.

Она плакала и испускала горестные вопли, и все другие дети Иосифа также проливали слезы. И Я, и Мария, Матерь Моя, Мы плакали с ними.

## Глава XXI

И, обратившись на полдень, Я увидел смерть приближавшейся, и с ней все силы бездны, полчища и приспешники их. И одеяния их, их уста и лики извергали огонь.

Когда отец Мой Иосиф увидел приближение их, глаза его наполнились слезами. И в то же время он застонал необычным образом.

Тогда, видя глубину его вздохов, Я отстранил смерть и толпу приспешников, сопровождавших ее, и Я воззвал к Моему Милосердному Отцу, говоря:

## Глава XXII

«О Отец милосердия, Око видящее и Ухо внимающее! Услышь моления Мои и молитвы за старца Иосифа и пошли Михаила, вождя ангельского, и Гавриила, вестника света, и все сияние Твоих ангелов, и да сопутствует весь чин их душе отца Моего Иосифа, пока не приведут его к Тебе.

---

<sup>1</sup> Имя этой болезни — смерть.

Вот час, когда отец Мой нуждается в милосердии».

И Я говорю вам, что все святые и все люди, какие рождаются на этом свете, будь они праведны или нечестивы, должны непременно вкусить смерти.

## Глава XXIII

И так Михаил и Гавриил сошли к душе отца Моего Иосифа. И, взяв ее, они обернули ее блестящим саваном.

Таким образом он предал дух свой в руки Отца Моего Милосердного, и мир был дарован ему, и никто из детей его не знал, что он уснул.

Но ангелы сохранили душу его от бывших на пути мрачных демонов, и они славословили Бога, пока не привели его в место обитания праведных.

## Глава XXIV

Тело его лежало бледное и без движения. Ибо, приблизив руки Мои к глазам его, Я закрыл их.

Я закрыл его уста, и Я сказал Деве Марии: «О Мать Моя дорогая, где же искусство, которому он посвящал себя все время, пока жил на этом свете? Оно пошло с ним и как бы вовсе никогда не существовало».

Когда дети Иосифа слышали, что Я говорю с Моей Матерью, непорочной Девой, они узнали, что он скончался, и, проливая слезы, они испускали горестные вопли.

И Я сказал им: «Смерть отца вашего не смерть, но жизнь вечная. Ибо, избавленный от скорбей века сего, он вошел в покой вечный, не знающий конца».

И когда они услышали слова сии, они, плача, разорвали одежды свои.

## Глава XXV

И некоторые жители Назарета и люди со всей Галилеи, узнав о горе их, пришли к ним, и они плакали от третьего часа до девятого.

И в час девятый они пошли все в покой Иосифов и взяли тело его, помазав драгоценными ароматами.

И Я обратился с молитвой к Небесному Отцу Моему, и эта молитва была та, что Я написал рукою Моей раньше, чем был в недрах Девы Марии, Моей Матери.

И когда Я кончил и когда Я сказал «аминь», появилось множество ангелов, и Я повелел двоим из них развернуть блистающую ткань и облечь ею тело Иосифа, благословенного старца.

## Глава XXVI

И, приблизившись к Иосифу, Я сказал: «Запах смерти и тления не овладеет тобою, и ни один червь не выйдет из твоего тела.

Ни один из твоих членов не будет сломан, ни один волос не выпадет из твоей головы и не погибнет ни одна

часть твоего тела, отец Мой Иосиф, но оно останется целым и нетленным до торжества тысячи лет.

И всякого смертного, который позаботится сделать приношение в день твоего поминовения, Я благословлю и водворю его среди праведных.

И кто накормит убогих, бедных, вдов и сирот, раздавая им плоды трудов своих в день, когда чтится твоя память и во имя твое, — тот не будет лишен имущества во все дни жизни своей<sup>1</sup>.

Кто даст во имя твое вдове или сироте стакан воды, чтобы утолить жажду, тому Я дам разделить с тобою пиршество тысячи лет.

И всякого человека, который позаботится сделать приношения свои в день твоего поминовения, Я благословлю его и водворю его в собрание праведных и воздам ему в тридцать, шестьдесят и сто крат.

И кто опишет повесть твоей жизни, твоих испытаний и твоего расставания с миром и этой речи, вышедшей из Моих уст, того Я поручу твоей охране, пока он пребудет в этой жизни.

Когда душа его покинет его тело и надлежит ему покинуть этот мир, Я сожгу книгу грехов его<sup>2</sup>, и Я не подвергну его никакому мучению в день суда; но он минует море огненное, и он перейдет его без страдания и без препятствий; не таков будет удел человека жадного и жестокого, который не исполнит того, что Я предписал.

И тот, у кого родится сын, и он назовет его Иосифом, — тот не узнает ни нищеты, ни вечной смерти».

<sup>1</sup> Имя Иосиф (евр.) значит «прибавление».

<sup>2</sup> Книга, в которой написаны грехи людей, будет представлена в день суда и по ней будет справляться архангел Михаил.

## Глава XXVII

Почетные жители города собрались затем в месте, где было положено тело святого старца Иосифа.

И, принеся с собою полосы материи, они хотели обвить его по обычаю, принятому между иудеями.

Но они увидели, что саван его так крепко держался на его теле, что, когда они хотели его снять, то не могли сдвинуть, и он был тверд как железо, и они не могли найти в этом саване ни одного шва, по которому можно бы найти его конец; это исполнило их великим удивлением. Наконец, они снесли его к пещере и открыли дверь, чтобы положить его тело с телами отцов его.

Тогда вспомнился Мне день, когда он шел со Мною в Египет, и Я подумал о всех тягостях, понесенным им из-за Меня, и Я долго оплакивал его смерть. И, склонившись к телу, Я сказал:

## Глава XXVIII

«О смерть, уничтожающая всякое знание и исторгающая столько слез и столько горестных воплей, поистине Бог, Отец Мой, даровал тебе эту власть.

Люди гибнут из-за непослушания Адама и жены его Евы, и смерть не щадит ни одного из них. Но ни один не может быть взят из этого мира без дозволения Отца Моего.

Были люди, жизнь которых продолжалась до девяти-сот лет; но их больше нет. И как бы долга ни была жизнь некоторых из них, все прошли и ни один никогда не сказал: „Я не вкусил смерти“.

И Отцу Моему угодно было наложить эту кару человеку, и когда смерть увидела, какое веление дано ей с неба, она сказала: „Я пойду на человека, и я создам большое потрясение вокруг него“.

Адам не покорился воле Отца Моего и преступил Его веления, Отец Мой разгневался на него и предал его смерти, и так вошла смерть в этот мир.

Если бы Адам сохранил повеления Отца Моего, смерть никогда не овладела бы им.

Думаете ли вы, что Я не мог бы испросить у Отца Моего послать колесницу огненную, чтобы принять тело отца Моего Иосифа и перенести его в обитель покоя, место успокоения, где он обитает со святыми?

Но этот страх и наказание смерти послано на весь род людской из-за грехопадения Адама. И по этой причине Я должен умереть во плоти не из-за дел Моих, но чтобы люди, созданные Мною, обрели милость».

## Глава XXIX

Сказав эти слова, Я обнял тело отца Моего Иосифа, и Я плакал о нем.

И вот другие открыли дверь гробницы, и они положили тело его рядом с телом отца его Иакова.

И когда он успокоился, ему исполнилось сто одиннадцать лет; и никогда ни один зуб во рту его не причинял ему страдания, и глаза его сохранили всю свою пронырливость; стан его не согнулся, и силы его не уменьшились.

Но он занимался своим делом плотничьего мастера до последнего дня своей жизни. И этот день был двадцать шестым месяца Абиба.

### Глава XXX

Мы, апостолы, когда мы выслушали нашего Спасителя, мы встали, исполненные радости, и, почтив Его глубоким поклоном, мы сказали:

«О наш Спаситель, Ты оказал нам великую милость, ибо мы слышали слова жизни. Но мы поражены судьбой Еноха и Илии, ибо они не были подвластны смерти.

Они обитают в жилищах праведных до сего дня, и тела их не видели тления.

И этот старец Иосиф, плотник, был Твоим отцом по плоти.

Ты повелел нам идти по всему миру проповедовать святое Евангелие, и Ты сказал: „Возвестите им смерть отца Моего Иосифа и празднуйте святым торжеством день, посвященный ему. Кто что-нибудь вычеркнет из этой речи или что-нибудь прибавит к ней, тот совершит грех“.

Мы также удивлены тем, что Иосиф с того дня, как Ты родился в Вифлееме, называл Тебя Сыном своим по плоти.

Почему же Ты не сделал его бессмертным, как был Енох и Илия? А Ты говоришь, что он был праведник и избранный».

## Глава XXXI

Спаситель наш ответил и сказал:

«Пророчество Отца Моего исполнилось на Адаме по причине непослушания его, и все совершается по воле Отца Моего.

Если человек преступает предписания Бога и исполняет дела диавола, совершая грех, — его дни исполнились; ему сохраняется жизнь, чтобы он мог покаяться и убежать рук смерти.

Если он упражняется в добрых делах, время жизни его продолжится, дабы слухи о его преклонном возрасте возросли и праведные подражали бы ему.

Когда вы видите человека, чей дух скор на гнев, — дни его сочтены, ибо такие погибают во цвете лет.

Всякое пророчество, которое изрек Отец Мой о сынах человеческих, должно исполниться во всякой вещи.

А что касается Еноха и Илии, — они живы и по сей день, сохранив те же тела, с которыми они родились.

А что касается отца Моего Иосифа, то ему не дано, как им, остаться в теле; и если бы человек прожил много тысяч лет на этой земле, все-таки он должен был бы сменить жизнь на смерть.

И Я говорю вам, о братья Мои, что нужно было, чтобы Енох и Илия снова пришли в этот мир при конце времен и чтобы они утратили жизнь в день ужаса, тревоги, печали и великого смятения.

Ибо антихрист умертвит четыре тела и прольет кровь, как воду, из-за позора, которому они его подвергнут, и бесчестия, которым поразят его при жизни, когда откроется нечестие его».



## Глава XXXII

И мы сказали: «О наш Господь, Бог и Спаситель! Кто же эти четверо, которых Ты сказал, что погубит антихрист, потому что они восстанут против него?»

И Спаситель ответил: «Это Енох и Илия, Скила и Товифа»<sup>1</sup>.

Когда мы услышали слова нашего Спасителя, мы возликовали и предались радости, и мы воздали всякую славу и благодарение Господу нашему Богу и Спасителю Иисусу Христу.

Ему надлежит слава, честь, почет, владычество и хвала, вместе с милосердным Отцом и Духом Святым, животворящим ныне, и во все времена, и во веки веков. Аминь.

---

<sup>1</sup> О Скиле и Товифе нет упоминаний в Священном Предании; возможно, переписчики неправильно передали написание имен.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ НИКОДИМА

Во имя Святой Троицы.

[Деяния Господа нашего Иисуса Христа, записанные в известных книгах в Иерусалиме при наместнике Понтии Пилате<sup>1</sup>, которые обрел император Феодосий Великий<sup>2</sup>].

Я Эмий, еврей, был законником у евреев; изучая священное писание, присоединившись к вере, к величию писаний Господа нашего Иисуса Христа, облекшись в достоинство святого крещения и исследуя прошлые события и что совершили иудеи в правление Понтия Пилата, и найдя рассказ о сих событиях, написанный еврейскими буквами Никодимом, — я передал его по-гречески, дабы поведать о том всем поклоняющимся имени Господа нашего Иисуса Христа, и совершил я это в царствование Флавия Феодосия, в восемнадцатый год, и в правление Валентиниана Августа.

---

<sup>1</sup> Понтий Пилат был прокуратором Иудеи с 26 г.

<sup>2</sup> Феодосий Великий — Феодосий II, византийский император (408—450 гг.). В его правление на Карфагенском Соборе (419 г.) был утвержден список книг Нового Завета и было начато составление списка «отреченных книг», в который была внесена и Книга Никодима. В славянских индексах «Евангелие от Никодима» отсутствовало, и на Руси не было препятствий к распространению влияния этого свидетельства на иконографию и гимнографию

Вы все, кто будете читать о делах этих в книгах греческих и латинских, прошу ходатайствовать за меня, бедного грешника, да будет милосерд ко мне Господь, и да отпустит мне все прегрешения, какие совершил я. Мир да будет всем читающим, приветствую всех слушающих! Это конец предисловия.

Было сие в восемнадцатый год<sup>1</sup> правления Тиберия<sup>2</sup>, императора римского, и в правление Ирода, сына Иродова, императора галилейского, в восемнадцатый год владычества его, в восьмой день до календ апрельских, что означает 25-й день марта месяца, в консульство Руффина и Рубеллиона<sup>3</sup>; в четвертый год двести второй Олимпиады<sup>4</sup>, когда Иосиф и Каиафа были первосвященниками у иудеев; и тогда написал Никодим по-еврейски все, что свершилось от распятия Господа и после страстей Его.

## Глава I

В дни оны пришли Анна, Каиафа, Суммий, Датам и Гамалиил, Иуда, Левий, Нафанаил, Александр, Сирий и другие старейшины иудейские к Пилату, свидетельствуя

---

<sup>1</sup> 32/33 г.

<sup>2</sup> Тиберий Клавдий Нерон, второй из римских кесарей; вступил на престол после Августа кесаря; царствовал 22 года с 14 по 37 г. Иоанн Креститель начал свое общественное служение на 15-м году его правления; в его правление он и пострадал. К этому времени и относится написание праведным Никодимом его Евангелия.

<sup>3</sup> Гай Руфий Гемин и Луций Рубеллий Гемин были консулами в 29 г. Блаженный Августин писал: «Христос умер в консульство двух Геминов».

<sup>4</sup> 33 г.

против Иисуса. Они обвинили Его во многих делах нечестивых, говоря:

«Мы знаем Его, что Он сын Иосифа плотника, рожденный от Марии; а Он говорит, что Он Царь и Сын Божий. Кроме сего, Он нарушает субботу и хочет разрушить Закон отцов наших».

Пилат сказал: «Какие дела нечестивые сотворены Им?»

И ответили ему иудеи: «Наш Закон запрещает исцелять в день субботний; Этот же волхованием исцелял в день субботний хромых и глухих, расслабленных и сухоруких, слепых, прокаженных и бесноватых».

Пилат сказал: «Каким деянием волшебным сотворил Он сие?»<sup>1</sup>

И отвечали ему иудеи: «Он чародей и именем Веельзевула, князя бесовского, изгоняет бесов, и того ради все повинуются Ему».

Пилат сказал: «Не силой духа нечистого, но могуществом Божиим изгоняют бесов».

Иудеи сказали Пилату: «Да прикажет правитель привести Его в судилище и выслушать Его».

Пилат, призвав гонца, сказал ему: «Пусть приведут сюда Иисуса, с кротостию».

Гонец пошел и, найдя Иисуса, поклонился Ему и поставал перед ним одежды свои, говоря:

«Господи! Гряди, ибо правитель зовет Тебя».

Иудеи, видя, что сделал посланный, сказали Пилату с великим укором: «Почему не объявил ты через глашатая повеления прийти Ему, вместо того чтобы посылать гонца за Ним?»

---

<sup>1</sup> Обвинение в чародействе для Пилата было серьезным, так как Тиберий сурово относился к таким людям, как сообщают Светоний и Тацит.

Ибо гонец, увидев, почтил Его и постлал перед Ним на землю одежду, которую нес в руке, и сказал Ему: „Господи, правитель приглашает Тебя“».

Пилат, призвав гонца, сказал ему: «Почему ты поступил так, как они говорят?»

Гонец сказал: «Когда ты меня посылал из Иерусалима к Александру, я видел Иисуса, сидящего на осле, и дети еврейские, держа ветви в руках своих, кричали: „Радуйся, Сын Давидов!“<sup>1</sup>.

Другие же постилали одежды свои на дорогу, восклицая: „Радуйся, пребывающий на небесах! Благословен грядущий во имя Господне!“»

Иудеи отвечали гонцу, восклицая: «Эти дети еврейские говорили по-еврейски; как же ты, будучи эллином, понял слова, сказанные по-еврейски?»

Гонец ответил: «Я спросил одного из иудеев и сказал ему: „Что кричат они по-еврейски?“ И он объяснил мне».

Тогда сказал Пилат: «Какое восклицание произносили они по-еврейски?»

И иудеи отвечали: «Осанна».

И спросил Пилат: «Что оно означает?»

Иудеи отвечали: «Оно означает — радуйся, Господи».

Пилат сказал: «Сим вы сами утверждаете, что дети выражались так; чем же виновен гонец сей?»

И замолкли иудеи.

Правитель сказал посланному: «Выйди и приведи Его».

Посланный пошел к Иисусу и сказал Ему: «Господи, войди, ибо правитель зовет Тебя».

---

<sup>1</sup> Ныне Праздник Вход Господень в Иерусалим, известный как Вербное воскресение.

Когда Иисус входил, знамена у знаменосцев наклонились сами собою и воздали честь Иисусу.

Иудеи, увидев, что знамена преклонились, честь воздавая Иисусу, подняли сильный крик против знаменосцев. Тогда Пилат сказал иудеям: «Вы не воздаете почестей Иисусу, перед Которым склонились знамена, чтобы чествовать Его, но вы кричите против знаменосцев, точно сии сами преклонили знамена свои и честь Иисусу воздали».

И иудеи сказали: «Мы видели, что они поступили так».

Правитель, призвав к себе знаменосцев, спросил их: «Зачем вы сделали сие?»

Они ответили Пилату: «Мы язычники и рабы при храмах; для чего хотели бы мы почтить Его? Знамена в руках наших сами склонились, чтобы приветствовать Его».

Пилат сказал начальникам синагоги и старейшинам народным: «Изберите сами людей сильных и крепких, и пусть они держат знамена, и мы посмотрим, не склонятся ли сии сами собою».

Старцы иудейские избрали двенадцать сильнейших мужей и вложили знамена в руки их пред правителем.

Пилат сказал гонцу: «Уведи Иисуса из претории и потом вновь приведешь Его».

И вышел Иисус из претории с гонцом.

Пилат, обратившись к тем, кто держали знамена, сказал им, поклявшись жизнью цезаря: «Если знамена преклонятся, когда Он войдет, я отрублю вам головы». И приказал правитель ввести Иисуса во второй раз.

И гонец снова передал повеление Иисусу, прося Его пройти по одежде, которую разостлал по земле.

Иисус сделал так, и когда Он входил, знамена преклонились и воздали честь Ему.

## Глава II

Пилат, видя то, был объят ужасом, и стал он подниматься с судейского кресла своего. И когда думал он подняться с кресла своего, жена его, именем Прокула<sup>1</sup>, прислала сказать ему:

«Не делай ничего Праведнику сему, ибо этой ночью я много пострадала за Него».

Пилат, услышав сие, сказал всем иудеям: «Вы знаете, что жена моя язычница и что она выстроила вам множество синагог; она прислала сказать, что Иисус человек праведный и что этой ночью она много пострадала за Него».

Иудеи ответили Пилату: «Не говорили ли мы, что Он чародей? Вот, Он наслад сон жене твоей».

Пилат, обратившись в Иисусу, сказал Ему: «Не слышишь ли, что они говорят против Тебя, и Ты не отвечаешь ничего?»

Иисус ответил: «Если бы они не имели власти говорить, они не говорили бы; но отныне увидят, что всякий, имея уста, может говорить и доброе, и дурное».

Старейшины иудейские сказали Иисусу: «Что видим? Что Ты рожден от прелюбодеяния, второе — что Вифлеем был местом Твоего рождения и из-за Тебя избиты были дети; третье, что Твой отец и Твоя мать Мария бежали в Египет, потому что не было к ним доверия в народе».

Некоторые из иудеев, находившихся там, будучи менее злы, чем другие, возразили:

«Мы не говорим, что Он явился через прелюбодеяние, потому что мы знаем, что Мария была обручена Иосифу, и Он не был рожден через прелюбодеяние».

---

<sup>1</sup> У некоторых авторов жена Пилата называется Проклой или Клавдией Проклой; она уверовала в Христа и была причислена к лику святых.

Пилат сказал иудеям, свидетельствовавшим, что Иисус явился через прелюбодеяние: «Это утверждение ложно, ибо было обручение, как свидетельствуют некоторые из вас».

Анна и Каиафа сказали Пилату: «Множеству народа известно, что Он рожден через прелюбодеяние и что Он чародей. Эти же — обращенные и его ученики».

Пилат, обратившись к Анне и Каиафе, сказал: «Что такое обращенные?» Они ответили: «Это сыны языческие, ныне принявшие закон иудейский».

Тогда сказали Лазарь и Астором, и Антоний с Иаковом, Зара с Самуилом, и Исаак с Финеесом, Крисп с Агриппой, Амений и Иуда: «Мы не обращенные, но мы дети Израиля и говорим правду; мы присутствовали при обручении Марии».

Пилат, обратясь к двенадцати, свидетельствовавшим так, сказал им: «Я вас заклинаю жизнью Цезаря объявить, если вы говорите правду и если Он рожден не через прелюбодеяние».

Они ответили Пилату: «Нам запрещено законом клясться, ибо это грех; прикажи этим поклясться жизнью Цезаря, что сказанное нами ложь, и да будем повинны смерти».

Анна и Каиафа сказали Пилату: «Поверят ли этим двенадцати, говорящим, что Он не от прелюбодеяния рожден, когда не верят всем нам, свидетельствующим, что Он чародей и именует Себя Царем и Сыном Божиим?»

Пилат повелел всему народу выйти и отдалиться двенадцати свидетельствовавшим, что Иисус не был рожден через прелюбодеяние, и приказал поставить Иисуса в сторону и сказал им: «По какой причине иудеи хотят погубить Иисуса?»



И они ответили: «Они возмущены потому, что Он творил исцеления в день субботный». Пилат сказал: «Значит, они хотят за добрые дела погубить Его?»

И они ответили: «Да, господин».

### Глава III

Пилат, исполненный гнева, вышел из претории и сказал иудеям: «Беру солнце в свидетели, что я не нашел никакой вины в этом Человеке».

Иудеи ответили правителю: «Если бы Он не был чародеем, мы бы не предали бы Его тебе».

Пилат сказал им: «Возьмите Его вы и судите Его по закону вашему». Иудеи сказали Пилату: «Нам не позволено казнить никого». Пилат сказал иудеям: «Вам, а не мне Богом заповедано: „Не убий“».

Возвратясь в преторию, Пилат позвал Иисуса одного и сказал Ему: «Царь ли Ты Иудейский?»

И, отвечая Пилату, Иисус сказал: «От себя ли говоришь сие или другие сказали тебе про Меня?»

Пилат ответил Иисусу: «Разве я иудей (еврей)? Твой народ и первосвященники предали Тебя мне: что сделал Ты?»

Иисус ответил: «Царство Мое не от мира сего. Если бы царство Мое было от мира сего, Мои слуги защитили бы Меня и Я не был бы предан евреям; но царство Мое не здесь».

Пилат сказал: «Значит, Ты Царь?»

Иисус ответил: «Ты говоришь, ибо Я — Царь. Я на то рожден и на то пришел, чтобы свидетельствовать об истине, и всякий, кто от истины — услышат голос Мой».

Пилат сказал: «Что есть истина?»

Иисус ответил: «Истина приходит с неба». Пилат сказал: «Значит, нет истины на земле?»

Иисус сказал Пилату: «Взгляни, как те, кто говорят истину на земле, судимы теми, кто имеет власть на земле».

## Глава IV

Пилат, оставив Иисуса внутри претории, вышел и, приблизившись к иудеям, сказал им: «Я не нахожу на Нем никакой вины».

Иудеи ответили: «Он сказал „Я могу разрушить храм и воздвигнуть его в три дня“».

Пилат сказал: «Какой храм?» Иудеи отвечали: «Тот самый, который Соломон строил сорок шесть лет; и Он сказал, что Он может разрушить и воссоздать его в три дня».

И Пилат им сказал: «Не повинен я в крови Праведника сего, вы смотрите».

Иудеи сказали: «Кровь Его на нас и на детях наших».

Тогда Пилат, призвав старейшин и священников и левитов, тайно сказал им: «Не поступайте так; несмотря на ваши обвинения, я ничего не нашел в Нем достойного смерти, хотя вы вменяете Ему нарушение субботы».

Священники, левиты и старейшины сказали Пилату: «Тот, кто говорит хулу на цезаря, повинен смерти. Этот, — Он хулит Бога».

Правитель приказал иудеям выйти из претории и, призвав Иисуса, сказал Ему: «Как я должен поступить по Твоему?»

Иисус сказал Пилату: «Поступай, как было дано тебе».

Пилат сказал иудеям: «Как мне Его предали?»<sup>1</sup>

Иисус ответил: «Моисей и пророки предсказали это страдание и Мое воскресение».

Иудеи, слыша Его говорящим так Пилату, [сказали]: «Будешь ли ты дальше слушать это богохульство? Наш закон говорит, что если кто грешит против ближнего, тот получит сорок ударов без одного<sup>2</sup>, и что хулящий Бога повинен смерти».

Пилат сказал им: «Если слова Его исполнены богохульства, возьмите Его вы и поведите Его в вашу синагогу, и судите Его по закону вашему». Иудеи сказали Пилату: «Мы хотим, да будет распят».

Пилат сказал им: «Это несправедливо».

И, взглянув на собрание, он увидел евреев плачущих и сказал: «Не весь народ хочет Его смерти». Старейшины сказали Пилату: «Мы пришли со всем народом за Его смертью». И Пилат сказал иудеям: «Что сделал Он достойного смерти?»

И они ответили: «Он сказал, что Он был Царем и Сыном Божиим».

## Глава V

Тогда иудей, именем Никодим, предстал перед правителем и сказал: «Прошу тебя разрешить мне сказать несколько слов, по милосердию твоему». И Пилат сказал ему: «Говори».

---

<sup>1</sup> В этом месте, по-видимому, пропуск.

<sup>2</sup> Из этих 39 ударов 13 должны были быть даны по левому, 13 по правому и 13 по обоим плечам.

И Никодим сказал:

«Я говорил старейшинам иудейским, и книжникам, и священникам и левитам, и всему множеству людей в синагоге: что имеете вы против этого Человека? Он творил многие и великие чудеса, которых никто никогда не творил и не творит; отпустите Его и не делайте Ему никакого зла. Если эти чудеса идут от Бога, они останутся, если же от людей — они разрушатся.

Моисей, которого Бог послал в Египет, сотворил чудеса, которые Бог приказал ему сотворить перед фараоном, царем египетским.

И были там маги, Ямний и Мамврий<sup>1</sup>, и хотели они сотворить те же чудеса, что и Моисей, но не могли сотворить всех, и египтяне смотрели на них как на богов. Но как чудеса, которые они творили, были не от Бога, они погубили их и тех, кто верил в них.

И ныне отпустите этого Человека, ибо вовсе не повинен Он смерти».

Иудеи сказали Никодиму: «Ты сделался Его учеником, и ты возвышаешь свой голос за Него?»

Никодим сказал им: «Разве правитель, который говорит в защиту Его, Его ученик? разве цезарь не для того вознес его почестью, чтобы творить правосудие?»

Иудеи дрожали от гнева и скрежетали зубами против Никодима, и сказали ему:

«Следуй Его истине, и да будет часть твоя с Ним».

И Никодим сказал: «Аминь, да будет часть моя с Ним, вы сказали!»

---

<sup>1</sup> В Библии: Ианний и Иамврий.

## Глава VI

Другой из иудеев, приблизившись, просил у правителя разрешения говорить, и Пилат сказал: «То, что хочешь говорить, — скажи». И этот иудей говорил так:

«Тридцать восемь лет я лежал на одре моем и всегда был предан в добычу мучениям и опасности смертной. Иисус, придя, исцелил множество бесноватых и людей, одержимых различными болезнями.

И несколько отроков взяли меня на одре моем и принесли к Нему. И Иисус, видя то, пожалел меня и сказал мне: „Встань, возьми одр свой и ходи“. И вот я был совершенно исцелен, я взял мой одр и пошел».

Иудеи сказали Пилату: «Спроси его, в какой день он был исцелен?» И он ответил: «В день субботний». И иудеи сказали: «Не говорили ли мы, что Он исцелял больных и изгонял бесов в день субботний?»

И приблизился другой иудей и сказал: «Я был слепорожденным, я слышал речь, но не видел никого. И я обратился к проходящему Иисусу, крича громким голосом: „Сын Давидов, помилуй меня!“ И Он, сжалившись надо мною, положил руку Свою на глаза мои, и я прозрел в тот час».

И другой приблизился и сказал: «Я был согбенным, и Он выпрямил меня одним словом».

И еще один приблизился и сказал также: «Я был прокаженным, и Он одним словом исцелил меня».

## Глава VII

И некая женщина, именем Вероника<sup>1</sup>, сказала: «Двенадцать лет я была подвержена кровотечению, и я коснулась края одежды Его, и остановился источник кровотечения моего». Иудеи сказали: «Не может женщина свидетельствовать по закону нашему».

## Глава VIII

И некоторые иные из толпы иудейской, мужчины и женщины, начали кричать: «Этот Человек — Пророк, бесы повинуются Ему».

Пилат сказал им: «Почему бесы не повинуются врачам вашим?»

И они ответили: «Не ведаем». Другие говорили Пилату: «Он воскресил Лазаря, который был мертв четыре дня, и повелел ему выйти из гроба».

Правитель, услышав сие, ужаснулся и сказал иудеям: «Что нам в пролитии крови невинной?»

## Глава IX

Пилат, призвав к себе Никодима и двенадцать свидетествовавших, что Иисус рожден не от прелюбодеяния, так сказал им:

---

<sup>1</sup> В западноевропейских средневековых сказаниях имя Вероники носит другая женщина, одна из тех, которые провожали Иисуса на Голгофу (Лк. 23, 27). К ней относится легенда о покрывале (плате), который она подала Иисусу, чтобы он отер со лба пот, после чего на покрывале запечатлелся его нерукотворный образ.

«Что сделаю, ибо соблазн возник в народе сем?»

И они ответили: «Не ведаем, да смотрят сами». И Пилат, снова призвав все множество, сказал иудеям:

«Вы знаете, что по обычаю я вам отпускаю узника во дню праздника. У меня в тюрьме известный убийца, именем Варавва; я не нахожу в Иисусе ничего заслуживающего смерти. Кого, хотите, отпущу вам?»

Все ответили, крича: «Отпусти нам Варавву!»

Пилат сказал: «Что сделаю с Иисусом, называемым Христом?» Они ответили все: «Да распят будет!»

И иудеи сказали также: «Ты не друг кесарю, если ты освободишь Того, Кто говорит про себя, что Он — царь и Сын Божий, и не хочешь ли ты, быть может, чтобы Он был царем вместо кесаря?»

Тогда Пилат, придя в ярость, сказал им: «Вы всегда были родом коварным, и вы всегда противились тем, кто за вас». И иудеи сказали: «Кто был за нас?»

И ответил им Пилат:

«Ваш Бог, который избавил вас от сурового ига египетского и провел вас по морю, как посуху, и дал манну в пустыне и мясо перепелов вам в пищу, и источил воду в скале, чтобы утолить жажду вашу, и несмотря на столько милостей, вы не переставали возмущаться против Бога вашего, и Он хотел погубить вас.

И Моисей просил за вас, чтобы не погибли вы. И теперь вы говорите, что я презираю кесаря».

И, поднявшись с судейского места своего, он хотел выйти, но все иудеи кричали: «Мы знаем, что кесарь — царь, но не Иисус. Потому что волхвы принесли Ему подарки, как царю, и Ирод, узнав от волхвов, что родился Царь, хотел погубить Его.

Его отец Иосиф, зная это, взял Его вместе с Матерью, и они бежали в Египет. И Ирод избил младенцев иудейских, родившихся в Вифлееме».

Пилат, услышав эти слова, был объят ужасом, и когда воцарилось спокойствие в народе кричащем, сказал: «Значит, Он Тот, Кого искал убить Ирод?»

Они ответили: «Это Он».

И Пилат, взяв воды, умыл руки свои перед народом, говоря:

«Невиновен я в крови Праведника Сего, размыслите, что делаете вы?»

И ответили иудеи:

«Кровь Его да будет на нас и детях наших!»

Тогда Пилат приказал привести Иисуса пред кресло судейское, на котором восседал он, и так сказал, разумея свидетельства против Иисуса: «Твой народ отрекся от Тебя, как Царя; посему повелеваю бичевать<sup>1</sup> Тебя по суду первых старейшин».

И приказал он распять Его на том месте, где взят был Иисус, с двумя разбойниками; имена же их Дисма и Геста.

## Глава X

Иисус вышел из претории, и два разбойника с Ним. И когда Он пришел к месту, именуемому Голгофой, воины сняли с Него одежды и опоясали чресла Его полотенцем,

---

<sup>1</sup> Место, на котором Христос подвергся бичеванию, отмечено францисканской капеллой Бичевания, сооруженной в 20-х гг. XX в. Недалеко от нее через улицу перекинута арка, называемая словами Пилата «Се Человек», как свидетельство невинности Христа.



и возложили на голову венец из терния, и вложили в руки Его трость.

И распяли также двух разбойников по сторонам Его: Дису по правую и Гесту по левую.

Иисус сказал: «Отче, отпусти им и помилуй их, ибо не ведают, что творят».

И они разделили одежды Его между собою.

И народ был при том, и старейшины, и старцы, и судьи издевались над Иисусом, говоря: «Он спасал других, пусть спасется Сам. Если Он Сын Божий, пусть сойдет со Креста».

Воины также смеялись над Ним и предлагали Ему напиток из оцета и желчи, говоря: «Спаси Сам Себя, если Ты Царь иудейский».

Один из воинов, Лонгин имя ему, взяв копье, пронзил Ему ребро, и истекла кровь и вода.

Правитель повелел, чтобы начертали надпись, согласно обвинению иудеев, по-иудейски, гречески и римски: «Сей есть Царь иудейский».

Один из разбойников, распятых с Ним, сказал Ему: «Если Ты Христос, спаси Себя и нас». Дисма, отвечая ему, укорил его, говоря: «Или ты Бога не боишься, ты, осужденный праведно? Нам воздано по делам нашим, но Он никому не сделал зла».

И, так укорив, сказал Иисусу: «Помяни меня, Господи, в Царствии Твоем!»

Иисус ответил ему: «Истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю».

## Глава XI

Был час шестой и мрак сошел на землю, даже до часа девятого. Солнце померкло, и вот завеса в храме разодралась на две части сверху и донизу.

И около часа девятого Иисус воскликнул громким голосом: «Элои, Элои, лама сабахвани», что означает «Боже мой, Боже мой, зачем Ты оставил Меня?».

И сказал Иисус: «Отче! В руки Твои предаю дух Мой». И, сказав это, Он испустил дух.

Сотник, видя происшедшее, прославил Бога, говоря: «Воистину праведником был Человек сей!» И все бывшие при том, устрешенные виденным, возвратились домой, бия себя в грудь.

И сотник донес правителю о том, что произошло; правитель, услышав это, был охвачен большим волнением, и они не ели и не пили в день тот.

И Пилат, допрашивая иудеев, сказал им: «Видели ли вы происшедшее?» И они ответили правителю: «Солнце затмилось так, как обыкновенно бывает».

И все преданные Иисусу держались поодаль, так же и женщины, сопровождавшие Его из Галилеи.

И вот человек, именем Иосиф, муж праведный и добрый, не принимавший участия в обвинениях и злобствованиях иудейских, муж родом из Аримафеи, города иудейского, ожидавший Царствия Божьего, испросил у Пилата тело Иисуса.

И, сняв его со креста, обвил Его плащаницею чистою и положил Его в новую гробницу, которую иссек для себя и где никто не был еще положен.

## Глава XII

Иудеи, узнав, что Иосиф просил у Пилата тело Иисусово, искали его, так же как и двенадцать объявивших, что Иисус не был рожден чрез прелюбодеяние, и Никодима, и других, которые являлись пред Пилатом свидетельствовать о добрых делах Иисуса.

Все скрывались от них, кроме Никодима, который единственно показался им, ибо он был вождь иудейский, и он сказал им: «Как вошли вы в синагогу?»

И они ему ответили: «А как ты вошел в синагогу, если ты так любил Христа? Можешь ли ты иметь с ним часть в будущем веке?» И Никодим ответил: «Аминь, аминь, аминь».

Иосиф тоже открылся и сказал им: «Почему вы так возмущены против меня за то, что я просил у Пилата тело Иисуса? Вот я положил его в моей собственной гробнице, и я одел его плащаницею чистою, и камень большой привалил я к дверям пещеры. Вы худо поступили относительно Праведника, Которого вы распяли и пронзили копием».

Иудеи, слыша это, взяли Иосифа и приказали, чтобы он был заключен до окончания дней Пасхи. И они сказали ему: «Мы сейчас ничего не можем сделать с тобой, ибо ныне день субботний; мы знаем, что ты недостойн гробницы, но мы предадим твой труп птицам небесным и зверям земным».

Иосиф сказал: «Эти слова похожи на слова гордого Голиафа, восставшего на Бога живого и побежденного Давидом. Бог сказал устами пророка: „Мне отмщение“».

И Пилат, ожесточившись сердцем, мыл руки свои перед солнцем, восклицая: „Невиновен я в крови Праведника

Сего“. И вы ответили: „Кровь Его на нас и на детях наших“; и я боюсь теперь, чтобы гнев Божий не обрушился на вас и на детей ваших, как вы сказали».

Иудеи, слыша Иосифа, говорящего так, пришли в ярость и, схватив его, заключили в темницу без окон.

Анна и Каиафа поставили стражу у дверей и вход запечатали печатью. И созвали они совет со священниками и левитами, чтобы всем собраться после дня субботнего, и совещались, какой смерти предать Иосифа.

И когда собрались, приказали Анна и Каиафа привести Иосифа. И, сняв печать, открыли двери, и вот не нашли Иосифа в темнице, где он был заключен. И все собрание их было в недоумении, так как двери нашли запечатанными. И Анна и Каиафа удалились.

## Глава XIII

Все были исполнены изумления, и вот один из воинов, бывших на страже у гробницы, пришел в синагогу и сказал:

«В то время, когда мы стояли на страже у гробницы Иисуса, земля поколебалась, и увидели мы ангела Божия, отвалившего камень от гроба и сидящего на нем.

И лицо его блистало как молния, одежды его были белы как снег. И были мы от ужаса как мертвые. И слышали мы, как ангел говорил женщинам, пришедшим ко гробу Иисуса: „Не бойтесь, я знаю — вы ищете Иисуса распятого, Он воскрес, как предсказал.

Войдите и посмотрите место, где Он был положен, и поспешите сказать ученикам Его, что Он воскрес из мертвых и предварит вас в Галилее; там Его увидите“».

И иудеи, допрашивая всех воинов, назначенных на стражу у гробницы Иисуса, сказали им: «Кто эти женщины, с которыми говорил ангел, почему не взяли под стражу вы их?»

Воины ответили: «Мы не знаем, кто были женщины, и мы были как мертвые от ужаса пред ангелом; как могли мы взять под стражу этих женщин?»

Иудеи сказали: «Жив Господь! Не верим мы вам». Воины ответили иудеям: «Вы видели Иисуса, соделавшего столько чудес, и вы не поверили Ему; как же вы нам поверите? Вы правильно сказали: „Жив Господь“, ибо Он живет — Господь, Которого вы заключили.

Мы узнали, что вы заключили в темницу, в которой и дверь запечатали, того Иосифа, который предал погребению тело Иисусово, и когда вы пришли, чтобы взять его, вы не нашли его. Отдайте нам Иосифа, которого вы заключили, и мы отдадим вам Иисуса, гробницу Которого мы стерегли».

Иудеи ответили: «Мы вам отдадим Иосифа, отдайте нам Иисуса, ибо Иосиф находится в городе Аримафее». Воины ответили: «Так же, как Иосиф в Аримафее, так точно Иисус в Галилее, ибо так говорил женщинам ангел».

Иудеи, услышав это, убоялись и говорили между собою: «Если народ услышит это — все поверят в Иисуса». И, собрав много денег, они отдали их воинам, говоря: «Скажите, что в то время, как вы спали, ночью пришли ученики Иисуса и похитили тело Его. И если правитель Пилат узнает это, мы покроем вас пред ним и ничего не сделает вам».

Воины, взяв деньги, сказали так, как хотели иудеи.

## Глава XIV

Священник именем Финеес, и Адда, бывший наставником школы, и левит, именем Агтей, пришли втроем из Галилеи в Иерусалим, и сказали они первосвященникам и всем, бывшим в синагоге:

«Иисуса, вами распятого, видели мы говорящего с одиннадцатью из Своих учеников, сидящего посреди их на горе Масличной и так им говорящего:

„Идите в мир весь, проповедуйте всем народам, крестя неверных во имя Отца и Сына и Святого Духа. Кто уверует и крестится, спасен будет“.

И когда сказал Он слова эти ученикам Своим, видели мы Его восходящим на небо».

Услышав это, первосвященники, и старейшины, и левиты сказали этим трем: «Воздайте славу Богу Израиля и призовите Его в свидетели, что все виденное и слышанное вами истинно».

И отвечали они: «Жив Господь отцов наших, Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова, мы слышали Иисуса, говорящего ученикам, и видели Его восходящего на небо; мы свидетельствуем об истине. Если бы мы скрыли, что слышали Иисуса говорящим слова эти ученикам и что мы видели Его восходящим на небо, мы впали бы в грех».

Первосвященники, тотчас же поднявшись, сказали им: «Не говорите никому то, что вы сказали нам о Иисусе». И дали им много денег. И послали они трех людей с ними, дабы проводить их до земли их и чтоб не задерживались они в Иерусалиме.

И все иудеи, собравшись, приступили к ним в большом волнении, говоря: «Что за чудо творится в Израиле?»

И Анна и Каиафа, утешая их, сказали: «Должны ли мы верить воинам, стерегшим гроб Иисуса и свидетельствовавшим, что ангел отвалил камень от входа? Может быть, ученики Его сказали им так, дав им много денег, для того, чтобы говорить так и дозволить похитить тело Иисусово.

Знайте, что не нужно давать никакой веры словам иноплеменников этих, ибо они получили от нас большую плату и говорят повсюду то, что мы им приказали говорить. И они могут легко быть неверными ученикам Иисуса, так же как и нам.

## Глава XV

Никодим, поднявшись, сказал:

«Вы говорите правильно, дети Израиля; вы слышали все, что свидетельствовали эти три человека, поклявшись на законе Господнем. Они сказали:

„Мы видели Иисуса говорящим со своими учениками на горе Масличной, и видели мы Его восходящим на небо“. И Писание нас учит, что блаженный Илия был взят на небо, и Елисей, вопрошаемый сынами пророческими, говорящими — где наш брат Илия, — сказал им, что он восхищен на небо.

И сыны пророческие сказали ему: „Может быть, Дух восхитил его и перенес на горы Израильские. Но изберем людей, которые пойдут с нами, и пройдем горы Израильские — может быть, где-нибудь найдем его“.

И они просили Елисея, и он ходил с ними три дня, и не нашли они Илии. И ныне послушайте меня, дети Израиля,

и пошлем людей в горы Израильские, ибо, может быть, Дух восхитил Иисуса, и, может быть, мы найдем Его и сотворим покаяние».

И желание Никодима понравилось всему народу, и они послали людей, и искали те Иисуса, и не нашли Его, и, возвратясь, сказали:

«Мы не нашли Иисуса на пути нашем, но мы нашли Иосифа в городе Аримафее».

Князья и весь народ, слыша это, возрадовались и прославили Бога Израиля за то, что нашли Иосифа, которого они заключили в темницу и не могли найти. И, созвав собрание великое, первосвященники сказали:

«Как призовем Иосифа, чтобы он говорил с нами?» И, взяв пергамент, они написали Иосифу, говоря:

«Мир да будет с тобою и со всеми, кто с тобою; мы знаем, что согрешили перед Богом и тобою. Благоволи прийти к отцам твоим и сыновьям, ибо исчезновение твое исполнило нас недоумения.

Мы знаем, что умыслили нехорошее против тебя, и Господь покрыл тебя и спас тебя от козней наших. Да будет мир с тобою, досточтимый Иосиф, всем народом почитаемый!»

И они избрали семь друзей Иосифа и сказали им: «Когда предстанете перед Иосифом, почтите его приветствием мира и письмо передайте ему».

И люди предстали перед Иосифом, приветствовали его и передали письмо, и Иосиф, прочтя, сказал:

«Благословен будь Господь Бог, предохранивший Израиль от крови моей; будь благословен, Боже мой, осенивший меня кровом крыла твоего».

И целовал Иосиф присланных, и принял их в доме своем.



Наутро Иосиф, сев на осла, отправился в путь с теми, что пришли из Иерусалима. И когда иудеи узнали о прибытии его, они все устремились к нему, крича и говоря:

«Мир приходу твоему, отец наш Иосиф!» И он ответил: «Мир Господень на народе сем», и все целовали его. И Никодим принял его в свой дом, приветствуя с великой почестью и тщанием.

На другой день, бывший днем приготовления, Анна, Каиафа и Никодим сказали Иосифу:

«Воздай славу Богу Израиля и отвечай на все, что мы спросим; мы были озлоблены на тебя, ибо ты предал погребению тело Господа Иисуса, и мы заключили тебя в темницу, где после не нашли тебя, что исполнило нас недоумения и ужаса, пока мы не увидели тебя.

Открой нам, в присутствии Божием все, что было с тобою».

Иосиф ответил: «Когда вы заключили меня вечером дня Пасхи, и я пребывал в молитве среди ночи, вдруг весь дом как бы поднялся в воздух, и видел я Иисуса, как молнию, и в ужасе пал я на землю.

Иисус, взяв меня за руку мою, поднял меня над землею, и облако покрыло меня; и, коснувшись лица моего, он облобызал меня и сказал: „Не бойся ничего, Иосиф, взгляни на Меня и узри, что это Я“.

И я посмотрел на Него и воскликнул: „О, учитель Илия!“ И Он мне сказал: „Я не Илия, Я Иисус из Назарета, тело которого предал ты погребению“. И я ответил Ему: „Покажи мне гроб, в котором положил я Тебя“.

Иисус, взяв меня за руку, привел в место, где я Его погребал. И Он показал мне плащаницу и плат, который

возложил я на главу Его; тогда узнал я, что это был Иисус, и я поклонился Ему и сказал: „Благословен грядущий во Имя Господне!“

Иисус, держа меня за руку, привел меня в Аримафею, в дом мой и сказал: „Мир тебе, и сорок дней не выходи из дома твоего, а Я вернусь к Моим ученикам [в Галилею]“.

## Глава XVI

Когда первосвященники и другие священники и левиты выслушали все это, то были поражены ужасом и упали на землю на лица свои, как мертвые, и, придя в себя, воскликнули:

«Что это за чудо, открывшееся в Иерусалиме, ибо знаем отца и мать Иисуса?»

И один из левитов сказал: «Я знаю, что отец Его и мать Его были люди, боящиеся Бога, и всегда были они на молитве в храме, предлагая жертвы и молитвы Богу Израиля.

И когда Симеон принял Его, он сказал, держа Его на руках своих: „Ныне отпускаешь Ты раба своего, Владыко, по словам Твоим с миром, ибо видели очи мои Спасителя, Которого уготовал Ты пред лицом всех народов, свет во откровение языков и славу людей Твоих Израиля“.

И тот же Симеон благословил Марию, мать Иисуса, и сказал: „Возвещаю тебе, родилось это Дитя на падение и восстание многим и в знак разделения, и Тебе Самой меч пронзит душу, да откроются помышления многих сердец“.

Тогда сказали иудеи: «Пошлем за теми тремя, которые свидетельствовали, что видели Его с учениками на

горе Масличной». Когда исполнили и это, и те три пришли и были спрошены, они ответили единогласно:

«Жив Господь Бог Израилев, ибо мы воочию видели Иисуса с Его учениками на горе Масличной и когда восходил Он на небо».

Тогда Анна и Каиафа каждый допросили их отдельно.

И, единогласно исповедуя истину, они сказали, что видели Иисуса.

Тогда Анна и Каиафа сказали: «Наш закон говорит: в устах двух или трех свидетелей достоверно каждое слово, но не знаем ли мы, что блаженный Енох угодил Богу и был восхищен Словом Божиим, и что могила блаженного Моисея неизвестна и неизвестна смерть пророка Илии.

Иисус, напротив, был предан Пилату, подвергся бичеванию, поношению, увенчан тернием, поражен копием и распят; Он умер на кресте и был погребен, и уважаемый отец Иосиф предал погребению Его тело в гробнице новой, и он свидетельствует, что видел Его живым.

И эти три человека подтверждают, что видели Его с Его учениками на горе Масличной и восходящим на небо».

## Глава XVII

И поднявшись, сказал Анне и Каиафе Иосиф:

«Вы справедливо удивлены, слыша, что Иисуса видели воскресшим и восходящим на небо: нужно удивляться еще больше тому, что не только Он воскрес, но призвал из гробов многих других мертвецов.

И что большое количество людей видело их в Иерусалиме.

И ныне послушайте меня, ибо все мы знаем, что блаженный первосвященник Симеон получил в свои руки Иисуса Дитятей в храме, и этот Симеон имел двух сыновей, братьев по отцу и по матери, и мы были при успении их и видели погребение их.

Пойдите же и посмотрите их гробницы, ибо отверсты они, и сыновья Симеона пребывают в молитве в городе Аримафее. Иногда слышны восклицания их, но они не говорят ни с кем и молчаливы как усопшие.

Встаньте, пойдем к ним и приведем их сюда с великой почестью. И если мы спросим их с настоянием, они скажут нам, быть может, о тайне их воскресения».

Услышав это, все возрадовались. И Анна, и Каиафа, и Никодим, Иосиф и Гамалиил, придя к гробницам, не нашли в них мертвецов, но, войдя в город Аримафею, там нашли их коленопреклоненными.

И, приветствуя их целованием с глубочайшим уважением и страхом Божиим, привели их в Иерусалим в синагогу и по закрытии дверей, взяв книгу закона, вложили ее в руки их, заклиная их Богом Адонай и Богом Израиля, который говорил через закон и пророков, и сказали:

«Если вы знаете, что Он воскресил вас из мертвых, скажите нам, как вы воскресли».

Карин и Левкий, слыша это заклание, дрожали всем телом, и, глубоко потрясенные, застонали они из глубины сердца.

И, взглянув на небо, они сделали перстом знак креста над языками своими. И после этого поведали, сказав:

«Дайте нам книгу, чтобы мы написали все, что видели и слышали». И подали им. И, воссев, каждый из них написал, говоря:

## Глава XVIII

«Иисус Христос и Господь Бог, воскрешение из мертвых и жизнь, дозволю нам поведать чудеса смерти твоей на кресте, ибо мы были связаны Тобой.

Ты повелел не открывать никому тайны Твоего божественного величия такими, какими проявил их Ты в преисподней.

Когда мы пребывали с нашими отцами в глубине мрака, вдруг мы были облечены золотистым сиянием, подобным солнечному, и озарил нас свет царственный.

И вот Адам, отец рода человеческого, содрогнулся от радости и все патриархи и пророки с ним и воскликнули они:

„Этот свет — есть источник света вечного, которым обещано передать нам Свет Бесконечный!“

## Глава XIX

И пророк Исаия, восклицая, сказал:

„Это свет Отца, Это Сын Божий, как я предсказал, когда был на землях живых: земля Завулонова, земля Нефалимова, по ту сторону Иордана, народ, сидящий во тьме, увидит свет великий, и над сидящими в сени смертной воссияет свет.

И вот теперь Он пришел и озаряет нас, пребывавших в смерти. И когда мы трепетали от радости, согретые светом, блиставшим над нами, спустился к нам Симеон, отец наш, и, дрожа от радости, сказал всем нам:

«Прославьте Господа Иисуса Христа, Сына Божия, ибо я держал Его новорожденным на руках моих во храме и,

исполнившись Святого Духа, сказал: ибо видели очи мои ныне спасение, которое приготовил Ты пред лицом всех людей, свет во откровение языков и славу людей Твоих Израиля»<sup>1</sup>.

Все множество святых, слыша это, возрадовалось радостью великой, и вот пришел человек, походивший на пустычника, и спрашивали его: „Кто ты?“ И отвечая, он им сказал:

„Я Иоанн, глас и пророк Всевышнего, который предшествует Его пришествию, дабы уготовить познание спасения Его народа для оставления грехов.

И, видя Его приходящим ко мне, исполнился я Духа Свята и сказал: «Вот Агнец Божий, вот Несущий на Себе грехи всего мира».

И я крестил Его в реке Иордане и видел Духа Свята, сходящего на Него в виде голубя.

И я слышал голос с небес, говоривший: «Се Сын Мой возлюбленный, в Нем же все Мое благоволение — Его послушайте». И ныне я, предтеча Его, я сошел объявить вам, что еще немного времени — Сам Сын Божий снизойдет с высоты, посетит и придет к нам, пребывающим во тьме и сени смертной».

## Глава XX

Когда прародитель Адам, первосозданный, услышал, что Иисус был крещен в Иордане, он воскликнул, сказав Сифу<sup>1</sup>, сыну своему: „Поведай твоим сыновьям, патриар-

---

<sup>1</sup> Существует множество легенд о Сифе, которому приписывают разные творения. Рассказывают, что ангелы открыли Сифу тайну будущего пришествия Спасителя и он передал ее своим детям.

хам и пророкам все, что ты слышал от архангела Михаила, когда я отправил тебя к вратам рая, чтобы умолить Господа ниспослать тебе ангела, чтобы дал он тебе масла от дерева милосердия, дабы помазал ты им тело мое в болезни моей”.

Тогда Сиф, приблизившись к святым патриархам и пророкам, сказал: „Мне, Сифу, бывшему на молитве перед Господом у врат райских, предстал ангел Господень Михаил<sup>1</sup>, говоря:

«Я послан к тебе Господом и потому принял на себя вид человеческий. Я тебе говорю, Сиф: не молись со слезами и не проси масла дерева милосердия для помазания отца твоего Адама по причине страданий его телесных, ибо никоим образом не можешь ты получить его, пока не придут последние дни.

Пока не исполнилось пять тысяч пятьсот лет; тогда Сын Божий, исполненный любви, придет на землю и воскресит тело Адама и воскресит в то же время тела усопших, и во время пришествия Своего Он будет крещен в Иордане.

И, выйдя из вод Иорданских, помажет Он елеем Своего милосердия всех, кто уверует в Него, и елей милосердия Его будет для поколения тех, кто должны будут родиться от воды и Духа Святого в жизнь вечную.

Тогда Иисус Христос, Сын Божий, полный любви, снизойдет на землю и введет нашего отца Адама в рай к дереву милосердия”.

Все патриархи и пророки, слыша слова, произнесенные Сифом, трепетали от великой радости.

---

<sup>1</sup> Древнейшие писания называют архангела Михаила покровителем израильтян и христиан.

## Глава XXI

Когда все святые трепетали от радости, вот сатана, князь и начальник смерти, сказал князю преисподней:<sup>1</sup>

„Приготовься сам взять Иисуса, который славит Себя, как Христа, Сына Божия, будучи человеком, боящимся смерти, который говорил: «Душа моя скорбит смертельно».

Ибо был Он против меня в делах многих и великое множество людей, волей моей ставших слепыми, хромыми, глухими, прокаженными и иных, которых терзал я через различных демонов, исцелил Он одним словом.

И тех, кого я привел к тебе мертвыми, Он исхитил у тебя“.

И, отвечая сатане, сказал князь тартара: „Что же это за могущественный владыка, если Он человек, боящийся смерти? Ибо все владыки земные подлежат моему могуществу, когда ты приводишь их мне, связанных властью твоею.

Если ты так могуществен, кто же этот Иисус, который, боясь смерти, противился тебе?

Если так могуч Он в своей человечности, то, истину говорю тебе, всемогущ Он в Своей божественности и никто не сможет противиться Ему.

И когда говорит Он, что смерти страшится, говорит, чтобы насмеяться над тобою, и горе будет тебе во веки веков“.

Сатана, князь смерти, отвечая, сказал: „Почему колеблешься ты и страшишься взять Иисуса, противника твоего и моего? Ибо я искушал Его и поднял я на Него

---

<sup>1</sup> Это различие между сатаной и князем преисподней существует во многих творениях древних духовных писателей и в различных апокрифах.



и возмутил мой древний народ иудейский, вдохнув в него ненависть и гнев.

Я заострил копье преследования, я смешал желчь и оцет и дал их пить Ему, и я приготовил для Него дерево крестное и гвозди для рук и ног Его, и смерть Его близка, и я приведу Его к тебе, покорного тебе и мне“.

И князь ада, отвечая, сказал:

„Ты поведал мне, что Он исхитил у меня мертвых. Здесь держу я многих, и во время жизни их на земле они исхищали у меня умерших, но не своим могуществом, но божественными молитвами, и их Бог Всемогуший взял их у меня.

Кто же сей Иисус, Который Своим словом исхитил мертвых у меня?

Может быть, Он тот, Кто возвратил жизнь словом Своего повеления Лазарю, бывшему мертвым четыре дня, уже смердевшему и в разложении, и кого соблюдал я в смерти?“

Сатана, князь смерти, отвечая, сказал: „Это тот самый Иисус“.

Князь преисподней, услышав это, сказал ему:

„Заклинаю тебя властью твоей и моей, не приводи Его ко мне. Ибо, слыша силу слова Его, я дрожал, будучи в ужасе, и все нечистые правители со мною.

Мы не могли удержать Лазаря; но, исчезая с силою и быстротою орла, ушел он от нас, и та же земля, что держала безжизненное тело Лазаря, сейчас же вернула его живым.

Поэтому знаю я теперь, что этот человек, сотворивший подобные дела, Бог сильный в царстве Своем и мо-

гучий в человечестве Своем и что Он есть Спаситель рода человеческого, и если приведешь ты Его ко мне, то всех тех, кого удерживаю я здесь в плену темничном, закованных в неразрывные узы грехов их, Он освободит и введет Божественностью Своей в жизнь бесконечную“.

## Глава XXII

Когда говорили так поочередно сатана и князь преисподней, вот раздался голос, подобный грому и шуму урагана: „Возьмите, князи, врата ваши, и поднимитесь верен вечные, и войдет Царь славы“. Услышав это, сказал сатане князь преисподней:

„Отойди от меня и выйди из обиталища моего. Если ты могущественный витязь, иди сразись с Царем славы. Но что ты перед Ним?“

И изгнал князь преисподней сатану из жилища своего.

И сказал князь преисподней нечистым управителям своим: „Закройте страшные врата медные и вложите засовы железные и сопротивляйтесь мужественно, страшась, дабы не были взяты мы в плен, мы — стерегущие пленных“.

Но, услышав это, всё множество святых сказала князю преисподней со многими упреками: „Открой врата твои, чтобы в них вошел Царь славы“. И Давид, божественный пророк, воскликнул: „Разве не предсказывал я, когда был я в землях живых, что милости Господа будут Ему свидетельством и чудеса Его проявят Его сынам человеческим, ибо разрушил Он врата медные и сокрушил засовы железные. Он свел их с пути нечестия“.

И после другой пророк, Исаия, сказал всем святым подобное же: „Разве не предсказывал я вам, когда был в землях живых: мертвые проснутся и те, кто в могиле, восстанут, и те, кто на земле, вострепещут от радости, ибо роса Господня их исцеление.

И я сказал еще: ад, где твоя победа, смерть, где твое жало?“<sup>1</sup>

Все святые, услышав слова Исаии, сказали князю преисподней: „Открой твои врата ныне, побежденный и низверженный! Ты лишился владычества своего“.

И послышался голос, подобный голосам громов: „Возьмите врата ваши, князи, и подымитесь, верии адские, и войдет Царь славы“.

И князь преисподней, видя, что дважды повторился этот голос, сказал, как бы не понимая:

„Кто этот Царь славы?“<sup>2</sup>

Давид, отвечая князю преисподней, сказал: „Я знаю слова этого восклицания, ибо они те же, которыми пророчествовал я под наитием Его Духа. И теперь то, что я уже говорил, — я тебе повторяю: Господь Крепкий и Сильный, Господь сильный в бранях, сей и есть Царь славы, и Господь презрел с неба на землю, чтобы услышать вопли тех, кто в оковах, и освободить сыновей тех, кто были преданы смерти.

И теперь, гнусный и страшный князь преисподней, открой врата твои, да войдет в них Царь славы“. Когда Давид говорил слова эти князю преисподней, Господь Величия

<sup>1</sup> Эти слова принадлежат пророку Осии (Ос. 13, 14).

<sup>2</sup> См. Пс. 23, 8—10.

снизошел в виде человека и осветил мрак вечный и разрушил узы неразрывные, и помощь непобедимой силы посетила нас, нас, сидящих в глубине мрака греховного и в тени смерти грешников.

## Глава XXIII

Князь преисподней, и смерть, и их нечестивые приспешники, видя это, были объаты ужасом и уstraшены вместе с управителями своими, в своем собственном царстве, когда увидели ослепительное сияние яркого света и Христа, внезапно появившегося в их жилищах. И воскликнули они, говоря:

„Ты нас победил. Кто Ты? Ты, Кого Господь посылает для нашего уничтожения? Кто Ты, не боясь тления, непостижимым следствием Твоего величия ниспровергший наше владычество? Кто ты, Ты великий и малый, смиренный и возвышенный, воин и вождь, чудный соперник под видом раба? Царь славы, мертвый и живой, принявший крестную смерть?

Ты, Кто был мертвым в гробу и сошел живым сюда к нам?

И великая тварь содрогнулась при Твоей смерти, и все звезды поколебались, и теперь Ты свободный среди мертвых, и Ты поколебал наши легионы.

Кто Ты, Ты, освобождающий заключенных и озаряющий блистающим светом тех, кто ослеплен мраком грехов?“

И все легионы демонов, пораженные таким же ужасом, зывали с боязливой покорностью и единогласно, говоря:

„Откуда Ты, Иисус, Человек столь могущественный и блистающий величием, блистающий без единого пятна и чистый от греха? Ибо мир земной, который всегда доньше подвластен был нам, который платил нам дань за наши темные дела, никогда не посылал нам мертвого такого, как Этот, и никогда не предназначал подобных аду.

Кто Ты наконец, Ты, который без страха переступил границы наших владений? И не только не страшишься наших мучений, но Ты хочешь освободить всех тех, кого мы держим в наших цепях.

Может быть, Ты тот Иисус, о ком сатана, князь наш, говорил, что Твоею смертью на кресте Ты получишь безграничное могущество над всем миром?“

Тогда Царь славы, в Своем величии раздавив пятою Своей смерть и овладев сатаной, лишил ад всей его власти и привлек Адама к сиянию Своего света.

## Глава XXIV

Тогда князь преисподней, яростно истязая сатану укорами своими, сказал ему:

„О Вельзевул<sup>1</sup>, князь погибели и вождь разрушения, заблуждение ангелов Божиих, омерзение для праведных, — что ты хотел совершить!

Ты хотел распять Царя славы, чьи разрушения и смерть обещал ты дать нам в добычу. Или не знаешь, что сотворил ты в безумии твоём?

---

<sup>1</sup> В некоторых рукописях Вельзевул называется трехголовым.

Ибо вот этот Иисус сиянием Своей божественности рассеивает мрак смертный; Он проник в глубину крепчайших темниц, и Он выпускает узников и освобождает окованных.

Вот стениящие от мучений наших оскорбляют нас, и мы осыпаемы их насмешками. Наши царства и области побеждены и мы не устрашаем более рода человеческого.

Ныне же сыны человеческие угрожают нам, оскорбляют нас, — те, кто по смерти не осмеливались гордиться перед нами и никогда не могли радоваться в рабстве своем.

О сатана, князь всех зол, отец нечестивых и противящихся, на что ты надеялся? От начала и донныне отчаявшиеся в надежде спасения и жизни, — вот ныне не услышим ни стопа, ни жалобы их, и не будет более слез в очах их.

О князь сатана, владыка ключей адских, ты потерял ныне чрез крестное дерево сокровища, что приобрел чрез древо искушения лишением рая, и все торжество твое утерьял, пригвоздив к кресту Христа Иисуса, Царя славы; ты сотворил противу себя и меня.

Знай же отныне, сколько вечных мучений и бесконечных пыток испытаеть в моей власти, которой нет конца!

О сатана, владыка злых, отец смерти и источник гордости, ты должен был сначала найти справедливую вину на сем Иисусе. Но как ты не нашел никакой вины на Нем, как осмелился ты несправедливо распять Его и привести сюда невинного и праведного? И вот утратил злых, нечестивых и неправых всего мира“.

И когда князь преисподней так говорил сатане, вот Царь славы сказал князю преисподней: „Отныне князь сатана да будет тебе подвластен во веки веков взамен Адама и сынов его, праведных Моих“.

## Глава XXV

И Господь, простерши руку Свою, сказал: „Придите ко Мне, все святые Мои, имеющие образ и подобие Мое. Вы, через древо преданные диаволу и смерти, вы увидите, как диавол и смерть погибнут через древо“.

И тотчас же все святые собрались под десницею Господа. И сказал Господь, взяв десницу Адамову: „Мир тебе и детям твоим. Праведникам Моим“. Адам, простершись перед Господом, со слезами молил Его громким голосом:

„Прославлю Тебя, Господи, ибо Ты принял меня и не дал торжествовать врагам моим. Господи Боже мой, я воззвал к Тебе. И Ты исцелил меня, Господи! Ты извел душу мою из ада, Ты спас меня, не оставив с низверженными в пучину.

Пойте хвалу Господу, пойте Ему, все святые Его, и прославляйте святость Его. Ибо ярость в негодовании Его и в воле Его жизнь“.

И также все святые Божии, простершись перед Господом, сказали единогласно:

„Ты пришел, Спаситель мира, и исполнил все, что предсказал Ты через закон и пророков. Ты искупил живущих крестом Твоим и через смерть крестную Ты снизошел к нам, чтобы избавить Твоим величием от уз ада и смерти.

Господи, как водворил ты знамение славы Твоей на небе и знамение искупления — крест Твой на земле, — водвори так же, Господи, и в аду знамение победы Креста Твоего, дабы не царствовала больше смерть“.

И Господь, простерши руку, сотворил знамение крестное над Адамом и всеми святыми Своими и, держа десницу Адамову, исшел из ада. И все святые последовали за Ним.

Тогда пророк Давид громко воскликнул:

„Пойте Господу песнь новую, ибо сотворил Он дела дивные. Десница Его и рука Его спасла нас. Господь поведал нам спасение Свое; Он открыл правду Свою пред лицом всех племен земных“.

И все множество святых ответило, говоря:

„Отныне слава сия для всех святых. Аминь. Хвалите Господа. И тогда вскричал пророк Аввакум, говоря: Ты пришел для спасения Твоего народа и освобождения избранных Твоих“.

И все святые ответили, говоря: „Благословен грядый во имя Господне, Господь Бог просвещает нас“. Так воскликнул и пророк Михей, говоря:

„Кто между богами, как Ты, Господи, снимающий грехи и беззакония наши? И ныне Ты сдержал свидетельство гнева Твоего, ибо склонился более к милосердию.“

Ты умилил над нами, и Ты отпустил нам грехи наши и погрузил беззакония наши в пучину смертную, как и клялся отцам нашим во дни оны“.

И все святые ответили, говоря: „Он Бог наш во веки и во веки веков, Он будет царствовать над нами во все времена. Аминь. Хвалите Господа“. Подобно сему все пророки и святые словами древних пророчеств своих славил Господа.

## Глава XXVI

И Господь, держа десницу Адамову, передал его Михаилу архангелу, и все святые последовали Михаилу.

Он ввел нас в благостную славу рая, и вот два человека, ветхие деньми, предстали перед ними. Святые спросили их, говоря:



„Кто вы, до сих пор не бывшие с нами в преисподней и телесно пребывающие в раю?“

Один из них ответил: „Я Енох, вознесенный сюда словом Господа. И тот, кто со мною, — Илия Фесвитянин, вознесенный сюда колесницею огненной<sup>1</sup>“.

Доселе не вкусили мы смерти, но соблюдаемы ко дню пришествия антихриста, отмеченные божественными знамениями и чудесами, чтобы сражаться с ним, чтобы быть преданными смерти в Иерусалиме и после трех дней с половиной быть снова вознесенными на небо“.

## Глава XXVII

И когда Енох и Илия говорили так святым, вот появился другой человек, презренный по виду, и знамение креста на плечах его.

И когда все святые увидели его, они сказали ему: „Кто ты? По виду ты разбойник, — и откуда это знамение креста на плечах твоих?“ И он, отвечая им, сказал:

„Вы справедливо сказали, ибо я и был злодеем и творил всякие преступления на земле. И иудеи распяли меня с Иисусом, и я видел все чудеса, совершившиеся через крест Иисуса распятого, и я уверовал, что Он творец всех тварей и царь всемогущий, и я молился Ему, говоря: «Помяни меня, Господи, когда будешь в царстве Твоем»“.

---

<sup>1</sup> По еврейскому преданию, Моисей был взят на небо живым, как Енох и Илия; существовала даже книга «Успение Моисея». Полагали также, что пророк Иеремия избежал общего закона смерти и вернется на землю вместе с Илней.

Тотчас же, услышав молитву мою, Он мне сказал: «Истинно говорю тебе, — ныне же будешь со Мною в раю».

И Он дал мне этот знак креста, говоря: «Иди с этим в рай, и если ангел, страж рая, не захочет впустить тебя, покажи ему знамение креста и скажи ему: Се, Иисус Христос, Сын Божий, распятый ныне, послал меня».

Когда я исполнил это, я сказал все эти слова ангелу, стражу рая. И когда он услышал, тотчас открыл мне, и ввел меня, и поместил по правую сторону рая, говоря:

«Подожди немного времени и отец рода человеческого, Адам, войдет с сынами своими, со святыми и праведными Христа, Господа распятого».

Когда они выслушали слова разбойника, сказали все патриархи вместе: „Благословен Господь всемогущий, Податель вечных благ и Отец милосердия, Ты, оказавший такую милость грешникам и приведший их в райское блаженство, на тучные пастбища Твои, где царит истинная жизнь духовная. Аминь“.

## Глава XXVIII

Вот божественные и священные тайны, которые мы видели и слышали, я, Карин, и я, Левкий, — нам не позволено продолжать и поведать другие таинства Господни, как громко провозгласил нам Михаил архангел, сказав:

„Идите с братьями вашими в Иерусалим; вы будете в молитвах возглашать и прославлять воскресение Господа Иисуса Христа, — вы, которых Он воскресил вместе с Собою из мертвых.

И вы не будете говорить ни с кем из человеков, и вы останетесь как бы немыми, доколе не придет час, когда Господь дозволит вам поведать тайны Его“.

Михаил архангел повелел нам идти за Иордан, в место плодородное и обильное, где теперь многие, воскресшие с нами во свидетельство воскресения Христова.

Ибо только три дня дозволено нам, воздвигнутым из мертвых, встретить в Иерусалиме Пасху Господню с родными нашими, во свидетельство воскресения Господа Христа.

И мы были крещены во священной реке Иордане и получили белые одежды.

И после трех дней празднования Пасхи все воскресшие с нами были вознесены на небо; они были отведены за Иордан и никем не видимы.

Вот что повелел Господь поведать вам, исповедуйте и воздайте славу Ему, и покайтесь, дабы Он смиривался над вами. Мир вам во Господе Боге Иисусе Христе, Спасителе всех людей. Аминь. Аминь. Аминь».

И когда они кончили писать все эти слова в отдельных книгах, они встали. И Карин передал написанное им в руки Анны, и Каиафы, и Гамалиила. Подобно и Левкий написанное им в книге передал в руки Никодима и Иосифа. И внезапно они преобразились и показались облеченными в одежды ослепительной белизны и не стали более видимы.

И писания их оказались одинаковы, ни одно не было ни больше, ни меньше другого и не разнились ни в одной букве.

Вся синагога иудейская, слыша дивные речи Карина и Левкия, была в изумлении, и иудеи говорили один другому:

«Воистину Господь совершил все это, и да будет благословен Господь Иисус во веки веков. Аминь». И они вышли все в большой тревоге, со страхом и трепетом, ударяя себя в грудь, и все удалились к себе.

Все, что иудеи говорили в своей синагоге, Иосиф и Никодим тотчас же передали правителю, и Пилат записал все, что говорили иудеи относительно Иисуса, и поместил слова эти в общие записи своей претории.

## Глава XXIX<sup>1</sup>

После сего Пилат, придя в храм иудейский, собрал всех первосвященников, книжников и законников и, войдя с ними в святилище храма, приказал запереть все двери и сказал им:

«Мы узнали, что вы храните в храме множество книг; покажите их мне». И когда четверо из находящихся при храме принесли эти книги, украшенные золотом и драгоценными камнями, Пилат сказал: «Заклинаю вас Богом, отцом вашим, чьим велением воздвигнут храм этот, не утаивать истины. Вам известно все, что написано в этих книгах; итак, скажите же мне теперь, сказано ли в писаниях этих, что Иисус, которого вы распяли, есть Сын Божий, который должен прийти для спасения рода человеческого, и сколько лет исполниться должно было до пришествия Его?»

---

<sup>1</sup> Этой главы нет в греческих текстах и в некоторых латинских, она написана позднее. Автор незнаком с современной событию обстановкой — это видно из того, что он рассказывает, как Пилат, язычник, свободно входит в святилище храма.

Так понуждаемые, Анна и Канафа удалили из святилища всех бывших с ними, затворили сами все двери святилища и храма и сказали Пилату:

«Ты требуешь от нас, заклиная нас созданием храма сего, свидетельствовать тебе истину и открыть тайны. После того, как мы распяли Иисуса, не зная, что Он Сын Божий, и полагая, что Он творит все чудеса волхвованием, мы созвали большой совет в этом храме.

И обсуждая между собой о чудесах, совершенных Иисусом, мы нашли много свидетелей из народа нашего, которые свидетельствовали, что видели Его живого после смерти, и мы видели двух свидетелей, воскрешенных Иисусом из мертвых, и они известили нас о великих чудесах, совершенных Иисусом среди мертвых, и мы имеем их свидетельства писанные. И по обычаю нашему, каждый год, открывая священные книги в синагоге, мы ищем свидетельство Божие.

И мы находим в первой книге Семикнижия<sup>1</sup>, где Михаил архангел говорит с третьим сыном Адама, первого человека, указание на 5500 лет, по истечении которых должен сойти с неба Христос, возлюбленный Сын Божий.

И мы прочли, что Бог Израиля сказал Моисею: „Сделайте себе ковчег завета длиною в два локтя с половиною, вышиной в полтора локтя и шириной в полтора локтя“.

И мы провидели и поняли, что пять с половиной локтей в строении ковчега Ветхого Завета означают, что че-

---

<sup>1</sup> Можно думать, что выражение «Семикнижие» относится к 70 книгам, написанным, по преданию, Ездрой. Первая из них, известная под названием «Малая книга Бытия», содержала в себе разговор архангела Михаила с Сифом.

рез пять с половиною тысяч лет Иисус Христос должен войти в ковчег тела Своего и что писания наши свидетельствуют, что Он царь Израильский и Сын Божий.

Ибо после смерти Его мы, священнослужители, исполненные изумления при виде чудес, совершавшихся ради Него, мы открыли книги сии, проследили все поколения до Иосифа и Марии, матери Иисуса, думая, что Он был из рода Давидова, и мы нашли то, что исполнил Господь.

И когда Он сотворил небо и землю, и Адама, первого человека, и до дня потопа прошло 2212 лет.

И от потопа до Авраама 912 лет. От Авраама до Моисея 430 лет. И от Моисея до царя Давида 510 лет. И от Давида до переселения в Вавилон 500 лет. И от переселения в Вавилон до воплощения Христа 400 лет.

И они составляют вместе пять тысяч с половиною лет.

И так открывается, что Иисус, распятый нами, есть Иисус Христос, Сын Божий, Бог истинный и всемогущий. Аминь».

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ПЕТРА

(1) ...Из иудеев же никто не умыл рук, ни Ирод, ни кто-либо из судей Его. И когда не хотели они умыть себе руки, Пилат отступил, и царь Ирод повелел тогда схватить Господа и сказал им: «Все, что приказано сделать Ему, исполните».

(2) Предстоял там Иосиф<sup>1</sup>, друг Пилата и Господа, и узнав, что они хотят Его распять, приступил он к Пилату и просил отдать тело Господне. И Пилат послал к Ироду, прося выдать тело; Ирод же сказал: «Брат Пилат, если бы никто не истребовал тела, мы бы сами погребли, ибо наступает суббота, и в законе писано: солнце да не взойдет над трупом казненного»<sup>2</sup>.

(3) И Его передали народу в день перед Пасхой, праздником их. И взяли они Господа, и били, говоря: «Вот, Сын Божий в нашей власти». И облекли Его в порфиру, и посадили на седалище судейское, говоря: «Суди праведно, Царь Израилев». И один из них принес терновый венец и возложил на чело Господне, другие же предстоящие плевали Ему

---

<sup>1</sup> Св. Иосиф Аримафейский.

<sup>2</sup> «Если в ком найдется преступление, достойное смерти, и он будет умерщвлен, и ты повесишь его на дереве, то тело его не должно ночевать на дереве, но погреби его в тот же день» (Втор. 21, 22—23).

в лицо, другие кололи Его тростью и бичевали Его, говоря: «Таковой почет воздаем мы Сыну Божию».

(4) И привели двух разбойников, и распяли Господа посреди них. Он же безмолвствовал, как не чующий боли. И воздвигши крест, написали они на нем: «Сей есть Царь Израилев». И разложили они одежду Его перед собой, и поделили ее, метая жребий<sup>1</sup>. Один же из разбойников обличал их и говорил: «Мы страдаем за преступления, нами содеянные, а Сей, спасающий людей, какое зло сотворил Он?» Они же ожесточились против Него и приказали не перебивать Ему голеней, дабы Он скончался в страданиях.

(5) Был же полдень, и нашла тьма на всю Иудею, и они обеспокоились и боялись, как бы не зашло солнце, пока Он еще жив, ибо писано у них: солнце да не зайдет над казненным. И один из них сказал: «Дайте Ему испытать желчь с уксусом», — и, смешав, напоили Его. И [так] исполнили они все, и беззакония их превзошли главу их. Многие же выходили со светильниками, думая, что наступила ночь... И Господь возгласил: «Сила Моя, сила, ты Меня покинула!» И когда изрек это, был взят.

(6) И в этот миг разодралась надвое завеса храма Иерусалимского. И вынули они гвозди из рук Господних и положили Его на землю, земля же сотряслась, и был великий страх. И воссияло вновь солнце, и оказалось, что уже девятый час. Иудеи же радовались и отдали тело Его Иосифу для погребения... Он же взял [тело] Господа, обмыл и обвил полотняным покровом и положил в гробницу, называемую садом Иосифовым.

---

<sup>1</sup> Хитон достался сотнику Лонгину, позже ставшему христианином и принявшему мученическую кончину.



(7) Тогда уразумели иудеи, и старейшины, и священники сотворенное ими зло, и стали бить себя в грудь и говорить: «Горе грехам нашим! Близок суд и конец Иерусалима!» Я же [Петр] и спутники мои были в тоске, и с болью в сердце скрывались мы, ибо нас искали, как преступников, намеревавшихся поджечь храм. Мы пребывали в посте и в скорби, и в слезах день и ночь до субботы.

(8) Собрались же книжники и фарисеи, и старейшины и услышали, что весь народ ропщет и бьет себя в грудь, и говорит: «Если из-за смерти Его столь неслыханные знамения явились, то воистину великий был Он праведник». И убоялись старейшины и пришли к Пилату, прося его: «Дай нам воинов, дабы мы три дня стерегли гроб Его, чтобы не могли прийти ученики Его и украсть [тело Его], и народ не поверил бы, что Он восстал из мертвых, и не озлобился бы на нас». Пилат же дал им сотника Петрония<sup>1</sup> с воинами для охраны гроба, и с ними пришли ко гробу старейшины и книжники к гробнице, и вместе с сотником и воинами привалили большой камень к двери гроба и запечатали семью печатями, и приставили стражу. Утром же, на заре дня субботнего, много пришло народа из Иерусалима и окрестностей, чтобы видеть запечатанный гроб.

(9) В ночь же перед днем Господним, когда воины стояли по двое на страже, раздался гром с небес, и увидели они небо отверстым и двух людей, сходящих в светлом сиянии и приближающихся ко гробу. И камень, приставленный к двери, сам отвалился в сторону, и гроб открылся, и оба юноши вошли туда. Когда воины это увидели, то

---

<sup>1</sup> В других изложениях и при кресте и при гробе был сотник Лонгин.

разбудили сотника и старейшин — ибо и те оставались на страже, — и пока они рассказывали о виденном, вновь узрели они трех людей, из коих двое поддерживали третьего, и крест следовал за ними, и у двоих [юношей] голова достигала неба, а у Ведомого ими голова была превыше небес. И с неба раздался глас: «Проповедал ли Ты спящим?» И в ответе послышалось с креста: «Да!» Они же [воины] заспорили, не уйти ли им тотчас и уведомить обо всем Пилата. И пока они [это] обсуждали, вновь отверзлись небеса, и сошел один человек и вошел в гроб.

(10) Когда сотник и его спутники это увидели, то поспешили ночью к Пилату, покинув гроб, который стерегли, и рассказали все виденное, в великом смятении и говоря: «Воистину был Он Сыном Божиим!» Пилат отвечал: «Чист я от крови Сына Божьего! Вы все это решили». Тогда приступили к нему все и стали просить, чтобы он приказал сотнику и воинам ничего не рассказывать о виденном, ибо, — говорили они, — лучше нам в тягчайшем грехе быть повинными перед Богом, чем впасть в руки иудеев и быть побитыми камнями. И Пилат приказал сотнику и воинам ничего не рассказывать.

(11) На заре же дня Господнего Мария Магдалина, ученица Господа, страха ради иудейского не успевшая сотворить у гроба Господнего то, что женщины делают для усопших и дорогих им людей, взяла с собой подруг и пришла с ними ко гробу, где был положен Господь. И они боялись, как бы не увидели их иудеи, и говорили: «Мы не могли Его оплакивать в тот день, когда был Он распят, сделаем это хоть теперь на гробе Его! Но кто отвалит нам камень от двери гроба, чтобы мы могли войти и исполнить все подо-

бающее? Ибо велик был камень, и мы боимся быть замеченными. Если же не удастся открыть гроб, то хоть у двери положим все приготовленное нами для поминаения и будем плакать и скорбеть до возвращения домой».

(12) И когда они пришли, то увидели гроб открытым, и вошли, и узрели юношу сидящего посреди гроба, прекрасного обликом и в сверкающих одеждах; он сказал им: «Почему вы пришли? кого ищете? не Распятого ли? Он восстал, и здесь нет Его! Если же не верите, то наклонитесь и взгляните на место, где Он лежал; Его там нет, ибо Он воскрес и вернулся туда, откуда был послан».

(13) Тогда женщины, объятые ужасом, убежали.

(14) Был же последний день Пасхи, и многие разошлись по домам, ибо окончился праздник. Мы же, двенадцать учеников Господних, плакали и были в смятении, и каждый возвращался смущенный о бывшем в дом свой.

(15) Я же, Симон Петр, и Андрей, брат мой, взяли наши сети и пошли к морю, и с нами был Левий, сын Алфеев...

# АПОКРИФИЧЕСКИЕ АПОКАЛИПСИСЫ

Второй раздел новозаветных апокрифов включает апокрифические апокалипсисы. Среди предполагаемых авторов — два апостола из двенадцати: Петр и Иоанн, а также апостол языков Павел и Пресвятая Богородица. При всей апокрифичности публикуемых Откровений, установленной критической научной и ортодоксальной церковной мыслью, авторитет этих свидетельств высок, и они вписываются своим содержанием в Божественное Евангелие, данное Господом Иисусом Христом. Апокрифические Откровения развивают эсхатологическое учение, данное в канонических Евангелиях. Они не имеют никакой связи с еретическим кругом, просто находятся вне библейского канона, по определению. Одни по причине, что были написаны уже после его формирования и соборного освящения; другие потому, что этот жанр вообще не принимался в догматическое учение Церкви. Изначальная субъективность происхождения Откровений является благоприятной почвой для возникновения разномыслия и формирования ересей. Реалистическое описание мира иного всегда остается внеисторичным, даже если конец времен может наступить завтра.

Осторожное отношение к творениям в этом жанре с трудом снимается даже авторитетностью подлинного автора. Например, ныне входящий в корпус новозаветных книг Апокалипсис до IX века находился на грани апокрифичности, да и ныне он не

используется в богослужебной практике. Апокалипсис Петра, напротив, почти до времени определения канона принимался христианами за богодухновенное Писание и читался в Церкви, и только потом попал в разряд апокрифических. Уже на рубеже III и IV веков отец церковной истории Евсевий Кесарийский (260—340) считал его подложным произведением. Дело в том, что целенаправленную церковную жизнь может расстроить и смутить, во-первых, уже названная подложность авторства, а во-вторых, то, что видение одного человека, который — не Христос, потенциально опасно для соборной жизни Церкви. В христианской традиции института пророков не было и нет, как это было в иудейской истории. Христос предупреждал: «многие придут под именем Моим» (Мф. 24, 5), «многие лже-пророки восстанут, и прельстят многих» (Мф. 24, 11). Иоанн Предтеча был последним из пророков, но он был до Христа и свидетельствовал о Нем.

Однако некоторые Откровения, в частности, которые предлагаются читателю в этой книге, пользовались популярностью и вызывали большой интерес у церковных христиан. Можно сказать, что они помогали и помогают восприятию Евангелия, они усиливают его назидательность и удовлетворяют наше любопытство: а что потом? и как? Церковная проповедь спасения во многом опирается на традицию, заложенную Откровениями.

Среди публикуемых текстов самым ранним по времени является Апокалипсис, или Откровение Петра. Он известен с начала II века, был включен в первый известный список священных книг — «Канон Муратори» (конец II века), считался подлинным произведением апостола Петра; опровергать объективно это представляется трудным. Текстологическое изучение всегда опирается на конкретные нарративы, на которые могут влиять переписчики и переводчики. Судьба текста такова, что он был утрачен, оставив след только в устной традиции. В конце XIX века был найден его фрагмент на греческом языке,

а в начале XX века — полный текст на эфиопском. Известен иной Апокалипсис Петра на коптском языке. На Руси этого произведения не знали.

Что касается публикуемой версии, то нужно отметить, что она наиболее близка к каноническим Евангелиям и по историческим реалиям, и по учению о последних днях, переданному нам евангелистом Матфеем (гл. 24—26). Откровение Петру было при жизни Спасителя, оно — часть евангельской истории, начинается на Елеонской горе и заканчивается событием Преображения. Апостол описывает день Страшного Суда, свое видение ада и рая, при этом больше говоря о первом, где терпят муки грешники. Интересна детализация в перечне грехов и соответствующих им наказаниях. Откровение исторично и назидательно. В святоотеческой литературе мотивы апокалиптических видений Петра нашли свое отражение в полной мере.

Близко по духу и образности Откровению Петра Откровение другого первоверховного апостола — Павла. Текст, по научному определению, относится к III—IV веку, а обнаружен был три с лишним века спустя после смерти апостола в Тарсе, в доме, где он некогда жил. Одному благочестивому человеку явился ангел и открыл, что в фундаменте его дома находится шкатулка с рукописью. Это было Откровение Павла. До наших дней дошли списки на греческом, эфиопском, коптском и сирийском языках. С XIV века этот апокриф был известен и на Руси — под названием «Слово о видении апостола Павла».

Основой для написания Откровения послужили слова апостола из 2 Послания к Коринфянам: «Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет (в теле ли — не знаю, вне ли тела — не знаю: Бог знает) восхищен был до третьего неба. И знаю о таком человеке (только не знаю — в теле или вне тела: Бог знает), что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать. Таким

человеком могу хвалиться; собою же не похваюсь, разве только немощами моими. Впрочем, если захочу хвалиться, не буду неразумен, потому что скажу истину; но я удерживаюсь, чтобы кто не подумал о мне более, нежели сколько во мне видит или слышит от меня» (12, 2—6). Вознесенный на небо Павел видит усопших праведников и грешников; описание ада и рая у него развернутое, чем у апостола Петра, но не разнится по сути увиденного. Сокрушенный от вида многообразных адских мук, Павел вместе с архангелом Гавриилом вымолил у Бога пожалеть грешников. Господь позволил отдыхать им от мучений «ночь и день святого Воскресения». Этот фрагмент позволяет судить, что видение было уже после распятия и воскресения Иисуса Христа.

Два других апокрифа датируются ранневизантийской эпохой. Откровение Пресвятой Богородицы известно на Руси как «Хождение по мукам Пресвятой Богородицы». Первоначальный текст был написан на греческом языке и получил широкое распространение в христианском мире в Средние века. Древнейший список на Руси датируется XII веком.

Богородица после молитв на Елеонской горе в сопровождении архангела Михаила проходит места, где терпят мучения грешники (огненные реки, огненные столпы и др.). Пораженная увиденным, она, как и Павел, обращается к Богу с мольбой о милости, и благодаря ее заступничеству грешники получают послабление в Пятидесятницу. Сходство мотивов отражает общее эсхатологическое настроение в христианском народе в разные эпохи. Нужно отметить, что Богородица не переступает черты ада в своем Видении, что отличает этот текст от Откровений Петра и Павла. Апокриф откровенно назидательно-учительный. Пресвятая Богородица выступает молитвенницей и заступницей за род человеческий. После чтения апокрифа становится сердцем понятней великое почитание Ее как на православном Востоке, так и на католическом Западе.

Замыкает раздел и весь сборник Откровение Иоанна. Апостолу Иоанну Богослову приписывают много сочинений, но это особенно обращает на себя внимание, поскольку в библейский канон входит признаваемое подлинным Откровение, или Апокалипсис. На Руси эта книга была известна под названием «Слово Иоанна Богослова о пришествии Господнем» или «Вопросы Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской». Датируют этот текст византийской эпохой, в соответствии с его жанром, выраженным «катехизической формой»: вопросы Иоанна и ответы на них Господа. Иоанн беседует с Господом, будучи взятым на небо с горы Фавор. Все, что должно произойти при конце мира, записано в книге за семью печатями. Откройте эту книгу в словах Откровения Иоанна.

Тексты последнего раздела печатаются по изданию: Апокрифические апокалипсисы. СПб.: Алетейя, 2000. Перевод «Откровения Павла» — М. Витковской, перевод остальных текстов — В. Витковского.

*Сергей Ершов*



## ОТКРОВЕНИЕ ПЕТРА

[I. И когда сидел Он на горе Елеонской, то приступили к Нему те, кто были с Ним, и молили Его, и просили Его, говоря: Возвести нам, каковы признаки Твоего пришествия и кончины мира, дабы знали мы и заметили время Твоего пришествия и научили грядущих за нами, которым мы проповедуем слово Твоего благовестия и которых вводим в Твою Церковь, дабы они, когда услышат, обратили внимание и заметили время Твоего пришествия. И Господь наш отвечал нам, говоря: Берегитесь, чтобы не прельстили вас и чтобы не усомнились вы и не стали служить иным богам. Многие придут под именем Моим, говоря: Я Христос. Не верьте им и не сближайтесь с ними. Ибо пришествие Сына Божия не явится приметным образом, но как молния, сияющая от востока до запада, так Я приду на облаке небесном с великим воинством во славе Моей. Крест Мой будет идти пред лицом Моим, и так приду Я во славе Моей. В семь раз ярче солнца буду сиять Я, и так приду Я во славе Моей с Моими святыми, с Моими ангелами, когда возложит Отец Мой венец на главу Мою, дабы судил Я живых и мертвых, и воздам каждому по делам его.

II. Вы же возьмите подобие от смоковницы<sup>1</sup>: когда появятся у нее листья и все ветви ее станут мягкими, наступит конец мира. И я, Петр, отвечал Ему и сказал: Объясни мне о смоковнице, и как узнаем мы это, ибо все свои дни дает листья смоковница, и каждый год приносит она плод свой хозяевам своим. Что же значит подобие о смоковнице? Мы не знаем этого. — И отвечал мне Учитель и сказал мне: Ты не понимаешь, что смоковница есть дом Израилев? Человек насадил смоковницу в саду своем, она же не приносила плода. И он искал плодов ее долгие годы. И не обрета их, сказал он сторожу сада: «Выври эту смоковницу, дабы не делала она нашу землю неплодородной!» И сказал садовник Богу: «Мы, слуги, очистим ее от сорной травы, и окопаем землю возле нее, и польем ее водой. Если же и тогда не принесет она плода, тотчас удалим ее корни из сада и посадим другую на ее место». Не понял ты, что смоковница есть дом Израилев? Истинно говорю тебе, когда в конце ветви ее станут мягкими, придут лжехристы и возбудят надежду, говоря: «Я Христос, уже являвшийся в мир». И когда увидят они, что злы дела их, отвернутся от них и прославят того, которому возносили хвалу наши отцы, распявшие первого Христа и тяжко тем согрешившие. Но этот лживый не есть Христос. И когда станут они его проклинать, будет он убивать мечами, и будет множество мучеников. Тогда станут ветви смоковницы, сиречь дома Израилева, мягкими, но многие станут от руки его мучениками, они умрут

---

<sup>1</sup> Субтропическое плодовое дерево; то же, что инжир. Широко раскинувшиеся ветви с крупными листьями и питательными плодами сделали ее символом мира и благоволения (Мих. 4, 4; Зах. 3, 10; Ин. 1, 48).

и станут мучениками. Енох и Илия будут посланы, чтобы научить их, что это обольститель, который придет в мир и должен дать знамения и чудеса, чтобы прельстить<sup>1</sup>. И потому станут те, кто умер от руки его, мучениками и причислены будут к добрым и праведным мученикам, угодившим Богу в жизни своей.

III. И явил Он мне в деснице Своей души всех людей и на правой ладони Своей образ того, что должно свершиться в последний день: то, как будут разделены праведники и грешники, и каковы будут праведные сердцем, и как будут злодеи истреблены на все века. Мы видели, как плакали грешники в великой скорби и печали, пока не заплакали все, кто видел их своими глазами, — будь то праведники, ангелы или Он Сам. Я же спросил Его и сказал Ему: Господи, позволь мне сказать об этих грешниках слово Твое: «Лучше было бы им не родиться»<sup>2</sup>. И отвечал мне Спаситель и сказал мне: О Петр, отчего ты говоришь так — «лучше было бы им не родиться»? С Богом споришь ты. Не можешь ты жалеть подобие Его более, чем Он. Ибо Он создал их и привел туда, где не было их прежде. Оттого огорчилось сердце твое, что видел ты скорбь, которая поразит грешников в последние дни, но Я покажу тебе дела их, коими согрешили они против Всевышнего.

IV. Посмотри теперь, что поразит их в последние дни, когда придет день Бога. И будут в день суда Божия все люди собраны от востока до заката пред Отцом Моим,

---

<sup>1</sup> Енох и Илия, праведники, взятые живыми в рай, должны вернуться на землю, когда придет антихрист, в борьбе с которым погибнут и познают смерть, как все люди.

<sup>2</sup> Те же слова сказал Господь на тайной вечере, имея в виду Иуду Искарюта, готового на предательство (Мф. 26, 24; Мк. 14, 21).

вечно живым, и Он повелит аду, чтобы отверз он свои стальные засовы и отдал все, что есть в нем. И диким зверям и птицам повелит Он, чтобы отдали они все мясо, которое съели, ибо пожелает Он, чтобы вновь стали видимы люди. Ибо для Бога ничто не умирает, и ничто не бывает невозможно для Него, ибо все Его. И все будет в день суда по слову Божию, и все происходит, как Он сотворил мир и все, что в нем, — повелел Он и все стало — так же будет и в последние дни, ибо для Бога все возможно, и так говорит он в Писании: «Сын человеческий, изреки пророчество о разделенных костях и скажи костям: кости к костям в члены, мышцы, жилы, плоть и кожу и волосы на ней»<sup>1</sup>. И душу и дух даст им великий Уриил<sup>2</sup> по велению Бога. Ибо Господь призвал его для служения в день суда при воскресении мертвых. Смотрите и вспомните о семенах, посеянных в землю. Сухими и бездушными сеют их в землю. И прорастают они, приносят плод, и земля возвращает их как доверенный залог. И то, что умирает, что сеется в землю как семя, оживает и возвращается к жизни, — это человек. Насколько же больше воскресит Бог из тех, кто верят в Него и кто избраны Им, ради которых создал Он землю, в день суда, и все вернет земля в день суда, ибо она будет также судима в тот день, и небо с нею.

V. И будет в день суда тем, кто отпали от веры в Бога и сотворили грех: огненные водопады польются, тьма и мрак наступят и оденут и окутают собою весь мир, и воды обра-

---

<sup>1</sup> Таких слов в Писании нет, но интонация: «Сын человеческий, изреки пророчество...» характерна для речи пророка Иезекииля.

<sup>2</sup> Уриил (евр. «Бог есть свет») — один из пяти архангелов, стоящий по левую сторону от престола Божия.

тятся в пылающие угли, и все на земле будет гореть, и море станет огнем, и под небом будет пламя жестокое, которое не погаснет, но хлынет к суду гнева. И звезды расточатся от пламени огненного, словно бы и не были они сотворены, и тверди небесные прейдут от недостатка воды и станут как несотворенные. И будут молнии на небе, и колдовство их испугает мир. И дух трупный будет им подобен и станет по велению Бога пламенем. И когда все творение уничтожится, побегут люди, что на востоке, на запад, а те, что на западе, — на восток; а те, кто на юге, побегут на север, те же, кто на севере, — на юг, и повсюду встретит их гнев ужасного огня. И погонит их пламя неугасимое, и принесет их к суду гнева ручьем неугасимого пламени, что течет и одновременно огонь в том ручье пылает; и оттого, что разойдутся в кипении волны его, великий скрежет зубов будет у сынов человеческих.

VI. И узрят все, как Я сойду на вечно сияющем облаке и ангелы Божии, кои воссядут со Мною на престоле славы Моей одесную Отца Моего небесного. И наденет Он венец на Мою главу. И когда узрят это народы, восплачут они, каждый народ в отдельности. И повелит Он им, дабы пошли они в огненный ручей, а дела каждого предстанут перед ними. И воздастся каждому по делам его. Что до избранных, делавших добро, придут они ко мне и не узрят огня, пожирающего смерть. Но злодеи, грешники и лицемеры будут стоять в глубинах исчезающей тьмы, и кара их — огонь, и ангелы принесут их грехи, и приготовят им место, где будут их казнить вечно, каждого по прегрешению его. Ангел Божий Уриил принесет души тех грешников, что погибли в потопе, и всех, что жили во всех идолах, во всяком

изваянии и всех изображениях тех, кого называли богами, на всех холмах, и на камнях, и у дорог. И вместе с жилищами своими сгорят они в огне вечном. И когда погибнут они с жилищами своими, будет над ними суд вечный.]

21. Но я увидел и другое место, напротив этого, совершенно мрачное. И было то место казни, и те, кого казнили там, и ангелы казнящие носили мрачные одежды, будучи одеты соответственно воздуху в этом месте.

22. И некоторые были там подвешены за язык. Это были те, которые предали поруганию путь праведности, и под ними был огонь, который пылал и мучил их.

23. И было там большое озеро, наполненное горящим илом, в котором стояли некоторые люди, отвернувшиеся от праведности, и ангелы мучили их.

24. Но были там и иные: женщины, повешенные за волосы над этим кипящим илом. Это были те, которые наряжались для прелюбодеяния. А те мужи, которые сошлись с ними и запятнали себя прелюбодеянием, были подвешены за ноги, и головы их были в иле, и громким голосом кричали они: «Не думали мы, что попадем в это место».

25. И видел я убийц и их сообщников, брошенных в ущелье, полное ядовитых червей, и мучимые ими, извивались они сами в муках. Черви же обрушивались на них, словно темные тучи. А души убитых стояли рядом, взирали на казнь тех убийц и говорили: «О Боже, праведен суд Твой!»

26. Вблизи этого места увидел я другое ущелье, в который сбегали гной и нечистоты мучимых, и становились они там озером. И сидели там женщины, которым гной

доходил до шеи, и сидело напротив них множество детей, родившихся до срока, и плакали они. И исходило от них пламя огненное и поражало женщин в глаза. Это были те, которые зачали детей вне брака и изгнали их из чрева. [Другие мужи и женщины стоят выше их. И дети их стоят здесь напротив них в месте восторга. И они вздыхают и вопиют к Богу о родителях своих: «Это те, которые оставили и проклинали и преступили заповеди Твои! И убивали они нас и проклинали ангела, создавшего нас, и вешали нас. И отняли они у нас свет, который Ты дал всем». И молоко их матерей течет из груди их и свертывается и дурно пахнет, и выходят оттуда звери, пожирающие плоть, и выходят они, обращаются и мучат их вечно с их мужами, ибо оставили они заповедь Божию и убивали своих детей. Дети же их будут отданы ангелу Темелуху<sup>1</sup>. И тех, которые убили их, будут вечно мучить, ибо того хочет Бог.]

27. А другие мужи и женщины стояли [по воле ангела гнева Эсраила<sup>2</sup>] до середины своего тела в пламени, и были бросаемы в мрачное место и бичуемы злыми духами, и внутренности их пожирались червями неусыпными. То были те, которые преследовали праведных и предавали их.

28. И были рядом с ними иные мужи и женщины, которые кусали свои губы, и мучили их и огненным железом сжигали им глаза. Это были те, кто хулили и предавали поруганию путь праведности.

---

<sup>1</sup> Темелух (греч.) — заботящийся.

<sup>2</sup> Имя Эсраил созвучно имени Израила, мусульманского ангела смерти.

29. А напротив этих были снова иные мужи и женщины, которые откусывали языки свои и имели пламень огненный в устах своих. Это были ложные свидетели<sup>1</sup>.

30. А в другом месте были пылающие кремни, острее мечей и всяких копий; и мужи и женщины, одетые в грязные лохмотья, катались по ним в муках. Это были те, кто были богаты и полагались на богатство свое и не жалели сирот и вдов, но презирали заповедь Божию.

31. В ином великом озере, полном гноя и крови и вскипающего ила, стояли мужи и женщины до колен. Это были те, кто давали деньги в рост и требовали проценты за проценты.

32. Другие мужи и женщины, которых сбрасывали с высокого обрыва, падали вниз, после чего мучители их вновь заставляли их подниматься наверх, а затем вновь сбрасывали их вниз, и не было им отдохновения от этой муки. Это были те, которые осквернили тела свои, отдаваясь как женщины. А женщины среди них были те, которые вступали друг с другом в связь как мужи с женщинами.

33. И было у обрыва того место, наполненное [ангелом Эсраилом] пламенем сильнейшим. И стояли там мужи, которые руками своими творили идолов вместо Бога. И были там иные мужи и женщины, державшие пылающие розги и бившие ими друг друга, и не было им никогда отдохновения от этой муки.

34. А рядом с ними были еще иные мужи и женщины, которых жарили и пекли на вертелах. Это были покинувшие путь Божий.

---

<sup>1</sup> 9-я заповедь, данная Моисею: «Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего» (Втор. 5, 20). В устах Иисуса она всегда звучала: «не лжесвидетельствуй» (Мф. 19, 18; Мк. 10, 19; Лк. 18, 20).



[XI. И было другое место весьма возвышенное... мужи и женщины, совершившие преступление, катятся там вниз, в ужасное место. И, упав в бушующее пламя, поднимаются они вверх и вновь падают вниз, и так повторяется все время. Такая казнь им навек. Это те, которые не почитали отца и мать и отреклись от них по своей воле<sup>1</sup>. За то им наказание вечное. Затем приводит ангел Эсраил детей и дев, чтобы показать им казнимых. Казнятся они болью, подвешиванием и множеством ран, кои наносят им плотоядные птицы. Это те, которые полагаются на грех свой, не слушаются родителей своих и учению отцов своих не следуют, а тех, кто старше их, не почитают. С ними девы, они облекаются тьмою как одеждami, и сурово казнят их, разрывая их плоть. Это те, которые не сохранили своего девства до времени вступления в брак, и претерпевая эту муку, получают они наказание за то.

И вот другие мужи и женщины, которые беспрестанно откусывают себе языки и в то же время терпят муку от огня вечного. Это рабы, которые не были покорны своим господам. Такова казнь их навек.

XII. И при этой казни слепые и немые мужи и женщины в белых одеждах. И сбиваются они в одну толпу и падают на угли огня неугасимого. Это те, которые подают милостыню и говорят: «Мы праведны пред Богом», сами же праведности не имели.

Выводит ангел Эсраил из этой казни и ставит пред судом. Таков суд их. Течет огненный ручей, и все судимые попадают в тот ручей. Ставит их туда ангел Уриил.

---

<sup>1</sup> 5-я заповедь, данная Моисею; Иисус говорил также: «почитай отца твоего и мать» (Мф. 19, 19; Мк. 10, 19; Лк. 18, 20).

И есть тут огненные колеса, и мужи и женщины прико-  
вываются к ним силою вращения колес этих. И горят те,  
которые во рву. Это колдуны и колдуньи. Этим колесам  
при каждом суде несть числа.

XIII. Потом привели ангелы Моих избранных и пра-  
ведных, которые совершенны во всякой праведности, неся  
их на руках своих, и были одеты они в одежды жизни веч-  
ной. И смотрят они на тех, кто ненавидел их, которые тер-  
пят казнь. Каждому по делам его и муки. И все мучимые  
говорят в один голос: «Смилуйся над нами, ибо теперь по-  
знали мы суд Бога, который возвестил Он нам прежде,  
а мы не поверили». И является ангел Тартарух<sup>1</sup> и казнит их  
с еще большими муками и говорит им: «Теперь каетесь вы,  
когда нет более времени для покаяния и не осталось уже  
ничего от жизни». И все говорят: «Праведен суд Божий,  
ибо мы слышали и познали, что благ Его суд, ибо карают  
нас по делам нашим».

XIV. Тогда дам Я избранным и праведным Моим кре-  
щение и спасение, о котором молили они Меня, в полях  
Ахеронтских<sup>2</sup>, которые называют Элизий<sup>3</sup>. Украшают они  
цветами удел праведных, и Я пойду и возрадуюсь с ними.  
Введу Я народы в вечное Царствие Мое и дам им Вечное,  
к коему устремил Я надежду их, Я и небесный Отец Мой.  
Я сказал тебе это, Петр, и возвестил тебе. Иди же в город  
западный на винограднике, который назову Я тебе... из рук  
Моего сына, который без греха, да святится дело его...

---

<sup>1</sup> Тартарух (греч.) — хранитель Тартара.

<sup>2</sup> Ахерон в эллинистической традиции — болотистая река в подзем-  
ном царстве.

<sup>3</sup> Элизий (греч.) — страна блаженных, райская страна.

Ты же избран в надежде, которою велел Я надеяться тебе. Итак, посылаю Я в мир послание мое с миром. Ибо возрадовался исток слов Моих, надежда жизни, и внезапно спасен мир.]

1. Многие из них будут лжепророками и станут учить путям и различным уставам погибели.

2. Но то будут сыны погибели.

3. И тогда Бог придет к моим верным — алчущим, жаждущим и притесняемым — и в этой жизни испытают души их, сынов же беззакония будет судить Он.

4. И продолжал Господь и сказал: Пойдем на гору, будем молиться.

5. Мы же, двенадцать учеников, пошли с Ним и просили Его показать нам одного из праведных братьев наших, которые ушли из мира, дабы видели мы, каковы они обликом, утешились бы и могли ободрить людей, слушающих нас.

6. И когда мы молились, явились внезапно двое мужей, стоящих пред Господом, на которых мы не могли смотреть.

7. Ибо исходило сияние от лиц их, как от Солнца, и одежда их светилась так, как еще никогда не видело око человеческое. Ибо и великолепия, коим были они облачены, и красоты лика их не могут описать ничьи уста и ничье сердце измыслить не может.

8. Увидев их, ужаснулись мы, ибо тела их были белее всякого снега и краснее всякой розы.

9. И красное было на них смешано с белым, и я просто не могу описать красоты их.

10. Ибо и волосы были у них волнистые и приятные видом и обрамляли лица и плечи их, словно один венок,

сплетенный из цветов нара и пестрых цветов, или словно радуга в эфире. Столь благолепен был облик их.

11. Увидев их красоту, ужаснулись мы пред ними, когда внезапно явились они.

12. И приступил я к Господу и сказал: Кто сии?

13. И говорит Он ко мне: Это [Моисей и Илия,] братья ваши праведные, облик которых желали увидеть вы.

14. Тогда сказал я Ему: А где [Авраам, Исаак, Иаков и] все праведники, и как устроен тот век, в котором находятся обладающие такою славой?

15. И показал мне Господь обширное место вне мира сего, которое все сияло светом, и воздух там пронизывали солнечные лучи, и сама земля цвела неувядающими цветами и была полна пряностей и растений, превосходно цветущих и неувядающих и дающих благословенные плоды.

16. Столь сильным был аромат цветов, что он доно-сился оттуда даже до нас.

17. Жители того места были облечены в светящиеся ангельские одежды, и одежда их была подобна месту, где пребывали они.

18. И ангелы ходили среди них.

19. Все тамошние жители имели равный блеск, и единым голосом славили они Господа Бога, радуясь в том месте.

20. Тогда говорит нам Господь: Сие есть место братьев ваших, первосвященников, праведных людей.

[XVI. И возрадовался я и помыслил, что понял написанное в книге Господа моего Иисуса Христа. И сказал я Ему: Господи, хочешь ли, чтобы сделал я здесь три кущи: одну тебе, одну Моисею, одну Илии? И сказал Он мне во гневе: Сатана ведет борьбу против тебя, и за-

туманил он твои мысли, и блага мира сего одолевают тебя. Должны быть отверсты глаза твои, и уши должны раскрыться, дабы... не рука человеческая сотворила кущу, но сотворил ее небесный Отец Мой для Меня и для избранных. И смотрели мы на нее, полные радости.

XVII. И вот, внезапно низошел голос с неба и сказал: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение и заповеди Мои...

И низошло столь великое и совершенно белое облако на головы наши и унесло Господа нашего и Моисея и Илию. И задрожал я и ужаснулся, и воззрели мы ввысь, и разверзлось небо, и увидели мы людей во плоти, и подходили они и приветствовали Господа нашего и Моисея и Илию, и шли на второе небо. И исполнилось слово Писания: «Род сей ищет Его и ищет лица Бога Иакова». И великий страх и ужас наступил в небе. Ангелы собирались вместе, да исполнится слово Писания, говорящее: «Отворите врата, князья!» И тогда закрылось небо, разверзшееся прежде. И мы молились и сошли с горы, славя Бога, вписавшего имена праведных на небесах в Книгу Жизни.]

## ОТКРОВЕНИЕ ПАВЛА

Откровение святого Апостола Павла: о том, что открылось ему, когда взошел он до третьего неба и был восхищен в рай, и услышал слова неизреченные.

(1) Жил один влиятельный человек в городе Тарсе<sup>1</sup>, в доме святого Апостола Павла, во времена благочестивого царя Феодосия<sup>2</sup> и блистательного Грациана<sup>3</sup>. И явился ему ангел Господень, говорящий: «Разобрав основание дома сего, возьми, что найдешь там». Он же принял это за наваждение. (2) Когда же ангел явился ему и на вторую, и на третью ночь, поневоле пошел тот влиятельный человек, разобрал основание дома и, раскопав землю, нашел ларец мраморный, заключающий Откровение сие. Взяв же, показал его тот человек правителю города. А правитель, увидев ларец, запечатанный свинцом, убоился, как бы не оказалось в нем нечто иное, и отослал его царю Феодосию. Царь же, получив ларец, повелел переписать Откровение сие и доставить подлинное писание в Иерусалим. Написано же в нем было вот что:

(3) Было слово Господне, обращенное ко мне: Скажи народу сему: Доколе будете вы грешить, доколе будете

---

© М. Витковская, перевод, 2004

<sup>1</sup> Тарс — столица Киликии в Малой Азии; родина апостола Павла.

<sup>2</sup> Феодосий правил в Восточной Римской империи в 373–395 гг.

<sup>3</sup> Грациан правил в Западной Римской империи в 375–385 гг.

прибавлять к грехам своим и гневить Бога, создавшего вас, говоря, что вы — чада Авраамовы, дела же творя сатанинские, пути свои направляя в дерзновении Божиим, выстав-  
ляя напоказ одно лишь имя Его, нищие нищетою греха? Узнайте, сыновья человеческие, что все Творение послушно Богу, и только греховная природа человека гневит Бога. (4) Ибо уже много раз Солнце, великое светило, приходило к Богу, так говоря против людей: «Господь Бог Вседержитель, до каких пор будешь Ты выносить все прегрешения людские? Вели мне, и дотла сожгу их».

И был голос ему: «Долготерпения Моего хватит на все грехи их, лишь бы покались. Если же нет — придут ко Мне, и Сам Я буду судить их». (5) И много раз Луна и звезды приходили к Господу, говоря: «Господь Бог Вседержитель, Ты дал нам власть над ночью, и мы не можем долее терпеть воровства, разврата и кровопролития, чинимых людьми. Вели нам, и мы нашлем на них чудищ». И был голос им: «Долготерпения Моего хватит на них, лишь бы обратились. Если же не обратятся — придут ко Мне, и Я буду судить их». (6) Так и море возгласило, говоря: «Господь Бог Вседержитель, осквернили сыны человеческие святое имя Твое. Вели мне — и, поднявшись, скрою я землю и сотру с нее сынов человеческих». И был голос, говорящий: «Долготерпения Моего хватит на них, лишь бы покались. А если не покаются, пусть придут ко Мне, и Я буду судить их». (7) Смотрите, сыны человеческие: все творение послушно Богу, одна природа человеческая грешит пред лицом Божиим. Потому прославляйте Бога непрестанно, и более всего — на закате Солнца. Ибо в этот час все ангелы приходят к Богу, чтобы поклониться Ему,

и приводят дела человеческие — что сделал каждый с утра до вечера хорошего и дурного. И один ангел идет, радуясь о человеке, и пребывает в веселии, другой же идет мрачный. Все ангелы в установленный час собираются для поклонения Богу, чтобы донести о делах людей за каждый день. Вы же, люди, славьте Господа непрестанно. (8) И вот, когда в установленный час являются ангелы благочестивых людей, радуясь и распевая, и предстают в преклонении перед Господом, се, Дух Божий говорит им: «Откуда пришли вы в радости?» Они же в ответ: «Мы здесь от благочестивых мужей — тех, что проводят жизнь свою во всяческом благочестии, в страхе пред именем Божиим. Повели, Господи, чтобы до конца пребывали они в праведности Твоей». И был голос им: «Хранил Я и сохранию их непорочными в Царствии Моем». (9) И когда поднялись эти с колен, пришли другие ангелы, радостные ликом, сияя словно Солнце. И се, был голос им: «Откуда пришли вы?» Они же сказали: «Мы здесь от тех, кто отрешился от мира и всего, что есть в мире, ради святого имени Твоего; мы от тех, кто в пустынях, на горах, в пещерах и ущельях земных, спя на земляных постелях и постясь, проводят жизнь свою. Повели нам быть с ними». И был голос: «Идите с миром вместе с ними, храня их». (10) Еще не ушли они, как уже, се, другие ангелы, плача и рыдая, пришли поклониться пред лицом Божиим. И Дух вышел навстречу им, и был им голос: «Откуда пришли вы?» И в ответ сказали они: «Пришли мы от призывающих имя Твое, служащих же природе греха. Что пользы служить им?» И был голос: «Не переставайте служить им — может быть, они покаются. А если нет, то придут ко Мне — и тогда сам Я буду судить их».



Знайте, сыны человеческие, что все, делаемое вами каждый день, ангелы записывают на небесах, — вы же не переставайте прославлять Бога.

(11) И был я в Духе Святом, и говорит мне ангел: «Теперь следуй за мной, и я покажу тебе место праведников — то, куда отходят они после кончины своей». И отправился я вместе с ангелом, и вознес он меня на небеса под самую твердь, и посмотрел я, и увидел власти великие и страшные, полные гнева; изо рта же их исходило пламя огненное, и были на них огненные одежды. И спросил я ангела: «Кто сии?» И сказал он мне: «Сии суть те, кого пошлют к душам грешников в назначенное время, — ибо не веруют они ни в Суд, ни в воздаяние». (12) И возвел я очи к небу, и увидел ангелов, лица которых светились, словно Солнце, и были они препоясаны золотыми поясами, и держали награды в руках своих, на наградах же начертано было имя Господа, и были они исполнены всяческой кротости и милосердия. И спросил я ангела: «Кто сии?» И сказал он мне: «Сии суть те, кого пошлют в день воскресения за душами праведников, которые невозбранно проследуют ко Господу». (13) И сказал я ангелу: «Хочу увидеть, как исходят из мира души праведников и грешников». И сказал мне ангел: «Посмотри на землю». И посмотрел я на землю, и увидел, как целый мир предо мною обратился в ничто. И сказал я ангелу: «И это — величие людское?» И сказал он мне: «Да, ибо так исчезает всякий неправедный». И взглянул я, и увидел облако огненное, простершееся надо всем миром, и сказал: «Что это, господин мой?» И сказал он: «Облако сие есть неправедность, смешанная с гибелью грешников». (14) Я же восплакал и сказал ангелу: «Хотел я увидеть

исход и грешников, и праведников — каким путем<sup>1</sup> они оставляют мир». И говорит мне ангел: «Павел, взгляни вниз и увидишь то, о чем просишь». И взглянул я, и увидел одного из сынов человеческих, лежащего при смерти. И говорит мне ангел: «Этот человек — праведник». И се, все дела того человека были с ним в час нужды. И явились добрые ангелы, а вместе с ними — злые. И злые не обрели места в нем, добрые же взяли власть над душой праведника и сказали ей: «Запомни тело, из которого ты изошла, ибо предстоит тебе вернуться в него в день воскресения мертвых, когда получишь то, о чем возвестил Бог праведникам». И добрые ангелы, принявшие душу праведника, приветствовали ее как давно знакомую. И отправилась она с ними, и вышел Дух навстречу им со словами: «Се, душа, войди в место воскресения, которое уготовил Бог праведникам Своим». (15) И сказал мне ангел: «Взгляни вниз на землю и посмотри на душу нечестивца, как покидает жилище свое та, что гневилла Бога, говоря: „Будем же есть и пить, ибо кто, сойдя в ад, поднялся, возвестив, что существуют Суд и воздаяние?“» И всмотрелся я, и увидел все дела того человека, какие он совершил, стоящими перед ним. И пришли ангелы злые и добрые. И добрые не нашли места успокоения в душе его, злые же обрели власть над ней, говоря: «Душа несчастная, взгляди в плоть свою, запомни, откуда изошла, ибо предстоит тебе вернуться в нее в день воскресения мертвых, чтобы получить достойное прегрешений твоих». (16) После того, как покинула она жилище свое, ангел, который все время был с нею, забежал

---

<sup>1</sup> Буквально следовало бы перевести примерно так: «на что похож, какой вид имеет их исход из мира».

вперед, говоря: «Куда направилась ты, душа несчастная? Я тот, кто день за днем вел запись прегрешений твоих. Загубила ты время, отданное на покаяние — да устыдишься весьма!» Когда же прибыла она, увидели ее все ангелы и воззвали к ней, в один голос говоря: «Горе тебе, душа несчастная! Какое оправдание пришла ты принести Богу?» И сказал ангел души той: «Восплачьте все над ней вместе со мною». И, подойдя, поклонился ангел тот Господу, со словами: «Господи, вот душа, пребывавшая во зле всю жизнь свою, все время, отпущенное ей. Поступи с ней по суду Твоему». И был голос, говорящий душе той: «Где плод праведности твоей?» Она же молчала и не могла дать ответа. И снова был голос: «Всякий, кто помиловал, сам помилован будет — тот же, кто не помиловал, помилован не будет. Да предастся душа эта не знающему милости ангелу Темелуху, и да ввергнут ее во тьму внешнюю, где плач и скрежет зубовой». И был голос словно бы из тысячи уст, говорящий: «Праведен Ты, Господи, праведен и суд Твой». (17) И еще увидел я: се, другая душа влекома была ангелом, и плакала она, говоря: «Смилостивься надо мной, праведный Судия, избавь меня от руки ангела сего, ибо ужасен он и беспощаден». И был ей голос, говорящий: «Вовсе беспощадна была ты, оттого и предана теперь этому ангелу. Исповедуйся в грехах своих, какие совершила в мире». И сказала душа та: «Не грешила я, праведный Судия!» И сказал Господь душе той: «Истинно полагаешь, что, где бы ни была в мире, скрыта ты от людей. Но разве не известно тебе, что, когда умрет человек, вперед него спешат дела его, будь то добрые или злые?» Услышав эти слова, умолкла она. И услышал я, как говорил Судия: «Пусть

подойдет ангел, держащий в руках рукописание грехов твоих». И говорит Судия тому ангелу: «Тебе говорю Я, ангел: умолчи обо всем, содеянном человеком сим, говори лишь о том, что совершил он за последние пять лет до смерти своей. Клянусь тебе Собою, что в первый век жизни его преданы были забвению все прошлые грехи его». И сказал ангел в ответ: «Господи, повели, чтобы явились души и стали рядом с ангелами своими». (18) И сей же час явились они и стали. И сказал Господь душе: «Признай души эти, и если в чем согрешила ты перед ними». Она же в ответ сказала: «Господи, года не прошло с тех пор, как одну из них я убила, а с другой вступила в сожительство. И это не все, но я же еще и обидела ее». И сказал Господь: «Разве не ведомо тебе, что обижающий кого-либо в мире после смерти содержится под стражей, пока не придет обиженный — и тогда оба будут судимы, и каждый получит по делам его?» И услышал я голос, говорящий: «Да будет предана душа эта ангелу Тартаруху, и да содержится она под стражей до великого Судного Дня». И услышал Я голос словно бы из тысячи уст, говорящий: «Праведен Ты, Господи, праведен и суд Твой».

(19) Говорит тут мне ангел: «Видел ты это все?» И ответил я: «Да, господин мой». И снова сказал он мне: «Се, следуй за мной, и я покажу тебе место праведников». И последовал я за ним, и поставил он меня перед городскими воротами. И увидел я дверь золотую, и два столба золотых впереди нее, и две плиты золотые поверх нее, заполненных письменами. И сказал мне ангел: «Блажен всякий входящий через врата сии, потому не все войдут сюда, но только имущие простоту, непорочность и чистое сердце». И во-

просил я ангела: «Что за письмена начертаны на плитах сих?» И сказал он мне: «То имена праведников и служителей Божиих». И сказал я ему: «Так значит, имена их записаны на самом небе еще при жизни их?» Ангел же сказал мне: «Стараниями... ангелов становятся известны Богу те, кто хорошо служит Ему». (20) И тотчас отворились врата, и вышел человек, убеленный сединами, навстречу нам. И сказал он мне: «Радуйся, Павел, возлюбленный Божий». И целовал он меня, весел лицом, со слезами. И сказал я ему: «Отче, о чем ты плачешь?» И сказал он: «Плачу, ибо многие блага уготовил Бог людям, и не исполняют они воли Его, чтобы вкусить от них». И спросил я ангела: «Господин мой, кто этот человек?» И сказал он мне: «Человек сей — Енох, свидетель Последнего Дня». (21) И говорит мне ангел: «Берегись рассказывать обо всем, что я покажу тебе, кроме как с моего позволения». И поставил он меня над рекой, исток которой был утвержден в своде небесном, сама же река омывала кругом всю землю, и говорит мне: «Река сия есть Океан». И был там свет великий. И сказал я: «Господин мой, что сие?» И сказал он мне: «Сие есть земля кротких. Или не знаешь, что написано: „блаженны кроткие, ибо они наследуют землю“? Так вот, души праведников в месте сем и охраняются». И сказал я ангелу: «А когда же они явят себя миру?» И сказал он мне: «Когда наступит день воскресения мертвых и воссядет Судия. Тогда повелит Он и откроет землю сию, и она просияет, и явятся в ней святые, и утешатся благами, уготованными им от создания мира. (22) И были по берегу реки дерева посажены, осыпанные всевозможными плодами. И обратил я взор к восходу Солнца, и увидел там деревья весьма великие,

осыпанные плодами. Земля же та была светлее серебра и золота, и были на пальмовых тех деревьях виноградные лозы, и тысячи гроздий, и тысячи побегов на каждой ветви. И сказал я архангелу: «Что сие, господин мой?» И говорит он мне: «Сие есть Ахеронтово озеро, внутри же его — град Божий. Не всем дозволено войти в этот град, разве только покаявшись в грехах своих. Когда же человек покается и престоится от жизни, предается он Михаилу, и бросают его в Ахеронтово озеро, и уж затем приносит его оно ко граду Божию в соседство к праведникам». Подивился я и вознес хвалу Богу за все, что видел. (23) И сказал мне ангел: «Следуй за мной, и я введу тебя в град Божий и в свет его». Свет же его был ярче, чем свет мира, и ярче, чем золото, и стены окружали его. Длинною же и шириной был он в сто стадиев<sup>1</sup>. И увидел я двенадцать врат, богато украшенных, ведущих в город, и четыре реки окружали его, текшие медом, молоком, маслом и вином. И сказал я ангелу: «Господин мой, что это за реки?» И сказал он мне: «Сами праведники, пребывая в мире, не пользовались этим, но умалились во славу Божию. Здесь же получают они тысячекратно».

(24) Входя в город, увидел я деревья весьма высокие, росшие перед городскими воротами и не имевшие плодов. Под ними же — людей немногих, которые плакали громко, и склонялись вместе с ними деревья. При виде же их заплакал я, и спросил ангела: «Сии суть те, кому не дозволено войти в город?» И сказал он мне: «Да; тщеславие — вот корень всех зол<sup>2</sup>». И сказал я: «Для чего же и деревья те так

<sup>1</sup> Стадий — мера длины, равная 177,6 м.

<sup>2</sup> В аскетической традиции тщеславие — болезненная страсть, порождающая гордыню.

умалились?» И в ответ сказал мне ангел: «Потому нет на них плодов, что не отступили от своей надменности». И спросил я ангела: «Господин мой, ради какой милости поставлены они перед городскими воротами?» И в ответ сказал он мне: «Ради многой благодати Божией, ибо с этого места Христос должен вступить в град, чтобы те, кто будут с Ним, смогли просить за них и разделить их горе».

(25) Я же отправился дальше, предводительствуемый на пути своем ангелом, и поставил он меня над рекой. И увидел я тогда всех пророков, и, подойдя, приветствовали они меня, говоря: «Радуйся, Павел, возлюбленный Божий». Я же сказал ангелу: «Господин мой, кто сии?» И сказал он мне: «Сии суть все пророки, а песнопения эти — от всех пророчеств. И всякий, кто опечалил душу свою, не исполнив желания ее во имя Бога, входя, проходит здесь, и пророки приветствуют его».

(26) И увлек меня ангел в южную часть града, где течет река молочная. И увидел я там всех младенцев, кого убил царь Ирод за имя Господне.

(27) И снова ангел отнес меня в восточную часть града, и увидел я там Авраама, Исаака и Иакова. И спросил я ангела: «Господин мой, что есть место сие?» И сказал он мне: «Всякий, кто гостеприимен к людям, покидая мир, приходит сюда, и встречают его здесь как друга Божия за гостеприимство его».

(28) И снова отнес меня ангел в другое место, и увидел я там реку, текущую маслом, в северной части града, и увидел там людей, поющих и радующихся. И спросил я: «Кто сии, господин мой?» И сказал он мне: «Сии суть посвятившие себя Богу, они радуются, ибо допущены в град сей».

(29) И взглянул я, и увидел посреди града жертвенник великий и весьма высокий. И был человек,

стоявший рядом с жертвенником, чье лицо сияло, словно Солнце. И держал в руках тот человек Псалтирь и гусли, и пел сладкозвучно аллилуйю, и голос его наполнял весь град. И все единодушно вторили ему, так что сотрясаясь град от крика их. И спросил я ангела: «Кто сей человек, поющий сладкозвучно, которому вторят все?» И сказал он мне: «Человек сей — пророк Давид, град же — небесный Иерусалим. И вот, когда придет Христос во второе пришествие Его, сам Давид выйдет в сопровождении всех святых. Ибо подобно тому, как есть на небесах, так происходит и на земле: не должно без Давида возносить жертву во время каждения драгоценного тела и крови Христовой, но непременно нужно, чтобы пелась Давидова аллилуйя». (30) И спросил я ангела: «Господин мой, как следует толковать слово „аллилуйя“?» — «На еврейском языке „аллилуйя“ означает „тевель маримата“<sup>1</sup> — хвала Богу, Основателю всего: „восхвалим Его за это“. Потому всякий, поющий аллилуйю, возносит Богу хвалу».

(31) После того, как сказаны были эти слова, вынес меня ангел за пределы града, Ахеронтова озера и земли благодатной, и поставил над рекой Океаном, держащим на себе твердь небесную, и сказал он мне: «Знаешь, куда я направляюсь?» И сказал я: «Нет, господин мой». И сказал он мне: «Следуй за мной, и я покажу тебе, где души нечестивцев и грешников». И отнес он меня туда, где заходит Солнце и где начало неба было утверждено в водах реки Океана. И увидел я то, что по другую сторону реки, и не

---

<sup>1</sup> Вероятно, на позднем языке евреев — арамейском, родном для Иисуса Христа и апостолов. Так или иначе, сказанное предстает в сильно искаженном виде.



было там света, но мрак, печаль и стон. И увидел я реку, всю в водоворотах, и многое множество мужчин и женщин, ввергнутых в нее одни до колен, другие до пупа, многие же по самое темя. И спросил я: «Кто сии?» И сказал он мне: «Это люди, которые в разврате и прелюбодеяниях прожив свою жизнь, умерли без покаяния». (32) И увидел я на юго-запад от этой реки еще одну реку — там, где впадала в нее огненная река. И была в ней толпа из многих душ. И спросил я ангела: «Кто сии, господин мой?» И сказал он мне: «Сии суть воры, хулители и клеветники, которые не полагались на Бога как на заступника своего, а понадеялись на тщету богатства своего». И сказал я ему: «Насколько глубока река эта?» И сказал он мне: «Меры не имеет глубина ее, но она безмерна». (33) И стал я сетовать, и восплакал о природе человеческой. И сказал мне ангел: «О чем ты плачешь? Не милосерднее ли ты Бога? Ибо Бог, сожалея о людях в святости Своей, ждет их обращения и покаяния. Те же, соблазняемые собственным вожделением, приходят сюда и терпят вечное наказание». (34) И посмотрел я на реку огненную, и увидел человека преклонных лет, кого силою влекли двое, и кого они опустили в реку по колено. И ангел Темелух, подойдя к ним, держал в руке железо, им извлекая внутренности того старика через рот его. И спросил я ангела: «Господин мой, кто сей человек, подвергавшийся такому наказанию?» И сказал он мне: «Старик, которого ты видишь, был пресвитером<sup>1</sup> и когда он ел и пил, тогда же и служил Богу». (35) И увидел я там другого старца, поспешно несомого четырьмя ангелами. И ввергли

<sup>1</sup> Пресвитер — священник; древнейшее каноническое название второй степени христианского таинства священства.

они его в реку огненную по пояс, и жестоко жгли его молнии. И сказал я ангелу: «Кто этот человек, господин мой?» И сказал он мне: «Тот, кого видишь ты, был епископом, но имя это не пристало ему. В благодати Божией не ходил он, судом праведным не судил, над вдовой и сиротой не смиловивился, не был ни добр, ни гостеприимен. Ныне же воздано ему по делам его». (36) И взглянул я, и увидел посреди реки другого человека, опущенного в нее до пупа; руки же его были все в крови, и черви выползали наружу через рот его. И спросил я ангела: «Кто этот человек, господин мой?» И сказал он мне: «Тот, кого видишь ты, был диаконом — таким, что ел, и пил, и служил Богу». (37) И увидел я в другом месте: была здесь стена медная, охваченная огнем, и внутри нее мужи и жены, пожиравшие языки свои, терпевшие жестокое наказание. И спросил я ангела: «Кто они, господин мой?» И сказал он мне: «Сии суть те, которые оговаривают перед церковью ближних своих, а сами не прислушиваются к Слову Божию». (38) И взглянул я, и увидел яму, залитую кровью. И сказал: «Что это за яма?» И сказал он мне: «Сие есть место, куда ввергнуты убийцы и обманщики, блудники и прелюбодеи, мучители вдов и сирот». (39) И увидел я в другом месте жен, одетых в черное и гонимых туда, где мрак. И спросил я: «Кто сии, господин мой?» И сказал он мне: «Жены сии — те, что не слушались родителей своих, но до брака запятнали девство свое». (40) И видел я жен, одетых в белые одежды, слепых, насаженных на вертела огненные, и ангел, не знающий пощады, бичевал их, говоря: «Теперь узнали, где пребываете, — когда же читали о том в Писании, то не верили». И сказал мне ангел: «Жены сии погубили себя, а вместе

с собой и младенцев своих. И се, пришли младенцы, вопия: „Взыщи за нас с матерей наших!“ И были они преданы ангелу, чтобы отнес он их в просторное место, родительниц же их — в вечный огонь».

(41) И отнес меня ангел прочь от тех казней, и поставил над кладезем, запечатанным семью печатями. И сказал ангел, бывший со мной, ангелу, приставленному ко кладезю в месте том: «Открой кладезь, дабы увидел Павел, возлюбленный Божий, ибо дана ему власть смотреть на казни». И сказал мне ангел того места: «Стань поодаль, пока я открою печати». И когда открыл он кладезь, изошло оттуда зловоние, какого нельзя было вынести. И, приблизившись к месту тому, увидел я, что заполнен кладезь тот мраком и тьмой и очень тесен. И сказал мне ангел, бывший со мной: «От места, где находится кладезь сей, который ты видишь, отвратилась слава Божия, и ни один из ангелов не взирает на людей тех. Все, кто не признал в святой Марии Богородицу и говорил, что не воплотился от Нее Господь в человеке, что хлеб причастия и чаша благословения — не плоть Его и кровь, ввергнуты в кладезь сей, и, как были о том слова мои, ни один ангел не взирает на них».

(42) И видел я на западе, где плач и скрежет зубовой, мужей многих и жен, мучимых там. И сказал я ангелу: «Кто сии, господин мой?» И сказал он мне: «Сии суть говорящие, что не существует воскресения мертвых, и никогда не будет к ним снисхождения».

(43) Услышав это, восплакал я горько. И, воззрев на твердь, увидел, как разверзлись небеса, и архангел Гавриил сошел вниз с войском ангелов, и сделали они смотр всем казням. И при виде их все приговоренные к наказанию

возопили громко в один голос: «Смилостивься над нами, Гавриил, предстоящий пред Богом! Ибо слышали мы, что есть суд, и вот, сами узнали его». И в ответ сказал архангел Гавриил: «Жив Господь, пред Коем я предстою! Денно и ночью, без усталости исполняю я посольство для рода человеческого, но не содеяли они и малости благой в этой жизни, а суетно загубили отпущенное им время. Ныне же и я восплачу с возлюбленным Павлом: сжалится, быть может, благой Господь и дарует вам успокоение». Ответствовали они ему в один голос: «Смилостивься над нами, Господин наш!» И пали пред лицом Божиим, и умоляли, говоря: «Смилостивься, Господь, над сынами человеческими, которых создал Ты по образу Своему!» (44) И сотряслось небо, как лист, и увидел я двадцать четыре старца, лежащих ниц, и увидел жертвенник, престол и завесу, и все взывало к славе Божией. И увидел я Сына Божьего, со славой и многим могуществом сшедшего на землю. И когда раздался глас трубный, возопили все казнимые, говоря: «Смилостивься над нами, Сын Божий, ибо Тебе дана власть над небесными, земными и подземными!» И был голос, говорящий: «Какое благое дело сделали вы, что просите об успокоении? Творили вы, что хотели, и не покались, но в распутстве загубили жизнь вашу. Ныне же ради Гавриила, ангела правды Моей, и ради Павла, возлюбленного Моего, дарую вам для успокоения ночь и день святого Воскресения, в который восстал Я из мертвых». И возопили все казнимые, говоря: «Благословяем Тебя, Сын Бога Живого: то успокоение милее нам жизни, что мы прожили, подвизаясь в мире».

(45) И после того говорит мне ангел: «Вот, увидел ты все казни. А теперь следуй за мной, и отнесу я тебя в Рай,

и развлечешь ты душу свою лицезнением праведников, ибо многие хотят приветствовать тебя». И взял он меня, не успел я вздохнуть, и перенес меня в Рай. И говорит он мне: «Сие есть Рай, где согрешили Адам и Ева». И увидел я древо весьма великое, цветущее, на коем почил Дух Святой. И от корня его истекала влага благовонная, расходившаяся по четырем руслам. И сказал я ангелу: «Господин мой, что сие за древо, от которого истекает столь великое множество влаги, и куда текут воды сии?» И в ответ сказал он мне: «Прежде, чем возникли небо и земля, поделил Господь воды сии между четырьмя началами и главенствами, коим имена Фисон, Геон, Тигр и Евфрат». И, снова взяв мою руку, подвел он меня ближе к Древу Познания Добра и Зла. И говорит мне: «Сие есть древо, из-за которого смерть вошла в мир и от плода которого Адам взял из рук жены своей и ел. Ныне же изгнаны они отсюда». И вслед за тем показал он Древо Жизни, и сказал мне: «Его стерегут Херувимы и пламенеющий меч». (46) Когда же я осматривал древо и дивился, увидел я жену, идущую изда- лека, и множество ангелов, славословящих ее. И спросил я ангела: «Кто она, Господин мой, грядущая в столькой красе и славе?» И говорит мне ангел: «Жена сия есть святая Мария, мать Господа». Подойдя же, приветствовала она меня, говоря: «Радуйся, Павел, возлюбленный Божий, Ангельский и человеческий! Ты возвестил в мире слово Божие, учредил церкви, и свидетельствуют о тебе все спасшиеся через тебя — ибо, избавившись от идольского соблазна учением твоим, приходят они сюда».

(47) Еще говорили они со мной, как, воззрев на небо, увидел я трех других мужей, идущих к нам. И спросил я

ангела: «Кто сии, господин мой?» И сказал он мне: «Сии суть Авраам, Исаак и Иаков, праотцы праведные». И, подойдя, приветствовали они меня со словами: «Радуйся Павел, возлюбленный Божий! Бог не огорчил нас: знаем, что ты во плоти и еще не оставил мир». И по порядку сказали они мне имена свои от Авраама до Манассии<sup>1</sup>. И говорит мне один из них, Иосиф, проданный в Египет: «Послушай меня, Павел, друг Божий: не воздал я братьям моим, проклявшим меня, ибо блажен могущий противиться искушению — воздаст ему Господь в грядущем веке всемеро мзду его». (48) И еще говорил он со мной, как увидел я другого человека, идущего издалека, и видом своим был он подобен ангелу. И спросил я ангела, говоря: «Господин мой, кто человек сей?» И сказал он мне: «Человек сей есть Моисей законодатель, им же Бог вывел сынов Израилевых из Египетского рабства». Подойдя же, приветствовал он меня с плачем. И сказал я ему: «Отче, что плачешь ты, кроткий и праведный?» И в ответ сказал он: «Восплакать нужно мне о каждом человеке, ибо тяжкий труд положил я на народ неразумный, и не принесли они плода. И вижу я, что овцы, которых пас я, рассеяны, а тяжкий труд, который превозмог я ради сынов Израилевых, обращен в ничто. Силы и полчища увидел я среди них, они же не разумели; и вижу язычников, поклоняющихся и уверовавших через слово твое, обратившихся и приходящих сюда, из народа же моего, столь многочисленного, ни один не уразумел. Ибо когда повесили иудеи Сына Божьего на кресте, все ангелы и архангелы, все праведники и творение всякое из

<sup>1</sup> Манассия — сын Иосифа и Асенефы, внук Иакова; родоначальник полуколена Израилева.

числа небесных, земных и подземных восплакали и возрыдали великим плачем, нечестивые же и неразумные иудеи не уразумели — оттого и уготован им огонь вечный и червь неусыпный».

(49) Еще говорил он эти слова, как пришли трое других и приветствовали меня, говоря: «Радуйся, Павел, возлюбленный Божий, церквей хвала, ангелов краса!» И спросил я: «Кто вы?» И сказал первый: «Я — Исаия, тот, кого перепилил царь Манассия<sup>1</sup> деревянной пилой». И сказал второй: «Я — Иеремия, тот, кого побили иудеи камнями, сами же навеки остались гореть в огне». И сказал третий: «Я — Иезекииль, тот, кого сожгли христубийцы. Все эти муки претерпели мы, но не смогли обратить каменные сердца иудеев». И пал я на лице свое, взывая к благодати Божией, ибо милостив Он был ко мне, избавив от рода еврейского. И был голос, говорящий: «Блажен ты, Павел, возлюбленный Божий, блаженны и уверовавшие через тебя в имя Господа нашего Иисуса Христа, ибо им уготована жизнь вечная».

(50) Еще говорил тот голос, как пришел другой человек, возглашая: «Блажен ты, Павел!» И спросил я ангела: «Кто он, господин мой?» И сказал он мне: «Человек сей — Ной, живший во времена потопа». Когда же приветствовали мы друг друга, спросил я его: «Кто ты?» И сказал он мне: «Я — Ной, ста лет отроду построивший ковчег; и не снимал я хитона, который носил, и не стриг волос, но, упражняясь в воздержании, не приближался к жене своей, и вот, к ста годам хитон мой не порвался, и волос головы не

---

<sup>1</sup> Манассия другой — царь Иудеи в течение 55 лет. Библия не содержит сведения об этом событии.

поредел, и не перестал я проповедывать людям: „Покайтесь, ибо, се, грядет потоп“. И никто не внял, но все смеялись надо мною, не стыдясь беззаконий своих, пока не пришли воды и не погубили всех».

(51) И, оглянувшись, увидел я вдалеке еще двоих. И спросил ангела: «Кто они, господин мой?» И сказал он мне: «Люди сии — Енох и Илия». И, подойдя, приветствовали они меня, говоря: «Радуйся, Павел, возлюбленный Божий!» И сказал я: «Кто вы?» В ответ же Илия пророк сказал мне: «Я — Илия пророк, вознесший молитву к Богу, и сделал Он так, что три года и шесть месяцев не сходил дождь на землю за нечестие сынов человеческих. Часто тогда ангелы взывали к Богу, прося дождя. И услышал я [как сказал Он им]: «Будьте долготерпеливы до тех пор, пока возлюбленный мой Илия не вознесет молитву, и Я ниспущу дождь на землю...»...<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Обрыв текста. На беседе Павла с Илией заканчиваются почти все известные рукописи.



# ОТКРОВЕНИЕ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ (О наказаниях)

І. Захотела Пресвятая Богородица пойти к горе Елеонской помолиться. Когда же молилась Она Господу Богу нашему, сказала: Во имя Отца и Сына и Святого Духа да сойдет архангел Гавриил, дабы возвестил он Мне о казнях небесных, земных и подземных. И только сказала Она это слово, как сошел архангел Михаил с ангелами Востока и Запада и с ангелами Юга и Севера, и приветствовали они Благодатную и сказали Ей: Радуйся, сияние Отца, радуйся, обителище Сына, радуйся, повеление Святого Духа, радуйся, твердыня семи небес, радуйся, твердыня одиннадцати крепостей, радуйся, поклонение ангелов, радуйся, превосходящая пророков вплоть до престола Божия. И сказала Пресвятая Богородица архангелу: Радуйся, архистратиг Михаил, слуга незримого Отца, радуйся, архистратиг Михаил, собеседник Сына Моего, радуйся, архистратиг Михаил, слава шестикрылых, радуйся, архистратиг Михаил, правящий всеми и у престола Господа стоящий по достоинству, радуйся, архистратиг Михаил, имеющий вострубить и пробудить от века почивших, радуйся, архистратиг Михаил, первый из всех вплоть до престола Божия.

II. Подобно и всех других ангелов приветствовала Благодатная, и просила архистратига за терпящих наказание, говоря: Возвести мне обо всем на земле. И сказал Ей архистратиг: Если спросишь меня, Благодатная, все возведу Тебе. И спросила его Благодатная: Сколько есть наказаний, коими карается род человеческий? И сказал Ей архангел: Бесчисленны наказания. И сказала ему Благодатная: Возвести мне о тех, которые в небе и на земле.

III. Тогда повелел архистратиг Михаил открыться ангелам на Западе, и разверзся ад, и стало видно терпящих наказание в аду. И было там множество мужчин и женщин, и плач великий раздался. И спросила Благодатная архистратига: Кто эти люди, и каково их прегрешение? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, те, кто не поклонялся Отцу и Сыну и Святому Духу. За то им здесь наказание такое.

IV. И узрев в другом месте мрак великий, спросила Пресвятая: Что это за мрак, и кто те, что терпят наказание здесь? И сказал архистратиг: Многие души пребывают в этом мраке. И сказала Пресвятая: Да поднимется мрак сей, дабы узрела Я и это наказание. И сказал архистратиг Благодатной: Невозможно, Пресвятая, видеть эту кару. И отвечали ангелы, стерегущие их, и сказали: Повеление имеем мы от незримого Отца, да не узрят они света, доколе не просияет Сын Твой благословенный. И опечалилась Пресвятая и пред ангелами возвела взор Свой к чистому Слову Отца и сказала: Во имя Отца и Сына и Святого Духа да поднимется мрак, чтобы узрела я и это наказание. И тотчас же поднялся мрак тот и семь небес покрыл. И было там множество мужчин и женщин, и плач великий раздался, и поднялся вопль великий. И узрев их, заплакала

Пресвятая и спросила их: Что делаете вы, бедные? Что с вами, несчастные? И как вы оказались тут? И не отвечал никто и не внимал. И сказали ангелы, стерегущие их: Что же не скажете вы Благодатной? И сказали ей наказуемые: Мы, Благодатная, от века света не видели и не можем поднять вверх взоры. И излилась смола кипящая на них. И увидев то, прослезилась Пресвятая. И вновь сказали ей казнимые: Отчего спросила Ты о нас, Святая Госпожа Богородица? Сын Твой благословенный на землю пришел, и не спросил о нас, ни праотец Авраам, ни Иоанн Креститель, ни Моисей, великий пророк, ни Апостол Павел, и не являлись они нам. И отчего, Пресвятая Богородица, твердыня Христиан, просящая часто за Христиан, отчего Ты о нас спросила? Тогда сказала Пресвятая Богородица архистратигу Михаилу: В чем прегрешение их? И сказал архистратиг Михаил: Это те, кто не веровал в Отца и Сына и Святого Духа, и о Тебе, Богородице, не признавал, что от Тебя родился Господь наш Иисус Христос и что обрел Он плоть — за то им здесь наказание такое. И вновь заплакав, сказала им Пресвятая Богородица: Что же вы так обманулись, несчастные? Не слышали вы, что имя Мое славит вся тварь? И сказала так Пресвятая, и вновь пал мрак на них, как было вначале.

V. И спросил архистратиг: Куда желаешь идти, Благодатная: на Запад или на Юг? И сказала Благодатная: Пойдем на Юг. И тут же предстали херувимы и серафимы и четыреста ангелов, и отнесли Благодатную на Юг, где начиналась река огненная, и было в ней множество мужчин и женщин, одни — до пояса, другие — до горла, иные же — до темени. И узрев их, вскричала громко Пресвятая

Богородица и сказала архистратигу: Кто эти люди, и в чем прегрешение тех, кто до пояса объят огнем? И сказал архистратиг: Это те, Пресвятая, кто проклят был отцом и матерью, и за то им здесь наказание такое, как проклятым.

VI. И спросила Пресвятая: А кто те, что до груди огнем объаты? И сказал архистратиг: Это те, кто блудом себя запятнали, за то им здесь наказание такое.

VII. И спросила Пресвятая архистратига: Кто те, что до горла объаты пламенем огненным? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, те, кто ел мясо человеческое. И спросила Пресвятая: Как это возможно, чтобы ел человек мясо другого человека? И сказал архистратиг: Слушай, Пресвятая, и возведу Тебе. Это те, кто изверг из чрева своего детей своих и бросил их на съедение псам. И те, кто отдали братьев своих пред царями и властителями, — они ели мясо человеческое. За то им здесь наказание такое.

VIII. И спросила Пресвятая: Кто те, что до темени объаты пламенем? И сказал архистратиг: Это те, Пресвятая, кто за Честной Крест берутся и клянутся ложно: Клянусь силою Креста Господня. Ангелы дрожат и со страхом преклоняются, а люди берутся за Крест и клянутся ложно, не ведая, о чем они свидетельствуют. За то им здесь наказание такое.

IX. И узрела Пресвятая в другом месте человека, подвешенного за ноги, и черви пожирали его. И спросила Она архистратига: Кто это, и каково прегрешение его? И сказал архистратиг: Это тот, кто наживался на золоте своем, за то ему здесь наказание такое.

X. И увидела женщину, подвешенную за оба уха, и всякие звери выходили изо рта ее и пожирали ее. И во-

просила Благодатная архистратига: Кто она, и каково прегрешение ее? И сказал архистратиг: Это входившая в дома чужие и к ближним своим и слова злые говорившая, дабы вражду творить. За то ей здесь наказание такое.

XI. Узрев это, восплакала Пресвятая Богородица и сказала архистратигу: Лучше было бы человеку не родиться. И сказал архистратиг: Истинно, Пресвятая, не видела Ты наказаний великих. И сказала Пресвятая архистратигу: О Михаил, великий архистратиг, отведи Меня, дабы узрела Я все наказания. И сказал архистратиг: Куда желаешь Ты, Благодатная, чтобы пошли мы? И сказала Благодатная: На Запад. И тотчас предстали херувимы и отнесли Благодатную на Запад.

XII. И узрела облако огня распростершееся, и было в нем множество мужчин и женщин. И спросила Пресвятая: Каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, те, кто на рассвете в воскресенье спят как мертвые. За то им здесь наказание такое. И спросила Пресвятая: А если не может кто подняться, что делать ему? И сказал архистратиг: Слушай, Пресвятая. Если у кого подожжен будет дом с четырех сторон, и окружен будет, и не сможет выйти, тот снисхождение имеет.

XIII. И узрела в другом месте скамьи огненные, и сидело на них множество мужчин и женщин, и горели, сидя на них. И спросила Пресвятая: Кто это, и каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, те, кто не вставал при священниках, войдя в церковь Божию, и за то им здесь наказание такое.

XIV. И узрела Богородица в другом месте железное древо, и были у него ветви железные, и висело на них мно-

жество мужчин и женщин на языках своих. И увидев их, восплакала Пресвятая и спросила архистратига, говоря: Кто это, и каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это клятвопреступники, клеветники, злоречивцы, отделявшие брата от брата. И спросила Пресвятая: Как можно отделить брата от брата? И сказал архистратиг: Слушай, Пресвятая, и я возведу Тебе об этом. Если некоторые из язычников хотели креститься, и сказал им кто-либо такое слово: Ты народ неверный, вкушающий нечистое, — то клеветал он, и предан будет каре вечной.

XV. И узрела Пресвятая в другом месте человека, подвешенного за руки и за ноги, и из-под ногтей его исходило много крови, а язык его скован был пламенем огненным, и не мог он стенать и сказать: Господи, помилуй меня! И увидев его, заплакала Пресвятая, и сказала Она трижды: Господи, помилуй! И когда сотворила это, явился ангел, имеющий власть над этой карой, и освободил язык того человека. И спросила Пресвятая архистратига: Кто этот несчастный, терпящий такое наказание? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, слуга, не творивший волю Божию, но поедавший имение церкви и говоривший: Служащий в храме от храма пропитается. За то ему здесь наказание такое. И сказала Пресвятая: По вере его да будет ему. И вновь скован был его язык.

XVI. И сказал архистратиг Михаил: Пойди сюда, Пресвятая, и покажу Тебе, какие кары терпят священники. И подошла Пресвятая и узрела пресвитеров, висящих на двадцати ногтях, и огонь исходил из голов их. И увидев их, спросила Пресвятая архистратига: Кто это, и каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это те, Пресвятая,

кто стоял у престола Божьего, и когда распинали тело Господа нашего Иисуса Христа, рассыпался жемчуг, и страшный престол небесный сотрясся, и подножие Господа нашего Иисуса Христа задрожало, а они не уразумели. За то им здесь наказание такое.

XVII. И узрела Пресвятая человека и зверя крылатого, имеющего три головы, словно пламя огненное. Две головы были у глаз человека, а третья — у рта его. И увидев это, спросила Пресвятая архистратига: Кто этот, что не может избавить себя от пасти дракона? И сказал Ей архистратиг: Это, Пресвятая, тот, кто читал Святое Евангелие, но не делал того, что предписано им. За то ему здесь наказание такое.

XVIII. И сказал архистратиг: Пойди сюда, Пресвятая, я покажу Тебе, где терпят наказания ангельский и архангельский чины. И подошла Она и узрела висящих в огне, и пожирал их червь неусыпный. И сказала Пресвятая: Кто это, и каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, те, кто носил архангельский и апостольский чин. Послушай о них, Пресвятая. На земле патриархами и епископами назывались, но имени своего достойны не были. На земле слышали: Благословите, святые! — а на небе святыми не нареклись, ибо творили они не по чину архангельскому. За то им здесь наказание такое.

XIX. И узрела женщин, подвешенных за концы ногтей их, и пламя огненное выходило из уст их, и сжигало их. И всякие звери, из огня выходящие, пожирали их, и, стоя, кричали они: Помилуйте нас, помилуйте, ибо наше наказание хуже всех кар, какие есть! И узрев их, заплакала Пресвятая и спросила архистратига Михаила: Кто это,

и каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, жены пресвитеров, кои мужей своих не почитали, но после смерти их замуж выходили. За то им здесь наказание такое.

XX. И узрела Пресвятая диакониссу, висящую точно так же над бездною, и зверь десятиглавый пожирал груди ее. И спросила Пресвятая: Каково ее прегрешение? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, архидиаконисса, тело свое блудом осквернившая. За то ей здесь наказание такое.

XXI. И других (женщин) узрела, в огонь вверженных, и всякие звери пожирали их. И спросила Пресвятая архистратига: Кто это, и каково прегрешение их? И сказал он: Это те, кто не творили воли Божией, алчные, бравшие лихву и нечестивые.

XXII. И услышав это, восплакала Пресвятая и сказала: Увы грешникам! И сказал архистратиг: Что плачешь ты, Пресвятая? Ведь не видела Ты еще великих казней. И сказала Благодатная: Возвести же мне, Михаил, великий архистратиг вышних сил, дабы узрела Я все наказания. И сказал архистратиг: Куда желаешь Ты, чтобы пошли мы: на Восток или в левую часть Рая? И сказала Пресвятая: В левую часть Рая.

XXIII. И только молвила Она эти слова, предстали херувимы и серафимы и отнесли Благодатную в левую часть Рая. И вот, текла там река великая, и вид той реки — чернее смолы, и было в ней множество мужчин и женщин. И пылала она, словно печь кузнечная, и как на бушующем море были волны ее, заливавшие грешников. И когда вздымались волны, погружались грешники на тысячи локтей



и не могли поднять взор и сказать: Помилуй нас, Судия справедливый! Ибо пожирал их червь неусыпный, и не было числа пожирающим их. И узрев Пресвятую Богородицу, воскликнули ангелы, наказующие их, в один голос: Свят Бог, умилосердствовавший чрез Богородицу. Благодарим Тебя, Сын Божий, ибо от века не видели мы света, а сегодня чрез Богородицу узрели свет. И вновь воскликнули в один голос, говоря: Радуйся, Благодатная Богородица, радуйся, светильник огня священного; радуйся и ты, архистратиг Михаил, старейший, нежели вся тварь. Велика скорбь наша, ибо созерцаем мы грешников наказуемых. И узрев ангелов униженных, заплакала Пресвятая и сказала: Увы грешникам и пребывающим с ними! И подошла Пресвятая с архангелом Михаилом, и все войско ангельское один глас возвысило, говоря: Господи, помилуй! И когда сотворили они молитву непрестанную, улеглась буря на реке, и успокоились волны огненные, и явились грешники, подобные зерну горчичному. И узрев их, заплакала Пресвятая и сказала: Что это за река, и что за волны на ней? И сказал архистратиг: Эта река — огонь внешний, а терпящие муки — иудеи, распявшие Господа нашего Иисуса Христа, Сына Божия, и отвергнувшие святое крещение, и блудившие при несожженном еще мире, и блудившие с матерью и дочерью, и отравители, и убивавшие мечом, и душившие младенцев. И сказала Пресвятая: По вере их да будет им. И тотчас поднялись волны над грешниками, и объяла их тьма. И сказал архистратиг: Слушай, Благодатная. Если ввержен кто во тьму эту, не остается памяти о нем пред Богом. И сказала Пресвятая Богородица: Увы грешникам, ибо неугасимо пламя огненное!

XXIV. И сказал архистратиг: Пойдем, Пресвятая, и покажу Тебе озеро огненное. Посмотри, какие наказания терпит племя христиан. И подошла Пресвятая и посмотрела, и одних слышала, а других не замечала. И спросила архистратига: Кто это, и каково прегрешение их? И сказал архистратиг: Это, Пресвятая, крестившиеся и принявшие слово Христово, но дела дьявольские творившие; и упустили они время раскаяния своего, и за то им здесь наказание такое.

XXV. И сказала Она: Молю тебя, одна просьба к тебе у Меня: да буду и Я предана наказанию с христианами, ибо то дети Сына Моего. И сказал архистратиг: Ты почивай в Раю, Святая Госпожа Богородица. И сказала Пресвятая: Молю тебя, подвижни тверди, коих четырнадцать, и небеса, коих семь, и помолимся за христиан, да услышит нас Господь Бог и помилует их. И сказал архистратиг: Жив Господь Бог, Имя великое (Его призываем мы) семь раз днем и семь раз ночью, когда хвалу Господу возносим, и память о грешниках творим, но ни во что не ставит нас Господь.

XXVI. И сказала Пресвятая: Молю тебя, архистратиг, повели войску ангельскому, и да поднимут Меня в выси небесные и поставят Меня пред незримым Отцом. И тотчас повелел архистратиг, и предстала колесница херувимская и серафимская, и подняли Благодатную в выси небесные, и поставили Ее пред незримым Отцом. И протянула руки Свои к чистому престолу Отца и сказала: Помилуй, Господи, грешников христианских, ибо видела Я наказание их и не могу вынести плача их. Желая пойти и терпеть наказания вместе с грешниками христианскими. И раздался

глас, говорящий к Ней: Как Мне помиловать их, если они друг друга не миловали? И сказала Святая Богородица к чистому престолу Отца: Не прошу Я, Господи, за неверных иудеев, но к христианам прошу милосердия Твоего. И раздался глас незримого Отца, говорящий: Как Мне помиловать их, если они своих братьев не миловали? И сказала Пресвятая: Господи, помилуй грешников, обрати взор Твой на их муки, ибо вся тварь на земле имя Мое призывает, когда же душа из тела исходит, восклицает она: Святая Госпожа Богородица! Тогда сказал Ей Господь: Слушай, Пресвятая Богородица: если кто имя Твое изрекает и призывает, не покину Я его ни в небе, ни на земле.

XXVII. И сказала Пресвятая: Где Моисей? Где все пророки и отцы, никогда не грешившие? Где ты, Павел, святой Божий? Где Святая Церковь, слава христиан? Где сила Честного и Животворящего Креста, избавившего Адама и Еву от древнего проклятия? Тогда Михаил и все ангелы вознесли один глас, говоря: Помилуй грешников, Господи! Тогда молвил Моисей: Помилуй тех, Господи, кому дал я Закон Твой! Тогда воскликнул Иоанн: Помилуй тех, Господи, кому дал я Евангелие Твое! Тогда воскликнул Павел: Помилуй тех, Господи, кому Послания Твои передавал я в Церкви! И сказал Господь Бог: Слушайте, все праведные. По Закону, данному Моисеем, и по Евангелию, данному Иоанном, и по Посланиям, переданным Павлом, пусть и будут они судимы. И нечего им было сказать, кроме: Помилуй, Судия праведный!

XXVIII. И сказала Пресвятая Богородица: Помилуй, Господи, христиан, ибо и Закон Твой хранили, и Евангелие Твое соблюдали, но несведущи были. Тогда сказал Ей

Господь: Слушай, Пресвятая. Если кто делал зло, и не воздавали они злом, верно говоришь Ты, что по Закону Моему и по Евангелию Моему творили. Если же не делали им зла, а они злом воздавали, как скажу Я, что святы они? Ныне воздается им по злобе их. Тогда не мог никто из слушавших глас Господа ничего ответить. И увидела Пресвятая, что смутились святые, и не внимает Господь, и сокрытой от них остается милость Его, и сказала Она: Где Гавриил, объявивший Мне: Радуйся, ибо предвечно зачнешь Ты Собезначального Отцу! — а ныне не призрит на грешников? Где великий архистратиг? Придите, все святые, коих наградил Бог, падем пред незримым Отцом, дабы услышал нас Господь Бог и помиловал грешников. Тогда архистратиг Михаил и все святые пали ниц пред незримым Отцом, говоря: Помилуй, Господи, грешников христианских!

XXIX. Тогда Господь, узрев мольбу святых и умило-сердствовавшись, сказал: Низойди, Сын Мой возлюбленный, и по молитве святых яви лик Твой на земле для грешников. Тогда сошел Господь с чистого Своего престола, и узрели Его те, кто терпел наказания, и вознесли все один глас, говоря: Помилуй нас, Царь Вечный! Тогда сказал Владыка надо всеми: Слушайте, грешники и праведники. Я сотворил Рай и сотворил человека по образу Моему. Но преступил человек и от собственных прегрешений был предан смерти. Я же не вынес того, что дела рук моих — во власти Змея; оттого наклонил Я небеса, и низошел, и рожден был от Святой Пречистой Богородицы Марии, дабы освободить вас. В Иордане принял Я крещение, дабы сохранить естество, состарившееся от греха. И на кресте был Я распят, дабы из-

бавить вас от древнего проклятия. Воды просил Я, а дали вы Мне уксус, с желчью смешанный. Был Я во гроб положен, попрал Врага, воскресил избранных Моих, но и так не желали вы слушать Меня. Ныне же по молитве Матери Моей Марии — ибо плакала за вас много — и по молитве Михаила, архангела Моего, и множества святых Моих дарую вам отдых в день Пятидесятницы, дабы славил вы Отца и Сына и Святого Духа.

XXX. Тогда все ангелы и архангелы, престолы, господства, начала, власти, силы, и многоокие херувимы, и шестикрылые серафимы<sup>1</sup>, и все апостолы, и пророки, и мученики, и все святые вознесли один глас, говоря: Слава Тебе, Господи, слава Тебе, Человеколюбец, слава Тебе, Царь Вечный, слава милосердию Твоему, слава долготерпению Твоему, слава неизреченному правосудию Твоему, ибо смиловался Ты над грешниками и нечестивцами, милуешь Ты и спасаешь.

Слава Ему и держава, Отцу и Сыну и Святому Духу во веки веков. Аминь.

---

<sup>1</sup> Перечисление чинов ангельской иерархии.

# ОТКРОВЕНИЕ ИОАННА БОГОСЛОВА

I. После вознесения Господа нашего Иисуса Христа оказался я, Иоанн, один на горе Фавор, где чистое Божество Свое явил Он нам. И не мог я стоять, и пал на землю, и взмолился к Господу, и сказал: Господи Боже мой, удостоивший меня стать рабом Твоим, внемли голосу моему и научи меня о пришествии Твоем. Когда должен будешь Ты прийти на землю, что будет тогда? Что станется в те времена с небом, землею, Солнцем и Луной? Открой мне все. Чаю, что услышишь Ты раба Твоего.

II. И провел я в молитве семь дней, и после того унесло меня с горы светлое облако и поставило меня пред ликом небесным, и услышал я голос, говоривший мне: Смотри, слуга Божий Иоанн, и знай. И посмотрев, узрел я небо разверзшееся, и из глубины неба изошел запах, полный аромата благовонного, и увидел я свечение великое, много более светлое, чем солнечное.

III. И вновь услышал я голос, говоривший мне: Смотри, праведный Иоанн. И возвел я взор и узрел книгу лежащую, и показалась мне толщина ее в семь гор. Длины же ее не может объять ум человеческий, и было на ней семь печатей. И сказал я: Господи Боже мой, открой мне, что написано в этой книге?

IV. И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. В книге, которую видел ты, записано

то, что на небе, и то, что на земле, и то, что в аду, и всякого естества человеческого грехи и праведность.

V. И спросил я: Господи, когда свершится это, и в чем отличие тех времен? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Будет в то время изобилие хлеба и вина, какого не было на земле и не будет никогда, пока не придут те времена. Тогда колос хлебный произведет полхиникса, а гроздь виноградная — полкувшина вина. А в следующий год не найдется нигде на всем лице земли ни полухиникса хлеба, ни полукувшина вина.

VI. И снова спросил я: Господи, что сделаешь Ты тогда? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда явится Супостат<sup>1</sup>, во мрак изверженный, коего зовут Антихристом. И снова сказал я: Господи, открой мне, каков он.

VII. И услышал я голос, говоривший мне: Лицом он мрачен, волосы на голове его остры словно стрелы, брови его — как у зверя, глаз его правый — как звезда, восходящая утром, а другой — как у льва, уста же его — в локоть шириной, зубы его — в пядь длиной, пальцы его — словно серпы, след ноги его — в две пяди, а на челе его — надпись «Антихрист». До неба возвысится он, и до ада опустится, творя ложные знамения. И тогда сделаю Я небо медным, дабы не давало оно влаги земле, и укрою облака в скрытых местах, дабы не посылали они влаги на землю, и удержу ветра в рогах, дабы не дул ветер по земле.

VIII. И снова спросил я: Господи, сколько лет будет он на земле? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Три года продлятся те времена, и сделаю

---

<sup>1</sup> Одно из имен Антихриста. Супостат (греч.) — противник, неприятель.

Я три года как три месяца, а три месяца — как три недели, а три недели — как три дня, а три дня — как три часа, а три часа — как три мгновения, по слову пророка Давида: Престол его наземь низверг Ты, сократил дни времени его, позором покрыл его. И пошлю Я тогда Еноха и Илию для обличения его, и покажут они, что лжец он и обманщик, и убьет он их на жертвеннике, по слову пророка: Тогда принесут на жертвенник Твой тельцов.

IX. И снова спросил я: Господи, а что должно свершиться после того? И услышал голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда исчезнет всякое естество человеческое, и не будет человека нигде на земле. И снова спросил я: Господи, что сделаешь Ты после того? И услышал голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда пошлю Я ангелов Моих и поднимут рога бараньи, лежащие на облаке, и выйдут за пределы неба, и вострубят Михаил и Гавриил в рога эти, как предрекал пророк Давид, гласом трубы роговой. И донесется глас трубный до пределов вселенной, и от гласа трубы той сотрясется вся земля, как предрекал пророк: И от гласа воробьиного восстанет всякая трава, — то есть от гласа архангела восстанет всякое естество человеческое.

X. И снова спросил я: Господи, умершие от Адама и до сего дня, и в аду живущие от века, и те, кто умрет до последних веков — какими воскреснут они? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Всякое естество человеческое тридцатилетним воскреснет.

XI. И снова сказал я: Господи, мужской и женский пол умирают, и одни — старыми, другие — молодыми, а иные — младенцами. В воскресении какими восстанут они? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, правед-



ный Иоанн. Как пчелы не разнятся одна от другой, но все одного вида и одного возраста, так в воскресении будут и все люди: и не будет ни белых волос, ни рыжих, ни черных, не будет и чернокожих или иных, отличных лицами, но все воскреснут одного вида и одного возраста. Всякое естество человеческое бестелесным воскреснет, как и сказал Я вам: В воскресении не женятся и не выходят замуж, но все — словно ангелы Божии.

ХII. И снова спросил я: Господи, можно ли будет в мире том узнать друг друга: брату — брата своего, или знакомцу — знаконца своего, или отцу — собственных детей, или детям — собственных родителей? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Для праведных будет узнание, для грешников же — никакого, и в воскресении не смогут они узнать друг друга. И снова спросил я, Иоанн: Господи, будут ли там помыслы о виноградниках, о полях и об ином, что есть на земле? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Говорит пророк Давид: Вспомнил я, что мы — персть; дни человека — как трава; как цвет полевой, так отцветет он, ибо пройдет ветер над ним, и нет его, и не узнает более места своего. И еще сказал он: Выйдет дух его, и он возвращается в землю свою: в тот день исчезают все помышления его.

ХIII. И снова спросил я: Господи, а после того что Ты сделаешь? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда пошлю Я ангелов Моих по лицу всей земли, и возьмут они с земли все славное и все достойное, и святые и чтимые иконы, и славные и честные кресты, и святыни церковные, и божественные и священные книги. И чтимое и святое все поднимется в воздух под облака. И тогда повелю Я поднять великий и священный

скипетр, на коем простер Я руки Мои, и поклонятся ему все чины ангелов. И тогда будет поднято всякое естество человеческое на облака, как предрекал Апостол Павел: Вместе с ними будем мы восхищены на облака в воздухе, дабы ответить пред Господом. И тогда изойдет всякий дух злой, на земле, и в аду, где ни есть он от восхода Солнца до заката, и прилепятся к служившим дьяволу, или Анти-христу, и будут подняты на облака.

XIV. И снова спросил я: Господи, а после того что Ты сделаешь? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда пошлю Я ангелов Моих по лицу всей земли, и сожгут они всю землю на восемь тысяч пятьсот локтей, и сгорят горы высокие, и все скалы рассыпаются и сделаются как пыль, и сожжены будут всякое древо, и всякий скот, и всякий гад, ползущий по земле, и все влекущееся по лицу земли, и всякая птица, летящая в воздухе, и не будет более на лице земли ничего, что шевелилось бы, и станет земля недвижной.

XV. И снова спросил я: Господи, а после того что Ты сделаешь? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда отворю я четыре страны света, и изойдут четыре ветра великие, и выметут все лицо земли от края до края. И выметет Господь грех с земли, и побелеет земля, словно снег, и станет как лист, и не будет на ней ни пещеры, ни горы, ни холма, ни скалы, но будет лицо земли от восхода до заката гладким как стол и белым как снег. И выжжены огнем будут недра земные, и возопит земля ко Мне, говоря: Девственна я пред Тобою, Господи, и нет на мне греха. Как предрекал пророк Давид: Окропи меня иссопом, и буду чист; омой меня, и буду белее снега. А иной пророк сказал: Всякое ущелье да наполнится, и всякая гора и холм

да понизятся, кривизны выпрямятся, и неровные пути сделаются гладкими, и узрит всякая плоть спасение Божие.

XVI. И снова спросил я: Господи, а после того что Ты сделаешь? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоани. Тогда очистится земля от греха, и преисполнится она благовония, ибо должен буду Я сойти на землю. И тогда выйдет великий и священный скипетр с тысячами ангелов, славящих его, как предрекал Я: И явится тогда с небес знамение Сына Человеческого с силою и славою великой. И тогда узрит это Творящий неправедное со слугами его и заскрежещет громко зубами, и все нечистые духи в бегство обратятся. И схваченные силой незримой, не имея, куда бежать, заскрежещут они зубами, говоря ему: Где сила твоя? Что же ты обманул нас? И убежали мы, и отпали от славы, коей причастны были чрез Грядущего судить нас и всякое естество человеческое. Увы нам, ибо во мрак внешний извергнет Он нас.

XVII. И снова спросил я: Господи, а после того что Ты сделаешь? И услышал я голос, говоривший мне: Тогда пошлю Я ангела с неба, и воскликнет он голосом громким, говоря: Слушай, земля, и крепись, говорит Господь, ибо к тебе нисхожу Я. И услышан будет голос ангела от края до края вселенной и до глубин ада. И содрогнется тогда вся сила ангелов и многооких, и раздастся шум великий в небесах, и содрогнутся девять листов небесных, и страх и смятение великое случится среди всех ангелов. И разверзнутся тогда небеса от восхода солнца до заката, и сойдут на землю множества ангелов неисчислимые, а после раскроются кладовые небесные, и снесут вниз все чтимое и благовония воскуряемые, и низведут на землю Иерусалим, словно невесту в наряде. И пройдут тогда предо Мною тысячи тысяч ангелов

и архангелов, неся престол Мой и восклицая: Свят, свят, свят Господь Саваоф! Небо и земля полны славой Твоей! И тогда выйду Я с силою и славой великой, и всякое око на облаках узрит Меня, и тогда преклонится всякое колено небесное, земное и подземное. И пребудет тогда небо пустым, и сойду Я на землю, и низведено будет на землю все, что в воздухе, и всякое естество человеческое и всякий злой дух с Антихристом, и поставлены все будут предо Мною, нагие и сокрушенные.

XVIII. И снова спросил я: Господи, что будет с небом, Солнцем, Луною и звездами? И услышал голос, говоривший мне: Смотри, праведный Иоанн. И воззрев, увидел я агнца, семь глаз и семь рогов имевшего. И вновь услышал я голос, говоривший мне: Повелю Я пройти агнца предо Мною и скажу: Кто откроет эту книгу? И ответят все множества ангелов: Да будет дана книга этому агнцу, дабы открыл он ее. И тогда повелю Я открыть книгу.

XIX. И когда снимет он первую печать, падут звезды с небес от края и до края. А когда снимет вторую печать, сокroется Луна и не будет в ней света. А когда снимет третью печать, угаснет свет Солнца и не станет света на земле. А когда снимет четвертую печать, уничтожатся небеса и будет воздух неустроенный, как говорит пророк: Они сгинут, а Ты пребудешь, и все как риза, обветшают. А когда снимет пятую печать, разверзнется земля и откроются все места судные по всей земле. А когда снимет шестую печать, исчезнет половина моря. Когда же снимет седьмую печать, откроется ад.

XX. И спросил я: Господи, с кого спросится и кто примет суд первым? И услышал я голос, говоривший мне: Духи нечистые вместе с Врагом. Повелю Я им идти

во мрак внешний, что под водою. И спросил я: Господи, в каком это месте? И услышал голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Там, где муж тридцатилетний может скатить камень и сбросить его в воду и, упав, двадцать лет не достигнет он основания ада. Как предрекал пророк Давид: И сокрыла его тьма.

XXI. И спросил я: Господи, а после них какой язык спрошен будет? И услышал голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Спрошены будут языки от Адама и язык эллинский: и те, кто верил в идолов, и в Солнце, и в звезды, и те, кто ересью осквернил веру, и те, кто в святое Воскресение не веровал, и те, кто не признавал Отца и Сына и Святого Духа. Тогда пошлю Я их в ад, как предрекал пророк Давид: Да обратятся нечестивые в ад, — все народы, забывающие Бога. И еще сказал он: Как овец поставил Он их в аду, и смерть будет пастырем их.

XXII. И снова спросил я: Господи, а после этих кого будешь Ты судить? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Тогда спросится с племени евреев, кои Меня, словно злодея, на древе распяли. И спросил я: Какие же наказания и в каком месте должны будут претерпеть они, таковое Тебе сотворившие? И услышал я голос, говоривший мне: Пойдут они в преисподнюю, как предрекал пророк Давид: Возопили, но не было спасающего, ко Господу — но Он не внял им. И еще сказал Апостол Павел: Те, которые не имея закона согрешили, вне закона и погибнут, а те, которые под законом согрешили, по закону осудятся.

XXIII. И снова спросил я: Господи, а принявшие крещение, что же они? И услышал я голос, говоривший мне: После спросится и с племени христиан, принявших крещение, и тогда придут праведники по мановению

Моему, и явятся ангелы и отделят их от грешников, как предрекал пророк Давид: Не оставит Господь жезла нечестивых над жребием праведных. И встанут все праведники одесную Меня и воссияют словно Солнце. Как видишь ты, Иоанн, звезды на небе, которые все сходны, но светом своим разнятся, так будет и с праведниками и грешниками: ибо воссияют праведники как светила и как Солнце, а грешники да будут темны.

XXIV. И снова спросил я: Господи, все ли христиане одно наказание примут: цари, первосвященники, священники, патриархи, богатые и бедные, рабы и свободные? И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. Как предрекал пророк Давид, терпение бедных не погибнет вконец. Что же до царей, то будут они гонимы как рабы и заплачут как дети. Что же до патриархов, иереев и левитов согрешивших, то разделены они будут в наказаниях по образу согрешения каждого из них: одним — огненная река, другим — червь неусыпный, иным же — семиустый кладезь мучений. Таким наказаниям преданы будут разные грешники.

XXV. И снова спросил я: Господи, а где поселятся праведники? И услышал голос, говоривший мне: Тогда раскроется Рай, и будут весь мир и Рай — одно, и пребудут праведники по всему лицу земли с ангелами Моими, как предрекал Дух Святой чрез пророка Давида: Праведники наследуют землю и будут жить на ней вовек.

XXVI. И снова спросил я: Господи, каково число ангелов? И кого больше: ангелов или людей? И услышал я голос, говоривший мне: Каково число ангелов, таково же и рода человеческого, как сказал пророк: Установил Он пределы народам по числу ангелов Божиих.

XXVII. И снова спросил я: Господи, а после того что Ты сделаешь? И каким будет мир? Открой мне все. И услышал я голос, говоривший мне: Слушай, праведный Иоанн. С того времени не будет страданий, не будет скорби, не будет стенаний, не будет злопамятства, не будет слез, не будет зависти, не будет ненависти к братьям, не будет несправедливости, не будет гордыни, не будет клеветы, не будет обиды, не будет забот жизненных, не будет страданий от родителей или детей, не будет страданий ради золота, не будет злых речей, не будет дьявола, не будет смерти, не будет ночи, но все — сплошной день. Как предрек Я: Будут у Меня и иные овцы, не сего двора, то есть люди, уподобившиеся ангелам по добродетели своей; их приведу Я, и услышат они голос Мой, и будет одно стадо и один Пастырь.

XXVIII. И снова услышал я голос, говоривший мне: Вот, все это слышал ты, праведный Иоанн. Передай это верным людям, чтобы и других научили, и не пренебрегли, но и не бросали бы жемчуг наш свиньям, да не попрут его ногами своими.

И когда еще слушал я голос тот, понесло меня облако вниз и поставило на горе Фавор. И дошел до меня голос, говоривший: Блаженны ожидающие Суда и творящие справедливость во всякий час, и блажен дом, где так мыслят. Как сказал Господь: Любящий Меня хранит слова Мои во Христе Иисусе, Господе нашем. Слава Ему вовеки. Аминь.

# СОДЕРЖАНИЕ

## ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Книга Юбилеев, или Малое Бытие .....	7
--------------------------------------	---

## НОВОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Апокрифические евангелия .....	171
Первоевангелие Иакова .....	179
Книга о рождении блаженнейшей Марии и детстве Спасителя .....	203
Евангелие младенчества .....	252
Книга Иосифа Плотника .....	296
Евангелие от Никодима .....	322
Евангелие от Петра .....	367
Апокрифические апокалипсисы .....	372
Откровение Петра .....	377
Откровение Павла .....	390
Откровение Пресвятой Богородицы .....	409
Откровение Иоанна Богослова .....	422

## КНИГА АПОКРИФОВ

Ответственный редактор *Игорь Степанов*  
Художественный редактор *Егор Саламашенко*  
Технический редактор *Любовь Никитина*  
Корректор *Людмила Быстрова*  
Верстка *Максима Залиева*

Подписано в печать 02.08.2004. Формат издания 84×108<sup>1/32</sup>.  
Печать высокая. Усл. печ. л. 22,68. Тираж 5000 экз. Заказ № 120.

Издательство «Амфора». Торгово-издательский дом «Амфора».  
197342, Санкт-Петербург, наб. Черной речки, д. 15, литера А.  
E-mail: amphora@mail.ru

Отпечатано с диапозитивов в ФГУП «Печатный двор»  
им. А. М. Горького Министерства РФ по делам печати,  
телерадиовещания и средств массовых коммуникаций.  
197110, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15.